

ARCTOS

ACTA PHILOLOGICA FENNICA

VOL. XIII

1979

ARCTOS
VOL. XIII

ARCTOS

ACTA PHILOLOGICA FENNICA

VOL. XIII

HELSINKI 1979 HELSINGFORS

ARCTOS
ACTA PHILOLOGICA FENNICA
Vol. I-II A. 1930-1931 EDITA
EDITIO TOTA EXHAUSTA EST

ARCTOS
ACTA PHILOLOGICA FENNICA
NOVA SERIES
VOL. I-XII A. 1954-1978 EDITA
SUPPLEMENTUM I 1968

MANDATU SOCIETATIS
"KLASSILLIS-FILOLOGINEN YHDISTYS —
KLASSISK-FILOLOGISKA FÖRENINGEN"

VOL. XIII EDENDUM CURAVERUNT
HENRIK ZILLIACUS
ROLF WESTMAN
HEIKKI SOLIN
ULLA NYBERG

A N A N O N Y M O U S L A T I N P O E M
I N G E L L I U S

B a r r y B a l d w i n

NA 19,11 is consecrated to a discussion of the allegedly Platonic couplet:

τὴν ψυχὴν Ἀγάθωνα φιλῶν ἐπὶ χεῖλεσιν ἔσχον
ἦλθε γὰρ ἡ τλήμων ὡς διαβησομένη (AP 5,78)

After commending these lines for being *lepidissimi et venustissimae brevitatis*, Gellius appends an extended (*in plures versiculos licentius liberiusque*) Latin version, thus:

*Dum semihulco savio
meum puellum savior
dulcemque florem spiritus
duco ex aperto tramite
†anima aegra et saucia
cucurrit ad labeas mihi
rictumque in oris pervium
et labra pueri mollia,
rimata itineri transitus,
ut transiliret nititur.
Tum si morae quid plusculae
fuisset in coetu osculi,
Amoris igni percita
transisset et me linqueret
et mira prorsum res foret,
ut fierem ad me mortuus,
ad puerum <ut> intus viverem. (Morel, FPL 139)*

These iambic dimeters are attributed to a certain *amicus meus*, οὐκ ἄμουσος *adulescens*. They have never attracted much attention from modern scholars. There has, however, been some desultory discussion of their authorship, with two conflicting conclusions: either the verses are the work of Gellius' admired mentor, Favorinus of Arelate, or they are really from the pen of Gellius himself, thinly disguised. The present paper offers an analysis of the poem to show that it looks like a typical confection of the Antonine age, and gives reasons for rejecting both the foregoing hypotheses concerning authorship in favour of taking Gellius at face value.

The following linguistic points are instructive in determining the nature of the piece:

semihulco. Apparently a *hapax legomenon*. At any rate, no other example is adduced by Stephanus, Forcellini, or Lewis & Short; it does not appear in Du Cange or the dictionaries of Mediaeval Latin; nor was it ever discussed in the various Latin Glossaries or by any of Keil's *Grammatici Latini* and the like. In the present poem, it may well be a conscious variant of Catullus' *semihiante labello* (61,220). Also noteworthy are two Apuleian expressions: *semihianti voce* (Met. 5,18) and *semihiantes labeas* (Met. 10,28).

savio/savior. The verb *savior* (or *suavior*) occurs elsewhere in Gellius (3,15,3) and in poets such as Catullus (9,9). The jingling effect here achieved is paralleled by Apuleius' *savia suavia* (Met. 6,8).

puellus. A noun employed by Ennius, Plautus, and Lucilius. In this last case, Nonius (158,14) found it necessary to explain it as equivalent to *puer*. The word is explicitly described as an archaism by Suetonius, Cal. 8,4: *antiqui etiam puellas sicut et pueros puellos dictitarent*.

dulcemque florem spiritus. One will easily think of such poetic commonplaces as *flos aetatis*¹ (e.g. Catullus 62,46); it is

¹ Cf. the remarks of J.C. Bramble à propos of Propertius 1,20,40 in *Quality and Pleasure in Latin Poetry*, Cambridge 1974, 90-91.

worth observing that Apuleius employed the phrase in an elegy in his *Liber Ludicrorum* (Morel 141). It may or may not be suggestive that Gellius talks elsewhere (9,4,10) about *florum spiritus*.²

anima aegra et saucia. The obvious precedent is Ennius, *Medea* 254 (Vahlen 164; Jocelyn 216): *animo aegro amore saevio saucia*. Few poets might be deemed more likely a model for Gellius or any Latinist of the Antonine period. Apuleius indeed is surely indebted to the same line in his phrase *aegra corporis animi saucia* (*Met.* 4,32). *Anima* is the reading of the manuscripts of both Gellius and Macrobius, *Sat.* 2,2,17, where the present poem is reproduced. In his Teubner edition of the latter, J.A. Willis³ printed the old and obvious conjecture, *animula*. This inevitably recalls the emperor Hadrian's⁴ famous *animula vagula blandula*, albeit commentators rarely observe a very similar effort by Septimius Serenus: *animula miserula properiter obiit* (fr. 16, in Morel 146; cf. his fr. 17: *perit abit avipedis animula leporis*).

labeas/rictum. Two striking parallels confirm the reading *rictum* here against the variants *rectum* and *luctum*. A fragment (156) of the comedian Pomponius offers *rictum et labeas cum considero*. Gellius himself (18,4,6) exhibits *rictu oris labearumque* (of a boastful *ignotus*).

pervium. The model is probably Plautine: *cor meum mihi nunc pervium est* (*Pseud.* 2,4,70).

rimata. The author may have had in mind Virgil's *partes rimatur apertas / qua vulnus letale ferat* (*Aen.* 11,748-9).

itineri. Compare, in context, the *iter amoris* of Cicero, *ad Att.* 4,2,1.

transiliret. The manuscripts of Macrobius have *transire*. Willis printed *transilire*, inspired in part by Havet's *vi transilire*. Could

² Notice also *dulcius spirare* of euphonious vowel/consonant combinations in Quintilian 12,10,27.

³ Though it is printed neither by Morel nor any of Gellius' modern editors (the Teubner of Hosius, the OCT of Marshall, and the Loeb of Rolfe).

⁴ That is, accepting the authenticity of these verses; cf. the respective arguments of T.D. Barnes, *CQ* N.S. 18 (1968) 384, and B. Baldwin, *CQ* N.S. 20 (1970) 372.

our poet have had Horace's *ne quis modici transiliat munera Liberi* (Odes 1,18,7) in mind?

more plusculae. Cf. Cicero, ad fam. 12,12,2: *habeo paululum morae*. It is just worth remarking that Apuleius, who frequently uses *plusculus*, employs it of amorous nights (Met. 2,17).

coetu osculi. Gellius (1,25,16) has *quasi per quendam coetum (sc. vocum)*.

amoris igni percita. One patent source for this conceit is the Plautine *amoris causa percitus* (Asin. 4,2,13); cf. Apuleius, Met. 1,7: *virgine percita*.

ad me. For this use of *ad* in the sense of *apud* or *in* with the ablative, see Lindsay, Syntax of Plautus 84.

puerum ut. The *ut* is Scaliger's. Bücheler suggested *puerulum* (Hosius and Willis both offered *puerulo*), which is printed in Marshall's OCT of Gellius. Although Lewis & Short refer it only to Cicero, this is an attractive suggestion in that it is a form often used by Apuleius.

The poem is exactly what we would have expected of an indifferent piece from the Antonine age, a medley of borrowed effects. That it should be so redolent of the early Roman writers is particularly unsurprising. And many of the other passages and parallels adduced are consonant with what we see elsewhere in Gellius. Virgil's presence requires no comment.⁵ Horace, though not obviously popular in the second century, is nevertheless alluded to in NA 2,22,25 (cf. 2,22,1). Gellius dubs Catullus *elegantissimus poetarum* (6,26,6), deems some of his verses *omnium iudicio venustissimos* (7,16,2), and has him imported into a seminar by some captious Greek critics as one of the only two Roman poets (Calvus being the other) comparable with Hellenic ones (19,9,7).

Of particular moment are the various effects shared with Apuleius. They help to stamp the poem as typical of its time. So does the form of the piece. Morel calls it an *odarium*, which may or may

⁵ For a complete conspectus of these, see B. Baldwin, Aulus Gellius on Vergil, Vergilius 19 (1973) 22.

not be the right word - it occurs only in Petronius (Sat. 53,2), in the phrase *odaria saltare*. For all that, the type of metre is more prevalent in the fragments of Latin Poetry of the period than hexameters or elegiacs. Alphius Avitus and Marianus, for instance, use iambic dimeters (Morel 143-144); also comparable are the efforts of Hadrian, Florus, and Annianus (Morel 136-138).

In 1880, E. Maass equated Gellius' poetic friend with Favorinus. It is notable that one of his few followers was Hosius, editor of the Teubner text of Gellius.⁶ There appear to be only two grounds for this identification: 1) Favorinus had an erotic bent; 2) the Platonic epigram is quoted by Diogenes Laertius (3,24) in a passage formally acknowledged to be from the Universal History of Favorinus (3,32).

Neither point is very compelling. The erotic side of Favorinus is (for us) represented chiefly by the familiar anecdotes concerning his eunuch or hermaphroditic condition. He nowhere appears in any erotic context in the *Noctes Atticae*. It is quite likely that he did quote Plato's epigram in his own writings; after all, he was a Platonist. But this hardly commits us to a belief that he must therefore have translated it into Latin. Nor is the erotic the point of the Greek original.⁷ The item is reproduced by Macrobius as a comic one: it is the sole contribution of the boxer-philosopher⁸ Horus to an assemblage of jokes in the *Saturnalia*.

There are weighty arguments against the identification. For one thing, chronology hardly permits a situation whereby Gellius is older than Favorinus.⁹ And it is barely conceivable, given the

6 E. Maass, *De biographis Graecis* (=Kiessling-Wilamowitz, *Philologische Untersuchungen* 3 [Berlin 1880]); Hosius, p. lxvi; cf. L. Ruske, *De A. Gellii Noctium Atticarum fontibus quaestiones selectae* (Breslau 1883).

7 Beware, incidentally, of the very late and somewhat misleading lemma to the Gellius passage: *ponit versus Platonis amatorios quos admodum iuvenis lusit dum tragoediis contendit*.

8 As is fitting in the context of the wrestler-philosopher!

9 A point developed by L. Gamberale, *La traduzione in Gellio*, Roma 1969, 162.

respectful tone adopted by Gellius on the thirty-three occasions in which he introduces or alludes to Favorinus, that he would ever have referred to the sage as *adulescens*. Indeed, NA 14,2, in which Gellius describes himself as a young man applying for legal guidance to the celebrated expert Favorinus, surely rules the possibility out altogether.

The accounts of Favorinus' literary activity in Philostratus and the Suda¹⁰ do not suggest that he was a poet. True, he might be presumed able and willing to hit off the occasional epigram. But not in Latin, if we take at face value his untypically modest comment at NA 13,25,4: *etiamsi opera mihi princeps et prope omnis in litteris disciplinisque Graecis sumpta est, non usque eo tamen infrequens sum vocum Latinarum, quas subsicivio aut tumultuario studio colo* ... And, even if this evidence be played down, the employment of the unique, or at least very rare, epithet *semihulco* runs quite counter to his diatribe against those who indulge in words *nimis priscae et ignotas in cotidianis communibusque sermonibus* (1,10,1).

This last factor also tells against the identification of the poet with Gellius himself.¹¹ For the latter does not merely quote the above sermon of Favorinus; he approves it, and stridently echoes it elsewhere (11,7,1). For both men, the whole issue is summed up by a prescription from the *De Analogia* of Julius Caesar: *ut tamquam scopulum, sic fugias inauditum atque insolens verbum*.

It is most unlikely that Gellius has been coy in concealing his own authorship of the present poem. The procedure would be most untypical of him in such a matter. The business of translation or paraphrase from Greek into Latin frequently crops up in the *Noctes*

10 Philostratus, VS 489; Suda φ 4 (Adler); cf. the *testimonia* assembled by E. Mensching, *Favorin von Arelate*, Berlin 1963, 3-7.

11 Made by I. Fischer in his note on the present passage in the Rumanian translation of Gellius by D. Popescu, Bucarest 1965, and developed by G. Perini, *L'Autore dell'incerti odarium e l'amicus di Gellio*, *Atti e Memorie dell'Accademia Patavina di Scienze, Lettere ed Arti* 82 (1969-70) 15-34.

Atticae.¹² On two occasions, Gellius tries his hand at rendering Plato. The first effort is lost, but the lemma (8,8) indicates that he did not hide his light under another's bushel: *quid mihi usu venerit interpretari et quasi effingere locos quosdam Platonicos Latina oratione*. The other opportunity (17,20,7) was provided by a seminar on the Symposium conducted by his other Platonist mentor, Calvisius Taurus. This *mise en scène* would have been ideal for subterfuge, had Gellius wished to hide his blushes. Instead, he portrays himself as responding to a direct challenge from Taurus, and insists on his own authorship (*nos...nos...ausi sumus...ex isdem illis verbis eius effinximus*).

The equation is not helped by the fact that whenever an *adulescens* is introduced into a dramatic vignette in the *Noctes Atticae*, his depiction is invariably hostile (1,2,3; 1,10,1; 9,15,2; 13,20,3). In the last of these cases, the victim is *adulescens non abhorrens a litteris* - exactly equivalent, in other words, to οὐκ ἄμουσος (cf. 14,6,1: *homo nobis familiaris in litterarum cultu non ignobilis*).

It might be held that Gellius' description of the author of our poem as *amicus meus* is suggestive. And indeed, an unnamed *amicus meus* wins the day at 5,22, as does another in 7,15. But the defeated opponent in this latter logomachy is *alter amicus*, which shows that the status of friend in these exchanges does not guarantee Gellian approval.

Finally, although *visi sunt non esse memoratu indigni*, it is plain that the verses in question are presented by Gellius as inferior to the original. After all, it takes seventeen Latin lines to paraphrase a Greek couplet singled out for *venustissimae brevitatis*. Macrobius borrows and echoes the judgement, commending the original for its *venustatem* and *brevitatem*, and subjoining that the Latin version is *tanto latius quanto solet nostra quam Graecorum lingua brevior et angustior aestimari*. It is most unlikely that Gellius would have inserted inferior stuff of his own devising into

¹² On this, see Gamberale, *op.cit.*, also B. Baldwin, *Studies in Aulus Gellius*, Lawrence 1975, 59-60.

such a context, especially since it would be particularly obtrusive as the only real example of *versus incerti auctoris* to occur throughout the teeming pages of the *Noctes Atticae*.¹³

Better on all counts to take Gellius at face value and accept the lines as the product of a friend.¹⁴ The phrase οὐκ ἄμουσος, unique here in the *Noctes Atticae*, might connote a bilingual Greek acquaintance (of the type encountered in NA 19,9,7) or some Roman with a reputation for Hellenic learning. To attempt to put a name on him is futile. The phrase could conceivably have been enough for contemporaries to identify him. In any event, anonymous contributors are the commonest type of participant in the discussions of the *Noctes Atticae*, the final argument (perhaps) against not taking one rather than another at face value.¹⁵

Addendum

After completing this paper, I came across S. Gaselee's article *The Soul in the Kiss* in *Criterion* 2 (1924) 349-359. Gaselee, who accepts without discussion the Gellian verses as those of a young friend, provides a useful survey of the theme in classical and post-classical literature. For the former, he instances: Bion, *Epitaph. Adon.* 45-46; Meleager, *AP* 6,171; Achilles Tatius 2,8,37; Petronius, *Sat.* 79,132; *Anth. Lat.* 3,219. The Petronian examples are of some particular interest, given Macrobius' location of the version in Gellius in a comic context. The claims of Favorinus to authorship of the piece under review might appear enhanced by a passage in Stobaeus (63,407) to the effect that he was on record with a discussion of the theme. However, it is an obvious enough topic for a

13 Cf. Perini, *art.cit.*, 17 n. 5 (the index of Marshall's OCT is more accurate than that of Hosijs' Teubner in this regard).

14 As does H. Bardon, *La littérature latine inconnue* 2, Paris 1956, 234.

15 For those who do not believe that the exchanges in Gellius are anything more than literary artifice, it might be attractive to maintain that the translator of Plato is *adulescens* only to make him consonant with the youthfulness of his Greek model. Cf. note 8 for the suspicious (?) suitability of Horus.

Platonist (cf. my earlier remarks) and does not, I think, outweigh the previous arguments against ascribing the poem to him.

MONATSBERICHT DER SITOLOGEN
DES DORFES TOEMESIS

P a a v o H o h t i

P. VindobG 25805 (Tafel S.17) 8,5 x 3,5 Herakleopolites, 242 n.Chr.

Ein Stück hellbrauner Papyrus, oben und rechts komplett, links und unten abgebrochen. Freirand oben 1,3 cm, rechts 0-0,5 cm.

Anschliessend an den von kurzem veröffentlichten Monatsbericht der Sitologen des Dorfes Toemesis (CPR VII, 12, Wien 1979) wird hier ein neues Fragment publiziert, das den Namen des Strategen des Herakleopolites und sein Amtsjahr bestätigt. In CPR VII, 12 ist der Name wegen einer Korrektur unklar geschrieben, der Schreiber hat zuerst wahrscheinlich Διδυμο- geschrieben und danach Διονυσο- korrigiert.

Durch dieses neues Dokument wird der Name Dionysoleon einwandfrei bestätigt. Sein Amtsjahr ist das fünfte Jahr des Gordian, d.h. 242. Die Datierung ist interessant, weil auf dasselbe Jahr auch SPP XX 52 datiert ist, der Stratege aber Aurelios Isidoros ist. Er war Stratege im Monat Mecheir, aber schon in Epeiph hat Dionysoleon das Strategenamt angetreten. Demgemäss muss CPR VII, 12 auf 242 oder später datiert werden, auch 242 ist paläographisch möglich. In dem Falle wäre er in dem folgenden Monat Mesore geschrieben.

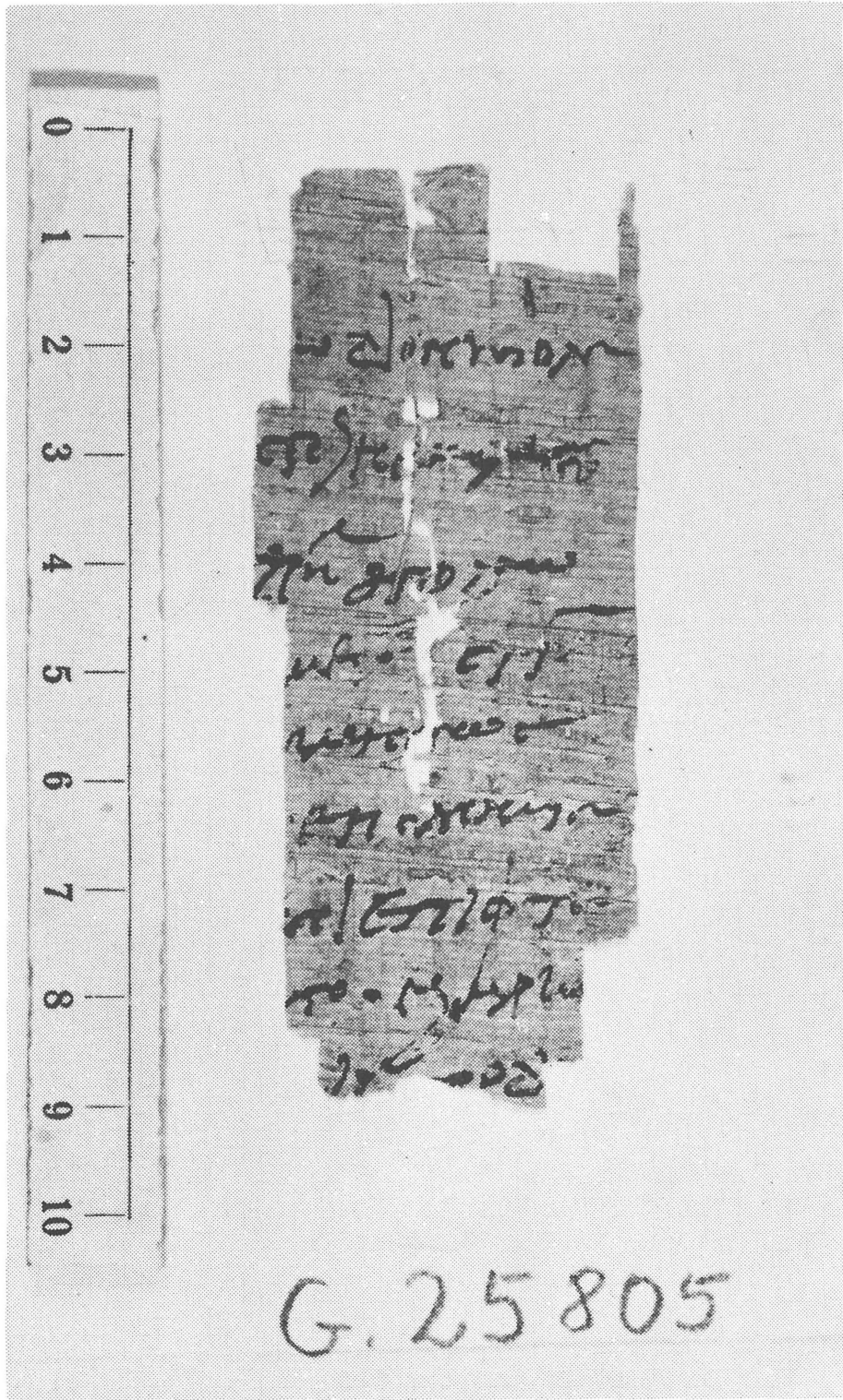
Αὐρηλῆ]φ Διονυσολέ-
οντι] στρ(ατηγῶ) Ἡρακλεοπο-
λύτου παρὰ] Ἀυρηλ(ῶν) Ἀπολλω-
νίου καὶ] μετόχ(ων) σιτολ(όγων)
κώμης Το]εμησέως.

Ἐμετρο]θήθησαν ἡμῶν
 τῶ μ]ηνὶ Ἐπιφ τοῦ
 ἐνεστ]ῶτος ε (ἔτους) Μάρκου[υ
 Ἀντων]νίου Γορδι[ανοῦ

2. στρ } 3. Ἄυρη^λ 4. μετ^χο, ουτ^λο 7. 1. Ἐπειφ 8. }

'Dem Aurelios Dionysoleon, Strategen des Herakleopolites von Aurelii Apollonios und seinen Mit-Sitologen des Dorfes Toemesis. Für den Monat Epeiph des laufenden fünften Regierungsjahres des Kaisers Marcus Antonius Gordianus wurden uns bezahlt...'

7. Dr. Harrauer, dem ich hiermit meine Dankbarkeit für die Zusendung des Textes ausdrücken will, hat mich auf MPER 2/3 S. 24 Nr. 1458 aufmerksam gemacht, wo Wessely eine Datierung aus dem 5. Jahr des Gordian publiziert hat. Diese Datierung stammt wahrscheinlich aus einem Monatsbericht der Sitologen, jedoch kommt der jetzt publizierte Papyrus dabei nicht in Frage.



G. 25805

RELIGION, WISSENSCHAFT UND
RHETORIK BEI MICHAEL PSELLOS

P a a v o H o h t i

Ein zentrales Thema im byzantinischen Geistesleben war die Auseinandersetzung zwischen Philosophie und Theologie.¹ Im allgemeinen wurde die hellenische Philosophie als eine Vorschulung für die theologischen Studien betrachtet und deshalb war der Inhalt der philosophischen Studien begrenzt. Der Druck auf die Philosophie scheint besonders streng im 11. Jh. gewesen sein; damals wurde, wie bekannt, der Schüler des Michael Psellos, Johannes Italos, wegen Platonismus anathematisiert. Der Druck auf Michael Psellos muss auch gross gewesen sein, denn auch er erörtert das Verhältnis von Philosophie und Theologie an mehreren Stellen. Gerade für ihn, den grossen Liebhaber der hellenischen Philosophie und Wissenschaften, muss die Rechtfertigung seiner Studien eine wichtige Frage gewesen sein. Auf der anderen Seite war Michael Psellos auch Mönch. Nach dem Eintritt ins Kloster ist die Problematik für ihn noch tiefgehender, denn als Mönch musste er seine wissenschaftlichen Interessen in ein neues Verhältnis zum mönchischen Lebensideal bringen. Für ihn lautet die Frage nicht nur, welches ist das richtige Verhältnis zwischen Philosophie und Theologie, sondern auch, ist es einem Mönch erlaubt, Wissenschaften zu treiben, und in dem Falle, welches ist das richtige Verhältnis zwischen Klosterleben

1 Eine Übersicht gibt H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Hdb. d. Altertumwiss. XII 5. Teil, 1, 42-53, für Psellos bes. 50-51, für Johannes Italos bes. 43. Siehe auch J. Meyendorff, Byzantine Theology, 61-64.

und Wissenschaften.² Psellos hat nie versucht, diese Fragen systematisch zu beantworten, seine Anschauungen treten nur gelegentlich hervor. Im folgenden wird untersucht, wie er seine wissenschaftliche und rhetorische Tätigkeit seinem Freund Johannes Xiphilinos gegenüber rechtfertigt.

An einer Stelle in der Chronographie berichtet Psellos von den Anklagen, die seine vielseitigen wissenschaftlichen Interessen verursacht haben, und er beendet den Abschnitt mit einer Selbstverteidigung: es sei nicht falsch, verschiedene Sachen zu kennen, falsch dagegen wäre es, sie zu glauben und den christlichen Glauben durch sie zu ersetzen; ihn persönlich habe eine göttliche Kraft von den falschen Doktrinen ferngehalten und nicht die Logik. Ganz am Ende spricht Psellos von sich selbst mit einer Antithese: das, was andere und grössere Wissenschaftler zu den hellenischen Wissenschaften führt, macht ihn stärker im christlichen Glauben.³ Verteidigungen dieser Art sind an mehreren Stellen zu lesen, vor allem in seinem Glaubensbekenntnis.⁴ An diesen Stellen will er keinen Zweifel daran lassen, seine Entscheidung für die Religion ist sicher, erst dann kommt die Philosophie und andere Wissenschaften.

Psellos hat seine Studien mit Rhetorik und Philosophie angefangen, ist durch die Mathematik gewandert und zur Theologie gekommen.⁵ In dieser Schema spiegelt sich der gewöhnliche Weg der Studien in Byzanz, auch die Bewertung von hellenischer Philosophie und Theologie ist die übliche. Er hat "die andere und höhere Philosophie"

2 Für die Problemstellung s. auch G. Weiss, *Byzantina* 9 (1977) 295ff. Als Hintergrund für das Folgende muss Psellos' Neuplatonismus, besonders seine Vorliebe an Proklos beachtet werden. Siehe *Chronographie*, ed. Renauld II 135-136.

3 Chr. II 77-78.

4 Chr. I 137-138, Sathas, *Bibl. Graeca Medii Aevi* V 444-451 Brief an Johannes Xiphilinos (Nr. 175). Dieser Brief ist von Weiss übersetzt und kommentiert (s. Anm. 2). Es ist mir nicht gelungen, die neue kommentierte Edition des Briefes von U. Criscuolo zu sehen (*Epistola a Giovanni Xiphilino. Byzantina e Neohellenica Neapolitana. Collana di studi e testi* I. Univ. di Napoli, Cattedra di Filol. bizantina, 1973). Der Glaubensbekenntnis ist von A. Garzya in *Epeteris Byz. Spoudon* 35 (1966-67) 44-45 ediert.

5 Chr. I 134-138.

mehr als die profane studiert und sich auch bemüht, eigene Beiträge zur Theologie zu leisten.⁶ In dem sog. Humanistenbrief schreibt er an Xiphilinos, welche Teile der Philosophie für die Religion von Nutzen sind und wieweit die philosophischen Studien zu führen sind.⁷ Als Psellos den Brief schrieb, war er schon Mönch, aber er war schon von dem Bithynischen Olymp nach Konstantinopel zurückgekehrt.⁸ Die Rückkehr ins politische Leben und zu den wissenschaftlichen Forschungen hat eine heftige Polemik mit Johannes Xiphilinos verursacht. In diesem Brief versucht Psellos seine Studien zu rechtfertigen und zieht eine klare Grenze zwischen Religion und anderen Tätigkeiten: "Wenn ich aber auch eindeutig Christus gehöre, werde ich deswegen gelehrte Schriften nicht verleugnen und die Erforschung der Geistes- und Erscheinungswelt nicht aufgeben. Vielmehr werde ich mich, sooft ich kann, an Gott wenden und werde von ihm emporgerissen werden, falls es mir gewährt wird. Wenn ich aber wegen der Unstetheit der Natur von dort wieder herabgestiegen bin, will ich auf den "Wiesen der Wissenschaften" wandern. Dann will ich einmal das "sagte der Alte" (d.h. die Vätersprüche der ägyptischen Asketen, die sog. Apophthegmata Patrum) wie eine reife Frucht pflücken, ein andermal einen anderen Ausspruch von Euch abernten und in meiner Seele bewahren. Dann werde ich dieses Gebiet verlassen, werde Syllogismen treiben, mich mit der Physik befassen, die Gesetze der Biologie erforschen, mich um den (menschlichen) Geist bemühen und das, was über ihn hinausgeht, vielleicht auch nach der Form forschen."⁹

6 Chr. I 137-138.

7 Sathas V 447: Πλάτωνας δὲ οὐς λέγεις καὶ Χρυσόππους, ἠγάπησα μὲν, πῶς γὰρ οὐ; ἀλλ' ἄχρι τοῦ τέλους καὶ τῆς ἐπιφανομένης λειότητος· τῶν δὲ παρ' ἐκεῖνοις δογμάτων, ἃ μὲν εὐθὺς παρεώρακα, τινὰ δὲ ὡς πρὸς τὰς ἡμεδαπὰς συνεργὰ ὑποθέσεις, εὖ μάλα λαβὼν τοὺς ἱεροῦς λόγους συνέμιξα, ὡς που δὴ καὶ Γρηγόριος καὶ Βασίλειος οἱ μεγάλοι τῆς ἐκκλησίας φωστῆρες πεπράχασι· ... τὸ γὰρ συλλογίζεσθαι, ἀδελφέ, οὔτε δόγμα ἐστὶ τῆς ἐκκλησίας ἀλλότριον, οὔτε θέσις τις τῶν κατὰ φιλοσοφίαν παράδοξος, ἀλλ' ἢ μόνον ὄργανον ἀληθείας καὶ ζητουμένου πράγματος εὐρεσις.

8 Für die Chronologie s. Weiss 268.

9 Alle Übersetzungen zitiert nach Weiss, diese auf der Seite 304-305. Weiss hat das Wort σχῆμα mit (Lebens)form übersetzt, ich habe es in "Form" geändert. Siehe unten S. 27.

Psellos beschreibt das Lebensideal des Mönches, wie üblich in Byzanz, als Beten und mystische Erfahrung, Vergottung (θεώσις). Das direkte Erlebnis und Wissen ist die höchste Stufe und das Streben zu ihm die Hauptaufgabe,¹⁰ aber der extatische Zustand kann nicht ein dauernder sein. Unter ihm steht alles andere Wissen, zu dem auch Kontemplation und Theologie gehören. Es besteht also ein Gradunterschied zwischen der mystischen Erfahrung und den Wissenschaften. Sie stehen aber nicht im Gegensatz zueinander (wie Xiphilinos zu denken scheint), so dass die mystische Erfahrung zum Kloster und die Wissenschaften zur "Welt" gehören sollten. Psellos will diese zwei Arten des Wissens nicht voneinander trennen, sondern betrachtet sie als Teile, die zu dem menschlichen Erfahrungskreis gehören. Er polemisiert klar gegen die Einseitigkeit oder Unkenntnis der Mönche, die auch Xiphilinos verteidigt. Das Leben auf dem Klosterberg führt nach Psellos nicht automatisch zu dem höheren Wissen und hat daher nur einen symbolischen Wert: "Der Sinai, damit ich dir auch darüber philosophiere, führt nicht wie ein sinnlich wahrnehmbarer Berg Moses hinauf und Gott herab, sondern ist wie ein Symbol des Aufstiegs der Seele weg von der Materie. Diese Existenzform aber wird nicht erreicht, wenn wir uns auf die Berge und ins Dickicht zurückziehen, sondern wenn wir aus der Überwindung der Leidenschaften und aus den Reinigungen zum Ziel, das in der Betrachtung liegt, vorstossen - dies ist nämlich das zweite und neue Leben. Oder besser: wir gelangen auch über den Geist hinaus und sollen zur höheren Sphäre emporgetragen werden, ich meine der Erleuchtung."¹¹ Die höchste Erfahrung wird hier als Erleuchtung präzisiert, und sie wird durch Leidenschaftslosigkeit und Reinigungen erreicht. Diese Ideen stammen, wie Psellos sagt, aus den

¹⁰ Nach Weiss, 284, hat Psellos das Dreierschema Praxis (tätige Askesis)-Betrachtung der Natur (φυσικὴ θεωρία)-Betrachtung des Göttlichen (θεολογικὴ θεωρία) sich angeeignet. Mir scheint, dass dieses Schema nicht auf unseren Brief passt, weil die Erleuchtung als höchste Erfahrung auch von der Kontemplation getrennt ist. Für die Erleuchtung s. auch Ἐρμῆνεια εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ κλίμακος, ed. von J. Bidez, Catal. des Manuscrits alchimiques grecs VI, Bruxelles 1928, 171.

¹¹ Sathas V 449.

chaldäischen Orakeln, und es ist wohl möglich, dass seine neuen Einsätze auf dem theologischen Gebiet eben auf Grund der Orakeln entstanden sind.¹² Wichtig ist hier die Symbolik: der Klosterberg symbolisiert den Aufstieg der Seele weg von der Materie und die höchste Erfahrung führt über den Geist hinaus zur höheren Sphäre. Das ist aber nur durch Leidenschaftslosigkeit und Reinigungen möglich. Um die Erleuchtung zu erreichen, ist es nicht nötig, auf dem Klosterberg zu leben, weil jeder einen inneren Berg in sich zu ersteigen hat.¹³ Die Erleuchtung hängt also nicht von dem Orte des Aufenthalts ab, sie ist auch ausserhalb des Klosters möglich.

Mit dem Gradunterschied Erleuchtung-Kontemplation und Wissenschaften zeigt Psellos, dass die Reinigung der Seele und die Überwindung der Leidenschaften sowohl durch die Kontemplation als auch durch die Wissenschaften geschehen kann. Die Wissenschaften führen also den Menschen über den Geist hinaus zur höheren Sphäre und lassen die Seele von der Materie emporsteigen. Das kann aber durch die reinsten Wissenschaften geschehen, Philosophie und Mathematik.¹⁴

Nach Psellos' Meinung ist Platon zur höchsten Erfahrung gelangt. Er ist der ideale Philosoph, der gefunden hat, dass nicht alles beweisbar ist, er ist zum Geist aufgestiegen und hat auch das gesehen, was über dem Geist liegt und in dem Einen ruht.¹⁵ Diese Auffassung von Platon stammt aus der neuplatonischen Interpretation, besonders aus den Werken des Proklos. Zu dem Platon-Bild des Proklos gehört auch die Hochschätzung der Mathematik, die auch bei Psellos zu sehen ist.

12 Chr. II 138.

13 Sathas V 449: καὶ οὐκ ἀπέγνωσταί μοι μὴ ὄφρασθαι τὸν θεὸν καὶ ἐν τῇ κοιλίᾳ ταύτῃ τοῦ ἐν τῇ πόλει κλαυθμῶνος· τὸ γὰρ ὄρος περὶ οὗ λέγειν ἐπαυσάμην, ἀπανταχῇ τῶν μερῶν τῆς γῆς ὑπερέδρυσται. Und S. 450: Εἰ γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἐντὸς ἡμῶν ἐστὶ, ποῦτον ἔνδον ὄρος οὐκ ἀπολέλειπται; ἐσχάτη μὲν γὰρ αὕτη σφαῖρα συμπάντων μὲν ὀρῶν, συμπάσης δὲ ἀναβάσεως.

14 S. die Leichenrede auf Nikolaos, ed Gautier, Byzantina 6 (1974) 38. Z. 145-146, Weiss 233.

15 Sathas V 445: ...Εὐνόμιόν τινα ... Κλεάνθηνα καὶ Ζήνωννα, οἱ πάντα δόντες συλλογισμοῖς, οὐδὲν ἀσυλλόγιστον ᾤθησαν καὶ ὑπὲρ ἀπόδειξις. Πλάτων δὲ καὶ τοῦτο ἔφευρεν, εἰς νοῦν ἀναβάς, καὶ τὸ ὑπὲρ νοῦν εἶδεν εἰς τὸ ἐν καταπαύσας...

Durch Platon ist er zu dieser ersten Philosophie, dem reinen Wissen und der Forschung des Immateriellen gelangt.¹⁶ Durch die Mathematik wollte Psellos das erreichen, was über dem Geist liegt: ἔν' ἐντεῦθεν εἴ τι καὶ ὑπὲρ ταῦτα ὑπέρνουν ἢ ὑπερούσιον καταληφόμεαι. So stimmen die Religion und die höchsten Wissenschaften überein, beide reinigen die Seele. Es ist interessant, dass später Gregorios Palamas gerade mit demselben Ausdruck von der Erfahrung Gottes spricht.¹⁷ Die reinigende Wirkung der Mathematik ist ein zentrales Thema in der Vorrede des Proklos zu seinem Eukleides-Kommentar,¹⁸ und Johannes Italos gibt ihr eine bedeutende Rolle in seiner Illuminationslehre. Nach dieser Lehre geschieht der Aufstieg der Seele stufenweise, die erste Stufe ist die Reinigung der Seele durch fünf Quellen: Arithmetik, Harmonik, darstellende Geometrie, Stereometrie und Astronomie oder Sphärenlehre, die an der Grenze des intelligiblen Wesens liegt.¹⁹

Psellos hebt hervor, dass der Aufstieg sowohl durch die Religion als auch durch die Wissenschaften stufenweise geschehen muss. Zu seiner Zeit hat es jedoch einige Leute gegeben, die die mystische Erfahrung für einen schnellen Weg zur höchsten Erfahrung gehalten haben.²⁰ Deswegen spricht Psellos an einigen Stellen negativ von der mystischen Vision. Auch von sich selbst spricht er vorsichtig, sein Ausdruck im Briefe an Xiphilinos ἐντεύξομαι μὲν θεῷ οὐ' εὐχῆς ὅποσα δυνήσομαι καὶ ἀρπασθήσομαι, εἰ γὰρ δοθεῖη μοι.²¹ scheint zu zeigen, dass er selbst kein mystisches Erlebnis gehabt hat. Seine negative Einstellung zur Gottesschau erfahren wir auch aus der Leichenrede auf den Abt Nikolaos. Dort erörtert er den Aufstieg durch

16 Chr. I 135-136. Psellos ist nicht konsequent in der Würdigung der Mathematik, sondern spricht je nach Gelegenheit, s. z.B. Leichenrede auf Nikolaos, Gautier, Z. 151-152, Weiss 233. Für Proklos s. in Eucl., praef.

17 Triades I 1,9 (ed. Meyendorff), S. 27. Siehe auch Meyendorff, Byzantine Theology, 140.

18 S. 24, 29-30, 61-63 (ed. Friedlein).

19 P. Joannou, Christliche Metaphysik in Byzanz I, Die Illuminationslehre des Michael Psellos und Johannes Italos. *Studia Patristica et Byzantina* 3 (1956) 120-121.

20 Siehe unten und Chr. II 80, Weiss 286.

21 Sathas V 450.

die Wissenschaften und die Religion und endet mit dem folgenden Gedanken: "Diejenigen aber, die sofort Gott schauen und sich der Kontemplation hingeben, bewundere ich zwar, falls sie wirklich eine solche Natur besitzen, so dass sie (schon) vor den Anfängen gleich zum Ziel gelangen. Ich bedaure aber diejenigen, die glauben, aufgestiegen zu sein, bevor sie den Aufstieg begonnen haben."²² Dieselbe Kritik gilt auch dem Okkultismus, den er auch durch einige Schriften gekannt hat.²³

Ob Psellos von der Erleuchtung auf Grund seiner eigenen Erlebnisse spricht, ist natürlich schwer zu sagen. Er schreibt völlig im Sinne der neuplatonischen Philosophie und vieles stammt aus Proklos' Werken. Alles, was er über die Mathematik schreibt, befindet sich auch in dem Eukleides-Kommentar des Proklos. Das gilt für die ganze Struktur des Wissens von der Reinigung durch die Mathematik bis zur Einheit des Wissens im Sinne der Epinomis, die nach den Neuplatonikern aus der Feder Platons stammte.

Den Zustand der Erleuchtung beschreibt Psellos folgendermassen. "Dorthin gelangt sehen wir, wir denken nicht mehr oder vielmehr wir denken nicht, dass wir denken. Denn dies (das Denken) ist ein Herabstieg und ein Hemmnis in der Erkenntnis und im individuellen Sein. Wer nämlich weiss, dass er weiss, wird in zwei Erkenntnisse gespalten; die Spaltung ist eine Art Abkehr vom Höheren und ein Abstieg."²⁴ Es ist möglich zu dieser reinen Erkenntnis durch die Geometrie zu gelangen, denn nach Proklos erstreckt sich die Geometrie auf die ganze Welt des Seins und "in ihrem höchsten und geistigsten Bezirk betrachtet sie das wahrhaftige Sein und belehrt in Bildern über die Eigenschaften der göttlichen Ordnungen und die Kräfte der intellektuellen

22 Gautier, Z. 338-341, Weiss 240. Charakteristisch auch für Neuplatonismus.

23 Chr. I 136-137.

24 Sathas V 449: ἐκεῖσε γὰρ γεγονότες ὁρῶμεν, οὐχὶ νοοῦμεν, ἢ μᾶλλον οὐ νοοῦμεν ὅτι νοοῦμεν· κατὰ βᾶσις γὰρ τοῦτο γνώσεως καὶ μερικῆς οὐσίας ἀντίληψις· ὁ γὰρ εἰδῶς ὅτι εἶδε, δυσὶ μερίζεται γνώσεσιν, ὁ δὲ μερισμὸς, ἀποστροφή τις ἐστὶ τοῦ κρεῦττονος καὶ ὑπόβασις.
Weiss 303-304.

Formen".²⁵

Das Ziel alles Wissens ist es, zu dem Einen zu führen. Bei dem Aufstieg vom Vielen zu dem Einen muss alles Wissen zuerst einzeln gelernt und dann zu einer Synthese zusammengeschmolzen werden; diesen Weg ist auch Psellos selbst gegangen.²⁶ Dem Prinzip des Zusammenfassens folgt Psellos auch, wenn er versucht, die Rhetorik mit der Philosophie zu verbinden, eine Idee, die auch bei seinem Schüler Johannes Italos als *ῥητορικὴ φιλοσοφοῦσα*²⁷ vorkommt. Diese Verschmelzung sollte zu einer neuen und höheren Ausdrucksform führen, wobei die Vorteile der beiden zusammengenommen und die Nachteile vermieden werden.²⁸ Den Brief an Xiphilinos beendet Psellos mit dem Gedanken von der philosophischen Rhetorik: "Jetzt philosophiere ich nicht derart über die Schemata, sondern es hat sich ein Streben und ein Aufstieg zu Höherem gefunden. So reinige ich also meinen Geist völlig von der Materie und führe ihn empor, soweit ich nur kann. Denn womit wird philosophiert? Ich glätte die Unebenheiten der Rede mit eleganter Rhetorik, mit harmonischer Stilistik, mit sogenannten Perioden und Satzfiguren und bin überzeugt, dass dies der Tugend keinen Abbruch tut. Und bis auf diese Stufe möchte ich herabsteigen, von wo ich im Handumdrehen zu höheren Gedankengängen enteilen kann."²⁹ Was

25 Proclus, in Eucl. p. 11-12: Τὸ μὲν οὖν κριτήριον τῶν μαθημάτων ἀπάντων τοιόνδε κατὰ τὸν νοῦν ἀφοριζόμεθα τοῦ Πλάτωνος, τὴν διάνοιαν δόξης μὲν ὑπεριδρῦσασαν ἑαυτὴν, τῆς δὲ νοήσεως ἀπολειπομένην.

26 Chr. I 136: Διὰ ταῦτα ἀριθμῶν τε μεθόδους ἑαυτὸν ἐντείνων καὶ γεωμετρικὰς ἀποδείξεις ἀναλαμβάνων, ὡς ἀνάγκας τινὲς ὀνομάζουσιν, ἔτι τε μουσικοῦς καὶ ἀστρονομικοῦς ἐνδιδοῦς λόγους καὶ εἴ τινας ἄλλαι μαθήσεις ταύταις ὑπόκεινται, οὐδὲ τούτων οὐδεμίαν ἀπολείπων, καὶ πρῶτα μὲν κατὰ μίαν ἑκάστην διεξιῶν, εἰθ' ἀπάσας συνάψας, ὡς δι' ἀλλήλων ἠκούσας εἰς ἓν, ὡς ἡ Ἐπινομίς βούλεται, οὕτω διὰ τούτων τοῖς ὑψηλοτέροις ἐπέβαλλον. Über die wissenschaftliche Methode s. auch Procl. in Eucl. p. 42-43, wo auch Epinomis erwähnt ist.

27 Ioannis Itali Opera, edd. G. Cereteli et N. Ketschakmadze, Tiflis 1966, p. 40. Vgl. G. Kustas, Byzantine rhetoric, Analecta Blatadon 17, Thessalonike 1973, 156 Anm. 3.

28 Chr. I 137.

29 Sathas V 450-451:... οὖν δὲ οὐχ οὕτως ἐγὼ περὶ τῶν σχημάτων φιλοσοφῶ, ἀλλ' εὐρηταί μοί τις ἐντεῦθεν θύρα (θήρα corr. Weiss) πρὸς τὰ κρείττονα καὶ ἀνάβασις. Οὕτω μὲν οὖν ἀνακαθαίρω τὸν νοῦν παντοδαπῶς τῆς ὕλης ἀνάγων ὅποι δυνάμην, τίνι γὰρ τὸ σύμπαν πεφιλοσόφηται; λεαίνω δὲ καὶ τοὺς τῆς γλώττης ὄχθους καλλιρημοσύνας καὶ εὐπετείας τισί, συνθήκαις τε καὶ ἀρμονίαις καὶ ταῖς λεγομέναις περιόδοις ἢ περιοδικοῖς σχήμασι, καὶ πέπεικα ἑμαυτόν, μὴ τοι πρὸς ἀρετὴν πεφυκέναι ταῦτα ἐμποδία· καὶ σταίην ἄχρι ταύτης τῆς καταβάσεως, ἀφ' ἧς θᾶττον πρὸς τὰς ὑπερτέρας νοήσεις ἀφίσταμαι.

sind diese Schemata, von denen das Philosophieren ausgeht? Meiner Meinung nach spielt Psellos hier auf die Geometrie an, wo, wie wir schon oben gesehen haben, der Geist gereinigt wird. Weiss hat das Wort 'Schemata' mit '(Lebens)form' übersetzt, mit einem Hinweis auf Platons Gesetze (VII 803a). Psellos schreibt an Xiphilinos von verschiedenen Sitten und Lebensweisen, aber wenn er von der Reinigung des Geistes im Zusammenhang mit den Schemata spricht, dünkt mir ein Hinweis auf die Geometrie wahrscheinlicher. Der Brief enthält ja auch Polemik gegen Xiphilinos über die Geometrie (αὐτὸ μὴ οὔσαι γράμματα).³⁰ Doch ist das Ende des Briefes nicht klar genug, weil Psellos absichtlich das Wort Schema in drei Bedeutungen gebraucht hat: erstens geometrisches Schema, zweitens rhetorisches Schema und drittens noch eine Bedeutung, auf die nur hingewiesen wird, die aber in einer früheren Diskussion gebraucht ist. Diese Diskussion ist nur ein Spiel gewesen, weil Psellos sagt, dass sie nur ein Schatten der Wahrheit war. Wichtig ist hier, dass die Schemata Mathematik mit der Rhetorik verbinden und auf diese Weise ein theoretischer, wenn auch etwas gekünstelter Grund für eine höhere Ausdrucksform gegeben ist.

Die Verschmelzung der Rhetorik mit der Philosophie scheint zunächst eine Verbindung von Form und Inhalt zu sein, diesen Eindruck gewinnt man wenigstens aus den Worten λεαίνω δὲ καὶ τοὺς τῆς γλώττης ὄχθους...συνθήκας τε καὶ ἁρμονίας καὶ ταῦς λεγομένας περιόδους καὶ περιοδοκοῦς σχήμασι. An einer anderen Stelle sagt Psellos, dass die Rhetorik an sich mangelhaft ist, weil es ihr an σεμνότης fehlt,³¹ aber im Sinne des Hermogenes umfasst die Idee σεμνότης sowohl den Inhalt als auch den Stil. Vom Standpunkt der rhetorischen Technik liegt die Wirkung der Rhetorik in der Stellung der Wörter und in den Schemata: (διὰ τῆς) συνθήκης καὶ τῶν σχημάτων (οὔς) ἢ ἐκείνης ἀφώρυσται δύναμις. Dem Inhalt nach dagegen ist die Rhetorik eine exakte Wissenschaft: τῆς ἀκριβοῦς ἀπτεται μούσης. Sie gliedert die Gedanken, teilt und definiert sie, und gibt ihnen Beleuchtung. Nach Psellos gibt es

30 Sathas V 445, 446.

31 Chr. I 137.

nichts Konfuses oder Unklares in der Rhetorik, vielmehr ist sie immer der Zeit und den Sachen angepasst.³² Es ist bemerkenswert, dass Proklos die Geometrie als nützlich für die Rhetorik ansieht, sie "verleiht vollkommene Ordnung und den Charakter eines sinnerfüllten Ganzen mit Anfang, Mitte und Ende in Angleichung an sich selbst".³³ Gemeinsam für Proklos und Psellos ist die Hervorhebung der Ordnung und Klarheit.

Die ideale Rhetorik war nach Psellos bei Platon zu finden, seinen Stil wollte er imitieren.³⁴ Da spiegelt sich natürlich schon die Verbindung der Philosophie mit der Rhetorik, eine Idee, die bei Proklos schon ausgesprochen ist. Mit der Verbindung der Rhetorik und Metaphysik hat er die Rhetorik erhöht und ihr eine religiöse Grundlage gegeben.³⁵ Diese Verbindung ist gerade bei der Erforschung der platonischen Dialoge entstanden, wobei die *σεμνότης* ein spezielles Objekt des Interesses gewesen ist. Inhaltlich gehören zur *σεμνότης* die letzten Fragen als elementarer Bestandteil.³⁶ Von diesen wie von allen Fragen, die die göttlichen Dinge betreffen, muss man mit Schemata sprechen. Das sagt Psellos in einem anderen Brief³⁷ an Xiphilinos, auch dort mit dem Wortspiel aufgrund von 'Schema': rhetorische Figur - Form der Himmelskörper. Psellos polemisiert gegen Aristoteles, weil dieser die Schemata beiseitegelassen

³² Chr. II 68.

³³ In Eucl. 24: 'Ἀλλὰ μὴν ταῦς τε ἄλλαις ἐπιστήμασι τε καὶ τέχναις ἡλικὸν τὸ ἀπὸ τῆς μαθηματικῆς ὄφελος παραγίνεται, μάθοιμεν ἂν ἐννοήσαντες, ὅτι ταῦς μὲν θεωρητικαῖς οἷον ῥητορικῆ καὶ ταῦς τοιαῦσδε πάσαις, ὅσαι διὰ λόγων κυροῦνται, τελειότητα καὶ τάξις προστίθεται καὶ τὸ ἐκ πρώτων τε καὶ μέσων καὶ τελευταίων συμπληροῦσθαι κατὰ τὴν πρὸς αὐτὴν ἀπεικασίαν.

³⁴ Sathas IV, LII: βούλομαι μὲν οὖν καὶ πρὸς τὴν τοῦ Πλάτωνος τέχνην τοὺς ἐμοὺς παρελαύνειν λόγους καὶ ζηλοῦν τὴν ἐν ἐκείνῳ ῥητορικὴν. Und LIII: οὐκ ἀκούεις Πρόκλου, τοῦ μεγάλου ὄντος φιλοσόφου, διαρρήδην βοῶντος, ὡς, εἴγε ἐβούλοντο οἱ κατ' ἐκείνους θεοὶ συγγράμματα τιθέναι ἢ λόγους ῥητορικοὺς, κατὰ τὴν Πλάτωνος ἁρμονίαν τε καὶ συνθήκην ταῦτα ἂν συνετίθοντο;

³⁵ Kustas 144.

³⁶ Kustas 129-130.

³⁷ Sathas V 441-443, Brief Nr. 174. Der Brief ist bei Kustas, 155-156, analysiert, wo auch das Wesentliche zitiert ist.

hat und die Obscuritas beibehalten hat, um das theologische Wissen nur einigen wenigen Auserwählten vorzubehalten. Das platonische Ideal ist auch bei der Verteidigung der Schemata zu sehen; Proklos erzählt, dass Platon mit Hilfe der Figuren über die Götter spricht: "Denn Wahrheiten in Bezug auf die Götter, die von den Uneingeweihten nur schwer und mühsam zu erkennen sind, werden durch mathematische Wissenschaft mit Hilfe von Bildern als glaubwürdig, einleuchtend und unwiderlegbar erwiesen. Denn sie zeigen in den Zahlen die Bilder ihrer das natürliche Sein überragenden Eigenschaften und lassen die Kräfte der intellektuellen Figuren in denen des vermittelnden Denkens erkennen. Deshalb lehrt uns Platon viele wunderbare Lehrsätze über die Götter mit Hilfe von mathematischen Figuren, und die Philosophie der Pythagoreer verbringt hinter solchen Schleiern die geheimnisvolle Lehre von den göttlichen Wahrheiten".³⁸ Die rhetorische und mathematische Figur dienen nach Psellos' Meinung demselben Zweck. Sie sind ein Mittel, Unsagbares zu sagen und führen zu einer höheren Erkenntnis. In der Rhetorik formt sich die Sprache durch die Schemata zu einem Abbild des Gegenstandes, und in dieser Weise erreicht sie das Ideal der Anpassung (το πρέπον).

Die philosophische Rhetorik ist ein theoretisches Ideal, die rhetorische Praxis ist etwas anderes, aber durch dieses Ideal ist der Rhetorik eine ethische Grundlage gegeben, die sie rechtfertigt. Wie sich die Reden des Psellos zu dem Ideal verhalten, wäre eine eigene Untersuchung wert. Jedenfalls hat er theoretisch auch auf die

38 Proclus in Eucl. 22: ὅσα γὰρ τοῖς ἀτελέσι δυσθήρατα καὶ ἀνάντη φαίνονται τῆς περὶ τῶν θεῶν ἀληθείας εἰς διάγνωσιν, ταῦτα οἱ τῆς μαθηματικῆς λόγοι πιστὰ καὶ καταφανῆ καὶ ἀνέλεγκτα διὰ τῶν εἰκόνων ἀποφαίνουσι. τῶν μὲν γὰρ ὑπερουσίων ἰδιότητων ἐν τοῖς ἀριθμοῖς τὰς ἐμφάσεις δεικνύουσι, τῶν δὲ νοερῶν σχημάτων ἐν τοῖς διανοητοῖς τὰς δυνάμεις ἐκφαίνουσι. διὸ καὶ ὁ Πλάτων πολλὰ καὶ θαυμαστὰ δόγματα περὶ τῶν θεῶν διὰ τῶν μαθηματικῶν εἰδῶν ἡμᾶς ἀναδιδάσκει καὶ ἡ τῶν Πυθαγορείων φιλοσοφία παραπετάσμασι τοῦτοις χρωμένῃ τὴν μυσταγωγίαν κατακρύπτει τῶν θεῶν δογμάτων.

Rhetorik den pythagoreischen Grundsatz σχᾶμα καὶ βᾶμα³⁹ als Symbol des Aufstiegs zu Höherem angewandt. Auch dieser Grundsatz ist ein Bindeglied zwischen Psellos und Proklos.

39 Vgl. Psellos' Aufsatz Ποῦτον τὸ τέλος τὸ τῆς γεωμετρίας in Ψελλος - Michael Psellus de operatione daemonum, ed. Jo. Fr. Boissonade, Norimbergiae 1838, S. 162: Εἰ οὖν τὸ μέγιστον ἡμῶν ξύμπαν κεφάλαιον ἢ γνῶσις τῶν ὄντων ἐστὶ, τοῦτο δ' οὐκ ἂν τις γνοῖη μὴ προμελετήσας τὴν μαθηματικὴν ἐπιστήμην, ταύτης δὲ τὰ καιριώτερα ἀριθμητικὴ καὶ γεωμετρία ἐστὶ, τὴν ἂν εἴη τῶν ἐπιστημῶν τούτων τέλος ὑψηλότερον καὶ θεολογικώτερον, εἰ μὴ τῆς πρώτης ἐπιστήμης φήσειε. Σχᾶμα γοῦν καὶ βᾶμα, κατὰ τοὺς πυθαγορείους, καὶ ἀγεωμέτρητος μηδεὶς εἰσὶν κατὰ τὸν Πλάτωνα. Ὁ μὲν γὰρ Πυθαγόρας προβιβάζων ἡρέμα τὸν γεωμετρητὸν τοῖς θεωρήμασιν ἐφ' ἑκάστῳ ἕστησι σχήματι, καὶ πεδοῦ ἐν τοῖσι τὸν προχωροῦντα, ἕνα, τελειωθεὶς ἐν τοῖς προτεμενίσμασιν, οὕτως ἐντὸς τῶν ἀδύτων χωρήσει. Weiter auch in 'Eis τὸν Λογγύβαρδον Ἰωάννην, *ibid.* S. 166: Τὸ δὲ πυθαγορικὸν ἐκεῖνο ἕως ἡγνόηκας ὅτι σχᾶμα καὶ βᾶμα, ἢ ὅτι δεῖ διὰ τῶν τοιούτων μαθημάτων κλιμακῆδον ἀνιέναι πρὸς τὰς πάντη αὐλοὺς τῶν οὐσιῶν. Proclus, in Eucl. 84.

Φ Ο Β Ο Σ U N D Ε Ε Β Α Ε B E I S O P H O K L E S

S i e g f r i e d J ä k e l

Für Bernard M.W. Knox
zum 65. Geburtstag am 24.11.1979

Die innere Bezogenheit und die Ambivalenz der Begriffe φόβος und σέβας im aeschyleischen Spätwerk wurde an anderer Stelle bereits ausführlich dargelegt (Eirene 13 (1975) 43-76). Hier geht es darum, zu zeigen, in welcher Form dieses zentrale Thema auch im Werke des Sophokles seinen Niederschlag gefunden hat.

1. φόβος

Im 'Ajias' überfällt den Chor - es sind die Kampfgenossen des Helden - nach der Eingangsszene zwischen Odysseus und Athene der φόβος auf Grund des Gerüchtes der Katastrophe der letzten Nacht (139). Tekmessa bestätigt dieses Gerücht und als sie Genaueres mitteilt (227), fürchtet der Chor auch für sein eigenes Leben und Schicksal (253).

Auch Tekmessa war von Furcht erfüllt um ihren Sohn Eurysakes, den sie während der Raserei des Vaters entfernt hatte, um ihn vor seinem Zugriff zu sichern (531). Als Ajias aus seinem Wahn erwacht, vereinigen sich der Chor und Tekmessa (583,593) in gemeinsamer Furcht um ihn und sein weiteres Schicksal. Doch mit der von Ajias gehaltenen Trugrede (646-692) bricht die bis dahin in diesem Stück aufsteigende φόβος-Linie zunächst ab. Das folgende Chorlied (693-718) bringt die Freude über die vermeintliche Sinnesänderung des Ajias zum Ausdruck, wobei die Zweideutigkeit seiner Selbstbetrachtung¹ nicht erkannt wird.

¹ Vgl. Verf. ΠΑΘΟΝΤΙ ΑΝΤΙΔΡΑΜΗ in 'Über Literatur und Geschichte, Festschrift für Gerhard Storz, Berlin 1973.

Nach dem Botenbericht mit der warnenden Prophezeiung des Kalchas (718-783) bricht der φόβος erneut über den Chor und Tekmesa herein (787ff.) und löst sich in der Verzweiflung über die Gewissheit von Ajas' Selbstmord. Ajas selbst war frei von Furcht gewesen (365). Er hatte göttliche Hilfe verschmäht, da er sie nicht nötig zu haben glaubte. Darin bestand seine Hybris, die ihm zum Verhängnis wurde, wie der Bote 764ff. ausführt.

In den Trachinierinnen² beherrscht die φόβος-Linie nahezu das ganze Stück, wenn man von der letzten Szene nach dem Auftritt des Herakles absieht (983-1275). Schon im Prolog schildert Deianeira ihre φόβος-Befangenheit (24,28,36,37). Der Chor, der im folgenden Chorlied zu Helios um Rettung und glückliche Heimkehr des Herakles bittet, sucht Deianeira zu beruhigen und zu trösten mit dem Hinweis darauf, dass weder Glück noch Unglück bei den Menschen von Dauer seien. Sie kennt jedoch als Frau und Mutter nur die Angst um Mann und Kind (150). Vor allem vertraut sie dem Chor ihren φόβος an, der sich auf das Ende dieses Tages bezieht, den das Orakel als schicksalhaft für Herakles bezeichnet hatte (176).

Von dieser Angst um das Schicksal des Herakles erlöst sie der Bote (181), der die bevorstehende Ankunft ihres Gemahls meldet.³ Der zweite Teil seiner Botschaft, nach dem Abgang des Lichas, stürzt sie jedoch in einen neuen φόβος: (386) ἐκπεπληγμένη κυρῶ.

Der Bote gibt ihr Aufschluss über die wahren Zusammenhänge um Iole und erweckt damit Deianeiras Furcht, Herakles an Iole, die jüngere Frau, zu verlieren (550). Um sich selbst von dieser Furcht zu befreien, unternimmt sie den Versuch, mit dem Zaubermittel des Nessosgewandes Herakles für sich allein zu gewinnen, ein Versuch, der

2 Die Frühdatierung der Trachinierinnen wird auf Grund der Ausführungen von Karl Reinhardt, Sophokles, Frankfurt 1947, angenommen.

3 Doch selbst nach der guten Nachricht von der bevorstehenden Rückkehr des Herakles war Deianeira nicht frei von φόβος gewesen aus dem Wissen um die Unbeständigkeit einer glücklichen Gegenwart (296) und beim Anblick der fremden Sklavinnen, der sie fürchten liess, auch ihren Kindern könnte einst ein solches Los beschieden sein.

sie erneut in φόβος stürzt, als sie an gewissen Anzeichen zu erkennen glaubt, Herakles damit vernichtet zu haben. Indem sich ihr φόβος bestätigt, wird auch sie selbst vernichtet. So ist Deianeira ganz vom φόβος her bestimmt, dem sie nichts entgegenzusetzen hat; der einzige Versuch, ihrer Furcht zu begegnen, nämlich mit einem Zaubermittel, lässt sie scheitern.

Während in diesen frühen Dramen des Sophokles sich die ansteigende, unterbrochene und danach um so heftiger wieder durchbrechende φόβος-Linie an Personen vollzieht, die im Mittelpunkt der Handlung stehen - im Ajas an Tekmessa und am Chor, in den Trachinierinnen an Deianeira - so werden in der Antigone nur Nebenfiguren vom φόβος betroffen: Ismene fürchtet die Folgen der von Antigone geplanten Tat (82-83), der Wächter fürchtet, Kreon von der unerlaubten Bestattung des Polyneikes zu berichten (243,270), und Eurydike - im Begriff zur Göttin Athene zu beten - fürchtet sich, als sie erfährt, welches Unheil ihr Haus betroffen hat (1189).

Antigone selbst hingegen bleibt während des ganzen Dramas frei von φόβος auf Grund ihres Glaubens, ihres jenseits orientierten Lebens, ebenso Kreon auf Grund seines Machtbewusstseins, bis ihn die Prophezeihungen des Teiresias - zu spät - in φόβος stürzen. (997,1005,1091).

Der Ödipus Rex beginnt mit einer φόβος-Situation (11): Die Bevölkerung Thebens wird durch die Pest bedrängt und schickt eine Abordnung von Priestern Hikesie ühend um Hilfe und Errettung zu Ödipus, der die Stadt schon früher einmal von φόβος befreit hatte, als er die Rätsel der Sphinx löste. Ödipus selbst ist frei von diesem φόβος; er hört mit Gelassenheit den Inhalt des Orakelspruches an, den Kreon von Delphi zurückbringt (90), und als der Chor, vom φόβος getrieben, sich an die Götter im Gebet gewendet hatte, äusserst Ödipus demgegenüber seine skeptische Haltung (216): Mit dem Beten allein sei es nicht getan, sagt Ödipus; wenn man allerdings seine Anordnungen befolge, so werde auch das Gebet in Erfüllung gehen. Und so ist auch für ihn, den weltlichen Herrscher, Teiresias, der Seher, der göttliches Wissen offenbart, keine Autorität. Er schmäht ihn und bezich-

tigt ihn der Korruption, als dieser ihm die Wahrheit verkündet (354ff.)

In der fortschreitenden Handlung wird deutlich, dass Ödipus in der Vorgeschichte des Dramas von einem φόβος getroffen war, der auf einem Irrtum beruhte (974-992). Er hatte seine vermeintlichen Eltern verlassen aus Furcht, das Orakel könne sich erfüllen, wonach er seinen Vater töten und seine Mutter heiraten würde. Doch indem er dieser falschen Furcht begegnet, ihr zu entgehen sucht, führt er eben die Situation herbei, die er vermeiden wollte. Die Aufklärung des Irrtums, auf dem seine Furcht beruhte (1011-1014), bringt ihm die Erkenntnis seiner selbst und damit das Ungeheuerliche seines Lebens zum Bewusstsein.

Auch in der Elektra treibt der Dichter sein Spiel mit dem φόβος: Klytämnestra, die durch Chrysothemis dem Grab Agamemnons Opfergaben darbringen lässt als Mittel gegen den φόβος, den sie im Traumgesicht erfahren hatte (410,427), glaubt sich vom φόβος befreit, nachdem der Erzieher ihr vom angeblichen Tod des Orest berichtet hat (783); sie weiss nicht, wie sehr sie in diesem Augenblick bedroht ist, und wie berechtigt ihre Furcht wäre. Elektra hingegen, als Orest im Begriff steht, ihr seinen eigenen angeblichen Tod zu berichten, wird von einer Furcht befallen (1112), zu der sie gar keine Veranlassung hätte, wenn ihr die Wahrheit bekannt wäre.

Ebenfalls im Philoktet erweist sich die Furcht, die Neoptolemos vor der ersten Begegnung mit Philoktet hatte (146,218), als unbegründet (225f.). Jedoch erfährt Neoptolemos in diesem Drama noch eine anders gerichtete Furcht, die seine eigene Handlungsweise betrifft, und die ihn in die Aporie führt:⁴ Während Philoktet entkräftet schläft, rät der Chor zu seiner Entführung (864f.), zu der sich Neoptolemos nicht entschliessen kann. Doch schliesslich entscheidet er sich gegen die moralische Bedenkenlosigkeit des Odysseus, auch als dieser ihm mit der Gewalt des Heeres droht (1250), und überwindet, das Recht auf seiner Seite wissend, diesen φόβος (1251).

⁴ Die körperliche Qual des Philoktet ist der Gewissensnot des Neoptolemos gegenübergestellt.

Im Ödipus auf Kolonos lässt sich wieder eine durchgehende φόβος-Linie aufzeigen: Zu Beginn geht der φόβος von der Gestalt des Ödipus auf den Chor aus (141), zumal als dieser seinen Namen erfährt. Nachdem Theseus dem Greis Sicherheit und Bleibe versprochen hatte, überfällt Ödipus Furcht vor dem Einbruch Kreons in seine Welt (652,655), obwohl Theseus ihn zu beruhigen versucht. Der Raub der Töchter durch Kreon verursacht erneuten φόβος bei Ödipus, von dem Theseus ihn wiederum befreit, indem er die Töchter zurückbringt.

War Ödipus durch Kreons weltlichen Anspruch in φόβος geraten, so bleibt er als die göttliche Welt ihn ruft, und das Donnern des Zeus sein nahes Ende verkündet, vom φόβος frei, während der Chor erschauert (1465,1469).

Und, wie der Bote berichtet, sind alle vom φόβος geschlagen (1625), als die göttliche Stimme den Ödipus ins Jenseits beruft: Ödipus erschien voller Furcht vor der Welt und dem Leben, aber frei von Furcht vor dem Tod.

Das Neuartige des sophokleischen φόβος-Begriffes, das über den aeschyleischen Gebrauch hinausführt, ist einmal die Tatsache, die sich vom Ödipus Rex an nachweisen lässt, dass die Motivation des φόβος, der die Menschen gefangen hält, auf einem Irrtum beruht, zum anderen dass sie nicht, wie bei Aischylos, diesem φόβος mit der σέβας-Haltung des Gebetes zu begegnen suchen, sondern - etwa wie Deianeira - mit Zaubermitteln fragwürdiger Herkunft, oder wie Kreon in der Antigone, der sich in seiner Angst als ἰκέστος an Hämon, einen Menschen, wendet (1230).

2. σέβας

σέβας in der Bedeutung von Achtung und verehrender Anbetung einer Autorität (zwischen Mensch und Gott, Untertan und Obrigkeit, Sohn und Vater) begegnet wie bei Aischylos, auch bei Sophokles: Ajas bringt in seiner Trugrede (667) zum Ausdruck, dass er künftighin den Göttern weichen werde und den Atriden als den Oberbefehlshabern

des Heeres, σέβας erweisen will,⁵ Worte, die der Chor offenbar missversteht, da er in dem darauffolgenden Chorlied die vermeintliche Sinnesänderung des Ajas besingt und voller Freude zu verstehen gibt, dass Ajas jetzt bereit sei, sich der göttlichen Weltordnung zu fügen und ihren Gesetzen σέβας zu erweisen (713).

Die σέβας-Beziehung zwischen Vater und Sohn wird in der Schlusszene der Trachinierinnen zwischen Herakles und Hyllos zum Problem: Herakles verlangt von seinem Sohn, dass dieser sich ihm gegenüber nach seinem Tod als εὐσεβής erweisen soll, indem er seinen letzten Willen erfüllt und Iole heiratet (1222). Hyllos, der sich anfangs weigert, weil er ein solches Verhalten als δυσσεβής empfindet (1245), willigt am Ende ein, als Herakles die Götter als Zeugen dieser Forderung anruft (1248).

In der Antigone steht das weltliche σέβας des Menschen vor der Staatsgewalt, das etwa der Chor dem Kreon gegenüber aufbringt (166), und das vor allem aus der Furcht des Volkes vor der Alleinherrschaft und Allgewalt der Person Kreons resultiert - wie Antigone (505) und Hämon (690) erkennen lassen - dem religiösen σέβας gegenüber, das Antigone den ungeschriebenen Gesetzen und dem Zeus gegenüber schuldig zu sein glaubt,⁶ die sich als εὐσεβής erweist, indem sie den toten Bruder bestattet (943). Kreons ironische Haltung diesem religiösen σέβας gegenüber wird deutlich aus Antigone 304: Er schwört bei dem σέβας, das er dem Zeus darbringt, den zu bestrafen, der den toten Polyneikes bestatten half und damit den Gesetzen des Zeus σέβας entgegenbrachte.

Sein wahres σέβας-Verhältnis resultiert aus 744f., wo er in der Auseinandersetzung mit Hämon die Maske fallen lässt und klar zu erkennen gibt, dass sich seine σέβας-Fähigkeit in der Anbetung seiner

5 Bezeichnenderweise ist sein Verhältnis zu den Göttern auch hier nicht von σέβας bestimmt; es heisst 666: εἰσόμεσθα μὲν θεοῦς / εἴκειν, μαθησόμεσθα δ' Ἀτρείδης σέβειν. Hierauf beruht der eigentliche Trug in der Rede des Ajas, aus dem sich das Missverständnis des Chores erklärt.

6 872 gibt der Chor dieser Diskrepanz zwischen dem σέβας vor der Gottheit (εὐσεβεία) und der Selbstherrlichkeit der Staatsgewalt (κράτος) Ausdruck.

eigenen Macht erschöpft.

War im Ajas der menschliche Ruhm und die Ehre für den Helden alleiniger Wert gewesen, in den Trachinierinnen der ausschliessliche Besitz, den die individuelle Liebe anstrebt, und hatten sich beide Haltungen infolge der fehlenden σέβας-Bezogenheit als unhaltbar erwiesen, so wird in der Antigone die Fragwürdigkeit der Eusebie erwogen (924,943); dieser fragende Zweifel findet aber seine Antwort im Bericht des Teiresias, dass die Götter keine Opfer mehr annähmen, solange Polyneikes unbestattet liege (1019ff.) und im Schlusswort des Chores (1347ff.).

In der Elektra, im Philoktet und im Ödipus Rex erfährt der Begriff der εὐσεβεια eine Akzentverlagerung, die bereits eine geistige Nähe zu Euripides erkennen lässt: εὐσεβεῖν wird parallel zu σωφρονεῖν gebraucht (Elektra 308,464),⁷ εὐσεβεια wird gleichberechtigt neben αἰδώς genannt (Elektra 249f.), als Gegensatz zu εὐσεβής erscheint nicht wie früher ἀσεβής oder δυσσεβής, sondern ἀναιδής (Philoktet 83-85), und der Begriff αἰδώς wird für den Dichter so bedeutend, dass er im Ödipus Rex 1268 ihm als Gottheit einen Sitz neben dem Thron des Zeus anweist.⁸ Zudem wird σέβας bezeichnenderweise in der Trugrede des Erziehers (Elektra 685), der den angeblichen Tod des Orest berichtet, stilisierend in der homerischen Bedeutung des Wortes (= Wunder) gebraucht. Hatte die εὐσεβεια der Antigone darin bestanden, ihren toten Bruder zu bestatten (943), eine Handlung, die ihr - wie sie weiss - den Tod bringen wird, so besteht die εὐσεβεια der Elektra darin, zum Gelingen des Racheaktes an Klytämnestra und Ägisth beizutragen (εὐσεβεια = Vollzug der Rache Elektras 245-250,967,1097), ein Unternehmen, das, wenn es gelingt, ihr nicht den Tod, sondern ein Leben in Freiheit und Ansehen (977-981) zu bringen verspricht.

Auch Theseus im Ödipus auf Kolonos gewinnt, indem er σέβας übt und den greisen Ödipus, der sich als ἰκέτης naht, aufnimmt (636), für sich und sein Land keinen geringen Nutzen: Das geheimnisvolle

⁷ Vgl. Euripides, Bakch. 1150, Iph. Aul. 563.

⁸ Vgl. Euripides, Iph. Aul. 1089, auch Hesiod, Erga 200.

Vermächtnis, das der sterbende Ödipus dem Theseus hinterlassen wird und das diesen und sein Land vor allem Übel künftighin bewahren soll (288, 578, 635, 1518-1539).⁹ War die εὐσέβεια der sophokleischen Antigone noch weitgehend jenseitig orientiert, so gewinnt die Eusebie beim späten Sophokles immer mehr diesseitige Aspekte, und die zwischenmenschlichen Beziehungen, die durch αἰδώς geregelt werden,¹⁰ treten immer mehr in den Vordergrund.

3. φόβος und σέβας

Bei Sophokles findet sich die von Aischylos her bekannte φόβος-σέβας-Antinomie, die von Athene in den Eumeniden in den Dienst der Dike gestellt wurde, in einer speziellen Bedeutung wieder im Ödipus Rex 885f., in dem entscheidenden Chorlied, dessen Bedeutung schon von jeher - allerdings nicht in diesem Sinn - erkannt worden ist.¹¹ Dieses Chorlied soll zunächst für sich betrachtet werden, um danach seine Stellung und den Bezug zum ganzen Drama und darüber hinaus zum überlieferten Werk des Dichters zu bestimmen.

In der ersten Strophe (863-872) stellt der Chor sein eigenes Lebensziel auf, das für ihn in der gottgefälligen Reinheit in Wort und Tat (εὐσεπιον ἀγνεῖαν λόγων / ἔργων τε πάντων...) und in unbedingter Anerkennung der ewig geltenden, göttlichen Gesetze besteht. In der ersten Gegenstrophe (873-882) entwirft er das Gegenbild dazu, die Haltung des selbstherrlichen Tyrannen, dessen Wesen bestimmt ist durch die ὕβρις, die den Menschen eitel erhöht, um ihn danach umso tiefer zu stürzen. Worin diese ὕβρις besteht, die den Tyrannen ausmacht, führt der Chor in der zweiten Strophe aus (883-896): Sie kennt keinen φόβος vor der Göttin ΔΙΚΗ und übt kein σέβας vor den

9 Ödipus erfährt die wahre εὐσέβεια bei Theseus und den Athenern (260) und es ergreift ihn der φόβος vor der Verfolgung des Kreon und des Polyneikes, die als ἀσεβής (823) und δυσσεβής (1190) dem σέβας-Dienst des Theseus gegenüberstehen.

10 So ist das Hauptproblem im Philoktet das Verhalten des Neoptolemos, das zwischen ἀναίδεια (ungerechtem Handeln) und εὐσέβεια (gerechtem Handeln) schwankt (83-85).

11 Hans Bogner, Der tragische Gegensatz, Heidelberg 1947, 159 bezeichnet das Chorlied als 'Credo' des Dichters. Vgl. auch Max Pohlenz, Die griech. Tragödie, 219 (mit Anmerkung), Reinhardt aaO. 267, u.a.

Sitzen der Götter, und der Gewinn des Tyrannen ist auf unrechte Weise erworben, indem er Heiliges verletzt hat. - In der zweiten Gegenstrophe (897-910) kehrt das Lied zur Ausgangssituation des Chores in der ersten Strophe zurück: Wenn sich das Walten des göttlichen Rechtes nicht 'handgreiflich' zeigt (χειροδόμεκτα 902), konkret gesprochen: Wenn sich das alte Orakel des Laios nicht erfüllt (906f.), wo bleibt dann das Göttliche (910)? Wozu noch das betende Tanzen des Chores (896)?

Die ὕβρις, die das Wesen des Tyrannen erfüllt (873), besteht für Sophokles in jener Furcht- und Gottlosigkeit (883-886), die für die Gestalt des Ödipus im Ödipus Rex durchgehend kennzeichnend ist. Zwar wird er von den meisten Interpreten - mit Recht - als treusorgender Landesvater gesehen, der nur auf das Wohl seines Volkes bedacht ist, aber bei näherem Zusehen fällt auf, dass Ödipus, indem er mit seinem menschlichen Wissen die Sphinx besiegte und damit die Stadt von der Institution des φόβος befreite, nicht im Sinne der Götter und im Einvernehmen mit dem göttlichen Wissen handeln konnte, denn Teiresias schweigt auf den Vorwurf des Ödipus, weshalb der Seher damals nicht mit seinem göttlichen Wissen die Stadt von der Sphinx erlöst habe (391).

Weiterhin ist zu bemerken, dass Ödipus sich zu Beginn des Dramas wie ein Gott von den Priestern umlagern lässt, die sich ihm mit den Insignien Bittflehender nahen (1-13). Und nachdem der zurückgekehrte Kreon die Botschaft des delphischen Gottes verkündet hat und der Chor Einzug hält, um in seiner φόβος-Geschlagenheit (154) mit einem Gebet die Befreiung von der Pest zu erfliehen, weist Ödipus den Chor zurecht und erklärt, dass seine Anordnungen wichtiger sind als Gebete (216).

Ganz offen aber erscheint Ödipus in seiner selbstherrlichen Asebie in der Szene mit Teiresias, dessen göttlichem Wissen er aus nur menschlicher Sicht begegnet, indem er ihm Gewinnsucht und Käuf-

lichkeit vorwirft (378).¹² Und tatsächlich bezeichnet sich Ödipus am Ende des Dramas wiederholt als ἄσεβής (1382,1441), wo er sich doch zu Beginn in seiner Selbstüberhebung als κλεινὸς Οἰδύπους καλούμενος... (8) vorgestellt hatte. Auch geht er auf die Frage des Kreon am Ende (1445), ob er nach allem denn jetzt an die Götter glaube, nicht näher ein. Nach diesen Beobachtungen scheint das Bild vom schuldlos-schuldigen Ödipus¹³ sich in seiner Eindeutigkeit nicht unbedingt halten zu lassen.

Versucht man, ausgehend von dem mittleren Chorlied des Ödipus Rex an der dort entwickelten φόβος-σέβας-Forderung weitere Menschenbilder zu messen, die Sophokles von Heerführern und Staatsmännern in seinen Dramen gibt, so ist da zunächst der Heerführer Menelaos zu nennen, der im Ajas 1074 sein Herrscherprinzip darlegt, das auf Furcht (φόβος) und Ehrfurcht (αἰδώς) vor dem Feldherrn beruht und somit über die Sphäre des weltlichen Bereiches nicht hinausgeht. Agamemnon, der im ganzen die gleiche Haltung wie Menelaos vertritt - beide sind gegen die Bestattung des Ajas - erkennt wenigstens seine Beschränkung und gesteht sie dem Odysseus ein (Ajas 1350): τὸν τοῦ τύραννον εὐσεβεῖν οὐ ῥάδλον.

Auch der Kreon der Antigone, der der Masslosigkeit seines Machtbewusstseins verfallen ist,¹⁴ entspricht dieser φόβος-σέβας -Forderung nicht, wohl aber Theseus im Ödipus auf Kolonos: Der greise Ödipus vertraut ihm sterbend ein Geheimnis an, das niemand sonst erfährt.

12 Die innere Verwandtschaft zwischen diesem Ödipus und dem Kreon aus der Teiresias-Szene der Antigone ist von Victor Ehrenberg, Sophokles und Perikles, München 1966, 82ff. ausführlich behandelt worden; Ehrenberg sieht zwar im einzelnen die Skepsis des Ödipus gegenüber der jenseitigen Welt und seine Selbstüberhebung, spricht ihn jedoch von jeglicher Schuld frei, da er den ὕβρις-Begriff nicht in dem hier entwickelten Sinn versteht. Vgl. auch Hans Diller, Göttliches und menschliches Wissen bei Sophokles. Kieler Universitätsreden Heft 1.

13 In jüngster Zeit hat D.A. Hester, Proceedings of the Cambridge Philological Society, 1977, 49-61 alle bisher erschienenen Arbeiten über die Schuldfrage des Ödipus nach gewissen Kriterien zusammengestellt. Daraus ergibt sich, dass die überwiegende Zahl der Arbeiten noch immer an der These der Schuldlosigkeit festhält.

14 Zur Gestalt des Kreon in der Antigone vgl. H. Funke, Kreon ΑΠΟΛΙΣ, Antike und Abendland 12 (1966) 29-50.

Auch wir können als Leser oder Zuschauer auf den Inhalt dieses geheimnisvollen Vermächtnisses nur schliessen aus dem Verhalten des Theseus nach dem Verschwinden des Ödipus. Der Bote berichtet, dass man an Theseus zunächst die Gebärde des φόβος-Geschlagenen wahrgenommen (1651) habe, danach kniete er - nach dem Bericht des Boten - nieder, um in der Haltung eines σέβας-Übenden zu den Göttern des Olymp zu beten. Das alles deutet darauf hin, dass das Vermächtnis des greisen Ödipus, das dieser dem Theseus weitergab, der φόβος-σέβας -Forderung des Chorliedes aus dem Ödipus Rex entsprochen haben muss.

Die oft erwähnte innere Verwandtschaft des Ödipus auf Kolonos mit den Eumeniden des Aischylos - beides die letzten Werke der Dichter und posthum aufgeführt - findet hiermit einen neuen Bezug: Hatte bei Aischylos eine Gottheit, die Göttin Athene, die göttliche Weltordnung der Δίκη in ihrem θεσμός auf φόβος und σέβας gegründet, so ist es im sophokleischen Spätwerk ein vom πάθος des Wissens und der Blendung geschlagener Mensch, der greise Ödipus, der dieses Geheimnis göttlichen Wissens als Vermächtnis und Mysterium weitergibt, das Wissen um die notwendige Forderung nach φόβος und σέβας.

ΠΥΡΡΟΜΝΕΜΑ ΑΝ ΕΙΝΕΝ ΕΡΖΛΕΙΒΩΧΤΕΡ
UND STRATEGEN

Maarit Kaimio

Privatbesitz. (Tafel S. 45) Arsinoites, 1. Hälfte des 2. Jh. v. Chr.

Höhe 14,5 cm, Breite 9,8 cm. Klare, stellenweise abgeriebene Schrift parallel zur Faser. Oben 2,5 cm, links 1,5 cm Freirand; unten abgebrochen.

Thermuthis, Tochter des Semtheus wendet sich mit dieser Klageschrift an einen Strategen, der zum Range der Erzleibwächter gehört. Das Ersuchen um die erwünschten Massnahmen ist mit dem abgebrochenen Unterteil des Papyrus verlorengegangen; im erhaltenen Teile wird beschrieben, wie die Tochter des Petenten sich weigert, eine silberne Kette zurückzugeben.

Die Klageschrift kann auf Grund des Rangtitels des Strategen, ἀρχισωματόφυλαξ, in die 1. Hälfte des 2. Jahrhunderts v. Chr. datiert werden (siehe unten zu Z. 1). Der Name des Strategen bleibt unbekannt.

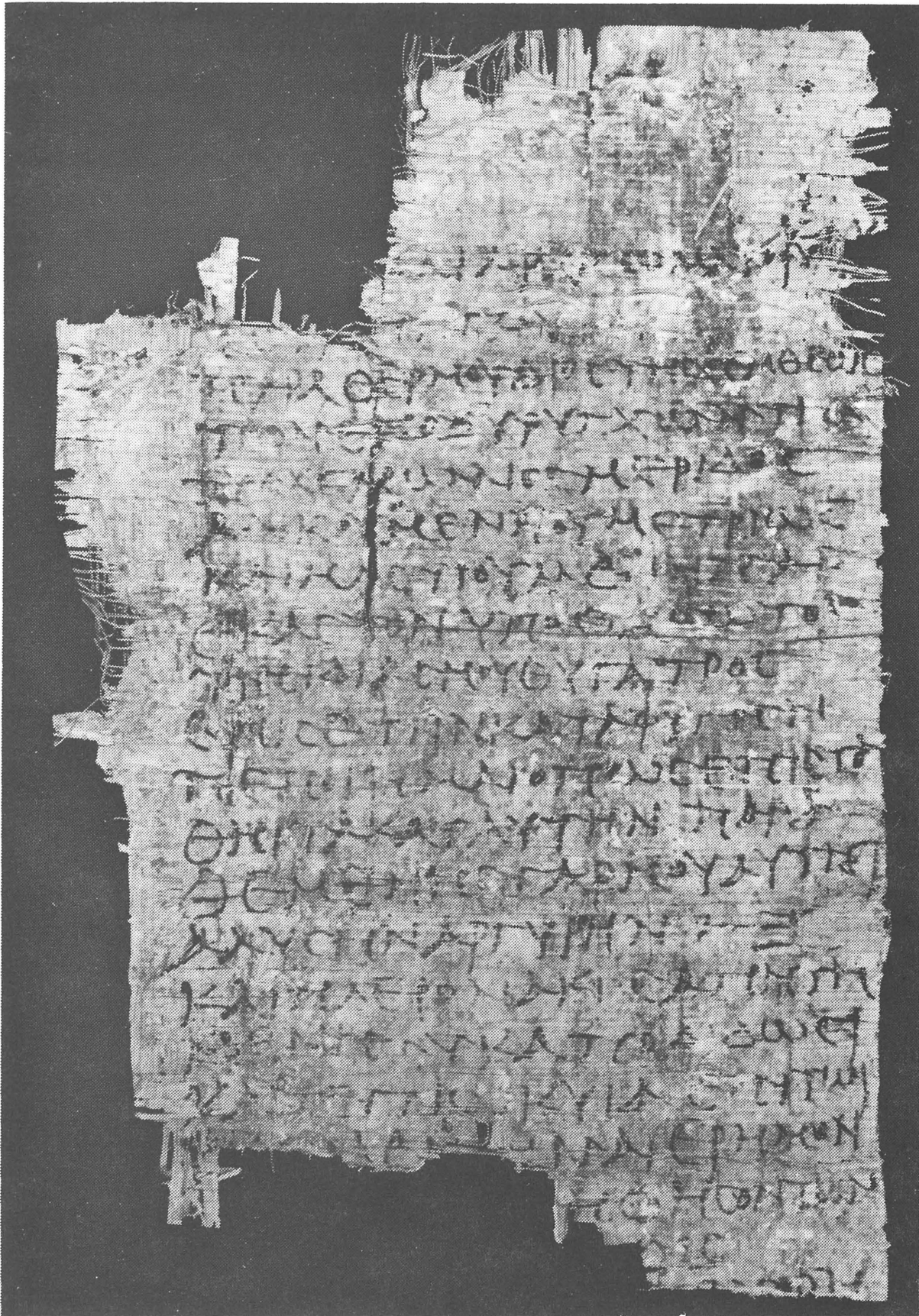
Die Formulierung der ptolemäischen Eingaben an den König oder verschiedene Beamten sind von M.T. Cavassini, Aeg. 35 (1955) 299-324 und A. di Bitonto, Aeg. 47 (1967) 5-57 und 48 (1968) 33-107 behandelt worden; siehe auch O. Montevecchi, La papirologia 189ff.

— ..].[...]αὐ ἀρχισωματοφύλακι
καὶ στρατηγῶν (vac.)
παρὰ θερμούθιου τῆς Σεμθέως
τῶν ἐξ Ὀξυρύγχων τῆς
Πολλέμωνος μερίδος·
ἀδικοῦμένη οὐ μετρίως

καὶ μαστιχομένη παρ'
ἕκαστον ὑπὸ θασῶτος
τῆς ἰδέας μου θυγατρὸς
10 ἐπὶ σε τὴν καταφυγὴν
πεπούνημαι, ὅπως ἐπιστα-
θῆι τὰ κατ' αὐτήν· παρα-
θεμένης γάρ μου αὐτῆι
ἄλυσιν ἀργυρῆν (δραχμῶν) ξ'
15 καὶ πλειονάκις ἀπητη-
μένης οὐκ ἀποδίδωσι
κατεγνωκυῖα ἐπὶ τῶι
..ξ.ξμ..ναλ ἔρημον
.[.....βο]ηθησόντων
20]διδ (vac.)
].ου.ρ.
14 l. ἄλυσιν —

"An ...as, Erzleibwächter und Strategen, von Thermuthis, Tochter des Semtheus, Einwohnerin von Oxyrhyncha im Polemon-Bezirk. Weil ich masslos Unrecht leide und immerfort von Thasos, meiner eigenen Tochter, gequält (?) werde, habe ich Zuflucht zu Dir genommen, damit ihrem Benehmen Einhalt geboten werde. Ich hatte nämlich eine silberne Kette im Wert von sechzig Drachmen bei ihr hinterlegt, und obgleich ich sie oft zurückgefordert habe, gibt sie (sie) nicht; sie hat keinen Respekt (vor mir), weil ich niemanden habe, der mir hilft (?)..."

l ἀρχισωματοφύλαξι: Über das System der ptolemäischen Hofrangtitel siehe M.L. Strack, Rh. Mus. 55 (1900) 166-190, W. Peremans, Symbolae van Oven 1946, 128-159, L. Mooren, Antidorum W. Peremans 1968, 161-180 (mit reicher Literatur); siehe auch H. Kortenbeutel, RE Suppl. VII 46-49 s.v. Archisomatophylakes. Aus der von T.C. Skeat aufgestellten Tabelle (Mizraim 2 [1936] 33) geht hervor, dass die Strategen des Arsinoites etwa bis Mitte des 2. Jahrhunderts ἀρχισωματοφύλακες ge-



nannt werden, dann bis 124 v.Chr. πρώτου φύλου, danach συγγενεῖς. Von dieser Regel haben wir zwei Ausnahmen in Arsinoites: Komanos SB V 8257,8-9 (W. Peremans und E. Van 't Dack, Prosopographia Ptolemaica I, 1950, S. 34 Nr. 270) ist im Jahre 187 oder 163 v.Chr. τῶν πρώτων [φύλων] und Asklepiades P.Ryl. IV 577, 1 im Jahre 146 oder 135 συγγενής. H. Henne, REA 42 (1940) 172-186 und H. Bengtson, Münch. Beitr. 36 (1952) 52-56 kommen zu der Schlussfolgerung, dass die Hofrangtitel früher persönliche Auszeichnungen waren, ab etwa 145 v.Chr. aber mit der Funktion der Gaustrategen verbunden waren; siehe auch L. Mooren, a.a.O. 174ff. Jedenfalls können wir diesen Text auf Grund des Titels in die erste Hälfte des 2. Jahrhunderts datieren.

Der Name des Strategen ist leider nicht lesbar. Die Zeilen der Adresse sind, wie die zweite Zeile zeigt und wie es auch üblich ist, etwa zwei Buchstaben nach links gerückt. Also ist wahrscheinlich erst der dritte Buchstabe des Namens im Papyrus zu sehen und auch der nur sehr schwach; er könnte γ sein. Es folgt eine Lücke von 3-4 Buchstaben, und dann wahrscheinlich .αυ, vielleicht μαυ. Einen Strategen von Arsinoites mit einem Namen -μας kennen wir anderswo nicht; die gekannten ἀρχισωματοφύλακες καὶ στρατηγού dieses Gaues im frühen 2. Jahrhundert sind Ptolemaios, Pros. Ptol. I S. 38 Nr. 312 (183 - etwa 164 v.Chr.), Menekrates, Pros. Ptol. I S. 35 Nr. 282 (etwa 150) und Sarapion, Pros. Ptol. I S. 40 Nr. 327 (etwa 150-144).

6 ἀδικουμένη οὐ μετρίως: Die Formel ἀδικοῦμαι ὑπὸ τοῦ δεῖνος, die in den Eingaben an den König (ἐντεῦξεις) regelmässig auftritt, ist in dem ὑπόμνημα-Typ des 2. und 1. Jahrhunderts v.Chr. nur eine von vielen Möglichkeiten; siehe die Liste von di Bitonto, Aeg. 48 (1968) 68ff. Für die Phraseologie, vgl. UPZ I 19, 4 ἐν πλείοσιν ἀδικοῦμεναι ὑπὸ ... τῆν καταφυγῆν ἐφ' ὑμᾶς πεποήμεθα, ἵνα τύχωμεν τῶν δικαίων. Dieselbe Art von Emphasis findet sich in UPZ II 160, 4 und 161, 10 ἠδίκημένος οὐ μετρίως.

7 καὶ μαστιγούμενη παρ' ἑκαστον: Man erwartet ein Partizip etwa mit der Bedeutung von ἠνομημένη, ἠγνωμονημένη oder ἀντιπολου-

μένη, aber obwohl von den Buchstaben relativ viel übriggeblieben ist, kann ich das Verb nicht mit Sicherheit lesen. Der erste Buchstabe kann η oder μ sein, der zweite vielleicht am besten α; dann folgt σ; dann υ oder τ, dann ι, γ, ρ oder τ. Das Ende des Partizips ist klar. Man könnte μαστιλουμένη lesen; vgl. die Kombination μα in Z. 11 πεπούημα. In diesem Fall wäre das γ in Folge seiner spirantisch werdenden Aussprache weggelassen worden, wie es gelegentlich besonders nach hellen Vokalen in Silbenauslaut seit dem 3. Jahrhundert geschieht, vgl. ὀλύος und die Komposita (häufig), στρατηούς P. Tebt. I 5, 144 (118 v. Chr.), στρατηοῦ SB 6034, 4 (72 v. Chr.); siehe Mayser I² 1, 141, vgl. F. T. Gignac, A Grammar of the Greek Papyri of the Roman and Byzantine Periods I, 1976, 71 Anm. 1. Das Verb μαστύγω ist zwar nicht anderswo im übertragenen Sinne gebraucht; vgl. jedoch PSI VII 816, 2a, 6 μὴ ὑπεριδεῖν με ἠγνωμονημένον καὶ μεμαστιγωμένον ἀκρίτως, wo der Editor zwar das Verb offensichtlich im wörtlichen Sinne versteht (vgl. die Einführung: "maltrattato anche corporalmente"), aber die Bedeutung auch 'quälen', 'peinigen' im übertragenen Sinne sein könnte.

11 ὅπως ἐπισταθῆι τὰ κατ' αὐτήν: Die Wendung τὰ κατὰ τινα mit Bezug auf Personen ist oft statt des Genitivs gebraucht, vgl. PSI VI 577, 7 τὰ κατ' ἐμαυτὸν πεπούηκα (siehe Mayser II 1 10f.). ἐφύστημι ist hier im Sinne 'anhalten', 'abbrechen' gebraucht, wie in P. Petr. II 20, 2, 6 ἵνα μὴ ἡ ἐξαγωγή τοῦ σύτου ἐπισταθῆι.

12 παραθεμένης: Aus dem Dokument wird nicht klar, welchen Sinn das Verb 'hinterlegen' hat; Thermuthis nimmt keinen Bezug auf einen Vertrag, den die Tochter jetzt mit ihrem Benehmen verletzt hätte, wie es gewöhnlich in den Klageschriften dieser Art erwähnt wird (vgl. di Bitonto, Aeg. 47 [1967] 36f., 48 [1968] 86ff.). Wahrscheinlich handelt es sich um ein *commodatum*, χρῆσις, wie z. B. P. Ent. 41 und 42 χρησάμενος γὰρ παρ' ἐμοῦ ... οὐκ ἀποδίδωσι.

14 ἄλυσην: In den Papyri erscheinen ἄλυσις, ἀλύσιον, ἀλυσίδιον; hier wäre die richtige Form ἄλυσιν. Für die Schreibung η statt ι, siehe Mayser I² 1, 52, vgl. Gignac I 237f.

14 ἀργυρῆν: Vgl. BGU II 388, II 22 φιάλη ἀργυρῆ (2./3. Jh.

n.Chr.), PSI III 240, 12 ἄλυσιν ἀργυρῆν (2. Jh. n.Chr.).

17 κατεγνωκυῖα ἐπὶ τῶι κτλ.: Es ist üblich, in Klageschriften den Eigensinn (vgl. Z. 15 πλειονάκις ἀπητημένης οὐκ ἀποδίδωσι) und das verachtungsvolle Benehmen des Beklagten hervorzuheben; vgl. di Bitonto, Aeg. 47 (1967) 36f. Hier haben wir offensichtlich eine ähnliche Phrase wie P. Ent. 9 καταφρονοῦσα ἐπὶ τῶι ὀρφανόμ με εἶναι, UPZ II 161, 10 κ]αταγνόντι[ες] ἐπὶ τῶι ἄλλου τὴν κατοικίαν [ἔχειν] (με), aber den genauen Wortlaut kann ich nicht erraten. Zwischen ἐπὶ τῶι und - möglicherweise - μ' εἶναι ἔρημον könnte man etwa γυναῖκα oder χήραν erwarten, aber die Buchstabenreste passen nicht zu diesen Wörtern; die zwei Buchstaben vor μ scheinen μ oder α oder λ und ε zu sein. Danach kann man vielleicht ἔρημον .[.....βο]η-θησόντων ergänzen; vgl. den häufigen Gebrauch von ἀβοήθητος besonders in den von Frauen gesandten Klageschriften (siehe di Bitonto, Aeg. 68 [1968] 99). Vgl. auch Isokr. Ep. 1,3 ἀπόντος τοῦ γράψαντος ἔρημα τοῦ βοηθήσοντός ἐστιν (sc. τὰ γεγραμμένα), was den Gedanken von Plat. Phaedr. 275 e wiedergibt.

20 Vielleicht beginnt hier das eigentliche Gesuch mit δὲ (wonach das Ende der Zeile leer gelassen ist) ἀξιῶ, die übliche Phrase in den an den Strategen adressierten Klageschriften (siehe di Bitonto, Aeg. 48 [1968] 71ff.). Der Inhalt der folgenden Zeile bleibt unklar.

A S P E C T S O F S P I N O Z A ' S L A T I N I T Y

I i r o K a j a n t o

During the seventeenth century, Latin was beginning to be superseded by the modern languages in philosophical literature. To quote the greatest names, although Fr. Bacon wrote his chief works in Latin, his more popular books were in English; Descartes' most famous work, *Discours de la méthode*, was in French but the more scholarly *Meditationes* and *Principia philosophiae* in Latin; Hobbes wrote both in Latin and in English, but his English output was larger than the Latin one; however, he translated his major work, *Leviathan*, into Latin, to make it more widely known on the continent; Leibniz, though his native language was German, composed his main works in French: towards the end of the seventeenth century, French was establishing itself as the *lingua franca* of European culture.

To the above list of philosophers who increasingly turned to the vernaculars, one great exception exists, Spinoza, who wrote almost exclusively in Latin.¹ This was due to a variety of reasons. The most important of them may have been the fact that his mother tongue, Portuguese,² was little known in Europe and of no use in the learned world. Hence he had to resort to Latin, which still in the seventeenth century was the vehicle of ordinary learned discourse. Again, Spinoza's philosophy was revolutionary in many respects, not least as regards religion. He might have been embroiled in conflicts with the authorities more than he actually was if his religious ideas

1 A few minor works were in Dutch.

2 Freudenthal 310.

had been accessible to the general public.³

Although the study of Spinoza's Latinity has not been entirely neglected, his knowledge of the language has been differently appraised. Land gave him particularly poor marks,⁴ whereas Leopold came to the conclusion that Spinoza's knowledge of Latin was adequate to his purposes and his obvious mistakes due more to negligence than to ignorance; his contemporaries were no better adepts in the language.⁵

Since the turn of the century, when these papers were written, Neo-Latin scholarship has made considerable progress.⁶ Moreover, the papers merely described a few of the more salient unclassical constructions in Spinoza, omitting their linguistic analysis. Further, the all-important vocabulary received none or cursory attention. For these reasons, a fresh appraisal of Spinoza's Latinity may be useful.

In the present study, I shall not discuss all the possible unclassical features in Spinoza's Latin. Instead, I have set about to elucidate Spinoza's position in philosophical Neo-Latin. To this purpose, I have compared his Latinity with that of his two famous predecessors, Descartes and Hobbes. I have not, however, scrutinized their whole Latin work. Descartes' *Meditationes* and Hobbes' *De cive*, two works which were certainly known to Spinoza, have been analyzed for comparison. Further, I have tried to deal with the relevant problems within the framework of the whole Neo-Latin, which can be characterized as the Latinity which emerged from the blend of clas-

3 Freudenthal 239. Cf. Descartes, *Meditationes* 14: he decided to publish his ideas about God and the human nature in Latin because they were so novel *ut non utile putarim ipsam in gallico, et passim ab omnibus legendo scripto fusius docere, ne debiliora etiam ingenia credere possent eam (scil., viam) sibi esse ingrediendam*. For the use of Latin as a safeguard against the spread of 'subversive' ideas, see Olschki 64; 66sq.

4 'Over de utgaven en den text der *Ethica* van Spinoza' (Verslagen en Mededeelingen der Kon. Akad. v. Wet., Afd. Lett. II 11, 4sqq.). The work has been unobtainable, but Land's conclusions have been reported by Leopold 1, fns. 1-2.

5 Cf. especially his summary on p. 23. A briefer evaluation in Freudenthal 208-214 and in S. von Dunin-Borkovski, *Der junge Spinoza*² (1938) 470sq.

6 Cf. especially J. IJsewijn, *Companion to Neo-Latin Studies* (1977).

sical Latin, revived by the humanists, with medieval Latin. The language was purged from some of the more offensive barbarisms of medieval Latin. On the whole, however, the humanist attempt to restore Latin to its pristine purity and elegance failed. This was most evident in the vocabulary. Clearly it was not possible to dispense with the new terms and new meanings coined to express all the new things and ideas in life and culture. Even in grammar, especially in syntax, unclassical constructions survived, not because these constructions would have been indispensable but because of the fact that knowledge of classical syntax was still insufficient.⁷ In fact, most of the unclassicisms in Neo-Latin grammar are explainable as carry-overs from medieval Latin, which had largely inherited them from the Vulgarized Late Latin.⁸

In orthography and morphology, deviations from classical norms were of minor importance. There were some medieval orthographical survivals, *-ae-* for *-e-*, for instance *caeterum* passim; *faemina* E 167, 21; *laevia* E 82, 27; sometimes *-oe-* for *-e-*, e.g. *foemina* E 272, 3; *-y-* for *-i-*, e.g. *stylus* EP 63, 22; *-ci-* for *-ti-*, e.g. *pronunciatio* TP 107, 9; *-ti-* for *-ci-*, e.g. *fictitia* E 129, 22; *-th-* for *-et-*, e.g. *authoritas*, *author* passim; *-ch-* for *-c-*, e.g. *charitas* TP 97, 29; there was uncertainty in gemination, e.g. *sumum* EP 18, 18; *connexis* E 59, 13. These forms were common in humanist Latin, though Spinoza's own Vossius already recommended correct spellings.⁹ Morphology shows only one recurrent irregularity, inconsistency in the ablative singular of comparatives, which sometimes ended in *-i*, for instance, *majori* E 166, 6; 12; 17, but *majore* 165, 13; *luculentiori* TP 116, 13; *mediocri* E 225, 1. Contemporary grammar, however, did not proscribe

7 Cf. Benner/Tengström 80.

8 For a discussion of these problems, see my 'Notes on the Language in the Latin Epitaphs of Renaissance Rome', *Journal of Neo-Latin Studies* (1979) 167-186.

9 Vossius, *De arte grammatica* I 148 *femina non foemina*; 149 *patri-cius non patritius*; 151 *silva non sylva*. The book was found in Spinoza's library, A.J. Servaas van Rooijen, *La bibliothèque de Bénédict Spinoza* (1888) 153. For Neo-Latin, cf. Benner/Tengström 69sq.

the forms in *-i*.¹⁰ A blunder like *vulgus qui* TP 114,25 is too occasional to mean anything; cf. *vulgus quod* TP 115,6. A more intriguing construction is *una loca Scripturae aliis accomodare* TP 148,23, an anomalous plural of the Late Latin phrase *unus - alius*,¹¹ possibly due to the influence of the vernacular.

Unclassical Latinity was always most noticeable in syntax and vocabulary. I shall first analyze a few select aspects of Spinoza's syntax.

1. S y n t a x

1.1. *Quod* instead of *accusativus cum infinitivo*

The one conspicuous unclassical feature in Spinoza's syntax is no doubt the frequency of *quod* after *verba sentiendi et dicendi*. Moreover, there was little consistency in his use of the alternative constructions. The same expression, even on the same page, was construed now classically, now unclassically, e.g. *certum est quod... imputanda sunt* P 295,19, but five lines later *certum est id ex eo oriri*; again, *patet quod sit* INT 15,7; *iterum patet quod...sit* 15,9, but *rursum patet neminem posse scire* 15,12. Classical and unclassical construction could coexist in the same sentence, e.g. *a ratione alienum esset statuere Deum...accommodavisse ac quod Deus...accommodaverit* TP 64,22; *Cum itaque Scriptura narrat terram...sterilem esse aut quod caeci ex fide sanabantur* TP 91,15. One may, however, note a minor difference. In these and many other similar cases, the classical *A.c.I.* preceded the *quod*-clause. Spinoza thus began with the classical construction but then changed to *quod* possibly because he felt a sentence consisting of more than one *A.c.I.* to be unduly monotonous. Again, he often replaced a classical *A.c.I.* dependent upon another *A.c.I.* by a *quod*-clause, e.g. *Neque hic necesse esse puto*

¹⁰ Vossius, *Grammatica Latina* 47sq. The ending *-i*, though unclassical, became increasingly frequent in Late Latin, Neue-Wagener, *Formenlehre der lateinischen Sprache* II³ (1892) 265sqq.

¹¹ L.H.S. II 182.

monere quod Scriptura, quando ait... (22 words) *loquatur* EP 327,17, where the *quod*-clause, which includes still one *A.c.I.*, would have been rather intricate if he had construed it as a classical *A.c.I.* governed by *monere*.

The verb of the *quod*-clause was indiscriminately in the indicative or in the subjunctive, e.g. *apparet quod...non possumus* E 52,1; *nolumus tamen negare quod Deus...praescripserit* TP 45,19; *Narratur... quod...scripsit* TP 122,24 but *narrat...quod...scripserit* TP 145,16. The indicative and the subjunctive alternate even in the same sentence, *Legimus in Veteri Testamento quod...praedicatum ivit ac simul quod...missus est et quod...revelatum fuerit* TP 153,34.

Clearly *quod* instead of *A.c.I.* was an unclassical feature. Originating in the Vulgar Latin, and occasionally found in the classical age and during the early Empire, it became more frequent in Late Latin, especially in the early Christian authors.¹² But even in later authors, for instance in Victor Vitensis, *A.c.I.* still predominated.¹³ Moreover, in the latest period *quia*, and to a lesser degree *quoniam*, successfully competed with *quod* in frequency.¹⁴ In medieval Latin, which in all essentials carried on the traditions of Late Latin, *quia* and *quod* in place of *A.c.I.* were extremely common.¹⁵ In Neo-Latin, too, *quod*-clauses survived, even in masters of the language, such as Melancthon.¹⁶ In the standard Neo-Latin grammars *A.c.I.*, like many other syntactical constructions, was inadequately treated. Although Vossius, for instance, discussed the construction, he does not appear to have known that it was employed after *verba sentiendi et dicendi*. Moreover, he quotes from Plautus, Cicero, Livy, Seneca and Pliny the Younger passages in which *quod* corresponds to an *A.c.I.*; rather lamely he warns against the imprudent use of

12 L.H.S. II 576.

13 Pitkäranta 89.

14 L.H.S. II 577.

15 Norberg 98.

16 Kluge 21.

quod.¹⁷ In another passage, however, Vossius counselled the subjunctive in dependent *quod*-clauses.¹⁸ Spinoza, who put the verb of his *quod*-clauses now in the indicative, now in the subjunctive, either did not remember, or did not care for, the rule.

Latin grammar as taught in the seventeenth century thus allowed some latitude in the use of *quod* in place of the *A.c.I.* Obviously violations of the insufficiently known classical rules did not appear as anomalous then as they do now, after all the work done on the Latin syntax.¹⁹ It seems often to have depended upon an author's own study of, and ability to imitate classical usage, whether or not the *A.c.I.* was correctly used. Among the major philosophers of the seventeenth century, Spinoza certainly was the most negligent one as regards the Latin syntax. In Descartes' *Meditationes*, I have encountered only two unclassical *quod*-clauses. In one, *quod* precedes the governing phrase, *Nam quod ego sim qui dubitem, qui intelligam, qui velim, tam manifestum est, ut* (50); the sentence would have been awkward if construed with an *A.c.I.* In the other, the governing word is a noun, *nulla suspicio...quod mihi unquam per sensus illapsae sint* (116). The paucity of the unclassical *quod*-constructions in Descartes is not due to chance. His Latin, no less than his French, was particularly elegant, no doubt because of the fact that he had enjoyed excellent classical education at a Jesuit college.²⁰ Hobbes possessed a thorough grounding in Latin after having studied the classics at the university of Oxford; he even composed Latin poems. It is thus no wonder that his *De cive* should show few instances of unclassical *quod*. Yet they are not wholly absent. As a matter of fact, the relative frequency of unclassical *quod* is greater in his book than in Descartes' *Me-*

17 *Grammatica Latina* 62 *Sed haec rara sunt, nec pueritiae passim, ac temere, imitanda; De arte grammatica VII 80 Etsi vero nonnullis haec, per quod enunciata, Latinis auribus non convenire videantur.*

18 *Grammatica Latina* 90.

19 Cf. Benner/Tengström 80.

20 Ch. Adams, *Descartes, sa vie, son oeuvre* (1937) 12sq.: Descartes spent eight years at Collège de la Flèche of the Jesuits.

ditiones, e.g. *Quod lex naturae facilis observatu sit, declarat Christus* (208); *Quod autem ii...sint quodque...delectentur...manifestum est* (293). In both cases, the *quod*-clause preceded the governing phrase, a construction which might have been felt to be lighter than the classical one with an *A.c.I.* There are, however, other constructions, too, *dici posset quod Deum coleret* (347); *nunciatum esset quod prophetarent* (363). For all that, the number of the cases is much smaller than in Spinoza. Moreover, Hobbes always put the verb in the subjunctive.

Another unclassical usage of *quod* in Spinoza may be recorded here. In Late and medieval Latin, *quod* was often used instead of *ut consecutivum*.²¹ In Spinoza, examples of this usage occur, especially in the frequent logical phrase *sequitur quod*, where the classical syntax would have required *sequitur ut*, cf. E 190,19; 204,20, etc. The classical construction e.g. E 213,10; 26; on the same page, *hinc sequitur hominem...esse*, 213,31, which is a classical construction, too (in Cicero).

1.2. The mood in subordinate interrogative clauses

Contemporary grammar let the learner almost completely down as regards the mood in subordinate clauses.²² I shall illustrate Spinoza's usages by analyzing the mood in his subordinate interrogative clauses. Obviously he had little guidance on this aspect of grammar. Vossius does not discuss complex sentences at all. At most, he had brief remarks on the mood in clauses governed by a particular conjunction, such as *quod* (see above). The rules governing the mood in subordinate clauses could only be learnt from a keen study of approved classical authors.

In classical Latin, however, the mood in dependent interrogative clauses was not always the same. For later learners of Latin, it was significant that the indicative existed in early colloquial speech,

²¹ L.H.S. II 581sq.; J. Svennung, *Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache* (1935) 506.

²² Cf. Benner/Tengström 81sq.

in Plautus and Terence,²³ the authors which were much used in teaching Latin. Although the subjunctive was later established as the classical norm, the indicative still occurred, e.g. in Catullus, Vitruvius, Petronius, Pliny the Elder. In Late Latin, the indicative became increasingly common, many authors preferring it to the classical subjunctive.²⁴ In medieval Latin, as far as can be gathered from the scanty treatment of the subject, the indicative must have been very frequent.²⁵

Contemporary grammars giving none or at most vague rules concerning the mood in subordinate clauses, and usage in the great classical authors being far from uniform, it is no wonder that the Neo-Latin authors should often have chosen a mood that was incorrect from the 'Ciceronian' point of view. Naturally, the more one was versed in good classical authors, and the finer ear he had for linguistic details, the better Latin did he write. Spinoza, however, does not seem to have belonged to these people. In his Latin, the indicative is conspicuously common. Here is only a selection of instances:

concipimus quid...potest E 294,6

intelligimus qua in re...consistit E 303,2

non video quomodo...satisfactum fuit TP 18,33

nescio vero quo ivit EP 163,19

Quod autem addis, an...constituendi sunt E 278,5.

Moreover, Spinoza's usage was inconsistent in that the classical subjunctive could alternate with the unclassical indicative, even in the same passage, e.g. *Deinde neque etiam scimus, qua occasione, neque quo tempore hi libri...scripti fuerunt. Nescimus praeterea, in quorum manus libri omnes inciderint, neque...repertae sint, nec denique an non...fuerint* TP 109,23. In cases like this, it is evident that the writer had not paused to consider whether the mood chosen by him was the correct one. And unlike some *quod*-constructions,

23 L.H.S. II 537sq.

24 Ibid. 538sq.

25 Norberg 98.

the unclassical indicative does not appear to have served any stylistic purposes.

In this respect, Descartes and Hobbes did considerably better. In Descartes' *Meditationes*, there are few indicatives in subordinate interrogative clauses, *Superest tantum ut examinem qua ratione ideam istam a Deo accepi* (92); *attendendo utrum ego perfectius, evidenti- usque percipiebam* (56). In Hobbes' *De cive*, a larger volume than *Meditationes*, the cases are correspondingly more numerous, e.g. *Vidimus quo modo cives...obligarunt se... Videndum porro est, quibus modis fieri potest ut* (247). Even he, with all his classical schooling, could be inconsistent in the very same passage, *prius determinatur quid faciendum est... (11 words)...quid vero faciendum sit, determinatur post* (315), where the only difference is in the position of the governing verb. Another example, *sciunt quidem quid reges imperant... (3 words)...utrum vero id, quod imperant, sit contra imperata Dei necne, id nesciunt* (415). Here, too, the governing verb was differently placed. I do not, however, think that anything but chance dictated the choice of the subjunctive in the cases in which the subordinate clause preceded the governing verb.

1.3. The shifted perfect passive

My third example of Spinoza's unclassical syntax concerns the shifted perfect, the type of *laudatus fui, fueram*. In classical Latin, the shifted pluperfect already existed, although it did not become common until Late Latin.²⁶ On the other hand, the shifted perfect passive was much less frequent. Sporadic examples occur in a few writers of the Imperial age, but by real significance the shifted perfect came in the very latest period, in the seventh century, in Fredegar.²⁷ In Victor Vitensis, for instance, this type of the perfect passive does not exist.²⁸ Moreover, the shifted forms were

²⁶ L.H.S. II 320sq.; Pitkäranta 75; M. Leumann, *Part. perf. pass.* mit *fui* im späteren Latein, *Glotta* 11 (1921) 192-194.

²⁷ L.H.S. II 324; Leumann, *op.cit.* 193.

²⁸ Pitkäranta 75.

usually found in subordinate, rarely in main clauses.²⁹

In Neo-Latin, the difference between the shifted and unshifted perfect and pluperfect had been obliterated. Vossius lays down the rule: *Praeteritum perfectum, et plusquamperfectum circumloquimur per participium, et verbum substantivum, ut amatum sum, vel fui: amatus eram, vel fueram.*³⁰

Spinoza was accordingly not restrained by any rules of school grammar in his use of the unclassical shifted forms. There is a considerable number of examples of the shifted pluperfect passive, *pro ratione opinionum, quibus fuerant imbuti* TP 30,8; *qui tum sine miraculis imperium...adepti fuerant* TP 49,25. The subjunctive was also represented, e.g. *etsi aliis verbis aut alia lingua scripta fuisset* TP 165,9. The shifted pluperfect, as stated, was not as unclassical as the shifted perfect. In Spinoza, the latter was equally common, e.g.

corpora externa, a quibus corpus humanum semel affectum fuit
E 105,2

nempe Magis...revelata fuit Christi nativitas TP 32,33.

In the subjunctive,

quas amplexi fuerint TP 35,15

quamvis aliis linguis vulgati fuerint TP 100,6.

In the future,

Si corpus humanum...affectum fuerit...statim...recordabitur
E 106,22.

The subjunctive and the future of the perfect passive occurred in Victor Vitensis though the simple shifted perfect did not.³¹ In Neo-Latin, all differences between the perfect and the pluperfect had thus been abolished. Finally, the shifted perfect infinitive was also found, eg. *Hebraeos prophetas...a Deo missos fuisse* TP 51,6
credendum id a sacrilegis hominibus...adjectum fuisse TP 91,26. Spinoza's usual inconsistency as regards syntax is illustrated by the passages where both the shifted and the unshifted forms occur, e.g. *linguae, qua libri Scripturae scripti fuerunt*, but 5 lines

²⁹ Leumann, op.cit. 193.

³⁰ Grammatica Latina 97.

³¹ Pitkäranta 75.

later *librorum Veteris Testamenti, qui hac lingua scripti sunt* TP 99,36. Again, *scripti fuerunt* TP 109,25, but *repertae sint* 109,27.

Although Spinoza made ample use of the unclassical shifted forms, his contemporaries could not find them in any way anomalous, Neo-Latin grammar treating the shifted and the unshifted constructions as interchangeable. Descartes' and Hobbes' Latin also proves that shifted perfect passives were tolerated. In fact, this is precisely the one unclassical feature most often encountered in Descartes' otherwise grammatically elegant Latin, e.g. *fuerint inventae* (6); *fuerunt objecta* (20); *fuisse delusum* (34); *fuerit visum* (34). Similarly in Hobbes, *facta fuerint* (234); *factus fuit* (294); *salutatum fuisse* (423).

1.4. Unclassical constructions of the gerund and gerundive

One of the most salient peculiarities of the medieval Latin syntax was the extensive use of the ablatives of the gerund in place of the present participles to express concomitance.³² Though the usage occasionally occurred in Livy and Vitruvius, it became general only since the 3rd century.³³ It is accordingly an unclassical construction.

Neo-Latin grammars, Vossius and others, ignored this use of the gerund.³⁴ In learning Latin, Spinoza was probably not warned against the construction. The frequency of the ablatives of the gerund in his Latin is in fact remarkable; he favoured the gerund in other constructions, too (p. 79). There is any number of examples,

e.g. *mens hanc rem postea imaginando, affectu laetitiae, vel tristitiae afficiatur* E 152,13

Aharon ea...Pharaoni interpretando, personam agit prophetae TP 15,14.

ut nullius momenti parum curando EP 9,10.

32 Norberg 25.

33 L.H.S. II 380; Pitkäranta 85; P. Aalto, *Untersuchungen über das lateinische Gerundium und Gerundivum* (1949) 69sq.

34 Benner/Tengström 76.

The ablative was also common in one of his pet phrases, *more humano loquendo* P 293,33; *poëtice loquendo* TP 26,16; *in tertia persona loquendo* TP 121,12, etc.

More scrupulous Neo-Latin writers had certainly noted that the construction was unclassical. In Descartes' *Meditationes*, I have found only a few passages in which the ablative of the gerund does duty for the classical present participle, e.g. *pergamusque deinceps, attendendo utrum ego...percipiebam* (56), where, incidentally, another unclassical feature, the indicative in a subordinate clause, occurs; *id potius crederem de iis quae sentire mihi videor vigilando* (138). I have not included here a case where the ablative had an instrumental connotation.³⁵ The ablatives were equally rare in Hobbes, *Sequitur hinc subditos Abrahami ipsi obediendo peccare non potuisse* (355), though the connotation may be instrumental; *philosophice loquendo* (321); *Ut pergamus jam, ductum sequendo Scripturae Sacrae* (356), etc.

Another unclassical construction in Spinoza was the gerundive joined to *venire*, e.g. *venit hic notandum* E 129,29 and 210,7, the former followed by an *A.c.I.*, the latter by a *quod*-clause; *quae jam hic veniunt consideranda* TP 109,30; *Quae hic primum examinanda venit* TP 112,15. Clearly *venire* in this construction served as a synonym of *esse*, cf. *Quae...notanda sunt* E 253,26; *hic obiter notandum est quod* INT 20,17; inconsistently, *venit etiam notandum quod* TP 121,17, but ten lines later, *notandum quod*. A few examples of *venire* as a substitute for *esse* exist in Late Latin.³⁶ However, as far as I know, only a sporadic example from Plautus shows *venire* joined to a gerundive.³⁷ I have not found similar cases in Descartes or Hobbes.

35 *meque solum alloquendo, et penitius inspiciendo, meipsum paulatim mihi magis notum et familiarem reddere conabor* (60).

36 E. Löfstedt, *Lateinisch-griechisch und lateinisch-romanisch*, *Studia Neophilologica* 11 (1938/39) 180sqq.; K.-Å. Mossberg, *Studia Sidoniana* (diss., Uppsala 1934) 69sq.

37 *Mil. 891 quom venit vobis faciundum utrumque*, quoted in L.H.S. II 372.

1.5. Unclassical uses of prepositions

In the syntax of prepositions, Spinoza sometimes deviates from the classical patterns. For instance, *invicem* is governed by a preposition, *ab invicem* P 345,19; *ad invicem* E 101,1; *contra invicem* TP 211,4; *erga invicem* E 263,24; *in invicem* TP 8,3. These forms originated in Late Latin, especially in translations as Latin equivalents of the Greek ἀπ' ἀλλήλων, etc.³⁸ Again, Spinoza used the partitive *de* more freely than was allowed by the classical syntax, e.g. *de mea felicitate etiam est operam dare* INT 8,29; *id enim est de natura substantiae quod* E 52,5; *de eadem participamus* TP 176,7. That *de* gained ground in Late Latin is a well-known fact.³⁹ The classical *uxorem ducere* is replaced by *in uxorem ducere* in TP 144,16 and elsewhere. This usage of *in* was chiefly found in Christian authors as a Hebraism.⁴⁰ Finally, *commentarii supra hunc librum* TP 144,17 is doubly unclassical, *supra* instead of *super*, and in this function governing an accusative.⁴¹

1.6. The substantival infinitive

In contrast to the Greek articular infinitive, the Latin infinitive was in general not treated as a noun in classical authors. But in philosophical literature, where Greek influence was noticeable, and in more colloquial speech, the Greek infinitive was occasionally imitated by qualifying it with a pronoun, *hoc, illud, ipsum*, or with the possessives, and by governing it with the prepositions *inter* and *praeter*. These constructions were, however, still felt to be un-Latin. In Late Latin, especially since Augustine, the use of the infinitive as a noun greatly gained in frequency. The infinitive could be governed by any preposition and qualified by adjectival attributes.⁴²

38 L.H.S. II 177.

39 Pitkäranta 46sqq.

40 L.H.S. II 275; in Hobbes, *salutatatum fuisse in regem* (423).

41 L.H.S. II 251, 281.

42 Ed. Wölfflin, *Der substantivische Infinitiv*, Arch. Lat. Lex. Gramm. 3 (1886) 70-91.

In Spinoza's Neo-Latin, the substantival infinitive was not that rare, e.g. *ideam...non modum cogitandi esse, nempe ipsum intel- ligere* E 124,10, 'understanding'. In most cases, the infinitive treated as a noun was *esse*, 'existence'. Though *esse* was first used as a noun in Augustine,⁴³ it was especially in scholastic Latin that *esse*, usually qualified by an adjective, became an important term.⁴⁴ As will be shown in the section on vocabulary, later philosophers could not entirely dispense with the philosophical terminology created by the Schoolmen. In Descartes' *Meditationes*, we encounter *esse actuale sive formale, esse objectivum, esse potentiale* (86). That the term was lacking in Hobbes' *De cive* was merely due to the subject matter of the book, not to the author's particular antipathy to the scholastic terminology. In Spinoza, we find *esse formale* E 88,15; *actuale esse* E 94,14; *finitum esse, infinitum (esse)* E 49,19.

From a linguistic point of view, a few passages merit attention. In accordance with the practice established in Late Latin, Spinoza governs his infinitives with prepositions, *Deus non tantum est causa rerum secundum fieri, ut ajunt, sed etiam secundum esse* E 93,24, by which he explains the terms *essentia* and *existentia*. Again, in discussing the instinct of self-preservation, Spinoza qualifies the infinitive with a possessive pronoun, *suum esse*, 'one's own being', e.g. P 278,18; 23, and governs it with a preposition, *in suo esse perseverare* P 271,23.

In scholastic Latin, a gerund had been created from *esse*. The form was, however, felt to be unclassical. Spinoza uses it twice, but in both passages takes distance from it, (*ut termino scholastico utar*) *Deum esse causam essendi rerum* E 67,19: *infinitam existendi, sive, invita latinitate, essendi fruitionem* EP 55,2. Curiously, Descartes had adopted the term (*Meditationes* 74).

The constructions discussed do not deviate from Late Latin usages. There is, however, a singular construction to which I have

⁴³ Wölfflin, op.cit. 90.

⁴⁴ Blaise, ML s.v. *esse*; Prantl 3,422; 4,300; Eucken 68.

so far not found any parallels but which cannot be ascribed to Spinoza since it was used by one of his correspondents. This is a hybrid formation created by joining the Greek article τὸ to the Latin infinitive. These forms occur especially in his letters, *Et propterea Deus non magis est causa τοῦ illius* (i.e., a blind man) *non videre, quam τοῦ non videre lapidis* EP 128,28.⁴⁵ In this particular case the hybrid form made it possible to contrast, in a concise form, the inability of both of the blind man and of the stone to see, the point of argument here. In the same letter, still one similar expression occurs, *τὸ affirmare sequitur* EP 130,5. In other letters, *perfectionem in τῷ esse, et imperfectionem in privatione τοῦ esse consistere*, EP 184,32.⁴⁶ In the same letter, *quod τὸ esse perfecte exprimit* 185,31. One case occurs in INT 15,23 *methodus non est ipsum ratiocinari ad intelligendum causas rerum, et multo minus est τὸ intelligere causas rerum*. Here the Latin pronoun (*ipsum ratiocinari*) and the Greek article are in exactly the same syntactical position. This suggests that the use of the Greek article was little but linguistic affectation. In the first quotation, however, using a Latin pronoun would have led to an awkward expression, **ipsius illius*.

The hybrid substantivized infinitive was also found in the letter of Nicholas Steno, a former pupil and later adversary, sent from Florence, where we find *τὸ velle*, EP 293,27.

* * *

The constructions analyzed here suggest that Spinoza deviated from the classical syntax more than did his two predecessors, Descartes and Hobbes. Though it may be unfair to take him to task for violating grammatical rules - his own Vossius supplied scanty advice for con-

⁴⁵ This letter, No. xxi, was originally written in Dutch but translated into Latin by Spinoza himself in preparing the edition of his correspondance, cf. the editor's note on p. 398.

⁴⁶ This letter, No. xxxvi, was also originally in Dutch but translated by Spinoza into Latin, see the editor's note on p. 407.

struing complex sentences - in some cases, for instance in the mood of the *quod*-clauses, Spinoza went beyond what was permitted by contemporary grammar. Spinoza's poorer performance as regards the Latin syntax in comparison with Descartes and Hobbes may be imputable to the fact that his classical education was less comprehensive than that of Descartes and Hobbes. Spinoza first completed his Jewish education until he entered the school of van den Ende to learn Latin.⁴⁷ In all probability, he did not read the Latin classics long enough to acquire a complete mastery of classical diction. Due to the shortcomings of contemporary Latin grammar, one could learn the niceties of the classical syntax only by hard reading of the *auctores probati*.⁴⁸

2. V o c a b u l a r y

If Spinoza's Latin strikes the modern reader as moderately unclassical, this is due to his vocabulary even more than to his syntax. Though some of the unclassical features in the syntax were frequent - especially *quod* instead of the *A.c.I.* - these did not stand out to the extent that did all the words which were not found in the classical vocabulary of Latin.

The general reasons for the occurrence of unclassical words in Neo-Latin have been referred to on p. 51. It was not possible to write about all the new things and ideas which the historical development had brought out without new terms to express them.⁴⁹ Extreme Ciceronians remained a small minority. Even in the general vocabulary, many of the new words coined in post-classical Latin were too useful to be sacrificed for a cult of Cicero.

In discussing Spinoza's vocabulary, I have thought it advisable to treat as classical all the Latin writers antedating Apuleius. Since

47 Freudenthal 36 sqq.

48 Benner/Tengström 84sq.

49 Cf. Olschki 69sq.

Terence, for instance, was widely read in schools, ordinary Neo-Latin writers scarcely felt his expressions to be unclassical. The same must hold good for Tacitus, Quintilianus, Seneca, and the other great authors of the Imperial age.

The unclassical words are dividable into three chronological groups. The first comprises late Antiquity from Apuleius to Boethius. The importance of this period for the Latin vocabulary is enormous. The language was enriched by a great number of Christian, theological, theologico-political terms. The second great period is the medieval. Unshackled by classicizing and Ciceronian restrictions, medieval writers created a multitude of new words and terms. Scholastic philosophy was one of the most fertile producers of new terms. But in the general vocabulary, too, medieval coinages were numerous. The third formative period of the Latin vocabulary was the humanist or Neo-Latin. Though some of the more unclassical medieval formations were discarded, and though the classicizing temper of the age put some restrictions upon the coining of new words, it was in particular the evolution of the modern sciences that called for a considerable number of new words and terms.⁵⁰

As regards the principles of word-formation, three classes can be distinguished. Firstly, the new words could be neologisms, in most cases derivatives of old words, e.g. *albedo* 'whiteness' EP 9,13, first found in Apuleius (from *albus*, TLL I 1488); *contingentia* 'chance' P 278,36, coined by Boethius from the verb *contingere* (TLL IV 712); *formalitas* 'essential character' INT 32,22, derived from *formalis*;⁵¹ *theologaster* TP 218,18, a derogatory word coined by Luther (OED s.v.). A new coinage is, e.g., *crucibulum* 'crucible', EP 17,4, recorded in Latham a. 1215.

An important category were older words which had acquired a new meaning, usually a theological or philosophical one, e.g. *objectum* E 88,25. This word, which in classical Latin denoted 'accusations' (used only in the plural), obtained the current meaning of 'object'

⁵⁰ Cf. Benner/Tengström 51sqq.

⁵¹ The word was coined by Duns Scotus, Prantl 3,220sq.; Eucken 68.

in scholastic philosophy (Blaise ML; Latham c. a. 1286). Again, *lens* EP 232,6, in classical Latin 'lentil', had lent its name to the new optical instrument because of the similarity of the shape (cf. OED s.v.).

Finally, words could be borrowed from other languages, especially from Greek, e.g. *aenigmatice* TP 28,26, adopted in Late Latin (TLL I 987) or *homogeneus* EP 65,2, from the Greek ὁμογενής, recorded in Blaise ML as a scholastic term, in Latham firstly a. 1200.

2.1. The philosophical terminology

In Spinoza, however, it is naturally the vocabulary of philosophical discourse that is of prime importance. Latin philosophical terminology had been created partly by Cicero and the other classical philosophical writers, partly by the Christian Fathers, especially Augustine and Boethius. The contribution of the Schoolmen was of course very great.⁵² One of the terms defined and differentiated by them has already been discussed, *esse* 'existence'.

The scholastic terminology had great importance for Spinoza. In the seventeenth century, the philosophy of the Schoolmen still dominated the academes in the Netherlands. Spinoza, too, had obtained a thorough grounding in this philosophy.⁵³ Together with their philosophy, he also inherited their terminology.⁵⁴ However, like most Neo-Latin writers, Spinoza recoiled from the more barbarous medieval coinages, such as *quidditas*, *haecceitas*, *incompossibilitas*, *perseitas* (from *per se*), etc.⁵⁵ Because the vocabulary of the scholastic philosophy was heavily larded with expressions inherited from the Christian writers of late Antiquity, the vocabulary of the Fathers was also conspicuous in Spinoza.

For the following discussions, a few clarifications are requisite.

⁵² For the history of the Latin philosophical terminology, cf. Eucken 48sqq.

⁵³ Freudenthal 46; 116sq.

⁵⁴ Cf. Eucken 95: "Äusserlich angesehen ist das Meiste, das als Spinoza eigentümlich erscheint, aus der Scholastik entlehnt".

⁵⁵ According to Eucken 68, the first word came from the Latin translation of Aricenna whereas the latter three were due to Duns Scotus.

Firstly, since no concordance to Spinoza exists, I have collected the material by reading and excerpting his Latin works. I cannot naturally vouch for the completeness of my lists. I hope, however, that the omissions are not too serious. Secondly, I have ignored Spinoza's Cartesian textbooks because they only repeated Cartesian ideas and also because these books were not finished by Spinoza himself.⁵⁶

Again, it is to be noted that from a linguistic point of view, a term could be soundly classical though used in a new sense. Thus the watchword of Cartesian and Spinozian epistemology, *clare et distincte*, is composed of good classical words. A similar case is *causa sui*, another pivotal Spinozian term.⁵⁷ Words of this type have been excluded. The evolution of the meaning of a term is a philosophical, not a philological issue.

The philosophical terminology will be presented in three groups. Words which belong to the classical vocabulary of Latin, deriving from Cicero, Seneca, etc., are excluded. For considerations of space, I shall only list but not discuss the terms which were of Late Latin, i.e. chiefly Christian origin. For the history of the words, TLL, Blaise DAC and ML as well as Prantl and Eucken, may be consulted. Scholastic and Neo-Latin terms will be analyzed in greater detail.

In principle, only one example of each term will be recorded.

Philosophical terms of Late Latin

actu opp. to potentia, affirmativus, animositas, arbitralis, assertio, atheus, certitudo, consistentia, contingentia, contingens, contradictorius, creabilis, eminenter, ens and non-ens, essentialis, essentialiter, extensio, figuralis, formaliter, idealis, illatio, imperfectio, inconceptibilis, indemonstrabilis, indeterminabilis, individuum, intellectualis, particularis, particulariter, perceptibilis, phae-

⁵⁶ Cf. EP 63, letter xiii.

⁵⁷ The first *definitio* of *Ethica*, *Per causam sui intelligo id, cujus essentia involvit existentiam, sive id, cujus natura non potest concipi, nisi existens.*

nomena, phantasticus, ponere, i.e. 'to assume', possibilitas, praeordinatio proportionale, proportionalitas, proportionatus, reminiscencia, resistantia, sensatio, speculatio, speculativus, spiritualiter, spontaneus, subjectum, sufficientia, theoria, theoricus.

Scholastic terms

abstractum E 135,23; only the adjective *abstractus* existed in Late Latin, TLL I 203; Blaise ML.

actualitas E 62,20 'realm of fact'; according to Eucken 68, the word first occurred in the Latin version of Aricenna.

adaequatus E 85,3 *idea adaequata*; P 276,13 *adaequate*; Blaise ML.

adjectivare INT 35,34; recorded only in Latham a. 1427.

attributum E 45,17; Blaise ML: since Aquinas.

deducere 'to deduce' E 287,15; in classical Latin only in a concrete sense. According to Eucken 57, Boethius used *deductio* as an equivalent to the Greek ἀπαγωγή; Blaise ML; Latham c. a. 1332.

duratio E 257,17; Blaise ML; Latham a. 1267.

finalis E 207,3 *causa finalis*. The word was certainly found as a philosophical term in Late Latin but pertained to moral philosophy, cf. TLL VI.1 767,50 *Spectat ad illum perfectionis gradum, quem 'finem' vocant philosophi*. According to Eucken 65, the word was first found in its current meaning in Abalaird.

formalitas, see p. 65.

idealiter EP 78,1. The adjective *idealis* occurred in Late Latin only in Martianus Capella (TLL VII.7, 179); Eucken 68 ascribes the adjective to Albertus Magnus; Blaise ML; Latham c. a. 1270.

ideatum 'the object of an idea' E 47,1. Blaise ML: since Aquinas.

immanens EP 307,5 *Deum enim rerum omnium causam immanentem, ut ajunt, non vero transeuntem statuo*. In the meaning of 'indwelling the universe', Blaise ML; Latham c. a. 1300; Spinoza's 'ut ajunt' qualifies the word as a scholastic term.

infallibilis E 59,10 *qui claram rationem infallibilem esse sciunt*. There is one doubtful example in TLL VII.1., 1336,78 (probably *infalsabilis*) Blaise DAC: in Beda.

intentionalis 'mental', in a contemptuous assault upon the Scholastics, EP 261,33 *qui qualitates occultas, species intentionales, formas substantiales, ac mille alias nugas commenti sunt*. Blaise ML; Eucken 68 note 2; the term *forma substantialis*, 'constitutive element of a substance', ascribed by Eucken 64 to Eriugena Scottus.

intantum 'purpose, intention' TP 174,5; Blaise ML; Latham a. 1267.

intuitiva E 122,16 *scientia intuitiva*, the specific Spinozian term for the knowledge of the highest kind. The adjective *intuitivus* is recorded in Blaise ML from the XIII c., in Latham c. a. 1300; Prantl 3,332 quotes *notitia intuitiva intellectiva* from Ockham.

literaliter EP 328,8, opp. to *allegorice*. In Late Latin only the adjective *litteralis* existed (TLL VII.2, 1529); Blaise ML; Latham, the VIII c.

modaliter E 59,34, opp. to *realiter*, 'pertaining to the modes', in the specific Spinozian sense. Prantl 2,157 quotes *modalis* from the age of Abalaird; Latham records *modaliter* c. a. 1164.

naturare E 71,5, in the important Spinozian terms *natura naturans, naturata*, originating in Aquinas: Blaise ML.

nullitas EP 58,15; Blaise ML; Latham a. 1292.

objective 'existing as idea or representation in the mind without independent existence' E 63,19; Prantl 3,208: due to Duns Scotus. *objectum* see p. 65.

partialitas 'partiality, favourable bias' E 136,16; *partialis* occurs in Gregory the Great (Georges) but the adverb is medieval, Blaise ML.

permanentia EP 266,7; Blaise ML; Latham: the IX c.

praeconceptus TP 35,22, *praeconceptae opiniones*; Blaise ML.

praemissa E 300,11. In classical Latin, the word had the meaning of 'first-fruits' (Georges). Blaise DAC registers the verb *praemittere*, 'dire comme prémisses' from Ambrosius; Prantl 2,309 attributes the word to the Latin version of Al Farabi.

realitas E 51,23; *realia* 135,23; *realiter* 52,2. Eucken 68 ascribes *realitas* to Duns Scotus; Latham registers the adjective

realis c. a. 1218; Blaise DAC records only one example of *realiter*, but it is probably spurious; Eucken 65 quotes *realiter* from Abalaird, in Latham c. a. 1080.

reflexivus INT 26,29 *methodumque* (scil., *diximus*) *cognitionem esse reflexivam*, i.e. 'the knowledge which the mind has of itself and its operations'; the adjective was medieval, Blaise ML.

requisitum INT 35,21 *necessarium requisitum definitionis*; Blaise ML; Latham the XIII c.

respective TP 83,32 *respective ad hominum opiniones*; Blaise ML records the word as a scholastic term; Latham c. a. 1260; Eucken 69 ascribes *respectivus* to Lully.

substantialis see s.v. *intentionalis*.

super/-supranaturalis E 81,14; TP 113,4. Blaise DAC quotes one example of *supernaturalis* from the VI c.; according to Eucken 63, the word was due to Eriugena Scottus. The form *supranaturalis*, frequent in Spinoza, is not recorded in dictionaries.

supponere 'to suppose' TP 9,10. The new meaning of this old verb is due to the Schoolmen, Blaise ML, Latham a. 1244.

suppositum 'hypothesis' EP 183,23; Prantl 3,209: found in Duns Scotus.

transcendentalis E 120,28, a scholastic term designating notions which cannot be subsumed under the Aristotelian categories; Prantl 3,245.

volitio E 72,23; Blaise ML; Latham c. a. 1300.

Neo-Latin philosophical terms

In contrast to the terms inherited from Christian Antiquity and from the Scholastics, Neo-Latin philosophical coinages were few. Moreover, none of them denoted the central concepts of Spinozian philosophy.

acquiescentia E 183,1, *philautia, vel acquiescentia in se*; cf. 196,22. The word is unknown to all Latin dictionaries; OED s.v. *acquiescency*, "as if ad(a)ptation of) L(atin) **acquiescentia*, a. 1654". Though the authors of OED did not know it, at least in Spinoza the

Latin word actually occurred.

atheismus TP 30,4. Cicero had *atheus* in the Greek form; as a Latin word it appeared in Christian authors; Blaise ML quotes *atheismus* from Francis Bacon; Latham a. 1620; OED refers to the French word *athéisme* from the 16th century.

deista EP 220,3. According to Robert a French word coined in the XVI c.; unrecorded in Latin dictionaries.

implicantia 'contradiction' EP 53,15, unknown in Latin dictionaries. OED s.v. *implicancy* "ad(aptation of) L(atin) type **implicantia*, a 1638." Eucken 68 quotes *implicare contradictionem* from Aquinas.

involvere, frequent, e.g. E 85,22 *Hominis essentia non involvit necessariam existentiam*, 'to include as a necessary consequence'. Eucken 96 quotes the word as an example of unclear expressions in Spinoza. This connotation is unknown to Latin dictionaries. According to OED, the English form of the word was used in this sense a. 1646.

oppugnantia 'contrast' E 114,25; not recorded in Latin dictionaries; OED quotes *oppugnancy* from a. 1606.

pathema 'passion' E 203,29; a Greek loan-word; Latham a. 1620.

scepticismus E 82,36; unknown to Latin dictionaries but according to OED a Neo-Latin coinage.

theocratia TP 206,17; a Greek loan-word not found in Latin dictionaries; OED registers the English form of the word a. 1622.

The terms which could have been coined by Spinoza himself were, then, extremely few. Moreover, though a word has not been recorded elsewhere, it is not self-evident that it should be ascribed to Spinoza. Our knowledge of the Neo-Latin vocabulary is very insufficient. In contrast to the fertility of the schoolmen, linguistic innovation was thus exiguous in Spinoza. But as stated, reinterpreting existing terms was for him more important than coining new ones.

2.2. The scientific terminology

The difference between scientific and philosophical terms is often impalpable. Especially in the Middle Ages, the underdeveloped

sciences were scarcely felt to be very distinct from philosophy. Since the Renaissance, however, the sciences became increasingly important and differentiated. As a consequence of their evolution and expansion, their terminology also proliferated. In fact, the basic vocabulary of the modern sciences was to a considerable degree created in this period. And because the bulk of the scientific writing was still in Latin, the scientific terms were Latin or Greek.

Spinoza wrote occasionally about scientific problems. It is mostly in his correspondence that he deals with the sciences. The most important of the relevant letters is *epistola vi continens annotationes in librum nobilissimi viri Robert Boyle de Nitro, Fluiditate, et Firmitate*. In this, as well as in some other connections, Spinoza employed a few scientific terms, chiefly relating to chemistry and optics.

alcalisatus 'alkaline' EP 26,14 (about Boyle). Latham records *amnis alcalisatus* a. 1652.

alcalum EP 27,14 (about Boyle); an Arabic word; Latham a. 1215.

asterismus 'constellation' TP 135,30; a Greek loan-word; Latham a. 1620; OED records the English form of the word a. 1598.

chartaceus 'of paper' EP 23,14 (about Boyle); the word, derived from a Greek loan-word, first occurred in *Digesta* (TLL III 1000).

chylus 'juice' EP 30,5 (about Boyle); TLL III 1034: a rare Greek loan-word found after the mid third century A.D.

chymicus 'chemist' EP 24,13 (about Boyle) and 29,13, the adjective. Medieval Latin dictionaries record *chymica* or *chimica* as a variant of *alchimia* (Blaise ML; MLW; Latham); none of them has *chymicus* as a noun. The Greek term *χυμεία*, *χημεία* 'the art of alloying metals' reached medieval Latin in the Arabic form *al-*.

cineres clavellati 'potash' EP 65,16 (another letter concerning Boyle); classical Latin *clavellus* was a synonym of *verruca*, 'wart'; Latham a. 1250.

crystallizare EP 17,3 (about Boyle); a denominative formed from the Greek loan-word *crystallum*, not recorded in Latin dictionaries;

OED refers to the corresponding French verb, a. 1598.

dioptrica 'science of refraction' EP 186,17; the word, derived from τὰ δίοπτρικά is registered in Latham a. 1648.

effervescentia 'effervescency' EP 67,35; not recorded in any Latin dictionary.

filtratus EP 23,8 (about Boyle) *crystallos nitri defaecati, sive filtrati*, a past participle. TLL VI.1. 760 lists only *filtrum* 'centones'; Latham records *filtratio* a. 1652; the corresponding verb is listed only in the meaning of 'to line with felt'.

fluiditas, in the title of the letter about Boyle (see above); not recorded in Latin dictionaries; Robert records *fluidité* a. 1565.

heterogeneous EP 16,11 (about Boyle); a Greek term adopted by the scholastics, Blaise ML; Latham a. 1200.

homogeneous see p. 66.

incidentia 'incidence of light-rays' E 99,21; TLL VII.1, 897 records the word as a rhetorical term, 'circumstantia'; in the present sense, Latham a. 1240.

inflammabilis EP 19,12 (about Boyle); a medieval coinage, Latham c. a. 1227.

lapideitas 'quality of being a stone' E 129,26; a medieval word, Latham a. 1250.

lens see p. 66.

lixiviosus EP 17,2 (about Boyle), *sal lixiviosum* 'of lye'; this variant of the adjective is unknown; TLL VII.2, 1551 has *lixiv(i)us*.

microscopium EP 252,21; a new word composed of Greek roots; Latham records the word a. 1662, OED has the English form a. 1656.

molecula EP 27,10 (about Boyle); not recorded in Latin dictionaries; a diminutive of *moles*, 'a small structure'; according to Eucken 86, the word was a coinage of Gassendi (1592-1655).

pandochus EP 232,6 (to Leibniz), *lentes illae, quas pandochas vocas* (scil., Leibniz); the word is unknown to Latin dictionaries as well as to OED and Robert; obviously a Greek loan-word, cf. παν-δός 'all-receiving'.

parallelipedum EP 24,12 (about Boyle), a geometrical figure; a Greek loan-word first occurring in Boethius (Georges).

peripheria EP 33,12 (about Boyle); a Greek word found in Martianus Capella (Georges).

porus EP 18,3 (about Boyle) *poros, sive meatus habent*; the Greek word, found in Ambrosius and Isidorus, is explained by the corresponding Latin word.

reflexio TP 89,28; in the meaning of 'reflexion of light', Latham a. 1250.

refractio 'refraction of light' TP 89,28; this meaning recorded in Latham a. 1267.

retrogradatio TP 36,20 *retrogradatio solis*; a late word found in Martianus Capella and Isidorus (Georges).

sal tartarum 'tartar from wine lees' EP 65,16 (about Boyle); a medieval word, Latham c. a. 1200.

stiriola 'icicle' EP 21,11 (about Boyle); a diminutive of *stiria* not documented elsewhere.

telescopium EP 187,1; a Greek neologism, Latham a. 1686; cf. OED s.v. "ad(aptation of) It(alian) telescopio or mod(ern) L(atin) telescopium, the former used by Galilei 1611, the latter by Porta in Italy and by Kepler 1613".

Whereas more than half of the unclassical philosophical terms occurring in Spinoza had been inherited from the Christian Fathers, only a few of the scientific terms were of Late Latin origin. Further, in contrast to the paucity of the Neo-Latin philosophical terms, Neo-Latin scientific terms were much more numerous. This no doubt reflects the respective importance of philosophy and the sciences in late Antiquity and in the early Modern Age. It is worth noting, too, that whereas almost all philosophical terms were Latin, half of the scientific terms, at least in Spinoza, were Greek. This is no place to discuss the reasons for this significant difference.

2.3. The general vocabulary

Though the general vocabulary is of less historical interest

than the philosophical and scientific terminology, many linguistic features are worth notice. One of them is the use of common classical words in new meanings. Benner/Tengström 60 have already commented upon the medieval sense neologisms of *medium* 'means' and *concernere* 'concern', both in general use in Neo-Latin despite the fact that they had been proscribed by 'Ciceronians'. These words were common in Spinoza, too, e.g. P 274,12; 283,30. Some other classical words also occurred in new meanings. In Spinoza, the most conspicuous of them is *dari* as a synonym of *esse*, and *teneri* as a synonym of *deberere*, e.g. *in statu naturali non dari peccatum* P 282,14; *In rerum natura nullum datur contingens* E 70,17. This usage is foreshadowed in Late Latin: TLL V.1, 1690,33 quotes Tertullian, nat. 1,16 *datum sit post mortem deos fieri* as a synonym of *sinere*; Blaise DAC defines the relevant connotation as "on peut, il est naturel = εἰκὸς δὲ". In Spinoza, *dari* was nothing but a synonym of *esse*, without connotations. This meaning of *dari* has not been registered in any of the dictionaries of medieval or Neo-Latin. On the other hand, *teneri* as an equivalent of *deberere* is recorded in Latham c. a. 1163 as well as in Blaise ML. In Spinoza, the usage was frequent, e.g. TP 190,19; 23.

A number of words and phrases are worth notice for other reasons. Classical reminiscences were conspicuous in many passages; lifting expressions from classical authors was a time-honoured and recommended practice. In Spinoza, borrowing from Terence was particularly heavy. But since the subject has been treated almost exhaustively before,⁵⁸ I shall not go into the matter here. We may, however, note that Spinoza occasionally misconstrued a reminiscence; *animam egerit*, 'breathed out his spirit' TP 124,25 is a phrase unknown in classical Latin but may have been due to a misunderstanding of Seneca, epist. 54,2 *animam egerere*.

A few words appeared in an irregular form. In INT 21,7 Spinoza compared the earth to *medium pomum auriacum in scutella*; the word *auriacum* occurs only in Blaise ML as a variant of *aurichalcum*, 'brass'.

58 Leopold 24sqg.

Again, the singular *automa spirituale* INT 32,25 as a shortened form of *automatum*, though not recorded in Latin dictionaries, must have been in some use in this period since OED mentions the word as "erroneous sg. of automata" a. 1625. Further, *repraesentamen* 'symbol' TP 62,13 is recorded only in OED a. 1677 in the meaning of 'product of representation'. Sometimes an irregular form may be explicable as a simple error. EP 18,2 has *confrieta* instead of *confracta*. Finally, *scripta* 'letter' as a feminine is unknown, *Postrema...tua...scripta...pervenit*; in the next sentence, *ea* (scil., *scripta*) *affecit*, etc., EP 76,7.

A great many of the general words occurring in Spinoza were of Late Latin origin. I shall here give only a selection of examples. In Late Latin, simple verbs were often replaced by new ones coined with one or more prefixes; representatives of this group in Spinoza are, e.g., *adinvenio* EP 245,6 (cf. TLL I 688) and *subintelligere* TP 169,7 (cf. Blaise DAC). Adjectival derivatives in *-bilis* were also frequent in Late Latin; in Spinoza, e.g. *communicabilis* INT 5,13 (cf. TLL III 1952); *irreconciliabilis* TP 101,13 (cf. TLL VII.2: only in Hegesippus). Derivatives in *-alis* are represented e.g. by *fundamentalis* TP 165,25 (cf. TLL VI.1, 1550: rare). Diminutives were also popular in Late Latin, in Spinoza e.g. *praefatiuncula* EP 63,22, a word found only in Hieronymus and some other late authors (Georges). A late compound is *beneplacitum* TP 177,32 (cf. TLL II 1891). Again, with the conversion of the West to Christianity, great numbers of Greek words and terms were adopted into Latin; these words were bequeathed to Medieval Latinity and hence to Neo-Latin. As examples of these words in Spinoza we may quote *hypocrisis* TP 71,14 (cf. TLL VI.3, 3154: since Itala); *idololatra* TP 161.3 (cf. TLL VII.1, 223); *paragraphus* TP 141,1, found only in Isidorus (Georges); *syndicus* P 332,12 (Georges: in Digesta).

General words of medieval origin were much fewer. There are derivatives from older words, such as *brutalis* TP 73,25 (cf. Blaise ML and Latham a. 1180); *independens* P 277,35 (Blaise ML and Latham c. a. 730); *proaemialis* EP 28,7 (scil., *proe-*), coined from the Greek

loan-word *proemium* (Latham a. 1344); *totalis* TP 147,17 (Blaise ML and Latham c. a. 1170); nouns, e.g. *castrametatio* TP 122,15; TLL II 543 records the verb *castrametor* (Blaise ML and Latham c. a. 1470); *dictionarium* TP 106,19 (Latham a. 1250 *-rius*); *doctoratus* TP 156,27 (Blaise ML and Latham a. 1311); *officiarius* P 299,16 (Blaise ML and Latham c. 1090); *subalternatio* TP 108,29, derived from the Late Latin *subalternus* (Latham a. 870). A few words have special interest. Thus *dictamen*, frequent in Spinoza, e.g. P 283,4, was found only in an African inscription (TLL V.1, 997); because the inscription cannot possibly have been known in the Middle Ages, the word must have been coined in medieval Latin (Blaise ML). Again, *oeconomia* P 298,22, 'family management', had its primary Greek meaning restored in medieval Latin (Blaise ML); classical Latin used the word as a literary term, 'proper disposition'.

A number of words were Neo-Latin neologisms. Due to the scant work so far done on the Neo-Latin vocabulary, not all of the words have been registered in dictionaries.

foraminulum EP 22,6 (about Boyle); an unknown diminutive of *foramen*.

oenopola 'ale-house keeper' P 330,25; a Greek word, οἶνοπώλης; Georges records *oenopolium* from Plautus, otherwise unknown.

punctista 'one who holds the vowel-points in the Hebrew Scriptures to be authoritative' TP 108,5; unknown; the above definition is from OED, which records the word a. 1859; coined by Spinoza?

paragogicus TP 139,4 *literae paragogicae*; the adjective from Late Latin *paragoge*, 'lengthening of a word', a Greek loan-word; unknown in Latin dictionaries, but cf. OED s.v. *paragogic*: "ad(aptation of) mod(ern) L(atin) *paragogicus*."

phraseologia TP 106,27; unrecorded in Latin dictionaries, but according to OED coined a. 1558 from Greek roots.

tabellio EP 234,1 (to Leibniz). All the dictionaries, from Georges to Latham, know the word only in the meaning of 'notary'; this meaning is recorded in OED, too, for the obsolete 'tabellion'. In the Spinozian passage, however, the word undoubtedly denotes 'post-

man': since the man named by Leibniz as a possible carrier of letters was not available, Spinoza remarks, *cogor hanc (scil., letter) tabellioni ordinario tradere.*

theologaster see p. 65.

typographus EP 73,18, the well-known Neo-Latin word for 'printer' coined from Greek roots, Latham a. 1518.

vacatio 'service' P 317,2; the corresponding verb, found in the same passages, denoted 'to serve' in classical Latin.

In comparison with Descartes and Hobbes, Spinoza's vocabulary is not much more unclassical. Neither Descartes nor Hobbes could forgo the scholastic terminology. Although Descartes in principle tried to discard the expressions of the Schoolmen,⁵⁹ many important terms survived in his works.⁶⁰ Hobbes' *De cive*, being a political work, does not employ scholastic terms in a comparable number. However, on occasion he resorted to them.⁶¹ In Descartes and Hobbes, terms and words inherited from Late Latin were still more numerous.⁶² Moreover, in Hobbes we encounter a number of Neo-Latin neologisms.⁶³

The philosophical and general vocabulary, such as it exists in the three great philosophers of the seventeenth century, was accordingly far from strictly classical and 'Ciceronian'. Late Latin contribution was especially important, but scholastic terms and general words coined in Medieval Latin were numerous, too. Neo-Latin neologisms also occurred, especially in the scientific terminology.

59 Cf. Eucken 87 for Descartes' avoidance of scholastic terms.

60 For instance, *essendi modus* (74); *facultas cognoscitiva* (128); *falsitas materialis* (78); *formalis conceptus* (140); *realitas actualis sive formalis* (72); *realitas objectiva* (26).

61 For instance, *commutativa, distributiva justitia* (184); *conditio-nale* (329); *imperceptibiliter* (305); *infallibilis* (382); *infal-libilitas* (413).

62 In Descartes, e.g. *aequivocatio* (16); *conformis* (66); *imperfectio* (36); *incompactibilis* (24); *intellectio* (28); *materialis* (22); *superaedificare* (30); in Hobbes, e.g. *aequipollens* (179); *appa-renter* (220); *doctrinalis* (381); *memorativa* (344); *nocumentum* (160); *praefiguratio* (392); *uniformitas, uniformiter* (345).

63 *Pactitia* (more correctly *pacticia*, 213), adjective derived from *pactus*; *institutivus* (216) as a synonym of *politicus* (Latham a. 1620); *ergastulus* (250) 'a man confined to *ergastulum*', unknown; *lestrica sive praedatoria* (307); an unknown Greek loan-word.

3. S t y l e

Spinoza's Latin style has not been much discussed. Apart from the general remarks that his style was concise and clear,⁶⁴ and that his rhetorical metaphors were few,⁶⁵ there is no systematic analysis. In these passages I can only illustrate a few select aspects of Spinoza's style.

Writing in a language not his own, and moreover in one that he had studied less than, e.g., Descartes and Hobbes, Spinoza could not fully develop his stylistic potentialities. He sometimes deplors the paucity of his Latin vocabulary, *si forte (ut soleo propter verborum penuriam) aliquid obscure posui* EP 36,8. Yet for all handicaps, he succeeded in expressing his ideas *clare et distincte*.

Spinoza usually wrote complex, often long sentences consisting of main and subordinate clauses. Conforming to the general character of humanist Latin, the guiding principle of his sentence pattern was subordination, not parataxis.⁶⁶ He had some structural preferences, e.g. we often encounter in him long sentences held together by a chain of the gerunds, e.g. TP 209,19-28; the sentence, which enumerates the prerogatives of an absolute ruler, includes eight genitives of the gerund, e.g. *haberet...ius Deum...consulendi...authoritatem leges instituendi et abrogandi...legatos mittendi*, etc. A sentence of this type, admittedly, may strike one as monotonous. Another peculiarity of Spinoza's style was hyperbaton, e.g. *pauca, quae acceperant aut invenerant, bona* TP 118,2; sometimes these were rather violent, e.g. *odio intensissimo... (9 words)...propagando* TP 97,30; *argumentis... (6 words)...falsis* EP 209,17. These stylistic peculiarities were, however, found in Descartes and Hobbes,⁶⁷ too, which suggests that they were common property in this period.

64 Leopold 35-37; Freudenthal 211sq.

65 S. Hampshire, Spinoza (Penguin 1976 = 1951) 139.

66 Cf. Kluge 36.

67 A chain of the gerunds, Hobbes 328: eight gerunds; hyperbaton, e.g. Descartes 146 *varia circa meum corpus alia corpora; in corpore, exempli gratia, calido*, but they are not as violent as in Spinoza.

Although Spinoza's Latin was in general simple and unadorned, he could on occasion employ the usual rhetorical devices. Instruction in *constructio figurata* (Vossius) was inseparable from the teaching of Latin. The age-old rhetorical figures could unawares creep into one's Latin. These figures occurred in Spinoza, too, anapher, *non contentiones, non odia, non iram, non dolos* TP 190,32; chiasm, e.g. *aut spem praemii aut poenae metum* EP 209,4; litotes, e.g. *rem non ingratham neque inutilem* TP 7,24; pleonasm, e.g. *inexpectatum et praeter opinionem* TP 47,24; figura etymologica, e.g. *a sacrilegis hominibus Sacris Literis adjectum* TP 91,25; rhetorical questions, e.g. TP 8,24; interjections, *proh dolor* TP 30,1; *nescio hercle* TP 36,32, etc. There are passages which smack of rhetorical embellishment, e.g. *postquam rerum cognitionem acquisivimus et scientiae praestantiam gustavimus* TP 68,4 or his praise of Amsterdam, *in hac enim florentissima republica et urbe praestantissima* TP 246,2, distinguished by tautology and chiasm.

On the whole, however, Spinoza was economical in the use of the technical devices of rhetoric. In this, his style represented the anti-rhetorical learned Latin of the seventeenth century.⁶⁸

Apart from the formal aspects of style, a more intriguing problem concerns the use of similes and metaphors. The philosophers of the seventeenth century did not disdain to illustrate their ideas by similes and metaphors drawn from nature, from human life, etc.⁶⁹ Descartes' predilection for similes is well-known.⁷⁰ In Hobbes, similes were also common.⁷¹

68 For this style, see Benner/Tengström 91.

69 For similes in humanist Latin, cf. Kluge 54.

70 In his *Discours de la méthode*, e.g. p. 42; 49 bis; 65; 95; 99 ter (livre de poche); for the borrowing of Cartesian similes, see Benner/Tengström 96sq.

71 E.g. he illustrates the idea of limited freedom by *ut qui iter faciens sepibus et maceris, ne vineas et segetes viae vicinas conterat, hinc et inde cohibetur* (259); government spies are compared to *araneorum telis, quae, extensae undiquaque subtilissimis filis, motus externos ipsis intus in cavernulis suis residentibus significant* (301); a man who wants to explore the mysteries of faith is compared to a sick man *qui pilulas salubres, sed amaras, vult prius mandere, quam in stomachum demittere; ex quo fit ut statim revomantur, quae, alioqui devoratae eum sanassent* (420).

Similes and metaphors illustrate Spinoza's argumentation, too.⁷² Apart from the longer illustrations, his chief work, *Ethica*, has a number of similes, e.g. *ideas igitur veluti picturas in tabula mutas aspiciunt* 132, scil., people who thought that ideas came only from sense-perception; the common simile of truth as compared to day-light is happily employed in *sicut lux seipsam, et tenebras manifestat, sic veritas norma sui et falsi est* 124,15; we should not envy the outstanding qualities of a man any more than *arboribus altitudinem et leonibus fortitudinem* 184,14, all this being due to a law of nature; we are agitated by contrary emotions *perinde ut maris undae, a contrariis ventis agitatae* 189,5; *pudor* is a useful quality in so far as it teaches a man to live honestly *sicut dolor, qui eatenus bonus dicitur, quatenus indicat, partem laesam nondum esse putrefactam* 253,30. There are brief metaphors, e.g. *altas in mentibus egit radices* 79,13, scil., superstition. He was especially fond of the enlarged metaphor *luce meridiana clarius* 74,2; TP 122,6, etc. The metaphor, in this form, was unknown in classical literature.

Similes and metaphors occurred in Spinoza's other works, too, even in the strictly scientific letter concerning Boyle's theories, *eodem modo ac globus tormentarius, cum arenae aut luto impingit* EP 19,6, which illustrates a chemical process. The simile could be very short, e.g. *menti innata et quasi inscripta* TP 69,7 or *quasi proles aut fructus intellectus* TP 62,15. As an example of an effective metaphor we may quote *argumenta...ex scriniis rationis desumpta* TP 253,6 or *ipsam Scripturam negare et novam ex proprio cerebro cudere* TP 123,16.

Although Spinoza, in accordance with his philosophical principles and the stylistic ideals of the scientific Latin of the age, wrote in sober style *clare et distincte*, he did not shrink from the devices of a more literary style to impress his ideas upon the reader. However, it goes without saying that Spinoza made a restricted use

72 Cf. Freudenthal 214.

of them. In contemporary literary style, they were much more usual. Thus in the letters of Spinoza's friend Oldenburg, which in other respects, too, were marked by a more classicizing and elegant Latin-ity, we encounter a relatively high number of similes and metaphors.⁷³

BIBLIOGRAPHY

Sources

For Spinoza, I have used the standard edition of Carl Gebhardt, Opera II-IV, reissue 1972, originally published 1925 'im Auftrag der Heidelberger Akademie der Wissenschaften¹; his works are abbreviated thus

E = Ethica (Vol. II)

EP = Epistulae (Vol. IV)

INT = De intellectus emendatione tractatus (Vol. II)

P = Tractatus politicus (Vol. III)

TP = Tractatus theologico-politicus (Vol. III).

All the quotations give only the relevant page and line.

Descartes' Meditationes de prima philosophia, edited by A. Buchenau and L. Gäbe. Philosophische Bibliothek 250a, 1959.

Hobbes' De cive, Vol. 2 in Thomae Hobbes opera philosophica quae Latine scripsit. Reprint in 1961 of the edition of 1839-45.

Abbreviations

Benner/Tengström = Margareta Benner and E. Tengström, On the interpretation of learned Neo-Latin. *Studia Graeca et Latina Gothoburgensia* 39, 1977.

Blaise DAC = A. Blaise, *Dictionnaire Latin-Français des auteurs chrétiens*, 1954.

Blaise ML = A. Blaise, *Lexicon latinitatis medi aevi*. *Corpus Christi-*

⁷³ EP 15,6; 10; 12 and 38,5 and 158,16 and 168,2, etc.

anorum, continuatio mediaevalis, 1975.

Eucken = R. Eucken, Geschichte der philosophischen Terminologie, reissue 1960, originally published 1897.

Freudenthal = J. Freudenthal, Spinoza. Leben und Lehre, zweite Auflage herausgegeben von Carl Gebhardt, 1928.

Georges = K.E. Georges Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch 1-2.

Kluge = O. Kluge, Die neulateinische Kunstprosa, Glotta 23 (1935) 18-80.

Latham = R.E. Latham, Revised medieval word-list, 1965.

Leopold = J.H. Leopold, Ad Spinozae opera posthuma, 1902, 1-37.

L.H.S. II = Leumann & Hofmann & Szantyr, Lateinische Grammatik II: Lateinische Syntax und Stilistik. Handbuch der Altertumswissenschaft II 2.2, 1965.

MLW = Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert, 1967-.

Norberg = D. Norberg, Manuel pratique de latin médiéval, 1968.

OED = Oxford English Dictionary.

Olschki = L. Olschki, Geschichte der neusprachlichen wissenschaftlichen Literatur II: Bildung und Wissenschaft im Zeitalter der Renaissance in Italien, 1922, 64-111.

Pitkäranta = R. Pitkäranta, Studien zum Latein des Victor Vitensis, diss., Helsinki 1978.

Prantl = C. Prantl, Geschichte der Logik im Abendlande 2-3, 1861.

Robert = P. Robert, Dictionnaire alphabétique et étymologique de la langue française 1-6.

TLL = Thesaurus linguae Latinae.

Vossius, De arte Grammatica, Amsterdami 1635.

—— Grammatica Latina, Amstelodami 1648.

A N I M A L I M A G E R Y I N G R E E K C O M E D Y

S a a r a L i l j a

James Thomas Svendsen's dissertation (University of Minnesota, 1971), *Goats and Monkeys: A Study of the Animal Imagery in Plautus*, is an investigation of Plautus' use of animal imagery as an artistic technique designed to produce a specific effect in terms of characterization and with regard to specific scenes and indeed entire plays. Only the Conclusion of this study is familiar to me,¹ but it seems sufficiently detailed (338-352) to convey a good idea of the author's achievements. First, a brief summary of the Conclusion.

After pointing out that "certain characters are more likely to use, and be described in terms of, animal imagery, than others" (338), Svendsen mentions such 'professional' roles as the *parasitus*, the *miles gloriosus*, and the *leno*, all apparently derived from Greek New Comedy. The two most important female roles in Plautine comedy, the roles of *meretrix* and *matrona*, are also particularly susceptible to the use of animal imagery, and the same is true of two male characters, the *senex libidinosus* and the *servus callidus*.² Further, animal imagery establishes and develops the basic plot action of several plays of Plautus. Of special importance is the author's observation "that plays with a significant erotic interest have the

1 In addition to the summary published in *Dissertation Abstracts International A*, vol. 32, n:o 6, Dec. 1971.

2 Admitting that the evidence is inconclusive, Svendsen thinks it probable that "the actively scheming and successful *matrona* is a Plautine innovation" (339); he also points out that the *senex libidinosus* is "a character for which no analogues exist in Terence and Greek New Comedy" (341). Both are interesting statements, worth a fuller investigation.

most animal imagery and that this imagery tends to bestialize the characters in those plays, especially those around whom it collects" (348). Lastly, there is a marked difference in the artistic use of animal imagery between Plautus and Terence. Not only are the references to animals noticeably infrequent in Terence (Appendix II), but "in no play of Terence does animal imagery function as a unifying device and contribute significantly to reinforce plot structure, to establish characterization, or to develop a general atmosphere" (349).

I agree with all this. It is only the last part of the Conclusion in which one finds grounds for disagreement. Svendsen has compiled the animal imagery - or rather, as far as I can see, the names of animals - from the *Dyskolos* and major fragments of Menander (Appendix III); this compilation, according to him, "demonstrates that animal imagery occurs only infrequently in Menander" (349). There is, however, something to be added to the meagre list of eight words in Appendix III,³ and I think that before saying anything definite about Menander's references to animals one should also consider the minor fragments.

One can perhaps disregard the imprecation ἐς κόρακας,⁴ recurrent in comedy from Aristophanes onwards, since this must have become a mere cliché by the time of Menander - though even as such it could, of course, contribute to the characterization of particular roles. One should also perhaps disregard σκατοφάγος (dung-eater, i.e. country boor), since this term of abuse, which may refer to pigs,⁵ can also be explained in other ways. But Appendix III should include some obvious occurrences of animal imagery. In the *Dyskolos*, when asking the miser

³ And perhaps something to be expunged: while χορτάσω in *Dysk.* 424 might be a consciously comic allusion to ὄνων (403), the conjecture ὄνος (550) for ὄλος, though it has found favour, does not convince me (better ὄλως or, as suggested by W.E. Blake, ὄλην).

⁴ *Dysk.* 112 and 432; *Epitr.* 24; *Heros* 70; *Perik.* 206; *Samia* 138 and 155. The numbering of lines and fragments in this paper follows J.M. Edmonds, *The Fragments of Attic Comedy III*, Leiden 1961.

⁵ Compare βοῦς Κύπριος in Menander's *Kolax* (297A); σκατοφάγος occurs in *Perik.* 204 and *Samia* 205, σκατοφάγως in *Dysk.* 488. As regards 'pig' as a term of abuse, Menander calls Dionysius, tyrant of Heracleia, παχὺς ὄς (fr. 21); cf. fr. 917.

for a kettle and getting the angry retort θύειν με βοῦς οἷον; (474), the slave Getas answers: οὐδὲ κοχλίαν ἔγωγε σέ (475). Several big oxen and one little snail, stressing the contrast between rich people and poor,⁶ nicely characterize a miser's nature. In the *Epitrepontes*, Simias describes his friend Chaerestratus by means of the simile ὡσπερ λύκον ἰδὼν κωφός (663), which reflects the popular belief that to see, or rather to be seen by, a wolf struck a man dumb.⁷ In the *Perikeiromene*, Moschion says derisively of the mighty soldier Polemon and his friend Pataecus that, in spite of their menacing spears, οὐκ ἄν δύναιτο δ' ἐξελεῖν νεοττιᾶν χελιδόνων (278f.).

The minor fragments of Menander offer such an abundance of references to animals that a detailed treatment could only be carried out in a separate study of considerable length. A selection of the most typical instances must suffice here.

Of the proverbial sayings used by Menander the following may be cited: λύκου πτερά (192), κατὰ μῦθος ὄλεθρον (219), πτωχότερος κίγκλου (221), κανθάρου μελάντερος (239), τρυγόνος λαλίστερον (416), and κριδὸς τὰ τροφεῖα (905). In a funny dialogue (305A), when remarking to his slave νοσεῖς γάρ; (line 6), a young man receives the answer ὡς κροτῶν (like a tick), explained in the next line by the word ὑγιής.⁸ The most popular animal in the proverbial sayings used by Menander is the donkey: ὑπὲρ ὄνου σκιᾶς (153), ὄνου παράκλυτος (246), ὄνος λύρας (344B), and ὄνος ἐν πλῆθίκοις (402, line 8). It is more the wretched fate of the donkey having to carry heavy burdens than its stupidity that Menander is thinking of, a typical example being found in fr. 534 (lines 3-6).⁹ In *The Girl Possessed* (223), Craton's monologue

6 This instance contradicts the view suggested by Pierre Brind'Amour (*Des ânes et des boeufs dans l'Aululaire*, *Maia* 28 [1976] 25-27) that oxen as a symbol of wealth was a genuinely Roman feature introduced by Plautus; in this particular case, however, the sacrificial ceremony might explain a reference to oxen.

7 See Ph.-E. Legrand's comment on *Theocr.* 14,22 (*Bucoliques Grecs I*, Paris 1953, 111, n. 3).

8 Cf. ὑγιέστερος κροτῶνος (318). On this somewhat surprising simile, see S. Lilja, *Vermin in Ancient Greece*, *Arctos* 10 (1976) 63.

9 Cf. 291A, line 32. Another beast of burden is mentioned in the proverb ἀμνημονεῖ...ταῦρος ἀργήσας ζυγοῦ (698).

which compares the human being with different animals ends on this note of resignation: ὄνον γενέσθαι κρεῖττον ἢ τοὺς χεῖρονας ὄρᾶν ἑαυτοῦ ζῶντας ἐπιφανέστερον. Animals in general symbolize an evil character and evil deeds. In the *Georgos*, for example, the slave Davus calls poverty a fretful beast: παύσεσθε πενία μαχόμενοι, δυσνοουθετήτω θηρῶ καὶ δυσκόλῳ (96A, lines 77f.). Of all the animals that live on land and sea, μέγιστόν (MSS.; κάκιστόν Edmonds) ἔστι θηρίου γυνή (488). Woman's quarrelsome nature is likened by Menander, as later by Plautus, to a dog's: τὸ δ' ἐπιδιδάκειν εἰς τε τὴν δόδον τρέχειν ἔτι λοιδορουμένην κυνός ἐστ' ἔργον, 'Ρόδη (546),¹⁰ and πολὺ χεῖρόν ἐστιν ἐρεθίσαι γραῦν ἢ κύνα (802).

A detailed analysis of all the minor fragments of Menander would certainly reveal more or less clear-cut patterns in the characterization of different roles by means of animal imagery. The same is probably true of many other New Comedy poets, for example Diphilus and Philemon (I am thinking of Plautus' models) and Apollodorus of Carystus (thinking of Terence).¹¹ On the other hand, the fragmentary condition of New Comedy does not allow for any final conclusions concerning the use of animal imagery as a unifying device for plot structure in entire plays. The *Dyskolos* of Menander seems to prove that nothing of the kind exists, but a generalizing conclusion would be as imprudent as insisting that, if only the *Miles Gloriosus* had survived, Plautus' comedies did not contain any *cantica*. Neither does the fact that Terence did not use animal imagery as an artistic device to reinforce the characterization of important roles and to develop the plot action constitute convincing proof, for the reason may well lie in his possible lack of interest in animals, or again may simply be a question of personal taste.

¹⁰ These reproachful words of a husband to his wife are reminiscent of the characterization of the *matrona* in the *Casina* and the *Menaechni* of Plautus. On 'dog' as a term of abuse, see S. Lilja, *Terms of Abuse in Roman Comedy*, Helsinki 1965, 33, and *Dogs in Ancient Greek Poetry*, Helsinki 1976, 21-25 and 86-88.

¹¹ All of them, esp. Philemon, seem to have been interested in animals: e.g. Diph. 54 and 126; Philem. 42, 62, 79 (lines 10-13), 86, 126 and 188; Apoll. 6 (p. 188) and 1 (p. 200).

There is, however, one Greek comic poet who unquestionably resembles Plautus in using animal imagery to achieve a desired effect with regard to specific characters, specific scenes, and entire plays, namely, Aristophanes. A detailed investigation of all his comedies from this point of view is impossible in a short paper, but a few representative examples of his technique may be illustrative.

In the *Knights*, Paphlagon (Cleon) identifies himself in the first of his three mock oracles (1015-1020) with a brave and faithful watchdog; it seems clear that Cleon was accustomed to calling himself the κύων of the Demus. The sausage-seller's corresponding description of the dog Cleon as Cerberus (1030-1034) concentrates on his voracity and slyness, and these traits of character are also complained of in the sausage-seller's oracle (1067f.) where he calls him κυναλώπηξ, a mixture of dog and fox. The oracle scene, based on the different aspects of 'dog', is made even more amusing by the fact that earlier in the play (409ff.) the sausage-seller had identified himself with a dog, whereas Cleon had appeared as a baboon, far stronger and fiercer than a dog, shamelessness constituting the point of comparison this time.¹² At the end of the play there is an echo of the dog scenes in the punishment the sausage-seller inflicts upon Cleon (1397-1401): he will have to sell sausages of an inferior quality, τὰ κύνεα μελγνύς τοῦς ὄνεύους, the point being that Greeks did not normally eat dog's or ass's flesh. The choral portrait of Cleon in the *Wasps* (1031-1035), depicted along similar lines, is preceded by the trial of two dogs, the Cydathenian (Cleon) and Labes (Laches); the entire trial scene (891ff.) abounds in comic ambiguity based on the contradictory views of 'dog' as revealed in the comments on the two dogs.¹³

12 On the dog-headed baboon, or cynocephalus, see W.C. McDermott, *The Ape in Antiquity*, Baltimore 1938, 35ff.

13 All these scenes in the *Knights* and the *Wasps* dealing with various aspects of 'dog' are discussed in detail by S. Lilja, *Dogs* (footnote 10) 70-74.

We have seen above that the scenes in the *Knights* and the *Wasps* of Aristophanes where a person is likened to a dog not only serve to characterize that particular person, but also contribute to the structure of entire scenes; in the *Knights*, 'dog' even functions - admittedly rather sketchily - as a leitmotif. Of the other references to animals made by Aristophanes for the purpose of characterization, the funniest are the relatively great number of vermin mentioned in the *Clouds* to ridicule Socrates' extraordinarily frugal habits.¹⁴ There is also a play which is devoted in its entirety to the description of animals, namely, the *Birds*; "the chorus of birds, ludicrous in some ways, yet by their very names and number and by their descriptive songs bear witness to Aristophanes' love of nature."¹⁵

In the artistic use of animal imagery, there seems to exist a striking similarity between Aristophanes and Plautus. This question is discussed in an earlier study of mine, a study which concluded that many of the terms of abuse found in the plays of Aristophanes reveal a 'Plautine' fondness for playful coinages.¹⁶ The fact to be stressed here again is that, in spite of the two hundred years that separate Aristophanes and Plautus, each wrote his comedies in the earliest stages of a long process of evolution. The sources of the contemporary religious rites and the different forms of manifestation of the popular drama are of equal importance, not to mention old proverbs and proverbial sayings, popular similes, the oral tradition of the fables, etc., and not to forget the possibility that Plautus followed his own instinct, just as surely as Aristophanes had done.

¹⁴ For details, see S. Lilja, *Vermin* (footnote 8) 59-61.

¹⁵ Quoted from T.A. Sinclair, *A History of Classical Greek Literature*, London 1934, 304.

¹⁶ S. Lilja, *Terms of Abuse* (footnote 10) 91-93.

Z U R P H Y S I C A P L I N I I B A M B E R G E N S I S

B e n g t L ö f s t e d t

Im Jahre 1975 erschien, von A. Önnarfors besorgt, die *editio princeps* eines medizinischen Textes, den der Herausgeber "Physica Plinii Bambergensis" nennt. Den Namen "Physica Plinii" hatte er (In *medicinam Plinii studia philologica*, 1963, 12ff.) einer Gruppe medizinischer Texte aus dem 5. Jh. gegeben, die sowohl direkt von Plinius' *Naturalis Historia* als auch von einer anderen auf Plinius fussenden Kompilation, der sog. *Medicina Plinii* (hrsg., ebenfalls von Önnarfors, im *Corpus Medicorum Latinorum* 3, 1964), abhängt; "Bambergensis" heisst die hier vorliegende Version, weil der cod. Bambergensis med. 2 (saec. IX ex. - X in.) der Ausgabe zugrundegelegt wurde; diese Hs. stammt aus Italien und wird mit dem Sigel Q bezeichnet. Die Vorlage von Q war nach der Meinung des Editors eine verlorene Hs. (γ), die ebenfalls in Italien, und zwar im 6.-7. Jh. nach Diktat geschrieben worden sei. In seiner Edition versucht nun Ö. den Text von γ zu rekonstruieren. Vgl. die Einleitung S. 7f.

Dass der Text durch italienische Hände gegangen ist, zeigen zahlreiche für italienisches Mittellatein charakteristische Fehler wie Auslassung und falsche Hinzufügung von *-s* und *-t* (S. 9ff.). Derartige Fehler können vom Schreiber/Autor von γ stammen und sollten demnach im Prinzip nicht korrigiert werden. Andererseits machen sie den Text oft schwer verständlich. Es ist deshalb zu begrüßen, dass Ö. unter dem Text derartige vulgäre Formen in klassischer Orthographie wiedergibt; hier werden auch viele Verweise auf einschlägige vulgärlateinische Fachliteratur gegeben. Dieser den Text begleitende sprachliche Kommentar erhöht den Wert der Ausgabe.

S. 8 bemerkt Ö., es sei eine grundlegende Schwierigkeit für den Editor der Phys. Plin. Bamb., zu entscheiden, welche Fehler auf die Nachlässigkeit der Schreiber von Q und γ zurückzuführen, also zu korrigieren sind, und welche als Zeugnisse ihrer vulgären Latinität beizubehalten sind. Das ist ja im Kern das Problem der Scheidung von Schreibfehlern und Sprachtatsachen (um Fickermanns Terminologie zu benutzen), mit dem jeder Editor eines alten Textes konfrontiert wird.

Ö. ist m.E. in seinem Konservatismus bisweilen etwas zu weit gegangen. 29,78f.¹ druckt er z.B. *furfures idest prestant*, bemerkt aber im Apparat, dass *idest* für *idem* steht; hier ist aber die Annahme eines Kopistenfehlers (einerfehlerhaften Auflösung der Abkürzung *id̄* oder *idē*) unabweisbar, und *idest* gehört in den Apparat, *idem* in den Text. - 68,26f. *Neruos uulturis de alis adponat, et statim dolore* (für *dolor*) *sedabitur. Hoc neruos uulturis...seruare debebis*; im Apparat heisst es: "an *hos* legendum?" (statt *hoc*); *hoc* lässt sich überhaupt nicht verteidigen. - 81,50 wird das von Q gebotene *teres* statt des vom Zusammenhang geforderten *tres* im Texte beibehalten; ebenso 85,30 und 116,2 (*teris* für *tris*). Die Formen werden durch Anaptyxe erklärt und mit *puricini* statt *porcini* 52,39 und *teritus* statt *tritrus* 76,23 zusammengestellt. Aber *teritus* ist eher als Rückbildung aus *tero* zu erklären. Da es sonst keine Belege für Anaptyxe in der Anlautgruppe in unserem Texte gibt, da die Form *teres* statt *tres* sonst m.W. nicht nachgewiesen ist und im Romanischen nicht weiterlebt und da die aus anderen Texten herangezogenen Belege für Anaptyxe bei anlautender *Muta cum liquida* fast nur Eigennamen betreffen (Leumann, Lat. Laut- und Formenlehre 104), ist es zweifelhaft, ob *teres* statt *tres* anzuerkennen ist. Dafür, dass es Schreibfehler ist, spricht der umgekehrte Fehler *tres* statt *teres* 109,16, wo Ö. den Text korrigiert.^{1a}

Seltener hat Ö. unnötige Emendationen gemacht. Trotz Adams,

1 Hier und im folgenden wird nach Seite und Zeile von Ö:s Ausgabe zitiert.

1a Svennung, Untersuchungen zu Palladius (1936) 471 erklärt *trito* statt *terito* bei Chiron und anderen durch Synkope. Ein betonter Vokal kann ja aber nicht synkopiert werden, und es liegt nur Analogie vor: *tritum*: *trito* wie *amatum*:*amato*; s. E. Löfstedt, Glotta 3 (1910) 32.

Classical Review 27 (1977) 195, bleibt es unsicher, ob die Korrektur von *meduntur* in *medentur* 62,61 hierher gehört; das Wort kommt im Texte sehr oft vor und wird sonst durchgehends nach der 2. Konjug. flektiert (u.a. 62,60). - 87,86 wird überliefertes *omnia anno* in *omni anno* korrigiert. Man könnte an die von Norberg, Beiträge zur spätlat. Syntax (1944) 55, besprochene Verwendung von erstarrtem *omnia* erinnern (Typus: *uestimento meo omnia* im Codice Diplomatico Longobardo);^{1b} dieses *omnia* lebt im oberital. *ogna* weiter. Der obige Beleg wäre aber in unserem Texte singular und bleibt deshalb unsicher. - Aber das überlieferte *colicas* 67,11 brauchte nicht in *colocas* geändert zu werden. Ein unbetonter Vokal zwischen Anfangssilbe und Hauptton wird in Oberitalien oft geschwächt oder fällt aus (Rohlf's, Hist. Grammatik der ital. Sprache 1, 230); das Verb (*se*) *collocare* lebt hier in den folgenden Formen weiter: altoberital. *colegarse*, venez. *colegar*, altgenues. *acolegar*, altlucch. *curicare* (v. Wartburg, Franz. etym. Wb. 2:2, 910); vgl. auch ital. *coricare*, altumbr. *colcare*; auch im Span. (*colgar*) und Franz. (*coucher*) ist das -o- gefallen, und bereits in der Lex Salica finden sich Schreibungen wie *collicet* und *culcet* (Mlat. Wb. 2,863,13). Nichts steht also der Annahme im Wege, der Schreiber von γ habe beeinflusst von seiner Muttersprache *colicas* geschrieben.

Der Text ist sprachlich interessant. Der Editor hat eine ausführlichere sprachliche Untersuchung desselben in Aussicht gestellt (S. 9). Einiges sei schon hier besprochen.

111,55 begegnet die Schreibung *postriduum* statt *post triduum*. Sie ist an sich gar nicht auffallend; das -t von *post* fällt ja oft weg (Sommer, Handbuch der lat. Laut- und Formenlehre 299). Es ist aber zu bemerken, dass die Schreibung *postriduum* dem Worte *postridie* recht ähnlich ist. Es ist seit langem bekannt, dass im späteren Latein bisweilen die Form *post pridie* statt (des im späteren Vulgärlatein wohl nicht mehr vorhandenen, ins Romanische jedenfalls nicht weitergeführten) *postridie* eintritt; vgl. z.B. Bonnet, Le latin de Grégoire de Tours (1896) 486 (zu Greg. Tur.); Heraeus, ALL 14 (1906) 122 (zu Chiron); Svennung, Untersuchungen zu Palladius (1936) 193 Anm. 4 (zu

^{1b} Schon in einem Papyrus v.J. 239 heisst es: *ad omniam tesseram* (R.O. Fink, Roman Military Records on Papyrus, 1971, Nr. 50,1 S. 193).

Apic. 1,1,1; Milham druckt jetzt in der Tat in ihrer Teubnerausgabe *post pridie* mit einem Teil der Hss., André dagegen *postridie* mit einem anderen); Heraeus weist darauf hin, dass *post pridie* auch in Hss. von Caes. ciu. 3,6,3, in den tironischen Noten und in Glossen vorkommt; die Belegsammlung lässt sich leicht vermehren;² als Variante von *postridie* begegnet *post pridie* u.a. Cic. fam. 14,7,1 (neben *post tridie*), Plin. nat. 18,312, Char. S. 243,11 (Barwick); in J.A. Jungmanns *Missarum solemnia* (1962) 1,108 und 2,292 Anm. 48 wird "das *post pridie*-Gebet" erwähnt. In der *Vita Genov.* 14 (MGH Mer. 3 S. 220, 16) wird *post pridie* gedruckt, und zwar ist hier als Variante nicht *postridie*, sondern *post triduum* überliefert. Das zeigt, dass man nicht nur *pridie*, sondern auch *triduum* in *postridie* zu erkennen glaubte. Vom Zusammenfließen der beiden Wörter zeugen auch die obige Schreibung *postriduum* statt *post triduum* und die Schreibung *posttridie* statt *postridie* in Hss. von Cic. fam. 14,7,1 und off. 3,14,58f. (anders Bonnet a.O.) sowie im CGL 5,384,6. Die Vermischung war nicht nur orthographischer, sondern auch semantischer Art: ebenso wie die volksetymologische Schreibung *post pridie* zur volksetymologischen Bedeutung 'heute' führte (so z.B. im *Abavus*, *Glossaria Latina* 2 S. 99 Nr. 39 *postpridie: hodie*; s. weiter Bonnet a.O.), so hat die Annäherung an *triduum* die Verwendung von *postridie* im Sinne von 'nach drei [od. zwei] Tagen' veranlasst; vgl. ausser der obigen Stelle aus der *Vita Genov.* auch *Liber Glossarum*, *Glossaria Latina* 1 S. 453 Nr. 527f. *postridie: altera die, post tertio die*; ähnlich CGL 5,134,43. Wegen derartiger Glossen hatte ich in meiner *Zeno*-Ausgabe I 34,8 (Corp. Christ. 22 S. 87,66f.) *ita dominus postridie (post tridie einige Hss.) ab inferno resurgens* gedruckt; bis weitere ältere Belege für *postridie* im Sinne von *post triduum* gefunden sind, ist es wohl doch besser, *post triduum* zu schreiben.

25,3f. *facis catapotia...et dabis in lectum siue duos aut³ tres.*

² Ich habe dankbar Material aus dem Archiv des ThLL in München benutzt.

³ *Siue...aut* steht für *siue...siue* oder *aut...aut* mit dem für das späte Latein charakteristischen Wechsel korrespondierender Partikeln.

Im Kommentar heisst es: "*duos: hic catapotia pro genere masc. poni uid., nisi fort. duos = eruos...intellegi oportet.*" Weder die eine noch die andere Erklärung leuchtet ein. Es liegt näher, einen weiteren Beleg für fehlerhafte Hinzufügung eines *-s* anzunehmen, so dass *duos* nur eine orthographische Variante von *duo* ist; vielleicht hat das folgende *tres* attrahierend eingewirkt. Bei der Schreibung *duo* statt *duos* 95,38 und 96,5.7 kann es sich natürlich um den umgekehrten Fehler, die falsche Auslassung von *-s* handeln; aber *duo* statt *duos* begegnet ja schon früh und häufig (ThLL 5:1,2243,22ff.);⁴ auch im Mlat. gibt es viele Belege, z.B. in alten Hss. von Rotharis Edikt (MGH Leges 4) *solidos duo* 92 codd. I, III, 97 cod. I, 125 cod. II, *duo annus* 178 codd. I, III; s. ferner z.B. Zilliacus-Westman, *Sylloge inscriptionum christianarum ueterum Musei Vaticani* I:2 (1963) 20f. Im Romanischen lebt aber nicht *duo*, sondern *duos* (Fem. *duas*) und eine neugebildete Form **dui*^{4a} (Fem. *duae*) weiter; es fällt auf, dass Belege für *duos* statt anderer Formen im späten Latein selten sind; im ThLL sind keine verzeichnet, und ich vermag nur den folgenden zu zitieren: *Lex Ribuarica* 24 *icto uno uel duos seu tribus*; eben die Seltenheit derartiger Belege macht es zweifelhaft, ob unsere *Phys. Plin.*-Stelle 25,3f. hierhergehört.

Zilliacus-Westman a.O. erwähnen auch die inschriftliche Form *tres* statt *tribus*. Erstarrtes *tres* statt *tria*, *tribus* etc. begegnet mehrfach in der *Phys. Plin. Bamb.*: 25,4.5; 45,83; 72,11; 83,89. Ö. verweist auf Svennung, *Compositiones Lucenses* (1941) 127 und Sommer a.O. 466 mit je einem Beleg. Diese Erstarrung lässt sich jedoch im Mlat. häufig belegen, z.B. *Fred. Chron.* 4,42 (MGH Mer. 2 S. 141,18) *filiis...tres*; *Dipl. Otton.* I 256 (S. 365,35.37) *modia tres*; *Lex Ribuarica* 63 *cum sex testibus...cum tres*; *Trad. Frising.* 593 *in tres locis*; 626 (S. 535 Bitterauf) *de tres curtiferis*; *Petrus Diaconus*, *Ortus et uita iustorum Cenobii Casinensis*, ed. Rodgers 1972, S. 51,12f. *elapsis...annis ferme ducentis quinquaginta*

⁴ De Carvalho, *Revue des études anciennes* 76 (1974) 243ff. versucht die klassischen Belege für *duo* im Mask. Akk. durch dualische Bedeutung zu erklären.

^{4a} Ich notiere allerdings *dui* aus einem frühmittelalterlichen grammatischer Text: *cod. Leid. Voss. Q 33f.* 63^u *dui uel duo, duum uel duorum...*

tres (so das Autographon; R. korrigiert zu Unrecht in *tribus*). Die Form *tres* wird ins Romanische weitergeführt.

Vgl. auch Verf., ALMA 40 (1977) 164, wo darauf hingewiesen wird, dass in vielen Fällen fehlerhafte Umschrift römischer Ziffern vorliegen kann. Es ist somit bei Belegen wie den oben angeführten besonders schwer zu entscheiden, was Sprachtatsache, was Kopistenfehler ist.

Ein Gleiches gilt für die Schreibung *dua* statt *duo* im Neutr., die 36,58; 45,82; 109,30 begegnet. Ausser der von Ö. zitierten Literatur vgl. Verf., Arctos 11 (1977) 73, wo auf das Weiterleben der Form *dua* im Sardischen aufmerksam gemacht wird.

109,12 begegnet *pr(a)eter* im Sinne von *praeter quod* oder *praeterquam quod*. Die Vermischung von *praeter*, *praeterea*, *praeterquam*, *praeter quod* etc. sollte einmal ausführlicher behandelt werden; die Darstellung bei Hofmann-Szantyr, Lat. Syntax 244f. und 595 ist etwas dürftig. Dort wird z.B. *praeterea* als Präposition, = *praeter*, nur aus Oribasius belegt. Es begegnet aber auch sonst: Don. gramm. 4 S. 377,25 *praeterea haec* (in einigen Hss. und im hibernolateinischen Kommentar, der Anonymus ad Cuimnanum genannt wird; die anderen Hss. haben *praeter haec* oder *praeterea*);⁵ Cod. Theod. 6,26,17,1 *Quam legem ...praeterea* (cod., *praeter* Mommsen im Texte, Gothofredus und Haenel im Apparat) *tres melloproximos...circa omnes alios ualere praecipimus*; Liutprandus, Antapodosis 1,41 (S. 29,33 Becker) *praeterea hoc*.

⁵ Ich habe L. Holtz' demnächst erscheinende Donatus-Ausgabe im Manuskript benutzen können.

B E A T U S I L L E - O F O R T U N A T O S

W i e v e r h a l t e n s i c h H o r a z e n s z w e i t e E p o d e
u n d V e r g i l s G e o r g i c a z u e i n a n d e r ?

T e i v a s O k s a l a

Die obengestellte Frage ist in den letzten Jahrzehnten unter verschiedenen Gesichtspunkten behandelt worden, was besonders das Lob des Landlebens am Ende des zweiten Georgicabuches betrifft. Wili, Horaz, 1948, 48-49 hält die Epode für primär und setzt sie an den Anfang der Variationen des beliebten Stadt-Land-Motivs in der augusteischen Zeit. Klingner, Studien zur griech. und röm. Literatur, 255 Anm. 1 betont die Unabhängigkeit der beiden Dichtungen voneinander und ist eher geneigt, die Priorität Horaz zuzusprechen. Heinze, Oden und Epoden, 491 hält es für möglich - "aber keineswegs sicher" -, "dass Horaz einzelne Motive und Ausdrücke den Georgica Virgils entlehnte, die er gewiss schon vor ihrer Veröffentlichung im Jahre 29 kannte", betrachtet es aber als ausgeschlossen, dass es sich um eine Parodie der *laudes vitae rusticae* handelt. Richter, Georgika, 251-252 betont, dass unsere Epode die Priorität und die Bekanntheit der Georgica voraussetzt, und deutet ihre Satire wie folgt: "Horaz benützt einen Stimmungs- und Gedankenkomplex, der so bereits nicht nur vorgeformt, sondern zur modisch missbrauchten Redensart geworden sein muss, und ironisiert damit eben diesen Missbrauch."¹ In den

¹ Man hat auch rhetorische Einflüsse angenommen, siehe z.B. H. Hierche, Les Épodes d'Horace, 1974, 44. - F. Cairns, Mus.phil.Lond. 1 (1975) 79-91 interpretiert die Epode 2 und Tibulls Elegie 1,1 im Licht der rhetorischen Übungen (dazu benutzt der Verf. eine Seligpreisung des Landlebens bei Libanios).

letzten Jahren ist A. Pieri, SIFC 44 (1972) 244-266 mit sprachlichen und inhaltlichen Argumenten für die Priorität der Georgica eingetreten, indem er zum Vergleich Vergils Lukrez-Imitation und das Verhältnis zwischen dem Finale des ersten Georgicabuches und dem zweiten Gedicht des ersten Odenbuches benutzt. Ich habe in dieser Frage Vergils Priorität akzeptiert und von diesem Gesichtspunkt die Horaz-Epode zur Erläuterung der Georgica gebraucht (Studien zum Verständnis der Einheit und der Bedeutung von Vergils Georgica, 1978, 112). Da ich aber damals nur oberflächlich die beiden Dichtungen vergleichen konnte, möchte ich hier eine nähere Synkrisis zwischen der Horaz-Epode und den g a n z e n Georgica (nicht nur dem grossen Lob des Landlebens am Ende des zweiten Buches) durchführen, um meine damalige These (siehe S. 105f) mit ausführlicheren Argumenten zu stützen. Dies geschieht am besten, indem man die Epode durchgehend mit den Georgicastellen kommentiert, so dass alle wesentlichen (und möglichen) Beziehungen sichtbar werden.

Beginnen wir also mit den vielzitierten Anfangsversen:²

*Beatus ille qui procul negotiis,
 ut prisca gens mortalium,
 paterna rura bobus exercet suis
 solutus omni faenore
 neque excitatur classico miles truci
 neque horret iratum mare
 forumque vitat et superba civium
 potentiorum limina.*

Hier wird die bäuerliche Lebensform, deren Kennzeichen der ererbte Grundbesitz und die Tätigkeit des Pflügens sind, dem ruhelosen Streben der Stadt und der grossen Welt entgegengesetzt. Dieser Gegensatz wird bei Vergil dreimal entwickelt (georg. 2, 458-474; 495-502; 503-518 bes. mit dem Pflugthema).³ Auch Horaz kommt darauf noch

² Zur Disposition der Epode, siehe R.W. Carrubba, PP 24 (1969) 116-123, der den Hauptteil (V. 1-66) zahlenmässig zu Versgruppen gliedert wie folgt: 66 = 8+58 (=28[=8+12+8]+2+28[=10+12+6]).

³ Zur Interpretation des ganzen Vergilischen Passus, siehe bes. Klingner, op.cit. 252-278.

einmal zurück in den Versen 49-60. Mit den Worten *Beatus ille* etc. wird klar ausgedrückt, dass es sich um einen Makarismos handelt; dazu vgl. georg. 2,458-459: *O fortunatos ... agricolas*; ibid. 493: *fortunatus et ille*.⁴ Der Vergleich *ut prisca gens mortalium* betont, dass die geschilderte Lebensform eine in die fernste Vergangenheit zurückreichende Tradition darstellt; vgl. georg. 2,532-538: *hanc olim veteres vitam coluere Sabini, / hanc Remus et frater ... aureus hanc vitam in terris Saturnus agebat*.⁵ Es gibt noch weitere Zusammenklänge mit Vergil: *procul negotiis*, vgl. georg. 2,459: *procul discordibus armis*; das Verb *exercere* in der Bedeutung 'bebauen' (vgl. georg. 1,99);⁶ *neque excitatur classico miles truci*, vgl. georg. 2,539: *necdum etiam audierant inflari classica; neque horret iratum mare*, ferner vgl. georg. 2,503: *sollicitant alii remis freta caeca; forumque vitat et superba civium / potentiorum limina*, ferner vgl. georg. 2,501-502: *nec ferrea iura / insanumque forum aut populi tabularia vidit*, und ibid. 461-462: *si non ingentem foribus domus alta superbis / mane salutantum totis vomit aedibus undam*. Im ersten Passus der Epode ist beinahe alles *mutatis mutandis* mit dem Vergilischen Makarismos vergleichbar.

Der Ackerbau als eine Grundtätigkeit - das Thema des ersten Georgicabuches - wird mit den Worten *paterna rura bobus exercet suis* ausgedrückt. Dieses Motiv bekommt in der Epode eine sozusagen rahmengebende Funktion dadurch, dass es sich am Ende wiederholt (V. 63-64): *videre fessos vomerem inversum boves / collo trahentis languido*. In den drei ersten Georgicabüchern verdichtet sich die Einheit von Pflug, Pflüger und Ochsenpaar zum Symbol des menschlichen Sich-ab-mühens und bekommt eine zentrale thematische Funktion.⁷ Das Blickfeld erweitert sich in den acht folgenden Versen von dieser Grund-

4 Vgl. ecl. 1,46 u. 51: *fortunate senex* (der ganze Passus in V. 46-58 kommt dem Ethos der Georgica sehr nahe); Aen. 1,437: *o fortunati, quorum iam moenia surgunt!*; Aen. 9,446: *fortunati ambo!*; Aen. 1,94: *o terque quaterque beati*. - Zur Makarismos-Tradition ("*felix qui*"), Pieri, op.cit. 248-251.

5 Vgl. Heinze, op.cit. 492.

6 Pieri, op.cit. 252.

7 T. Oksala, op.cit. 22-23, 93.

tätigkeit zu den anderen Hauptgebieten der Landwirtschaft und zugleich zu den anderen Themenkreisen der Georgica (V. 9-16):

*Ergo aut adulta vitium propagine
altas maritat populos
aut in reducta valle mugientium
prospectat errantis greges
inutilisque falce ramos amputans
feliciores inserit
aut pressa puris mella condit amphoris
aut tondet infirmas ovis.*

Man denkt hier an die Wein- und Baumzucht im zweiten Georgicabuch (z.B. V. 362-370), an das Gross- und Kleinvieh des dritten und an die Bienenzucht des vierten Buches. Das Verspaar *aut in reducta valle*⁸ *mugientium / prospectat errantis greges* kann man mit georg. 2,469-470 vergleichen: *at frigida tempe / mugitusque boum mollesque sub arbore somni* (ferner vgl. auch epod. 2,23: *libet iacere modo sub antiqua ilice*). Zu *ramos amputans / feliciores inserit* vgl. georg. 2,32-34 u. 69-82, wo die Methoden des Pfropfens ausführlich geschildert werden. Der Vers *aut pressa puris mella condit amphoris* erinnert an manche Stellen im vierten Georgicabuch, wo der süsse und reine Honig suggestiv als Ziel der Bienenzucht erwähnt wird (z.B. georg. 4,140-141: *spumantia cogere pressis / mella favis*).

In den beiden ersten Gruppen von je acht Versen wird also sozusagen das Blickfeld der Georgica entfaltet. Man muss zugeben, dass sich so eine georgicaähnliche Zusammenfassung der Landwirtschaft auch ohne den Einfluss von Seiten der Georgica erklärt. Wir finden sie vorgebildet bei Cicero, Cato in den Mund gelegt; an jener Stelle (Cato 54), die wahrscheinlich auf die Disposition der Georgica eingewirkt hat (Saatfelder und Wiesen, Weinstöcke und Baumpflanzungen, Gärten, Weiden des Kleinviehs, Bienenschwärme und Blumen).⁹ Bei Horaz finden wir sie implizit in der Schilderung des goldenen Zeitalters, die sicher zeitlich vor die Georgica zu datieren ist (epod.

⁸ Vgl. carm. 1,17,17: *hic in reducta valle* etc.; Aen. 6,703.

⁹ T. Oksala, op.cit. 13-14.

16,41-56 u. 61 u. 62: Ackerbau, Wein- und Baumzucht, Honig, Viehzucht; auch Viehseuche und das gute Klima sind erwähnt).¹⁰ In den Georgica ist diese Disposition grundlegend; sie wird durch die Anfangsverse und den Epilog unterstrichen (georg. 1,1-5; 2,1-3; 4,559-560). Dieses Schema keimt skizzenhaft im ersten didaktischen Kapitel (georg. 1,54-56 - mit Ausnahme der Bienen).¹¹ Man spürt seine Wirkung in der idyllischen Beschreibung des korykischen Greises (georg. 4,125-146: sein Landstückchen war nicht brauchbar für Ackerbau, Viehzucht und Winzerei, wohl aber für Gärtnerei, Baum- und Bienenzucht) und noch in der Schilderung des Bauernheros Aristaeus (georg. 4,317-332: Bienenzucht, Ackerbau, Vieh-, Baum- und Weinzucht).¹² Mit einigem Vorbehalt möchte ich es jedoch in der Epode kontextgemäss - wenn der Leser den mit Vergil völlig vergleichbaren Makarismos *Beatus ille* in frischer Erinnerung hat - auf die Georgica beziehen.

Es folgen zwei Gruppen von je sechs Versen. In der ersten entfaltet sich ein malerisches Bild vom Herbst (V. 17-22):

*Vel cum decorum mitibus pomis caput
Autumnus agris extulit,
ut gaudet insitiva decerpens pira
certantem et uvam purpurae,
qua muneretur te, Priape, et te, pater
Silvane, tutor finium.*

Zum personifizierten Herbst vgl. georg. 2,516-518: *nec requies, quin aut pomis exuberet annus etc.* (vgl. auch georg. 2,5-6: *tibi pampineo gravidus autumnus / floret ager*; *ibid.* 341: *duris caput extulit arvis*; *ibid.* 521-522: *et varios ponit fetus autumnus, et alte / mitis in apricis coquitur vindemia saxis*). Der Bauer wird als Pflöpfer dargestellt, der jetzt die Früchte seiner Arbeit genießt (vgl. georg.

¹⁰ Es sei auf die lebhafteste Diskussion über das Verhältnis der 16.

Epode zur vierten Ekloge nur hingewiesen. - Es gibt auch mehrere Berührungspunkte zwischen den Eklogen und der zweiten Epode, gute Anmerkungen dazu bei Hierche, *op.cit.* 150-151.

¹¹ T. Oksala, *op.cit.* 20-21.

¹² *Ibid.* 122-123.

2,33-34: *mutatamque insita mala / ferre pirum*; *ibid.* 500-501: *quos rami fructus, ... carpsit*). Die erwähnten Götter gehören zum bäuerlichen Lebenskreis (vgl. *georg.* 4,110-111; 1,20 u. *bes.* 2,493-494: *fortunatus et ille, deos qui novit agrestis, / Panaque Silvanumque senem Nymphasque sorores*).¹³

Die zweite der sechszeiligen Versgruppen ist dem *otium* gewidmet (V. 23-28):

*Libet iacere modo sub antiqua ilice,
modo in tenaci gramine:
labuntur altis interim ripis aquae,
queruntur in silvis aves
fontesque lymphis obstrepunt manantibus,
somnos quod invitet levis.*

Man kann auch hier mehrere Stellen aus den *Georgica* heranziehen: 2,470-471: *mollesque sub arbore somni / non absunt*¹⁴ (vgl. auch 3,331-334 u. 435-436); 2,527: *ipse dies agitat festos fususque per herbam etc.*; 2,328: *avia tum resonant avibus virgulta canoris* (vgl. auch 3,338).

Die folgende Gruppe von acht Versen (*epod.* 2,29-36), die den munteren winterlichen Jagdszenen gewidmet ist (Eber, Drossel, Hase, Kranich), findet ihre Entsprechung in *georg.* 1,271: *insidias avibus moliri*, in *georg.* 1,307-310 (Kranich, Hirsch, Hase, Reh) und in *georg.* 3,409-413 (Waldesel, Hase, Reh, Eber, Hirsch) mit besonderer Berücksichtigung der Jagdhunde (vgl. *epod.* 2,31 *multa cane*). Das *remedium amoris*-Motiv in V. 37-38 *quis non malarum quas amor curas habet / haec inter obliviscitur?* ist ein elegischer Zug, der keine Entsprechung in den *Georgica* hat.

Die Seligpreisung gipfelt in der malerischen Schilderung des bäuerlichen Abendmahls von achtundzwanzig Versen (V. 39-66), die sich in Gruppen von zehn, zwölf und sechs Versen gliedern. Besonders die Beschreibung des Familienglücks *quodsi pudica mulier in partem iuvat /*

¹³ *Ibid.* 18 u. 72.

¹⁴ Zum Motiv des schuldlosen und ruhigen Schlafes, vgl. *carm.* 3,1, 21-24: *somnus agrestium / lenis virorum etc.*; *ecl.* 1,53-55.

domum atque dulcis liberos, / Sabina qualis etc. entspricht dem Vergil (georg. 2,523-540): *interea dulces*¹⁵ *pendent circum oscula nati, / casta pudicitiam servat domus* etc. (vgl. auch *ibid.* 532: *hanc olim veteres vitam coluere Sabini* etc.). Ferner *epod.* 2,46: *distenta siccet ubera*, ausserdem vgl. *georg.* 2,524-525: *ubera vaccae/lactea demittunt* (auch *georg.* 3,308-310; 316-317; 396-397). Die Mahlzeit bildet den Rahmen (V. 48 *dapes inemptas adparet* - V. 61 *has inter epulas*) für eine kontrastive Beschreibung der zur Tafel nicht gehörigen luxuriösen Leckerbissen und der einfachen gesunden Speisen (V. 49-60 *non me ... non ... non ... iucundior quam*¹⁶); sechs Verse sind dem Tafelluxus, sechs wieder den selbsterzeugten Speisen (*dapes inemptae*) gewidmet. Das letztgenannte Motiv gehört bei Vergil wesentlich zur Autarchie des korykischen Greises (*georg.* 4,132-133): *seraque revertens / nocte domum dapibus mensas onerabat inemptis*¹⁷ (beachte auch das Motiv der abendlichen Heimkehr bei unseren Dichtern). Die Heimkehr des Viehs gehört wesentlich zum Bild des ländlichen Abends (*epod.* 2,45; 61-64; vgl. *georg.* 2,520; 3,316-317). Der Tafelluxus wird in den *Georgica* nur leicht berührt (2,466; 506); es ist signifikant, dass Vergil die dem Tafelluxus bestimmten Formen der Kleintierzucht (*pastiones villaticae*), die von Varro im dritten Buch seiner *Res rusticae* ausführlich behandelt werden, sonst übergeht und von ihnen nur die Bienen wählt, die er mit besonderer Wärme beschreibt.¹⁸

Die überraschende Schlusswendung (V. 67-70) setzt die ganze Seligpreisung in eine komische Beleuchtung, indem sie die Worte dem Wucherer Alfius, einem typischen Stadtbewohner, in den Mund

15 Zur Zärtlichkeitsmotiv bei Vergil, siehe T. Oksala, *op.cit.* 95 Anm. 12.

16 Vgl. *carm.* 1,7,10-14: *me nec tam ... nec tam ... percussit ... quam domus Albunee* etc.

17 Pieri, *op.cit.* 253-254 betont aus sprachlichen Gründen die Vergilische Priorität.

18 T. Oksala, *op.cit.* 14.

legt.¹⁹ Das gilt besonders für die Worte *procul negotiis* und *solutus omni faenore* am Anfang.²⁰ Die Spitze der Satire ist vielleicht am schärfsten spürbar im Vers *iam iam futurus rusticus*: der Wucherer war wirtschaftlich durchaus in der Lage, sich ein Landgut zu kaufen, seinen grossen Traum zu verwirklichen, aber er wollte das nicht, weil seine Bewunderung des Landlebens unecht war.²¹ Die Schlusswendung motiviert auch die Inkongruenz zwischen dem malerischen Inhalt und dem jambischen Versmass.²² Sicherlich ist es nicht ihre einzige Funktion, die Naturästhetik des Hauptteiles gänzlich zu vernichten, sondern man soll immer noch mit einem Zwiespalt und mit Selbstironie von Seiten des Dichters rechnen.²³ Horaz hätte doch selbst viele Gedanken des Alfius unterschrieben. Man ziehe zum Vergleich heran sat. 2,6,60-67:

*O rus, quando ego te adspiciam quandoque licebit
nunc veterum libris, nunc somno et inertibus horis
ducere sollicitae iucunda oblivia vitae?*

19 Es ist angenommen worden, dass Horaz Archilochos imitiert, dessen jambische Worte (fr. 22 D) nach Arist. rhet. 3,17 p. 1418b 28 dem Zimmermann Charon in den Mund gelegt sind, dazu siehe Heinze, op. cit. 491, und Fraenkel, Horace 60. - Man ziehe auch zum Vergleich heran carm. 1,28, dessen Worte der Dichter nicht im eigenen Namen spricht, was der Leser allmählich aus dem Inhalt begreifen wird.

20 H. Antony, Humor in der augusteischen Dichtung, 1976, 137 spricht hier von einer ironischen Brechung.

21 Heinze, op.cit. 498 zu V. 68.

22 Ibid. 491: "ein μακαρισμός als Jambus ist ein Widerspruch in sich." - Vgl. Petron. 89, wo *Troiae halosis*, das Thema des zweiten Aeneisbuches, im jambischen Versmass behandelt wird; dies ist jedoch dadurch motiviert, dass der Erzähler Senecas tragischen Dialog parodiert, dazu J.P. Sullivan, The 'Satyricon' of Petronius, 1968, 186-189.

23 Fraenkel, op.cit. 60-61: "It would be more adequate to assume that Horace seized upon the final surprise which he found in Archilochus because this turn enabled him to mix the strong expression of what he really cared for with a dose of that self-mockery without which he would not, except in moments of deepest emotion, feel that he was entirely true to his own mind." Der Verf. zieht auch zum Vergleich heran die Behandlung von μεμψιμοιρία in sat. 1,1,1-22. Vgl. dazu Heinrich Heines Ironie in zahlreichen Gedichten. - Zur Schlusswendung, siehe weiter R. W. Carrubba, The Epodes of Horace, 1969, 71-73.

*o quando faba Pythagorae cognata simulque
uncta satis pingui ponentur holuscula lardo?
o noctes cenaeque deum, quibus ipse meique
ante Larem proprium vescor vernasque procacis
pasco libatis dapibus. etc.*

Hier spricht der Dichter im eigenen Namen. Die hymnische Lobpreisung der ländlichen Atmosphäre (die dreifache Interjektion *o ... o ... o*) wird inmitten des *sermo*-Stiles lyrisch angestimmt (V. 17: *quid prius inlustrem saturis musaque pedestri*). Diese Lobpreisung hat einen wirkungsvoll kontrastiven Hintergrund in der lebendigen Beschreibung des römischen Strassengewühls (*sat. 2,6,23-58*). Zu *cenaeque deum* vgl. *georg. 4,132 regum aequabat opes animis* (vom korykischen Greise gesagt). Sowohl in der Epode als in der Satire sind die Haussklaven (*vernae*) ein echtes Symptom des ländlichen Familienglücks. Jedenfalls ist das Verhältnis der Seligpreisung und der satirischen Schlusswendung in der behandelten Epode keineswegs eindeutig.

Wie ist die oben dargestellte Parallelität zwischen der Epode und den *Georgica* zu erklären? Sind sie unabhängig voneinander, und beruht ihre Ähnlichkeit auf gemeinsamer Tradition (Varro, Cicero, Xenophon usw.)?²⁴ Spiegeln sie beide eine agraridealistische Modeströmung der dreissiger Jahre wider?²⁵ Oder beziehen sich die Dichtungen unmittelbar und bewusst aufeinander? Und wenn dies stimmt, welche von den beiden hat die Priorität? Hat Horaz den Weg geebnet und dem Vergil eine Zusammenfassung von den tragenden Gedanken jener Ideenwelt gegeben, die dieser dann ausführlicher in den *Georgica* entwickelt hat? Oder handelt es sich in der Epode umgekehrt um eine modifizierte *Georgica*-Parodie, die sich statt Vergil und die *Georgica* gegen *Alfius* - als einen Menschentypus - und gegen die unrealistische Bewunderung des Landlebens überhaupt richtet, wie sie dem Stadtbewohner eigen ist?²⁶

24 Zur Makarismos-Tradition, Klingner, *op.cit.* 255 Anm. 1.

25 Siehe Syme, *The Roman Revolution*, 253-254 u. 450-451.

26 T. Oksala, *op.cit.* 112.

Wir bewegen uns auf einem Feld der Möglichkeiten und Wahrscheinlichkeiten, weil es in der Epode keinen sicheren Anhaltspunkt für die Datierung gibt. Man darf nicht vergessen, dass die Richtung einer solchen Interferenz schwer zu bestimmen ist,²⁷ wenn die Chronologie unsicher ist. Wenn zwei Dichtungen, die eine von 70 Versen und die andere von 2188 Versen, denselben Themenkreis behandeln, so ist es ganz natürlich, dass beinahe alles in der ersteren Dichtung *mutatis mutandis* in der umfangreicheren zu finden ist, aber nicht umgekehrt. Dieser Unsicherheit bewusst, möchte ich doch auf die letztgenannte von den oben skizzierten Möglichkeiten zurückgreifen und die Priorität den Georgica zugestehen, weil diese Entscheidung m.E. die natürlichste Erklärung gibt. Die Schwierigkeit besteht darin, dass die Georgica dem Augustus in Atella im Jahre 29 v.Chr. vorgelesen und somit publiziert wurden, erst nachdem das Epodenbuch im Jahre 30 v.Chr. erschienen war; darum konnten sie für die Epode nicht als eine allgemeingültige Bezugsebene fungieren. Ich möchte die Sachlage auf folgende Weise erklären. Horaz verspottet die romantische Auffassung vom Landleben - ein Thema, das damals bei den Stadtbewohnern als Mode beliebt war - und benutzt dazu die Ideenwelt der Georgica, die er schon privat kannte. Vergil und Horaz waren in den dreissiger Jahren aufs engste befreundet,²⁸ und wir wissen aus sicherer Quelle, dass Vergil seine Verse zur Prüfung anderen vorzulesen pflegte:²⁹ warum hätte er sie nicht dem Horaz vortragen? So kannte Horaz sicher das grosse Lob des Landlebens am Ende des zweiten Buches und damit auch die Ideenwelt und die Konzeption des ganzen Werkes schon in den dreissiger Jahren. Horaz "prophezeit" in seiner Epode, wie der Stadtbewohner - der künftige Leser der Georgica - dieses tiefe Naturepos missbrauchen wird, dessen Echtheit an sich er keineswegs in Frage stellte.

Nach dem oben Gesagten datiere ich die Epode *Beatus ille* in

27 Carrubba, op.cit. 85-86.

28 Sat. 1,5,39-42; 1,6,54-55.

29 Suet. Vita Verg. 33: *recitavit et pluribus, sed neque frequenter et ea fere, de quibus ambigebat, quo magis iudicium hominum experiretur.*

die späten dreissiger Jahre, als das Lob des Landlebens am Ende des zweiten Georgicabuches schon fertig vorlag und als Horaz in die Sabinerberge umgesiedelt war und so eine persönliche Beziehung zum Land hatte. Es ist nicht ausgeschlossen, dass die behandelte Epode sogar nach der im Jahre 31 verfassten ersten Epode zu datieren ist,³⁰ in der der Dichter einen Grossgrundbesitz für seine Person zurückweist (V. 25-30) und seine Dankbarkeit dem Maecenas gegenüber ausdrückt, mit den Worten, die der Leser auf das Sabinergut bezieht (V. 31-32): *satis superque me benignitas tua / ditavit.*³¹ Nach diesem Geständnis hält der Leser die Lobpreisung der folgenden Epode für eine persönliche Aussage, ehe der Wucherer Alfius diese Illusion zerstört.

Es gibt ziemlich viele Horaz-Stellen, die m.E. von einer inneren Berührung mit der Gedankenwelt der Georgica zeugen.³² Die schon behandelte sechste Satire des zweiten Buches gipfelt in der bekannten Fabel von der Stadt- und der Landmaus (V. 77-117), die die Kluft des Unverständnisses zwischen den Stadtbewohnern und den Landleuten erläutert; ihre Moral wäre mit den Worten *rusticus non urbanus fit* auszudrücken. Dieselbe Moral, allerdings in der umgekehrten Richtung, bestätigt sich in der Miniaturnovelle von Philippus und Volteius Mena, in der der bedeutende Maecenas-Brief kulminiert (epist. 1,7,46-95). Philippus, der zur Nobilität gehört, sieht einmal im Strassengewühl Roms Volteius Mena, einen barfüssigen Stadtbewohner, wird durch dessen echte Menschlichkeit gefesselt und gewinnt ihn zum Klienten. Als *patronus* schenkt er seinem Günstling ein Landgut in den Sabinerbergen, und so wird dieser ein Landmann, der mit vollem Ernst (V. 85 *amore senescit habendi*, vgl. die Idee des *agricola avarus* in georg. 1,47-48) die verschiedenen Gebiete

30 Richter, op.cit. 251-252: "eines der spätesten, wo nicht das späteste Gedicht der Epoden". R. Latsch, Die Chronologie der Satiren und Epoden des Horaz, Diss. Würzburg 1936, 81 datiert sie in das Jahr 30 v.Chr. - Zu den aktuellen Andeutungen im Finale des zweiten Georgicabuches, Richter, op.cit. 256-257.

31 Dazu Carrubba, op.cit. 86.

32 T. Oksala, op.cit. 111-113.

der Landwirtschaft (Winzerei, Kleinviehzucht, Ackerbau) betreibt. Als aber alles misslungen ist, bittet er inständig seinen Gönner, dass er in sein früheres Leben zurückkehren darf. Denn (V. 98): *metiri se quemque suo modulo ac pede verum est*. Hinsichtlich der *Georgica* könnte man sagen: Philippus versuchte, ihre Lehren zu verwirklichen, indem er einen armen Stadtbewohner für das herrliche Landleben errettete. Dieser Versuch ist misslungen, weil die *vita rustica* nicht allen Leuten liegt (*ex urbano non rusticus fit*, könnte man Horaz variierend sagen). In einigen Oden sind der *Latifundienbesitzer*, der in den *Georgica* so gut wie völlig fehlt,³³ und der gewöhnliche Bauer als natürliche Gegensätze dargestellt (carm. 1,1,9-13; 2,16,33-40 mit persönlichem Humor; 2,18,23-28 mit tragischem Mitleid dem kleinen Bauern gegenüber; 3,1,9-10 u. 21-32).

Vergil und Horaz sind lebendig mit der catonischen Agrartradition verbunden. Cato betonte in seinem Werk über den Landbau den moralischen Wert des Landlebens (z.B. *Cato agr. praef.*): *Et virum bonum quom laudabant (sc. maiores nostri), ita laudabant, bonum agricolam bonumque colonum. ... at ex agricolis et viri fortissimi et milites strenuissimi gignuntur, maximeque pius quaestus stabilissimusque consequitur minimeque invidiosus, minimeque male cogitantes sunt qui eo studio occupati sunt*. Diese Tradition wird lebendig in dem von Cicero entworfenen Cato-Bild (*Cato* 51-54), das offensichtlich den Dichter der *Georgica* inspiriert hat. Die Synthese der *Georgica* wurde schon in den *Bucolica* vorgestaltet, wo das Hirtenleben im organischen Zusammenhang mit der Landwirtschaft beschrieben wird:³⁴ die Gesamtgestalt der *Georgica* keimte schon schemenhaft in der Phantasie des Eklogendichters. Varro übte mit seinen *Rerum rusticarum libri*, die im Jahr 37 v.Chr. veröffentlicht wurden, einen starken inhaltlichen Einfluss auf den *Georgicadichter* aus. Er ent-

33 Ibid. 109-110.

34 Ibid. 50-51. Ich weise (loc.cit.) auf jene Ergebnisse hin, die Marianna Tyni in ihrer Studie für das Lizentiatexamen vorgebracht hat ("Das Agrare und das Bukolische in Vergils Eklogen", Universität Helsinki 1975, in finnischer Sprache).

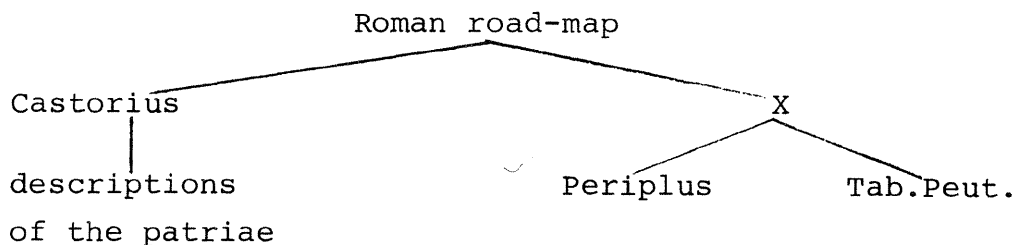
wickelte auch die catonische Idee vom moralischen Wert des Landlebens und gab ihr eine mythische Prägung (Varro rust. 3,1,4-5): *Neque solum antiquior cultura agri, sed etiam melior. itaque non sine causa maiores nostri ex urbe in agros redigebant suos cives, quod et in pace a rusticis Romanis alebantur et in bello ab his allevabantur. nec sine causa terram eandem appellabant matrem et Cererem, et qui eam colerent, piam et utilem agere vitam credebant atque eos solos reliquos esse ex stirpe Saturni regis.* Diese Tradition gipfelte im Verfassen der Georgica, was einigen zeitgemässen Bestrebungen entsprach, die in den dreissiger Jahren aktuell waren und ihr Ziel darin sahen, die Landwirtschaft Italiens und seinen Bauern zu erretten, wie problematisch und unrealistisch dies auch war.

Aufgrund der oben dargestellten Erörterungen halte ich es für das natürlichste, die Epode *Beatus ille* auf das grosse Lob des Landlebens *O fortunatos* bei Vergil und auf die Gesamtkonzeption der Georgica zu beziehen. Demgemäss haben die Georgica die Priorität und die Epode bleibt sekundär - aber auf eine originelle und beziehungsreiche Weise.

THE PONTIC CIVITATES IN THE
PERIPLUS OF THE ANONYMUS RAVENNAS

T u o m o P e k k a n e n

In the fifth book of his *Cosmography* the unknown writer, known as the *Anonymus Ravennas*, gives a list of all the coastal cities (*civitates*) of the world (5,1-14, Schnetz p. 83,46-95,45). Most of the names, enumerated in this *Periplus*, also occur in the previous parts of the *Cosmography*, i.e. in the descriptions of the various *patria*e, although the miserable orthography often makes the identification of the names extremely difficult.¹ The greatest part of the geographical names of the *Ravennas* as a whole appear in the *Tabula Peutingeriana*, too, in roughly the same order, which suggests, as concluded by Stolte (121f.), that most of the sources of the *Ravennas* go back to a Roman road-map, closely related to the *Tab. Peut.*, though not identical with it. The relation of this map, which possibly dates from the reign of Caracalla, with the *Ravennas* and the *Tab. Peut.* is illustrated by Stolze with the following stemma:



¹ Cf. *Ravenn.* 5,1 *Et si amat lector vel auditor et volunt subtilius scire totas civitates circa littora totius Maris Magni positas tantummodo unam alterius conexam, vel si eas iam totas nominavimus per singulas suas positas patrias, attamen reiterantes totas circa littora Maris Magni positas Christo nobis auxiliante designemus.*

A comparison of the Tab. Peut. with the two parts of the Ravennan Cosmography, called above "the descriptions" and "the Periplus", makes the identification of the geographical names enumerated in them easier than would be the case when examining the names separately. It is easy to recognize, for example, that Ravenn. 5,9 *Ypion* (between *Sagaris* and *Bilion*), 2,17 *Rippen* (between *Saccar* and *Bilē*) and Tab. Peut. *Hyppium* (between *Sagarius* and *Byleum*) are three variants of the same name that in Arrian's Periplus 13,2 appears as *Hypios* (between *Sangarios* and *Lilaion*), but from *Rippen* alone it is considerably more difficult to see what kind of distortion it is. This example also suggests that *Sagaris*, *Saccar*, *Sagarius*, *Sangarius* and *Bilion*, *Bilē*, *Byleum*, *Lilaion* are variants of the same two names, but Miller, who in his *Itineraria Romana* (1916) brings together the evidence of the Tab. Peut. and the Ravennas, regards (639) Arrian's *Lilaion* as different from Ravenn. *Bilion* etc. and identifies the latter with Arrian's *Elaion*. In the article *Billaios* of Pauly-Wissowa (III 477) the forms of the Ravennas (*Bilion*, *Bilē*) and the Tab. Peut. (*Byleum*) are identified with Arrian's *Billaios*, which, however, is completely impossible geographically, since *Billaios* is situated to the east of *Tion*, but *Bilion* etc. is mentioned before *Licum* (*Licem*, *Lygum*), = Arr. Periplus. 13, 3 *Lycos*, which according to Arrian lies 500 stadia to the west of *Tion*.

It seems to me that there are quite a number of geographical names, the interpretation of which may gain by a close comparison of the Ravennas and the Tab. Peut. In this paper I shall limit my study to the names of the Pontic *civitates* enumerated in the Periplus of the Ravennas 5,9-10, p. 91, 37-93, 24, beginning at *Urion* and ending with *Constantinopolis*. I shall first give the name-lists of (I) the Periplus, (II) the corresponding descriptions of the patriae, (III) Guido's Geography, which is a compilation from the Ravennas, but important, because his autography (from 1119 A.D.) was written earlier than any of the extant manuscripts of the Ravennas, (IV) the Tabula Peutingeriana. The names of the Periplus are numbered from 1 to 124

and the corresponding ones in the other lists are indicated by the corresponding number.

I Ravenn. 5,9 (1) *Urion*, (2) *Prumunturium*, (3) *Erba*, (4) *M(e)-lena*, (5) *Artane*, (6) *Filium*, (7) *Chelas*, (8) *Sagaris*, (9) *Ypion*, (10) *Bilion*, (11) *Licum*, (12) *Eraclea*, (13) *Sileon*, (14) *Tyon*, (15) *Amastra*. ... 5,10 ... (16) *Tyce*, (17) *Cereas*, (18) *Mileton*, (19) *Armone*, (20) *Sinopi*, (21) *Cloptasa*, (22) *Carusa*, (23) *Orgibate*, (24) *Zacoria*, (25) *Eleca*, (26) *Nauctacmon*, (27) *Ezene*, (28) *Amissos*, (29) *Ancone*, (30) *Eraclion*, (31) *Cena*, (32) *Camilia*, (33) *Fitane*, (34) *Polemonium*, (35) *Melancium*, (36) *Parnasum*, (37) *Zephirion*, (38) *Cerasunta*, (39) *Philocalia*, (40) *Cordule*, (41) *Trapezum*, (42) *Ysulime*, (43) *Ofiunte*, (44) *Medocina*, (45) *Solodicina*, (46) *Gadinio*, (47) *Athenas*, (48) *Arcahis*, (49) *Cessa*, (50) *Ruzion*, (51) *Apsaron*, (52) *Acomasin*, (53) *Apiside*, (54) *Nigro*, (55) *Fasin*, (56) *Siganion*, (57) *Cotaisis*, (58) *Charientos*, (59) *Chobus*, (60) *Tasbiros*, (61) *Cianeis*, (62) *Stelippon*, (63) *Nicopolis*, (64) *Lamiupulis*, (65) *Sevastolis*, (66) *Appatura*, (67) *Ceppos*, (68) *Stratuclis*, (69) *Malichi*, (70) *Acbeon*, (71) *Sindice*, (72) *Ermonasa*, (73) *Eteobrocon*, (74) *Latirita*, (75) *Supatos*, (76) *Machara*, (77) *Friciorin*, (78) *Eraucionis*, (79) *Bitrani*, (80) *Chimerium*. ... 5,11 ... (81) *Panthuas*, (82) *Nimphe*, (83) *Dina*, (84) *Ichigin*, (85) *Ergoga*, (86) *Teagine*, (87) *Acra*, (88) *Salolime*, (89) *Mulusinon*, (90) *Muracum*, (91) *Alecturia*, (92) *Dandareen*, (93) *Olivapolis*, (94) *Poristenida*, (95) *Calipolis*, (96) *Cersona*, (97^a) *Theodosia*, (97^b) *Dosio-
polis*, (98) *Careon*, (99) *Trapezus*, (100) *Tatale*, (101) *Tirice*, (102) *Neceranticos*, (103) *Thira*, (104) *Tyremsum*, (105) *Istriopolis*, (106) *Tomis*, (107) *Stratonis*, (108) *Calliatis*, (109) *Turisia*, (110) *Byzoris*, (111) *Tuno*, (112) *Dionisopolis*, (113) *Odisson*, (114) *Erete*, (115) *Mesembria*. ... 5,12 ... (116) *Anchialis*, (117) *Apolonia*, (118) *Thera*, (119) *Burticon*, (120) *Scilea*, (121) *Filias*, (122) *Fimea*, (123) *Scicas*, (124) *Constantinopolis*.²

² Considering the common origin if the lists I-IV, the consensus of the Tab. Peut. with any of the MSS A B C of the Ravennas or with Guido should be preferred to the other variants. This principle has not been taken into account by Schnetz in the following names of the

II Ravenn. 2,17 p. 29,23 (4) *Melenc*, (5) *Artamen*, (6) *Filium*, (7) *Chellas*, (8) *Saccar*, (9) *Rippen*, (10) *Bilē*, (11) *Licem*, (12) *Ieraciam*, (13) *Sileo*, (14) *Tilam*, (15) *Amastra*, (16) *Tice*, (17) *Cereas* (18) *Milethon*, (19) *Armone*, (20) *Sinopi*, (21) *Cyptasa*, (22) *Carusa*, (23) *Orgiuatè*, (24) *Agoria*, (25) *Ielega*, (26) *Nautamno*, (27) *Aezene*, (28) *Amisos*, (29) *Ancona*, (30) *Ieracleo*, (32) *Camila*, (34) *Polemonion*, *Chaldie*, (35) *Melantion*, (38) *Cerasus*, (36) *Eisnoson*, (39) *Philocadan*, (40) *Cordule*, (41) *Trapazunta*, (42) *Ysilime*, (43) *Ofeunte*, (44) *Medocina*, (45) *Solodocina*, (46) *Gudiono*, (47) *Athenas*, (48) *Arcauis*, (49) *Cessa*, (50) *Rizion*. ... 2,12 p. 24,3 (51) *Absanon*, (52) *Camasim*, (53) *Apisidem*, (54) *Nigront*, (55) *basis Lazorum*, (56) *Sigamium*, (57) *Cotaisin*, (58) *Charientis*, (59) *Chobus*, (60) *Thabyrrus*, (61) *Ciameis*, (62) *Stelippon*, (65) *Sevantopoli*, (66) *Aptura*, (67) *Gypos*, (68) *Stratuclis*, (69) *Limachi*, (70) *Acbeon*, (71) *Sindice*, (63) *Nicopolis*, (72) *Ermonasa*. ... 4,3 p. 45,46 (73) *Eteobroton*, (75) *Suppatos*, (77) *Fritiores*, (83) *Dina*, (84) *Ichigin*, (85) *Ermogan*, (86) *Teaginem*, (87) *Acra*, *Sanabatin*, *Asandi*, *Cita*, (82) *Nimfa*, (79) *Abritani*, (76) *Machara*, (74) *Tatirita*, *Aumon*, *Malorossa*, (76 bis) *Machare*, (80) *Chimerion*, (81) *Panthuas*, *Ratyra*, *Murmicon*, *Cabalo*, (88) *Salonime*, (94) *Boristenida*, (93) *Olbibolis*, (95) *Capolis*, *Dori*, (96) *Chersona*, (97) *Theosiopolis*, (98) *Careon*, (99) *Trapezus*. ... 4,5 p. 47,16 *Stamuamum*, *Lamsacum*, *Ancarum*, *Anlansum*, *Saram*, (90) *Numuracum*, (91) *Alecturum*, (92) *Dandarrium*, (93 bis) *Oluvium*, (100) *Totale*, (101) *Furice*, (102) *Nicerantici*, *Solama*. ... (103) *Phira*, (104) *Tirepsum*. ... 4,6 p. 48,5 (124) *Constantinopoli nobilissima*, (123) *Sycas*, (122) *Thimea*, (121) *Filias*, (120) *Bilias*, (119) *Burtinum*, (118) *Tira*, (117) *Apollonia*, (116) *Anchialis*,

Periplus: 1 *Pro-* A, Tab., 3 *Herba* Guido, *herbas* Tab., 11 *Lycum* B, *Lygum* Tab., 14 *tion* A B, *Tium* Tab., 15 *Amastram* Guido, *Mastrum* Tab. (-u- for -a-), 30 *Heraclion* Guido, *Heracleon* Tab., 32 *Camila* B, Tab., 35 *Melantium* A, *Mebantum* Tab., 36 *Parnassum* B, *Carnasso* Tab., 37 *zephyrum* A B, *Zepyrium* Tab., 61 *Cyaneis* B, *Cyanes* Tab., 65 *Sebastobolis* Guido, *Sebastoplis* Tab., 70 *Acheon* B, Tab., 117 *Appollonia* A C, *Apollonia* Guido, Tab., 121 *Philias* Guido, Tab., 123 *Seycas* Guido, *Sycas* Tab.

A special case is the number 6, in which Guido's *Silion* (from *Psilion*) is preferable to Periopl. *Filium*, Tab. *Philium*. 69 *Malichin* Guido (from *Limachi*(n) = *Limen Achaeon*) is better than *Malichi* without -n.

(115) *Mesembria*, (114) *Erete*, (113) *Odiseos*, (112) *Dionisopolis*, (110) *Bizoi*, (111) *Timum*, (109) *Tirissa*, (108) *Callatis*, (107) *Stratonis*, (106) *Tomis*, (105) *Istriopolis*.

III Guido 100, Schnetz p. 135,3 (1) *Ieron*, (2) *Promuntorium Augusti* ..., (3) *Herba*, (4) *Melena*, (5) *Arcene*, (6) *Silion*, (7) *Che- las*, (8) *Sagaris*, (9) *Ypion*, (10) *Billeon*, (11) *Licion*, (13) *Sileon*, (14) *Cyon*, (15) *Amastram*. ... 101 ... (16) *Tice*, (17) *Saeera*, (18) *Mi- lilton*, (19) *Armone*, (20) *Sinopi*, (21) *Clopatassa*, (22) *Carusa*, (23) *Orgibate*, (24) *Zacoria*, (25) *Ebeta*, (26) *Nauctacmon*, (27) *Ezena*, (28) *Amissos*, (29) *Ancone*, (30) *Heraclion*, (31) *Cenae*, (32) *Camilia*, (33) *Fitane*. 102 (34) *Polemonium*, (35) *Malanchium*, (36) *Parnasum*, (37) *Zephirion*, (38) *Cerasunta*, (39) *Filocalia*, (40) *Cordulen*, (41) *Tra- pezunta*, (42) *Isulyne*, (43) *Ofiunte*, (44) *Medocina*, (45) *Solacina*, (46) *Gadimon*, (47) *Athina*, (48) *Arrabis*, (49) *Cessa*, (50) *Rithion*, (51) *Apsaron*, *Bosphoron*. 103 (52) *Acomasin*, (53) *Apiside*, (54) *Nigro*, (55) *Fasin*, (56) *Sigamon*, (57) *Cotaisis*, (58) *Charientis*, (59) *Cho- bus*, (60) *Tasbiros*, (61) *Cianeis*, (62) *Stelippon*, (63) *Nicopolis*, (64) *Lamiupolis*, (65) *Sebastobolis*, (66) *Aptura*, (67) *Ceppos*, (68) *Stratualis*, (69) *Malichin*, (70) *Acbeon*, (71) *Sindice*. 104 (72) *Ermonasa*, (73) *Etkobrocon*, (74) *Latirita*, (75) *Suppatos*, (76) *Macha- ra*, (77) *Friciorin*, (78) *Eraucionis*, (79) *Bitam*, (80) *Chimerium*. ... 105 (81) *Panthua*, (82) *Nimphe*, (83) *Dine*, (84) *Ichigin*, (85) *Eygoga*, (86) *Teagina*, (87) *Akra*, (88) *Salolime*, (89) *Munisinon*, (90) *Muracum*, (91) *Allecturia*, (92) *Daldereen*, (93) *Olivapolis*, (94) *Bomstenida*. ... 106 (116) *Anchialis*, (117) *Apollonia*, (118) *Thera*, (119) *Burti- con*, (120) *Scillea*, (121) *Philiias*, (122) *Fimea*, (123) *Scycas*, (124) *Bizantion quae nunc Constantinopolis est*.

IV Tab. Peut. (Miller 636ff.) (1) *Iouisurius*, (2) *Ad promonto- rium*, (3) *Ad herbas fl.*, (4) *Melena*, (5) *Artane*, (6) *Philium*, (7) *Che- las*, (8) *Sagarius fl.*, (9) *Hyppium fl.*, (10) *Byleum fl.*, (11) *Lygum fl.*, (12) *Heraclea*, (13) *Scylleum*, (14) *Tium*, (15) *Mastrum*, (16) *Tycae*, (17) *Cereas*, (18) *Mileto*, (20) *Sinope*, (21) *Cloptasa*, (23) *Orgibate*, (24) *Zacoria*, (25) *Helega*, (26) *Nautagino*, (27) *Ezene*, (28) *Missos*, (29) *Ancon*, (30) *Heracleon*, (31) *Caeena*, (32) *Camila*, (33) *Pytane*,

(34) *Polemonio*, (35) *Melantum*, (36) *Carnasso*, (37) *Zephyrium*, (39) *Philocalia*, (40) *Cordile*, (41) *Trapezunte*, (42) *Nyssillime*, (43) *opiunte*, (50) *Reila*, (46) *Ardinco*, (47) *Athenis*, (48) *Abgabes*, (49) *Cissa*, (51) *Apsaro*, *Portualtu*, (53) *Apasidam*, (54) *Nigro*, (55) *Phasin*, (58) *Cariente*, (59) *Chobus*, (56) *Sicanabis*, (61) *Cyanes*, (60) *Tassiros*, (62) *Stempeo*, (65) *Sebastopolis*. In Tab. Peut. IX 1 - X 2, Miller 498, 631-634, cf. 619f. may be read from right to left: *Suani*, (69) *Malachi*, (70) *Acheon*, (71) *Sindecae*, (72) *Hermonassa*, (67) *Cepos*, (68) *Stratoclis*, *Phamacorium*, (75) *Sopatos*, (77) *Chritionis*, *Hale*, *Monim*, (76) *Macara*, *Amyrni*, (79) *Bruani*, (80) *Chimerium*, (82) *Nimphi*, (85) *Hermoca*, (86) *Teagina*, (87) *Acria*, *Musucy*, *Cabaos*, (88) *Salolime*. ... (Miller 510ff.) (105) *Histriopoli*, (106) *Tomis*, (107) *Stratonis*, (108) *Callatis*, (109) *Trissa*, (110) *Bizone*, (112) *Dyosinopoli*, (113) *Odessos*, (114) *Erite*, *Templo Jouis*, (115) *Mesembria*, (116) *Ancialis*, (117) *Apollonia*, (118) *Thera*, (119) *Buatico*, (120) *Scyllam*, (121) *Philiias*, (122) *Thimea*, (123) *Sycas*, (124) *Constantinopolis*.

From (1) *Melena* to (50) *Ruzion* I repeats the names of II with the exceptions that (31) *Cena*, (33) *Fitane* and (37) *Zephyrion* are missing in II. On the other hand, II *Chaldie*, after (34) *Polemonion*, does not appear in the corresponding place of I. The order of the names is the same except that I (36) *Parnasum*, (38) *Cerasunta* appear in II in the order *Cerasus*, *Eisnoson* (= **Parnoson*, Schnetz).

After *Ruzion* the list of the cities continues in I with 22 names, from (51) *Apsaron* to (72) *Ermonasa*, 21 of which are repeated from 2,12, the remaining (64) *Lamiupolis* appears together with (65) *Sevastolis* in 4,2 as *Damiupolis*. (63) *Nicopolis*, that in 2,12 is mentioned between (71) *Sindice* and (72) *Ermonasa*, appears in I between (62) *Stelippon* and (64) *Lamiupulis*.

After (72) *Ermonasa* the differences between I and II are more conspicuous. From the list of the 33 Bosphoranean cities, enumerated by the author in 4,3, only 23 reappear in I, viz. the nos 73-77,

79-88, 93-99.³ The mutual order of these names is also remarkably different, as is seen from the numbers 73, 75, 77, 83-87, 82, 79, 76, 74, 76 bis, 80-81, 88, 94, 93, 95-99. The names I (90) *Muracum*, (91) *Alecturia*, (92) *Dandareen*, inserted among the Bosphoranean ones before (93) *Olivapolis*, appear in II (4,5) as *Numuracum*, *Alecturum*, *Dandarium* before *Oluvium*, which is clearly a repetition of (93) *Olbiabolis*. *Stamuamum*, *Lamsacum*, *Ancarum*, *Anlansum*, *Saram*, enumerated before (90) *Numuracum*, are unknown from other sources, and so is *Solama* between (102) *Nicerantici* and (103) *Phira*.

From I (72) *Ermonasa* to (105) *Istriopolis* there are only two names that do not appear in II, viz. (78) *Eraucionis* and (89) *Mulusinon*. Both names are elsewhere unknown. The former has the appearance of being a repeated variant of the preceding (77) *Friciorin*, although the author seems to have taken it for another name, since the number of the cities from (15) *Amastra* to (80) *Chimerium* corresponds in our text exactly to the number 65 given by the author.⁴ *Mulusinon*, however, is probably a secondary addition, for the number of the cities from (80) *Chimerium* to (115) *Mesembria* is 34 according to the author,⁵ but our text comprises 36 names. One of the two

³ The remaining 10 names are: *Sanabatin*, *Asandi*, *Cita*, *Aumon*, *Malorossa*, *Machare*, *Ratyra*, *Murmicon*, *Cabalo*, *Dori*. From these *Sanabatin*, *Aumon*, *Malorossa*, *Ratyra* do not occur elsewhere. *Asandi* appears in Theoph.Chron. 573 (ed. Boor p. 373,17) as *Assada*, *Asada* (acc.), cf. W II 1515; on *Cita* see WS IX 1129; *Machare* is perhaps only a repetition of 76 *Machara*; *Murmicon* is *Myrmecium*, LS II 34, 265; *Cabalo* is the same as Tab.Peut. *Cabaos*, which is possibly the fort *Chabon*, mentioned in Strabo 7,4,7, W III 2017; *Dori*, between 95 *Capolis* and 96 *Chersona*, must be the same as Proc.aed. 3,7,13 *Dory*, also known as the metropole of the Crimean Goths in the vicinity of *Cherson* (W III 2260,11ff.). Schnetz (p. 46) follows Mommsen, who says in his edition of Jordanes (p. 62) "*dori* corruptum est ex da vocabuli callipolida"!

⁴ Ravenn. 5,10 (p. 92,36) *A civitate que dicitur Amastra circa ipsa littora maris usque ad civitatem que dicitur Chimerium sunt civitates sexaginta quinque et supputantur miliaria mille duodecim.*

⁵ Ib. (p. 93,14) *A super scripta civitate que dicitur Chimerium circa ipsa littora maris usque ad civitatem que nominatur Mesembria sunt civitates triginta quatuor et supputantur miliaria mille viginti tres.*

superfluous names is found in the doublets (97^a) *Theodosia* - (97^b) *Dosiopolis*, which together correspond to II (97) *Theosiopolis*, as already realized by Pinder and Parthey (ad locum); the other name can scarcely be any other than *Mulusinon*, which I explain as a variant of the following (90) *Muracum*: the scribe could not decide whether the name began as *Mulu-* or *Mura-*, so he wrote it *Mulu-sinon Muracum*, i.e. *Mulucum* if not *Muracum*, words which, however, were later understood as two different names.

From (105) *Istriopolis* to (124) *Constantinopolis* I repeats in reverse order the cities enumerated in II. The only exception is that I (111) *Tumo* is between (110) *Byzoris* and (112) *Dionisopolis*, the corresponding II (111) *Timum* between (109) *Tirissa* and (110) *Bizoi*.

Guido (III) repeats from the *Periplus* (I) the names 1-11, 13-94, 116-124 in the same order. Except orthography, the only differences are that he omits (12) *Eraclea* and all the 22 names from (95) *Calipolis* to (115) *Mesembria*, and adds *Bosphoron* between (51) *Apsaron* and (52) *Acomasin*.

In the *Tabula Peutingeriana* (IV) the names from (1) *Iouisurius* to (65) *Sebastopolis* correspond to those in I with few exceptions: I (19) *Arnone*, (22) *Carusa*, (38) *Cerasunta*, (52) *Acomasin*, (57) *Cotaisis*, (63) *Nicopolis* and (64) *Lamiupulis* are missing from IV, and vice versa IV *Portualtu*, between (51) *Apsaro* and (53) *Apasidam*, does not appear in I, but perhaps corresponds to Guido's *Bosphoron*. As to the order of the names, there are the following differences: (44) *Medocina* and (45) *Solodicina*, presented in I as coastal cities between (43) *Ofiunte* and (46) *Gadinio*, are mentioned in the *Tab. Peut.* in the Armenian inland between *Trapezus* and *Satala* (Miller 682 *Medocia*, *Salonemica*, cf. his map 212, c. 646); (50) *Ruzion* appears in I between (49) *Cessa* and (51) *Apsaron*, in IV the corresponding name is *Reila* between (43) *opiunte* and (46) *Ardinco*; I (56) *Siganion* between (55) *Fasin* and (57) *Cotaisis* corresponds to IV (56) *Sicanabis* between (59) *Chobus* and (61) *Cyanes*; I (60) *Tasbiros* and (61) *Cianeis* are mentioned in IV in the reverse order as (61) *Cyanes*

and (60) *Tassiros*. From (105) *Histriopoli* to (124) *Constantinopolis* the names and their order are in I and IV the same, except that I (111) *Tumo* is missing from IV, and IV *Templo Jouis*, between (114) *Erite* and (115) *Mesembria* is not found in I.

In the names of the northern and western coast of the Euxine the similarities between I and IV are less conspicuous, for only 16 of the 39 *civitates* between (65) *Sebastopolis* and (105) *Histriopoli*, enumerated in the Periplus, also appear in IV. The order of the names in IV is illustrated by the numbers 69-72, 67-68, 75, 77, 76, 79-80, 82, 85-88. IV *Suani*, before (69) *Malachi*, *Phamacorium*, between (68) *Stratoclis* and (75) *Sopatos*, *Hale - Monim*, between (77) *Chritionis* and (76) *Macara*, *Amyrni*, between (76) *Macara* and (79) *Bruani*, and *Musucy - Cabaos*, between (87) *Acria* and (88) *Salolime*, have no counterpart in I. Of these seven names *Suani* is perhaps to be connected with Ravenn. 4,4 p. 46,25 *Suaricum* (= **Suanicum*?), W IV A 467 *Suanoi*; *Phamacorium* is Ravenn. 1,17 *Phanugoria*, 4,5 *Fanaguron*, W XIX 1751, WS IX 1132; for *Hale* cf. W VII 2230 *Hali*; *Monim* and *Amyrni* are unknown, but for the former, see p. 123,77 below. *Musucy*, as suggested by Miller 619, is probably a distorted form of *Myrmecium* corresponding to Ravenn. 4,3 *Murmicon*, as *Cabaos* corresponds to ib. *Cabalo*, for which see p. 117 n. 3 above.

Next I shall give the notes and references necessary for the identification of the names under discussion. Because of limited space, additional sources will be quoted only in cases of special interest.

1. Cf. Ravenn. 1,17 p. 14,47 *secundum colfum Ponticum, qui remigatur iuxta litus maris ab Iero et Caldeorum terra usque ad Lazorum patriam*. B 169 Hieron. W III 752, nos 92-93, IX A 1, 1024 *Urios*. - 2. W I 2222 *Ankyraion*, III 752, WS IX 918 *Ancyraeum promunturium*. - 3. W I A 348 *Rhebas*, WS IX 925,52. B 178. - 4. B 175 *Melaina acra*, W XV 387 no 2, WS IX 918,64 - 5. B 164 *Artanes*, W II 1305 no 1, WS IX 925, 56. - 6. B 184 *Psillis*, Pape, Wb. s.v. *Psilis*, *Psilion*, *Psillion*. WS IX 925,60 - 7. B 183 *Chelai*, W III 2226 no 1, WS IX 1040. - 8. B 178 *Sangarios*, W I A 2269 no 1,

WS IX 925. - 9. B 182 *Hypios*, W IX 322, WS IX 925. - 10. Arr.Peripl. 13,2 *Lilaion*, Anon.Peripl. 9 (B 110) *Lileon emporion*, 100 stadia to the east of *Hypios*. Cf. Plin.nat. 5,149 *Lilaeus*, for which the MSS. D E a read *lybeus*. W XIII 542 *Lillion*, WS IX 1042. - 11. B 174 *Lykos*, W XIII 2390 *Lykos* no 5, WS IX 926. - 12. B 168 *Heracleia* (Erégli), W VIII 433 no 19, WS IX 1065. - 13. B 184 *Psylla*, Ptol.Geog. 5,1,7 *Psylleion*. D 140. - 14. B 181 *Tion*, W VI A 857, WS IX 1063. - 15. B 162 *Amastra*, D 140, W I 1749 no 1, VI A 858, WS IX 1063. - 16.-17. Unknown. Cf. Müller 643. - 18. Unknown, but cf. the river *Mille* in Ravenn. 2,19 p. 31,53. - 19. B 164 *Armene*, W II 1180, WS IX 1038. - 20. B 180 *Sinope*, W III A 252, WS IX 1062. - 21. W XII 126 *Kyptasia*, WS IX 1042, Miller 644. - 22. B 171 *Carusa*, *Carussa*, W X 2244, WS IX 1041. - 23. W XVIII 1029 *Orgibate*, WS IX 1044. Perhaps the same as Anon.Peripl. 24 *Gurzubathe* between *Carusa* and *Zagora*, Plin.nat. 6,7 *Gamge*, D 159. - 24. B 168 *Zagora*, *Zagoron*, D 141, P V 1146 *Zacoria*. - 25. Miller 645 "wohl Halys", but cf. Anon.Peripl. 24 the river and village *Zalecon*, *Zalicon*, 90 stadia to the east of *Zagora* and 210 stadia to the west of *Halys*. Ptol.Geog. 5,4,3 *Zaliscos* (river). - 26. B 175 *Naustathmos*, W XVI 2028, WS IX 1043. - 27. B 168 *Eusene*, W VI 1445, WS IX 1040. - 28. B 164 *Amisos*, W I 1839, WS IX 1064. - 29. B 162 *Ancon*, *Anconos limen*, Ptol.Geog. 5,6,2 *Ancon*. - 30. B 168 *Heracleion*, W VIII 500 no 6, WS IX 919. - 31. B 176 *Oinoe*, W XVII 2228 *Oinios*, WS IX 1043. - 32. Anon.Peripl. 30 *Ametos*, *Amylitos*, 60 stadia to the east of *Oinoe* and 180 stadia to the west of *Polemonion*. Miller 646, W I 1822, WS IX 1037. - 33. Probably Anon.Peripl. 30 *Phidasane* (*Phadisane*), also called *Phadissa*, between *Amylitos* and *Polemonion*. W XIX 1475 *Phadisane*, WS IX 1044. - 34. WS IX 1044. - 35. B 175 *Melanthios*, W XV 427 no 1, WS IX 927. - 36. Identified by Miller 647 with Arr.Peripl. 16,4 *Pharnaceia*, W XIX 1848, but cf. also Anon.Peripl. 34 *Pharmantos*, the first station to the east of *Melanthios*, also called (Arr.Peripl. 16,3) *Pharmatenos*, and W XIX 1842. - 37. B 168 *Zephyrion*, *Zephyrios limen*, W X A 228 no 3 b. - 38. Anon.Peripl. 36 *Cerasus*, between *Coralla* and *Hieron oros*, 130 stadia to the west of *Cordyle* and 160 stadia to the

east of *Philocaleia*. The name should be between 39 and 40. W XI 264 no 2. N.B. Not the same as Arr.Peripl. 24 *Cerasus*, the earlier name of *Pharnaceia*. - 39. B 183 *Philocaleia*, W XIX 2485. - 40. Anon.Peripl. 36 *Cordyle*, different from *Cordyle* in Anon.Peripl. 39. W XI 1386 no 1. - 41. B 181 *Trapezus*, W VI A 2214 no 2, WS IX 1062. - 42. B 182 *Hyssos limen*, *Hyssu limen*, D 110, WS IX 81. - 43. B 176 *Ophis*, *Ophius*, W XVIII 650 no 6. - 44.-45. See p. 118 above. The two names also appear Ravenn. 2,12 p. 23,51 *Saloni mecia*, *Medoia*. W XV 108 *Medocia*. - 46. B 163 *Adienos*, *Adineos*, W I 361, WS IX 927. Miller 648 is definitely wrong when he says about Tab.Peut. *Ardinco* "wohl nicht Adienus". - 47. B 163 *Athenai*, W II 2022 no 7, WS IX 1038. - 48. B 164 *Archabis*, W II 431, WS IX 1038. - 49. Ptol.Geog. 5,6,6 *Cissioi* (people), *Cissas* (river). W XI 517 *Kissa* no 5, WS IX 1042, Heeren 36f. - 50. Arr.Peripl. 7,2 *Rhizios* is between *Ophis* and *Adienos*, which place corresponds to the position given in the Tab.Peut. to *Reila*; Ptol.Geog. 5,6,6 *Rhizus limen* is between *Opius* and *Athenon acron*. W I A 935 *Rhizaion*, WS IX 1044. - 51. B 165 *Apsaros*, W II 276, WS IX 1038. *Bosphoron*, added by Guido between *Apsaron* and *Acomasin*, may be a distortion of the same name that in Tab.Peut. appears as *Portualtu*, **Bathys portus*? Cf. Arr.Peripl. 7,5 *Bathys* (river), W III 139 no 1. - 52. B 163 *Acampsis*, W I 1146, III 575 *Boas*, WS IX 927. - 53. B 170 *Isis*, W IX 2132 no 2, WS IX 928. - 54. B 176 *Nygros*, W XVII 811 *Nogrus*, WS IX 928, D 142. - 55. W XIX 1893 *Phasis* no 2, WS IX 1140. - 56. The correct place would be after *Chobus*. Arr.Peripl. 10, 2f. the order of the names corresponding to 56, 58-60, 62, 65 is: *Charieis* - *Chobos* - *Sigames* - *Tarsuras* - *Astelephos* - *Sebastopolis*. Ptol.Geog. 5,10,2 *Siganeon* to the north of *Cyaneos*. Plin.nat. 6,14 *flumen Charien ... flumen Chobum, e Caucaso per Sannos fluens, dein Rhoan, regio Egritice, amnes Sigama, Thersos, Astelephus, Chrysorrhoeas, gens Absilae, castellum Sebastopolis*. WS IX 928 *Sigames*, 1045 *Siganeon*. - 57. *Cotais*, fortress in Lazica, Proc. de bellis 8,14,48. Agathias (ed. Keydell p. 206) uses the accusative *Cotaisin* and the genitive *Cotaisiu*. Cf. Pinder & Parthey 76,5. - 58. B 183 *Charieis*, W III 2139. - 59. B 183 *Chobos*, W III 2355. - 60. B 181 *Tarsuras*,

Plin.nat. 6,14 *Thersos*, W IV A 2440, VIII 1916,53ff. - 61. Ps.-Scylax 81 *Gyenos*, Ptol.Geog. 5,10,2 *Cyaneos*, Steph.Byz. s.v. *Pyenis* (polis of the Colchians), *Tyenis* (polis and river of the Colchians), s.v. *Aia: Cyaneos*. W XI 2236 *Kyaneos*, VIII 1915. - 62. B 164 *Astelephos*, Plin.nat. 6,14 (see 56 above) *Astelephus*, W II 1780. - 63. Pinder & Parthey 77,4 connect this name with *Nicopsis*, fortress and river, which (Const.Porph. De adm.imp. 44) divided *Zichia* from *Abasgia*. On this *Nicopsis* see D 112, 143, W IV 2057,37 *Nicofia*, V 1125,2. Another possibility, however, is to connect the name with Anon.Peripl. (Cod.Lond.) 21 *Nicaxis*, the other name of the *Ieros limen*, 290 stadia to the east of *Sindice*. If *Nicopolis* is the same as *Nicopsis*, its correct place is between 65 and 66, if it is *Nicaxis*, between 71 and 72. - 64. Ravenn. 4,2 *Damiupolis*, *Sevastolis*, *Basgidas* (*civitates* in *Abasgia*). Unknown from elsewhere, W IV 2057 *Damiupolis*. Compare, however, Const.Porph. De adm.imp. 42 *Soteriupolis*, city on the frontier of *Abasgia*, identified with the ancient *Pityus* (cf. Const.Porph. Commentary 156). - 65. W II A 956 *Sebastopolis* no 5, V 1124 *Dioskurias* no 2, WS IX 1140,22. - 66. LS I 53, II 263 *Apaturus*. - 67. LS I 147, II 264 *Cepoe*. - 68. LS II 200, 265 *Stratoclia*. - 69. As the name is unknown, I take it as a misunderstood abbreviation of *Limen Achaeon*, cf. Plin.nat. 4,83 *portus Achaeorum*. The mistake was already in the common source of the Periplus and the Tab.Peut. Guido's *Malichin* has preserved the ending *-n* of *Limachi{n}*. Therefore Ravenn. 5,10 *Malichi* should be corrected to *Malichin*. Ravenn. 2,12 *Limachi*, corrected to *Limachi{n}*, probably repeats the reading of the road-map. In all the sources I - IV the distorted form has preserved its place before (70) *Acheon*, of which it is a duplicate. - 70. Genitive plural *Achaeon* (sc. *limen*), cf. Ravenn. 4,2 *Ageon* (*patria*) and the previous name. LS I 6, II 248. - 71. LS II 197f., 265 *Sindica*, *Sindice*. - 72. LS I 196, II 264 *Hermonassa*. - 73. Unknown. Ravenn. 5,10 the MSS. A C give the variant *eteo cobrocon*. *-brocon* could be *Bruchon*, the genit. plur. of *Bruchoi*, the people, which according to Proc. de bellis 8,4,1 dwelt "beyond the confines of the Abasgi along the Caucasus range between the Abasgi

and the Alani", not far from the *Zechi* (=Ravenn. 4,2 *Zichorum patria*). With the *Bruchoi* is connected Anon.Peripl. 15 (Cod.Lond.) *Bruchon*, a small river of the Caucasus, cf. D 110. - 74. Unknown, but cf. *Tyritace*, RE VII A 1865, VIII:2,807. - 75. Identified W IV A 923 with Ps.-Scylax 72 *Patus*, Strabo 11,2,14 and Ptol.Geog. 5,8,3 *Bata*. - 76. Unknown. Miller 619 compares *Mazari* of Const.Porph, on which see LS II 31, 254 *Mattzari*. Cf. also the islands *Macaron* and *Macra* in Plin.nat. 4,93 *Ante Borysthenen Achillea est supra dicta, eadem Leuce et Macaron appellata ... reliquae (sc. insulae) in Carcinite sinu Cephalonesos, Spodusa, Macra*. - 77. Unknown. Miller's (619f.) interpretation of *Chritionis* together with Tab.Peut. *Monim* as *Munimentum Brytanis* remains too hypothetical. - 78. Unknown. Perhaps just a duplicate of the former name. - 79. Unknown. W I 111 confers Steph.Byz. s.v. *Abrinatai*, *Ponticon ethnos*. - 80. LS I 155, II 264 *Cimmerium*. - 81. Identified W VIII 857,52 and 858,27 with *Panticaepaeum*. - 82. Ps.-Scylax 68 *Nymphaia*, Ptol.Geog. 3,6,2 *Nymphaion*, LS II 37, 265 *Nymphaeum*. - 83. Cf. Plin.nat. 4,86 *Cytae, Zephyrium, Acrae, Nymphaeum, Dia*, which suggests the identity of *Dina* and *Dia*. LS I 174, II 264. - 84. Unknown. Cf. W VIII 858,2ff. - 85. LS I 195, II 264. Miller 619 compares *Hermisium*, known from Mela 2,3 and Plin.nat. 4,87, on which see W VIII 857, WS IX 1041. - 86. Unknown. Cf. W VIII 858,3ff. - 87. LS I 11, II 263 *Aera*. - 88. LS I 141, II 264 *Calos limen*. - 89. Duplicate of 90, see p. 118 above. That this is a secondary distortion is also suggested by the fact that in Arr.Peripl. 20,1 no stations are mentioned between *Calos* and *Tamyrace* (= our 88 and 90). - 90. Identified by Miller 619 with Tab.Peut. *Musucy* and Ravenn. 4,3 *Murmicon*. This is definitely wrong, for 5,11 *Muracum* corresponds to 4,5 *Numuracum*, and 4,3 *Murmicon* is one of the ten names in 4,3 that are not repeated in 5,10-11 (see p. 117, n. 3). It seems to me most probable that *Muracum*, as suggested for *Numuracum* W I 1364,12, is *Tamyrace*, which Arr.Peripl. 20,1 is the next station after *Calos*. - 91. W I 1364 *Alectoros phrurion*, WS IX 1117,14 *Alektor*. - 92. Unknown. Cf. Amm. 22,8,36 *Dandace et Theodosia*, Ptol.Geog. 3,6,2 *Dandace*, LS I 171, II 264. - 93. LS II 40, 265

Olbiopolis, Olbia. - 94. LS I 117, II 264 *Borysthenis.* - 95. LS I 140, II 264 *Callipolis.* - 96. LS I 149, II 264 *Chersona*, W III 2260 *Chersonesos.* The name *Cherson* for the Tauric Chersonesus first occurs in Anon.Peripl. 57 and 63, Iord.Get. 32 (*Chersona*) and Procopius. Cf. D 110. - 97. LS II 218, 265 *Theodosia.* - 98. Identified by Mommsen (note to Iord.Get. 32) with *Panticapaeum*, which, however, is represented by no 81 *Panthuas* above. The form *Careon* is not known from other sources than Ravenn. and Jordanes. Cf. Schnetz, Philologus 81 (1926) 86ff. - 99. W VI A 2221 *Trapezus* no 3. - 100. Unknown. - 101. Unknown, but cf. *Tyritai* in the mouth of the river *Tyras*. Detschew 529. - 102. Unknown. The name has the appearance of a compound, the latter part of which is probably *teichos*, 'wall, town-wall, fort'. Cf. Ps.-Scylax 67 *Neon Teichos*, Ravenn. 4,6 *Macrotricos*, 5,12 *Machron Tycos*, and other examples in Miller 589. Geographically *Neceranticos*, *Nicerantici*, being the next station to the north of *Tyras*, corresponds to *Niconia* (Strabo 7,3,16), *Niconion* (Ps.-Scylax 68, Anon.Peripl. 61, Ptol.Geog. 3,10,16), on which see W XVII 508. - 103. Probably *Tyra*, *Tyras*. Cf. Iord.Get. 30 the variant *Thiram* for *Tyram*. LS II 232, 268, Detschew 529. - 104. Unknown. Cf. Detschew 508. - 105. W IX 2268 *Istros* no 5, WS IX 1082 *Histria* (*Istros*, *Istropolis*). - 106. WS IX 1080, 1397 *Tomi*, Detschew 510. For nos 106-124 see also Miller 510-516. - 107. W IV A 328 *Stratonis*. - 108. W X 1610 *Kallatis*, WS IX 1079, Detschew 223. - 109. W I 1187 *Akra* no 4, WS IX 919,43, ib. 1046 *Tirizis*, *Tiristis*, Detschew 508 *Tirizis*, *Tiristis*, *Tetrisias*, *Tiriza*. - 110. W III 551 *Bizone*, WS IX 1039, Detschew 61 *Bizone*, *Bizon*. - 111. W VI A 1259 *Timogittia*, Detschew 506. - 112. W V 1008 *Dionysopolis* no 1. - 113. W XVII 1883 *Odessos* no 1, WS IX 1074, Detschew 335. - 114. WS IX 1040, 51 *Erite* (*Ereta*), Detschew 170. - 115. W XV 1072 *Mesambria* no 1, WS IX 1071, Detschew 295 *Mesambria*, *Mesembria*. - 116. W I 2103 *Anchiale* (*Anchialos*, *Anchialum*) no 1, WS IX 1070,67 *Anchialos*. - 117. W II 113 *Apollonia* no 2, WS IX 1067. - 118. Anon.Peripl. 87 *Therai*, WS 1038,56. - 119. W III 929 *Buatikon* (*Buatico*), WS IX 1039 *Buaticum*, Detschew 82 *Burticum* 2. - 120. W III A 659 *Skyllai*. - 121. W XIX

2131 *Phileas, Philia*. - 122. W VI A 717 *Thynias*, WS IX 1045. Cf. Mela 2,23 *promunturium quod Thynian (MS thymnian) vocant*. Plin.nat. 4,45 *Thynias (oppidum)*. - 123.-124. W IV A 1025 *Sykai*.

It is evident that the Roman road-map, from which our names are derived, already circulated in different versions with deviating forms of the names. This is clearly seen from the very first name (1) *Urion, Ieron, Iouisurius*. The place concerned is called in Arr.Peripl. 12,2 τὸ ἱερὸν τοῦ Διὸς τοῦ Οὐρῖου, Anon.Peripl. 1 Χωρῖον λεγόμενον Ἱερὸν ἐν ᾧ ναὸς ἐστὶ Διὸς Οὐρῖου. In *Iouisurius* the first part *Iouis* is probably the vulgar Latin nominative (cf. e.g. Petron. 47,5) and the compound the translation of *Zeus Urrios*. *Urion* is rather accusative masculine than the nominative neuter and goes back to the formula εἰς τὸν Δία τὸν Οὐρῖον (or similar) common in the texts in which the distances from one place to another were given. Guido did not here, as in most cases, repeat the name from Ravenn. 5,9, but he took from 1,17 *Ieron* or had an additional source as suggested by the following name (2), explained by him as *Promunturium Augusti, quod de Ponto mergit in Propontidem, quodque catena una munitur ferrea*. It is not possible to say which of the three forms *Urion, Ieron, Iouisurius* deserves preference before the others. I think they were all variants used in the circulating maps.

There is also the problem of the vulgarisms which should not be eliminated by classical emendation from the texts of the vulgar Latin period. The use of the cases is inconsistent, the nominative being replaced by the accusative, the genitive and the ablative. In the Tab.Peut. the origin of the accusatives is still seen from (2) *Ad promontorium*, (3) *Ad herbas fl.* with the numbers denoting the distances. Accusatives are I 1, IV 2-3, I-IV 7-9, 11, II 12, II-III 15, I/III 26, II 29, I-IV 35, I/III 38, II 39-40, I-III 41, I 47, I-III 50-52, II 53, I/III-IV 55, II 57, I-III 62, I-IV 67, II 85-86, I-III 94, I-II 96, I 113, IV 120, I 123. The plural ablative is represented by IV 57 *Athenis*. Ablatives or accusatives without *-m/-n* are I/III 29 *Ancone*, I-IV 43 *Ofiunte, opiunte*, I/III 53 *Apiside*, II 65 *Sevantopoli*, IV 41 *Trapezunte*, 58 *Cariente*. The forms ending with *-o* I 46 *Gadinio*,

I, III-IV *Nigro*, I 111 *Tumo*, II 13 *Sileo*, 26 *Nautamno*, 30 *Ieracleo*, 46 *Gudiano*, IV 18 *Mileto*, 34 *Polemonio*, 36 *Carnasso*, 46 *Ardinco*, 51 *Apsaro*, 62 *Stempeo*, 119 *Buatico* may be explained as ablatives or accusatives, or neuter nominatives that have lost the final *-m/-n*. Singular genitives are I 58 *Charientos*, II/III 58 *Charientis*, I/III 78 *Eraucionis?*, plural genitives II 69 *Limachi* (from *Limen Acheon*), I-III 70 *Acbeon*, IV 70 *Acheon* and perhaps I-III 73 *-brocon* (*-broton*).

The errors and vulgarisms that are common to the lists I/II and IV were probably derived from their common source, the Roman road-map. As is seen from the examples enumerated above, the inconsistent use of the cases is one of these features. As to the orthography, I shall give a list of the most conspicuous mistakes or vulgarisms that I/II have in common with IV: 3 *Erba*, *Herba*, *herbas* for *Rhebas*. 6 *Filium*, *Philium* for *Psilium*. 10 *Bilion*, *Bilē*, *Byleum* for *Lileon*, *Lileum*. 13 *Sileon*, *Sileo*, *Scylleum* for *Psyleon*, *Psylleum*. 25 *Eleca*, *Ielega*, *Helega* for **Zaleca?* 27 *Ezene* for *Eusene*. 31 *Cena*, *Caena* for *Oenoe* (III *Caenae*). 32 *Camil-* for *Amel-*, *Amyl-*. 33 *Fitane*, *Pytane* for *Phidasane* (haplology *-ta-* for *-dasa-* and *-t-* for *-d-*). 42 *-lime* for *-limen*. 62 *Ste-* for *Aste-*. 88 *Salolime*, *Salonime* for *Calos limen*. 122 *Fimea*, *Thimea* for *Thynias*.

Orthographic features of I, not common with IV, are the following: 8 *-ris* for *-rius*, 9 *Y-* for *Hy-*, 12 *Er-* for *Her-*, 20 *Sinopi* for *Sinope*, 26 *-c-* for *-s-* (*Naucta-* for *Nausta-*), *-c-* for *-th-* (*-emon* for *-thmon*), 35 *-cium* for *tium*, 36 *P-* for *Ph-*, 40 *-u-* for *-y-*, 42 *Y-* for *Hy-* *-s-* for *-ss-*, 46 *Gad-* for *Ad-*, 49 *-e-* for *-i-*, 50 *-u-* for *-i-*, 60 *Tasbiros* for *Tarsuras?*, 61 *-neis* for *-neos?*, 62 *-lippon* for *-lephon*, 64 *-pulis* for *-polis*, 66 *-pp-* for *-p-*, 67 *-pp-* for *-p-*, 68 *-u-* for *-o-*?, 70 *-b-* for *-h-*, 72 *Er-* for *Her-*, *-s-* for *-ss-*, 79 *Bitr-* for *Brit-*, 80 *-m-* for *-mm-*, 83 *Dina* for *Dia?*, 85 *Er-* for *Her-*, *-rg-* for *-rm-*, *-g-* for *-c-*?, 105 *Istrio-* for *Histrio-*, 108 *Calliatis* for *Callatis*, 109 *Turi-* for *Tiri-*, 110 *-y-* for *-i-*, *-oris* for *-onis* (gen. of *Bizon?*), 112 *-ni-* for *-ny*, 113 *-i-* for *-e-*, 120 *Scilea* for *Scyllae* (*-ea* for *-ae?*), 122 *F-* for *Th-*, 123 *Sci-* for *Sy-*.

And finally, the errors and vulgarisms of IV, not common with I: 11 *-g-* for *-e-*, 15 *Ma-* for *Ama-*, *-u-* for *-a-*, 18 *-to-* for *-ton-*, 25 *-g-* for *-c-*, 26 *Nauta-* for *Nausta-*, *-g-* for *-c-*, *-in-* for *-m-*, *-o* for *-on*, 28 *Mi-* for *Ami-*, 33 *P-* for *Ph-*, *-y-* for *-i-*, 35 *-tum* for *-tium*, 36 *C-* for *Ph-*, 37 *-p-* for *-ph-*, 40 *-i-* for *-y-*, 42 *N-* for *H-*, *-ll-* for *-l-*, 43 *-p-* for *-ph-*, 46 *Ard-* for *Ad-*, *-c-* for *-e-*, 48 *-b-* for *-r-*, *-g-* for *-c-*, *-e-* for *-i-*, 50 *Reila* for *Rizion* ?, 56 *-e-* for *-g-*, *-nabis* for *-nion* ?, 58 *C-* for *Ch-*, 60 *Tassiros* for *Tarsuras* ?, 61 *-nes* for *-neos*, 62 *-mpeo* for *-lephon* ?, 65 *-plis* for *-polis*, 69 *-la-* for *-li-*, 71 *-de-* for *-di-*, *-ae* for *-e*, 75 *-o-* for *-u-*, 79 *-u-* for *-it-*, 82 *-i* for *-e* ?, 87 *-ia* for *-a*, 109 *Tri-* for *Tiri-*, 112 *Dyosino-* for *Dionyso-*, 119 *-a-* for *-r-*.

Since I and IV have their common source X, it might be supposed that the vulgarisms only appearing in either of the two lists are secondary, i.e. not derived from X, but of later origin. It must, however, be taken into account that even the source X may have circulated in different versions, represented by the different features of I and IV. To establish the original text of the Ravennas it would be necessary to distinguish the secondary vulgarisms, introduced by scribes copying the text, from the original ones, used by the author himself. It seems that there are no definite criteria by which to make this distinction. We may attribute some of the distortions to the sources, but there always remain the two strata of vulgarisms that cannot be separated from one another.

BIBLIOGRAPHY

- B = Baschmakoff, A., *La synthèse des Périples Pontiques*, Paris 1948.
 D = Diller, A., *The Tradition of the Minor Greek Geographers*. *Philological Monographs of the American Philological Association* 14, 1952.
 Detschew, D., *Die thrakischen Sprachreste*, Wien 1957.

- Heeren, A., *De chorographia a Valerio Flacco adhibita*, Diss. Gottingae 1899.
- LS = Aalto, P., & Pekkanen, T., *Latin Sources of North-Eastern Eurasia I-II*. *Asiatische Forschungen* 44, 57, Wiesbaden 1975, 1979.
- Miller, K., *Itineraria Romana, römische Reisewege an der Hand der Tabula Peutingeriana*, Stuttgart 1916.
- P = *Der Kleine Pauly. Lexikon der Antike*. Bearbeitet und herausgegeben von K. Ziegler und W. Sontheimer. I-V, Stuttgart 1964-1975.
- Pinder & Parthey = *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica*, ediderunt M. Pinder et G. Parthey, Berolini 1860.
- Schnetz, J., *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica*, Lipsiae 1940.
- Stolte, B.H., *De Cosmographie van den Anonymus Ravennas*, Diss. Amsterdam 1949.
- W = *Paulys Real-Encyclopädie der classischen Altertumswissenschaft*, herausgegeben von G. Wissowa, Stuttgart 1894ff.
- WS = *Supplement*, Stuttgart 1903ff.

Z U R S P R A C H E D E S
A N D R E A S V O N B E R G A M O

R e i j o P i t k ä r a n t a

Kurz nach 877 verfasste der Priester Andreas von Bergamo einen Auszug aus der Langobardengeschichte des Paulus Diaconus und ergänzte diese Darstellung bis in seine Gegenwart. Der Text ist von G. Waitz in den *Monumenta Germaniae Historica* im Jahr 1878 veröffentlicht worden.¹ Er basiert auf zwei Handschriften: die Hs. Sangall. civ. C 23 (=317) s. IXf. 78-86 ist wahrscheinlich dem eigenhändigen Original ziemlich nahe; das erste Blatt fehlt, wird aber aus Sangall. 620 s. XII ergänzt. Beiden Hss. fehlt der Schluss.

Andreas' Schrift bietet die einzige grössere historische Darstellung des langobardischen Norditaliens im 9. Jh. In formaler und vor allem in sprachlicher Hinsicht ist sie keineswegs mit den gleichzeitigen ost- und westfränkischen Reichsannalen zu vergleichen.² Gemäss L. Bethmann, der dem Sprachgebrauch des Andreas in seinen zwei Artikeln aus den Jahren 1847 und 1861 etwas Aufmerksamkeit gewidmet hat,³ schreibt er "unglaublich barbarisch" und "hat manche Unrichtig-

¹ *Andreae Bergomatis Historia*, ed. Waitz, *Monumenta Germaniae Historica*, *Scriptores rerum Langobardicarum et Italicarum saec. VI-IX*, Hannoverae 1878, 220-230. Im folgenden wird nach Seite und Zeile dieser Edition zitiert.

² M. Manitius, *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters I*, München 1911, 708f.; M.G. Bertolini, *Dizionario Biografico degli Italiani* 3, Roma 1961, 79f.; Wattenbach-Levison, *Deutschlands Geschichtsquellen im Mittelalter* 4, 1963, 403f.

³ L. Bethmann, *Über den Sprachgebrauch des Chronicon Casinense und des Andreas Presbyter von Bergamo*, *Archiv der Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde* 9 (1847) 659-672; ders., *Die Geschichtsschreibung der Langobarden*, *Arch.* 10 (1851) 367ff.

keiten, aber auch Vieles was sonst nicht bekannt ist".⁴ In der Tat interessiert der Text, weil er norditalienischen Ursprungs ist und zu einer Zeit gehört, da lokale Verschiedenheiten in den vulgärlateinischen Texten zu erscheinen beginnen.⁵ Da die karolingische Renaissance in Italien nur wenige Spuren hinterliess, bieten die erhaltenen, recht spärlichen Texte dieses Bereiches mit ihren stark vulgärsprachlichen Elementen eine wichtige Quelle für unsere Kenntnis der italienischen Volkssprache im 9. und 10. Jahrhundert.⁶ Dank einer Reihe von Sonderuntersuchungen können wir uns schon ein Urteil über diese sprachliche Entwicklung bilden. Ich erwähne hier nur die Arbeiten von Blatt, Svennung, Westerbergh und B. Löfstedt, bei denen allen es sich um Texte aus Italien handelt.⁷ Es lohnt sich, auch die Schrift des Andreas von Bergamo mit besonderer Berücksichtigung ihrer etwaigen italienischen Sprachzüge näher zu betrachten.

*

Es gibt im vorliegenden Text einige von der alten Schrifttradition abweichende Schreibungsweisen, die in mehreren Fällen als Reflexe einer wirklichen Lautentwicklung in der gesprochenen Sprache anzusehen sind. Bisweilen sind diese Graphien nur Gelegenheitsbildungen, denen mehrfache formale oder individuelle semantische Assoziationen zugrunde liegen. Es seien folgende lautliche Erscheinungen berührt:

Die Schreibung *pharetro* (229,31) statt *feretro* könnte phone-

⁴ L. Bethmann, Archiv 10 (1851) 368.

⁵ Die regionalen Unterschiede kommen seit dem 7. und 8. Jh. in lateinischen Texten zum Vorschein, s. E. Löfstedt, Late Latin, Oslo 1959, 51.

⁶ D. Norberg, Manuel pratique de latin médiéval, Paris 1968, 33ff.

⁷ F. Blatt, Die lateinischen Bearbeitungen der Acta Andreae et Matthiae apud anthropophagos, Diss. Kopenhagen/Jena 1930; J. Svennung, Compositiones Lucenses, Lund 1941; U. Westerbergh, Chronicon Salernitanum. A Critical Edition with Studies on Literary and Historical Sources and on Language, Diss. Stockholm 1956; B. Löfstedt, Studien über die Sprache der langobardischen Gesetze. Beiträge zur frühmittelalterlichen Latinität, Stockholm/Göteborg/Uppsala 1961.

tisch sein: man muss die für das Vulgärlatein oft bezeugte Tendenz zur Öffnung des Vokals vor *r* beachten; vgl. Appendix Probi 43 *carcer non carcar*.⁸ Zu bedenken ist nur, dass es sich bei derartigen Fällen meist um eine Vokalassimilation mit *a* in der Nachbarsilbe handelt,⁹ was in unserem Fall nicht in Frage kommt. Die romanischen Formen dieses Wortes scheinen auf die Form mit *e* zurückzugehen: in der alten Mundart von Pavia *fredo*, afrz. *fiertre*.¹⁰ So dürfte sich die Schreibung durch eine Kontamination von *feretrum* 'Bahre' und *pharetra* 'Köcher' erklären. Laut Isidorus stehen beide Wörter sowohl etymologisch wie semantisch einander nahe: orig. 18,9,1 *quae idcirco etymologiam communem habent, quia faretra mortem, feretrum mortuum portat*.¹¹ Dgl. Vermischungen der gleichlautenden Wörter sind für die mittelalterlichen Texte typisch.¹² Ein weiterer Fall dieser Art bei Andreas ist vielleicht *ferebundus* (223,41) statt *furibundus*, etwa nach *ferox*, *ferus* usw.¹³ Zu *repetavit*, *repedavit* s. unten S. 132f.

Die Schreibungen *Sarracini* (14mal, z.B. 227,14; nie *Sarraceni*) und *centesimo* (229,16) sind wahrscheinlich durch die verengende Wirkung des nachfolgenden *i* bedingt. Eine derartige Umlauterscheinung ist in altlombardischen Texten ziemlich regelmässig (*tu di* 'devi', *critu* 'credi tu', *poveriti*, Plural zu 'povereto'),¹⁴ ist aber auch in Texten aus anderen Gegenden mehrfach belegt.¹⁵

Vortoniges *o* ist in vielen Teilen der Romania, u.a. in Italia, zu *u* geworden (z.B. ital. *uccidere* aus *occidere*).¹⁶ Damit hängen zweifelsohne die Schreibungen *preucupata* (224,38) und *nuvercam*, *nubercam*

8 V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare*, Bologna 1974, § 52.

9 Mehrere Belege bei J.N. Adams, *The Vulgar Latin of the Letters of Claudius Terentianus*, Manchester 1977, 13ff.

10 W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*³, Heidelberg 1935, Nr. 3249.

11 Vgl. Ernout-Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, Paris 1932, 331.

12 Belege etwa bei E. Löfstedt, *Vermischte Studien zur lateinischen Sprachkunde und Syntax*, Lund 1936, 93ff.

13 Zu *fur-* statt *fer-* in Hss. s. TLL VI,1, 1629,43.

14 G. Rohlfs, *Historische Grammatik der italienischen Sprache I* § 53.

15 B. Löfstedt, *Studien über die Sprache der langobard. Gesetze* 22ff. Zu *Karlito/Carlito* gegenüber *Karoleto* s. unten S. 146f.

16 G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache I* § 131.

(225,17.21) zusammen. Keines der beiden Wörter lebt erbwörtlich im Italienischen weiter; vgl. aber *nuearcă* im Mazedo-rumänischen.¹⁷

Der klat. Diphthong *ae* ist wie bekannt oft im Vulgärlatein durch *e* wiedergegeben. In späten Texten aus Italien erscheint *ae* öfter nur noch im Präfix *prae-* und in den Kasusendungen.¹⁸ Bei Andreas ist die vulgäre Schreibweise so allgemein geworden, dass *pre-* ohne Ausnahme vorkommt (224,20 *preparans*; 225,13 *predicto* usw.) und *-e* in Kasusendungen ebenso häufig wie *-ae* ist (224,13 *Romane ecclesie*; 229,26 *sanctae Mariae* usw.). Falsche Schreibungen wie *aegisset* (225,21), *itae* (= *ite*; 225,30), *salubrae* (226,22) zeugen ferner von der Unfähigkeit des Autors, die Grapheme *ae* und *e* richtig zu verwenden.

Die Monatsnamen *Augustus* und *Maius* nähern sich den heutigen italienischen Formen an: *Agustus* überwiegt schon vor der Vollform mit dem Verhältnis 3:2 (z.B. 229,12 *mense Agust.*), und die Schreibungen *Magias* (226,9), *Magi* (229,10), *Madio* (230,11) spiegeln die Aussprache des ital. *maggio* wider.¹⁹ Bei *diliebant* (228,37; vgl. *diligebat* 225,11) handelt es sich um eine Spirantisierung von *g* vor hellem Vokal, die sich in der Schrift durch Auslassung von *g* nachweisen lässt; vgl. CIL III 14730 *maester* = *magister*, ital. *maestro*.²⁰ Hierher gehören auch die von Blatt 179 und Westerbergh 225 beigebrachten Belege *proienita* = *progenita*, *iessisti* = *gessisti*.

Die Beispiele für den Übergang von *Tenuis* im *Mediae*²¹ sind anzahlmässig gering und etwas unsicher. Bei *strepidus* (228,11) statt *strepitus* könnte der Einfluss der Adjektive auf *-idus* mitspielen; vgl. etwa *placidum* statt *placitum* in den *Formulae Marculfi*.²² Die Variierung der Schreibweise *repetavit* (224,6) und *repedavit* (230,19) erklärt

17 W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*³, Nr. 5970. Die Form *noverca* im Altitalienischen (bei Dante usw.) ist als ein juristischer Latinismus anzusehen, s. W. von Wartburg, *Französisches etymologisches Wörterbuch* VII 209.

18 J.N. Adams, *The Text and Language of a Vulgar Latin Chronicle* (Anonymus Valesianus II), London 1976, 43ff.

19 Zur Lautentwicklung s. G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* I § 220.

20 V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* §§ 108, 267.

21 V. Väänänen, a. a. O. §§ 104-106.

22 A. Uddholm, *Formulae Marculfi*, Uppsala 1953, 45.

sich vielleicht durch Kontamination von *repedare* und *repetere*.²³ Der Beleg *negati* (228,33) statt *necati* kann paläographisch bedingt sein (Verwirrung von *e* und *g*); auch muss man die lautliche Affinität von *necare* und *negare* in Betracht ziehen: die Konfusion dieser Wörter ist in späterer Zeit häufig.²⁴

An der Stelle 229,16 steht *ex eo* für *ex quo(d)*. Die Ausnahmen von dem nach *quis*, *qui* usw. restituierten *quo*- Formen des *qu*- Pronomens sind selten.²⁵ Sporadische Belege für *eo*- finden sich im Vulgärlatein, besonders in Inschriften: CIL VI 15921 *con eo* = *eum quo*; Mihăescu belegt aus Dalmatien *eo* = *quo*, *cot* = *quod* usw.²⁶ Man kennt auch Namensformen wie *Cobuldeo* = *Quodvultdeo* (Dativ) und *Covuldonia* (feminine Form).²⁷ Im Romanischen hält sich die Schreibung der Schriftsprachen in derartigen Fällen an diese Graphie *e*- (*k*-): ital. *come*, frz. *comme* aus *quomodo et*; *ko* aus *quod* in einigen dalmatischen Mundarten, rum. *că* aus *quod*.²⁸

Die Schreibungen *ei* und *ti* ersetzen sich gegenseitig ebenso oft (neunmal): *Francia/Frantia* (224,6.40), *faciemus/fatientes* (224,28; 230,5), *glaciavit/glatia* (227,7.8); *nacionum/nationes* (227,16; 228, 29) usw. Im allgemeinen ist diese Konfusion in späten Texten nicht so gleichmässig, sondern *ei* für *ti* ist viel häufiger als die umgekehrte Verwechslung.²⁹ Eine Beachtung verdient die Form *gallotinnium* (228,7) statt *gallicinium*, welche nur bei Andreas belegt ist.³⁰

Die Schreibweise *contesta* (221,18) statt *contexta* erklärt sich natürlich dadurch, dass die Gruppe *-xt-* wie *-st-* ausgesprochen wurde;³¹ vgl. *misticia* = *mixticia* in einem ravennatischen Papyrus aus

23 Vgl. B. Löfstedt, *Arctos* 8 (1974) 81.

24 M. Bonnet, *Le latin de Grégoire de Tours*, Paris 1890, 161f.

25 M. Leumann, *Lateinische Laut- und Formenlehre*, München 1977, 137.

26 H. Mihăescu, *La langue latine dans le sud-est de l'Europe*, Paris 1978, 201f.

27 I. Kajanto, *The Latin Cognomina*, Helsinki 1965, 59¹.

28 H. Lausberg, *Romanische Sprachwissenschaft II*, Berlin 1956, § 344.

29 B. Löfstedt, *Studien über die Sprache der langobard. Gesetze* 171.

30 A. Blaise, *Lexicon Latinitatis Medii Aevi* (1975) s.v. (dieses Lexikon wird hiernach mit Blaise ML zitiert).

31 V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 114.

der Mitte des 6. Jhs (Tjäder P 8, II 7). Die Schreibung *Bresianus* (229,13.25bis; 230,8), die einen Übergang von *i)e* und *-x-)-s-* aufweist, präludiert den heutigen lombardischen Namen der Stadt *Bresa* (= *Brescia*).³² In antiker Zeit und noch später hiess diese Stadt *Brixia* (Catull. 67,34), adjektivisch *Brixianus* (Tac. hist. 3,27); vgl. TLL II 2201,69ff. mit Belegen für *Bryxia*, *Brexia* usw.

Die graphische Schwankung *discipata* (226,23), *dissipaverunt* (227, 26) gründet sich darauf, dass *sc* vor hellem Vokal in der Aussprache einem *s* in derselben Stellung angenähert ist; vgl. ital. *scimmia* aus *simia* usw.³³ Ähnliche Schreibungen sind in Texten aus Italien mehrfach belegt, z.B. *dicsiccetur* in den *Compositiones Lucenses* und *conscriptimus* in *Chronicon Salernitanum*.³⁴

Ohne Kommentar erwähne ich noch die Schreibungen *aparet* (223, 23), *scrivere* (223,29), *nubercam* (225,21), *consedere* (224,8), *elegantēs* (228,21), *Cummaclo* (229,23; = *Comacchio*), *uxuribus* (230,6).

*

Bezüglich der Formenlehre seien zuerst einige Abweichungen in Genus und Deklination besprochen. Die Neutra *capitulum*, *vinum* und *corpus* werden gelegentlich als Maskulina behandelt (223,31; 229,7f.; 229,25), welche Erscheinung für das Vulgärlatein gut bezeugt ist (z.B. Petron. 41,12 *vinus*; Vict.Vit. 3,43 *senilem...corpus*). Ein wichtiges Glied in der Entwicklung, durch die die lateinischen Neutra im Romanischen untergegangen sind, ist der Übergang der Neutra Plur. auf *-a* in Feminina der ersten Deklination.³⁵ Bei Andreas von Bergamo ist diese Entwicklung schon ziemlich weit gegangen. Die Entstehung von ital. *forza* aus *fortia* ist nahe in 225,20 *totam fortia Lotharius ad se retentam habebat* (vgl. 226,24). Die ersten Ansätze zu dieser Verwendung findet man im 4. Jh., z.B. Prudentius, *Apoth.* 1061 *ne maiestas*

32 G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* I § 288.

33 G. Rohlfs, a. a. O. §§ 165, 190.

34 J. Svennung, *Compositiones Lucenses* 111; U. Westerbergh, *Chronicon Salernitanum* 227.

35 Zur Sache s. besonders B. Löfstedt, *ALMA* 29 (1959) 14ff.

sua fortia ('ihre Kraft') *perdat*.³⁶ Ein anschauliches Bild über den fraglichen Übergang gibt *folia* in den folgenden Beispielen: 229,9 *per arbores vel reliqua folia et loca parebat quasi terra pluvisset*; 229,11 *palmites cum uva siccaverunt, similiter et silves tenerrimum cum sua folia aride facte sunt*. Im ersteren Satz tritt dieses Wort als ein Neutr. Plur., im letzteren als ein Fem. Sing. auf, und zwar in der kollektiven Bedeutung 'Laub'. Dies entspricht den Verhältnissen im Italienischen: von den Formen *foglia* und *foglio* hatte die erstere ursprünglich eine mehr kollektive Geltung ('Laub'), während die zweite das einzelne Blatt bedeutete;³⁷ ähnlich afrz. *fueille* aus *folia* 'Laub'.³⁸ Eine weitere Stufe in dieser Entwicklung war oft die Pluralisierung der fem. sing. Kollektiva, die ihre kollektive Bedeutung verloren hatten (*caementae* 'einzelne Steine' schon bei Ennius, *labras* und *bracias* auf den Fluchtafeln, frz. *les pommes* usw).³⁹ Im vorliegenden Text haben wir *granae* an der Stelle 229,15 *devastaverunt enim multas granas minutas, id est milio vel panico*. Der Singular *grana* ist früher bei Epiphanius belegt.⁴⁰ Vgl. ital. *grano, grana*, frz. *grain, graine*.⁴¹

Das Wort *exercitus* scheint als Femininum in 224,15 aufzutreten: *congregata multorum Francorum exercitum*. Der Geschlechtswechsel erklärt sich durch Einfluss von *gens*; beide Wörter stehen in mittelalterlichen Texten und auch in unserem semantisch einander nahe;⁴² vgl. 224,7 *Francorum gens haec audiens*; 224,11 *probata gens Francorum astuti et nobiles*.

Einige weitere Beispiele für den Genuswechsel sind bei Beth-

36 E. Löfstedt, Philologischer Kommentar zur Peregrinatio Aetheriae, Darmstadt 1970 (= 1911), 136.

37 G. Rohlfs, Hist. Gramm. d. ital. Sprache II § 384.

38 B. Löfstedt, ALMA 29 (1959) 18.

39 B. Löfstedt, a. a. O. 19.

40 Vgl. A. Erikson, Sprachliche Bemerkungen zu Epiphanius' Interpretatio evangeliorum, Diss. Lund 1939, 6; der Beleg lautet: *sicuti grana tritici per molam omnem superficiem corticis deponit et fermento conspargitur, ut faciat una massa*.

41 Meyer-Lübke, Nr. 3846.

42 Die Verwendung *exercitus* 'gens' ist schon aus Victor Vitensis (5. Jh.) bekannt, s. R. Pitkäranta, Studien zum Latein des Victor Vitensis, Diss. Helsinki 1978, 123f.

mann, Archiv 9, 662, angeführt. Allerdings gehören die meisten darunter, und zwar die Fälle *flumine qui, bella quas* usw., nicht hierher, sondern zum Gebiet des Relativpronomens, s. unten S. 141f.

Ein für das Romanische wichtiger Deklinationswechsel hat bei *glatia* (227,8; = *glacies*) stattgefunden.⁴³ Das Italienische kennt neben *ghiaccio* auch die Form *ghiaccia*, welche dem Piemontesischen und Emilianischen angehört; vgl. auch *Via della Ghiaccia* in Mailand und Florenz.⁴⁴ Die Entstehung der Formen *silves* (229,11) statt *silvae* und *dies quinto* (229,31) statt *die quinto* hängt mit der Tatsache zusammen, dass auslautendes *-s* in der Volkssprache sicher schon längst ausgestorben war (s. unten S. 138). Vgl. 227,7 *vitae* 'Weinreben' gegenüber 229,10 *vites*. Mit dem obigen *silves* zu vergleichen ist ferner *unates* statt *unatae* an der Stelle 229,14.⁴⁵

Bezüglich der Verben erwähne ich zuerst den Infinitiv *fugire* (226,13; 228,15), dessen Volkstümlichkeit aus dem ital. *fuggire* zu ersehen ist.⁴⁶ Anders geartet ist der Konjugationswechsel in der Form *radientibus* (229,22); die romanischen Deszendenten dieses Wortes gehen auf *radiare* zurück (z.B. ital. *raggiare*).⁴⁷ Die Verben auf *-io* bereiteten jedoch manchmal Schwierigkeiten bezüglich der Konjugation: so werden *radio(r)*, *lanio*, *saucio* u. dgl. gelegentlich im späteren Latein und besonders im Mittellatein statt der 1. Konjugation nach der 4. flektiert und z.T. auch von Grammatikern dieser Gruppe gezählt.⁴⁸ Das Partizip *condiens* (229,31 *condientes*) bei Andreas könnte analogisch nach *capiens*, *audiens* u. dgl. (vgl. auch das Verb *condire*)

43 Im TLL VI,2, 2001,26ff. sind einige Belege für *glacia* verzeichnet. Meist kommen sie aus den Glossaren.

44 G. Rohlfs, Hist. Gramm. d. ital. Sprache II § 355.

45 Die Stelle lautet: *erant enim unates pergentibus* (= *pergentes*; sc. *lucustae*). Gemäss Bethmann (Archiv 9, 663) steht *unates* statt *unatae*. Es ist aber besser, das Partizip auf spätlat. *uno*, *unare* (s. Georges s.v.) zurückzuführen. Das unbelegte **unas*, das etwa 'vereinzelt', 'gesondert' bedeuten würde, kommt hier natürlich nicht in Frage.

46 Belege für *fugire* im TLL VI,1, 1475,32ff.

47 W. v. Wartburg X, 15f.

48 B. Löfstedt, Der hibernolateinische Grammatiker Malsachanus, Uppsala 1965, 116.

entstanden sein. Derartige Formen begegnen vor allem in späten hibernolateinischen Texten, aber man kennt sie auch anderswo, z.B. *di-ciens* Itala Matth. 10,5 cod. k (wahrscheinlich aus Afrika), *floriens* Compositiones Lucenses usw.⁴⁹

Die Perfektformen sind in unserem Text nicht immer korrekt gebildet. Das Verb *contingo* hat das Perfekt *contingerunt* (226,33), wofür im TLL IV 712,60ff. weitere Belege aus Itala, Fulgentius, Chiron u.a. angeführt sind. Überhaupt kommen die Formen von *-tingi* in späteren Dokumenten sehr häufig vor. Die Belege sowie der Bestand der romanischen Sprachen (etwa frz. *atteignis* aus **attingivi*) weisen darauf hin, dass das Nasalinfix bis zum 7. oder 8. Jahrhundert auf das Perfekt übertragen wurde.⁵⁰ Das Perfekt *evaderunt* (228,33) hat ebenfalls die Lautform des Präsensstammes erhalten. Ähnliche Bildungen sind *evadissent* bei Trebellius Pollio (4. Jh.) und *evadero* bei Jordanes.⁵¹ Der Typus ist romanisch; vgl. z.B. frz. *j'envahis* aus *invadi*.⁵² Volkstümlich ist ohne weiteres auch *tul(l)-* von *tollo/fero* 'wegnehmen' in den folgenden Beispielen: 228,17 *stipendia quicquid soldani pergebat tullerunt*; 229,25 *Antonius vero Bresiane episcopus tulit corpus eius et posuit eum in sepulchro*. Im Spätlatein wurden *fero* und *tollo* miteinander vermischt; vgl. Diehl, Inscr. christ. 2398 *(ded)it Deus, Deus tulit*, aber Vulg. Iob 1,21 *Dominus dedit, Dominus abstulit*. Im Romanischen ist nur *tollo* bewahrt (ital. *togliere* usw.).⁵³

*

Was im Text von Andreas besonders auffällt, ist die höchst eigentümliche Kasussyntax, oder besser gesagt, das Fehlen eines einheitlichen und logischen Kasusgebrauchs. Die Kasusendungen sind weitge-

49 B. Löfstedt, a. a. O. 91.

50 F. Banta, Abweichende spät- und vulgärlateinische Perfektbildungen, Diss. Freiburg 1952, 11; A. Uddholm, *Formulae Marculfi* 86.

51 TLL V,2, 986,26ff.

52 Banta 17f.

53 J. Svennung, Untersuchungen zu Palladius und zur lateinischen Fach- und Volkssprache, Uppsala 1935, 543; Meyer-Lübke Nr. 8769.

hend in Verwirrung geraten und haben oft kaum mehr irgendeine Bedeutung. Es seien einige typische Beispiele angeführt: 223,26 *haec autem abbreviationem superscripta, in quantum potui, exerpsi ego Andreas, licet indignus presbiter, de historiae Langubardorum*; 224,19 *Adelchis, eius filium, navium preparans, ultra mare egressus est*; 226,9 *stellas in celo parebant*; 226,31 *multa devastantes pauperorum domibus*; 226,31 *revertenti autem in itinere via egrotare cepit*; 229,12 *multarum locustarum advenit de Vicentina partibus in finibus Bresiana* usw.

Der Grund für diese Vermischung liegt im Verfall der lateinischen Deklination: die sechs lateinischen Kasusformen wurden u. a. im Italienischen auf eine einzige reduziert.⁵⁴ Nach dem Verstummen des auslautenden *-m* und *-s* konnten *capra, oculu, manu, fide* Nominativ und Akkusativ in einer Kasusform sein. Im Typus *virtus-virtute, pons-ponte* wurde nur die eine Form, im allgemeinen der Akkusativ, bewahrt: *imperatore, monte, fiore*.⁵⁵ Es gibt im vorliegenden Text mehrere Zeichen für diese Sprachentwicklung, wie aus den folgenden Beispielen hervorgeht: 223,23 *relegat t o t a h i s t o r i a Langubardorum*; 224,19 *D e s i d e r i o v e r o e o d e m t e m p o r e m o r t u u s e s t*; 224,23 *a d p o n t e, q u i d i c i t u r L i q u e n t i a e x i e r u n t*; 224,28 *t a l e d e d i t c o n s i l i o*; 224,39 *u t B e r n a r d o r e g n u m a c c e p i t*; 227,19 *t a n t o a m o r c a r i t a t i s*; 227,26 *t e r r a n o s t r a d i s s i p a v e r u n t*; 227,38 *u t h a e c a u d i v i t e o r u m p r i n c i p e*. Die italienische Färbung der Belege, die sich vermehren liessen, ist augenfällig.

Dass die Volkssprache in Italien schon früh zur Verwendung einer einzigen Kasusform hinneigte, zeigen mehrere aus Italien stammende Texte, für die eine Vermischung von *casus rectus* und *casus obliqui* typisch ist.⁵⁶ Blatt führt S. 165f. eine grosse Anzahl der Bei-

54 D. Norberg, Syntaktische Forschungen auf dem Gebiete des Spätlateins und des frühen Mittelalters, Uppsala 1943, 26; V. Väänänen, Introduzione al latino volgare § 242.

55 G. Rohlfs, Hist. Gramm. d. ital. Sprache II § 343.

56 D. Norberg, Syntaktische Forschungen 27.

spiele für diese Kontamination in den *Acta Andreae et Matthiae* an, und im *Chronicon Salernitanum* erscheinen die Nominativformen statt Akkusativ und Ablativ (und umgekehrt) sehr oft.⁵⁷ Dasselbe gilt für die Schrift des Andreas: trotz der chaotischen Verwirrung, welche der Text im Kasusgebrauch auf den ersten Blick aufweist, lässt sich darin die Einsetzung des Nominativs für alle anderen Kasus am häufigsten beobachten.⁵⁸ Besonders oft steht der Nominativ in der Funktion des Akkusativs: 223,39 *pax firmissima ex utraque partis firmaverunt*; 224,25 *magna strages de Francis fecerunt*; 225,14 *habuit Lotharius filius Hludowicus nomine*; 226,35 *opressio a Sclavorum gens sustinuit*; 228,16 *donec multitudo paganorum interficerent* usw. Die in den zwei letzten Beispielen vorkommenden Wörter *gens* und *multitudo* werden überhaupt nicht flektiert; vgl. z.B. 223,33 *a nulla gens*; 227,18 *in Vulgarorum gens*; 230,3 *cum reliquis multitudo*. Dgl. Belege finden sich im *Chronicon Salernitanum*,⁵⁹ aber auch in spanischen Dokumenten dieser Zeit.⁶⁰ Ein Akkusativ *tranquillitas* (225,10) hat seine Entsprechung in italienischen Abstraktbezeichnungen wie *pièta*, *tempèsta*, *libèrta*, die (z.T. nicht volkstümlich) in die erste Deklination übergegangen sind.⁶¹

Mehrere Pluralformen der 2. Deklination auf *-i* stehen in akkusativischer Funktion: 225,7 *oculi Bernardi evulsit* (sc. *Hermengarda*); 227,37 *Sarracini, quanti ibi invenerunt, occiderunt, captivi liberaverunt* (sc. *christiani*) usw. Diese alte Nominativendung lebt nach allgemeiner Auffassung in der italienischen Pluralbildung vom Typus *i galli* weiter.⁶² Einige Gelehrte wollen diese *i*-Endung auf die lat. Endung *-is* im Dat. und Abl. Plural zurückführen.⁶³ Tatsächlich ist

57 U. Westerbergh, *Chronicon Salernitanum* 234ff.

58 Vgl. L. Bethmann, *Archiv* 9, 666.

59 U. Westerbergh 239.

60 J. Bastardas Parera, *Particularidades sintacticas del latin medieval*, Barcelona 1953, 24f.

61 G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* II § 344.

62 G. Rohlfs, a. a. O. § 364; V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 242.

63 Vgl. B. Löfstedt, *Studien über die Sprache der langobard. Gesetze* 237f.

-is neben -i sowohl in nominativischer wie akkusativischer Funktion in unserer Schrift gang und gäbe: 226,18 *inter ipsius tres germanis*; 227,30 *elegit strenuis et nobilissimis viris* (vgl. 228,21 *elegentes se fortissimi viri*); 229,30 *episcopis* (= *episcopi*) *vero ita fecerunt*; 230,7 *post ipsius malefactores*. In Anbetracht dieser Belege könnte man denken, dass auch -is eine gewisse Rolle in der Heranbildung der italienischen Pluralendung -i, und zwar durch den Wegfall von -s, gespielt hat.⁶⁴

Unter den auffälligen Gebrauchsweisen des Akkusativs erwähne ich nur seine Verwendung in der Funktion des Genitivs: 225,6 *sacramenta fidem suscepit*; 228,29 *cum electa manus Francorum et Langobardorum naciones* (vgl. 227,15 *eas cum Franci et Langobardi et ceteris nacionum suorum fidelium possidens*). Diese Konstruktionsweise ist in frühmittelalterlichen Dokumenten mehrfach belegt. Z.B. Bastardas Parera zitiert S. 21 aus spanischen Texten *pro remedium fratrem meum; propter Deum amore*; vgl. *le Deu temore, l'amor Deu* im Altitalienischen.⁶⁵ Es scheint, als ob der präpositionslose Obliquus in der Übergangszeit eine Zeitlang den alten Genitiv ersetzt hätte.⁶⁶ Was unsere Belege betrifft, ist es schwer zu sagen, ob sie einen volkssprachlichen Zustand widerspiegeln, oder nur als eine Erscheinungsform der Kasusverwirrung anzusehen sind.

Wie kühn und frei die Verwendung eines Genitivs statt eines Dativs bei Andreas isc, zeigen die folgenden Beispiele: 223,34 *Desiderii regnum reliquid* (sc. *Aistolf*); 223,37 *filiam suam, Berterad nomine, Karoli, Pipini filius, Francorum rex, coniugio sotiavit*; 226,7 *gratiam filii sui reddidit*. Die Erscheinung ist vereinzelt schon in klassischer Zeit belegt (Cic. *orat.* 16; *epist.* 5,15,2), gehört aber vorwiegend der vulgären Sprache des Frühmittelalters an.⁶⁷ Gänzlich ausgestorben sind die Dative *iis, illis* bei Andreas von Bergamo;

⁶⁴ Vgl. B. Löfstedt, a. a. O. 238.

⁶⁵ D. Norberg, *Syntaktische Forschungen* 43ff.; V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 208.

⁶⁶ G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* II § 630.

⁶⁷ E. Löfstedt, *Syntactica I*², 1942, 214ff.; D. Norberg, *Beiträge zur spätlateinischen Syntax*, Uppsala 1944, 33ff.

dafür tritt der Genitiv *eorum* auf: 224,12 *consilium eorum dedit*; 224,28 *quomodo eorum resistere possumus*; 227,13 *eorum semper restitit*; 227,39 *obviam eorum exiit*; 228,3 *erat eorum nunciatum*. In dgl. Belegen, in denen *eorum* (*illorum*) mehrfach schon ganz frei, unabhängig von einem substantivischen Hauptwort steht, ist der Ausgangspunkt für ital. *loro*, frz. *leur* zu finden, die auch dativische Funktion haben. Vgl. etwa Fredegar 3,51 *qui eorum auxiliare presumpserant*; Chron. Salern. 141 *viriliter illorum resistens*.⁶⁸

In der Syntax des Relativpronomens lassen sich Verschiebungen mehrerer Art beobachten. Gemäss der allgemeinen Tendenz in der Vulgärsprache hat *qui* auch die Funktionen von *quae* und *quod* übernommen:⁶⁹ 225,6 *qui* (sc. *Hermengarda*) *mox ut illa potuit*; 226,24 *fortia qui resistat*; 227,28 *caput confortationis, qui nos adiuvent*. Bei dem letzten Beispiel handelt es sich z.T. um eine *constructio ad sensum* vom Typus *scelus qui* 'Schurke' u. dgl.⁷⁰ Ganz erstarrt ist die Formel *qui dicitur*, z.B. 224,9 *civitatem qui dicitur Meties*; 229,33 *a flumen quo dicitur Oleo*.

Sonstige Formen im Singular sind *quae*, *que*, *quod*, die alle vielleicht als nur graphische Variationen des gesprochenen [ke] anzusehen sind.⁷¹ 225,12 *Iulitta, que* (= *quam*) *post morte Ermengardi* (= *Ermengardae*) *in coniugio suscepit*; 224,14 *oblitus est tantorum benignitatis, quod eqs.*; 227,7 *vinum ... quae*. Ähnliches findet man z.B. bei Gregorius Turonensis⁷² und in den *Formulae Marculfi*.⁷³ Keine Pluralform des Relativums ist in syntaktischer Hinsicht korrekt bei Andreas. Meist gebraucht er die Form *quas* (in Objektstellung): 223,25 *bella quas gesserunt*; 227,2 *sacramenta quas dederat irrita fecit*; 227,36 *simul cum captivi quas habebant*; vgl. 227,33

68 D. Norberg, a. a. O. 39f.

69 E. Löfstedt, Kommentar 131ff.; V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 286.

70 Hofmann-Szantyr, *Lateinische Syntax und Stilistik*, München 1965, 440. Zu *caput* s. unten S. 145.

71 Vgl. V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 286; A. Uddholm, *Formulae Marculfi* 73ff.

72 M. Bonnet, *Le latin de Grégoire de Tours* 389ff.

73 A. Uddholm, *Formulae Marculfi* 73ff.

labores quam (= quos); 228,32 quod (= quos) gladius non interemit, in fluvio Vulturno negati sunt.

Im Latein der späteren Zeit wurde die Konstruktion des Akkusativs mit dem Infinitiv von Sätzen mit *quod, quia, quoniam* stark verdrängt, und zwar dürfte die Volkssprache des ausgehenden Lateins dem in den romanischen Sprachen herrschenden Zustand nahegekommen sein.⁷⁴ So stehen z.B. in den *Vitae Patrum* gegen 526 Konjunktionalsätze nur noch 272 *A.c.I.*-Konstruktionen.⁷⁵ In den *Acta Andreae et Matthiae* gibt es nur ein einziges Beispiel für diese Redeweise.⁷⁶ Trotzdem muss man beachten, dass der *A.c.I.* nicht ganz ausgestorben ist: volkstümlich und romanisch ist er etwa bei den Verben des Machens und Lassens;⁷⁷ der Typus *facio te venire* ist im späteren Vulgärlatein (schon z.B. *Verg.Aen. 2,538 me cernere letum fecisti*) reichlich belegt.⁷⁸

Die oben angedeutete romanische Sprachentwicklung ist in der Schrift des Andreas schon ziemlich weit vorgeschritten. Der *A.c.I.* ist fast nur bei *facio* zu finden, z.B. 223,41 *eum iurare fecit*; 225,30 *cuius odium me fecistis habere*; 229,4 *fideles suos ad eum venire fecit*. Sonst sind wenige Reste davon übrig. An der Stelle 224,25 ist diese Konstruktion bei *mando* bestrebt, aber das Ergebnis ist nicht ganz korrekt: *mandans eorum fidelitatis fidem suscepturos et honoraturos*; man würde *se...suscepturum et honoraturum* erwarten.⁷⁹ Andere Bildungen sind 226,39 *se fidelissimo esse dicebat*; 227,26 *salvi fore confidimus*.

Sonst herrschen die Konjunktionalsätze vor. Meist sind sie mit *quod* (siebenmal) eingeleitet, z.B. 225,25 *volebat imperator dicere, quod ille in ipso consilium fuisset*; 226,3 *scitis quod fratres sumus*; 226,11 *multi extimabant, quod iam amplius hoc seculum non staret*;

74 Hofmann-Szantyr 354.

75 A.H. Salonius, *Vitae patrum*. Kritische Untersuchungen über Text, Syntax und Wortschatz der spätlat. *Vitae patrum*, Lund 1920, 325.

76 Blatt 150; vgl. 175f.

77 Hofmann-Szantyr 354; zum Italienischen s. G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* II § 706.

78 TLL VI,1, 115,37ff.

79 Vgl. *mando* mit einem Dativ und Inf. 225,5; vgl. 229,28f.

228,3 *erat eorum nuntiatum, quod christiani celebrarent magnum diem festum* (vgl. 229,41; 230,2; 230,16). Die Konjunktion *quia* tritt dreimal auf, immer bei *scio*, z.B. 226,1 *scitis quia sumus omnes fratres in Christo* (vgl. 226,2; 226,16). Die Verteilung der Konjunktionen zugunsten von *quod* in unserem Text stimmt mit der Angabe von J. Herman überein, nach der die Entwicklung *quod* > *que* > *che* in der ältesten italienischen Sprachperiode für die norditalienischen Dialekte charakteristisch ist, während *quia* > *ca* besonders in Mittel- und Süditalien verbreitet war.⁸⁰ Noch heute ist *ca* im Süden häufiger als *che*.⁸¹

Ein romanischer Zug ist ferner die Konjunktion *quae* im Anfang eines Konsekutivsatzes: 226,23 *sic discipata est nobilitas Aquitanorum, quae etiam Nortemanni eorum possedant terrae*. Dieses Wort (geschrieben *que*, *quae*, *quem*), das als Variation und Ersatz der spätlateinischen Universalkonjunktion *quod* anzusehen ist, begegnet seit dem 6. Jh. zuerst in Gallia, dann auch in anderen Gegenden.⁸² Konsekutivisch ist es etwa *Formulae Senonenses 27 agite taliter, que nos per vos bona habemus fiducia*, *Diploma Sionis Regis 8* (Spanien, a. 775) *talisque illum ultio consequatur divina que omnes videntes terreant*.⁸³ Die Belege für dieses Wort in italienischen Texten der Übergangszeit sind gering an Zahl.⁸⁴

Zu erwähnen sind noch die Präpositionen *da* (227,4) und *ab ante* (227,9). Die erstere, schon ganz italienische Form erscheint mit sicherer Datierung in den Texten erstmals um das Jahr 700 (z.B. *Inscr. christ. Diehl 3855/6*) und ist auf *deab* zurückzuführen.⁸⁵ Die letztere Verbindung, die dem ital. *avanti* zugrunde liegt,⁸⁶ findet sich seit Itala im Spätlatein.⁸⁷

80 J. Herman, *La formation du système roman des conjonctions de subordination*, Berlin 1963, 156.

81 G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache III* § 786.

82 V. Väänänen, *Introduzione al latino volgare* § 375; J. Herman, *La formation* 123ff.

83 J. Herman, a. a. O. 123; J. Bastardas Parera, *Particularidades sintacticas* 192.

84 J. Herman, a. a. O. 124.

85 J. Svennung, *ALMA* 21 (1951) 55ff.

86 Meyer-Lübke, Nr. 4.

87 TLL I 46,33ff.

*

Schliesslich einige lexikalische Bemerkungen:

abbreviatio 'Abriss'. 221,18 *pauca de multis in hac abbreviatione contexere nisi sumus*; vgl. 223,26. Dieses von *abbreviare* ausgehende Wort ist nach TLL I 51,3ff. etwa bei Faustinus und Ambrosiaster belegt und bedeutet ein Summarium, einen Abriss. In Büchertiteln hat es sich im Mittelalter besonders grosser Beliebtheit erfreut,⁸⁸ z.B. 'Bedae abbreviatio super apocalipsim', 'Abbreviatio Prisciani' im Toulser Bibliothekskatalog vom Jahre 1084 (Becker, *Catalogi bibliothecarum* n:o 68) usw.⁸⁹ In derselben Bedeutung 'Abriss' wird in unserem Text *summatio* verwendet: 223,23 *haec autem superscripta summationem* (vgl. 223,26 *haec autem abbreviationem superscripta*). In den Wörterbüchern wird diese Verwendung nicht notiert. Du Cange (s.v.) kennt dieses Wort in der Bedeutung *submonitio, admonitio, denuntiatio*. Bei Blaise ML s.v. wird *summatio* ohne Belege mit der Erklärung 'sommation' angeführt. Vgl. *summarium* 'Abriss' schon bei Seneca (epist. 39,1).

apostolicus 'Papst'. 224,15 *ex iussu apostolici sacramenta irrita facta sunt*; vgl. 227,23; 230,12. Die gewöhnlichste Bezeichnung für 'Papst' war das in die romanischen Sprachen übergegangene *papa*. Daneben tritt in kirchlichen Texten *apostolicus* auf,⁹⁰ welches im Altfranzösischen in der Form *apostoile* neben *pape* bis ins 14. Jh. häufig gebraucht wird.⁹¹ In italienischen Texten scheint es nicht besonders üblich zu sein,⁹² aber bei Andreas ist es mit drei Belegen ebenso häufig wie *papa* (224,5.11; 227,21).

barbanus 'Onkel'. 230,9 *tunc Karleman, germanus eius, oviam*

88 Noch üblicher ist *brevarium* etwa als Name eines christlich-lateinischen Gebetsbuches, s. P. Lehmann, *Mittelalterliche Büchertitel I*, SBMünchen 1948/IV 15f.

89 P. Lehmann, a. a. O. 16; vgl. O. Prinz (ed.), *Mittellateinisches Wörterbuch bis zum ausgehenden 13. Jahrhundert I*, München 1967, 250.

90 A. Blaise, *Dictionnaire latin-français des auteurs chrétiens*, Paris 1954, s.v.

91 W. v. Wartburg I 106; vgl. J.N. Adams, *Glotta* 55 (1977) 264.

92 J.N. Adams, a. a. O.

veniens Karoli rex, barbani sui. Vgl. *patruus* 230,1. Dieses germanische Wort (auch in der Form *barba, barbas*) ist in den langobardischen Gesetzen des Mittelalters der gewöhnliche Ausdruck für 'Bruder des Vaters', z.B. *Edictus Rothari 163 in mortem...barbanis* (var. 1. *barbani*), *quod est patruus*.⁹³ Während die lateinische Bezeichnung *avunculus* im ganzen Bereich des Galloromanischen erhalten geblieben ist (frz. *oncle*, prov. *ouncl*e usw.), sind in Italien dafür zwei Fremdwörter in Aufnahme gekommen. Im Zeitalter der Langobarden eroberte sich *barbanus* grosse Gebiete von Italien, wurde aber später durch *zio* (älter *thius* aus griech. *θεῖος*)⁹⁴ verdrängt. Nach dem 9. Jh. hat sich dieses süditalienische Wort allmählich fast gänzlich durchgesetzt; *barba* (aus *barbas*) findet sich heute nur noch in den Randgebieten von Norditalien.⁹⁵

caput 'Chef'. 224,28 *quomodo eorum resistere possumus? Capud non habemus*; vgl. 227,28. Wenn auch *caput* seine ursprüngliche konkrete Bedeutung in mehreren Teilen der Romania bewahrt hat (im Rumänischen, im Süditalienischen, im Südfranzösischen u.a.), ist es im neueren, abstrakten Sinne von 'der, das erste, wichtigste, vorzüglichste' in weiten Gebieten gebräuchlich: it. *capo*, frz. *chef*.⁹⁶ Schon Livius verwendet die Bezeichnung *caput rei publicae* 'Hauptperson im Staat' in bezug auf Camillus (6,3,1); bei Velleius 2,52,3 *duo rei publicae capita* handelt es sich um Caesar und Pompejus.⁹⁷ In späteren und mittelalterlichen Texten wird dieser Gebrauch häufiger, z.B. Fredegar 4,10 *Bosone qui caput exercitus fuit*; Monachus Sangall., *De gest. Karoli Magni* 2,3 *caput Francorum* 'Frankenkönig'; vgl. *caput universorum sacerdotum* vom Papst, Leo IV, *Mon. Germ. Hist. epist.* V p. 585.⁹⁸

93 Weitere Belege im Mittellateinischen Wörterbuch I 1369.

94 Das Wort ist in der femininen Form *thia* zum ersten Mal bei Rufinus belegt: *hist.* 10,6 *cum matre vel sorore vel thia*; vgl. Gregorius Magnus *epist.* 1,39 *domnae Pateriae thiae meae*.

95 E. Löfstedt, *Late Latin* 51; G. Rohlf, *Die lexikalische Differenzierung der romanischen Sprachen*, München 1954, 16ff.

96 W. v. Wartburg II,1,345ff.; Meyer-Lübke, Nr. 1668.

97 Weitere Beispiele im TLL III 422,35ff.

98 Mittellateinisches Wörterbuch II,2,261; Blaise ML s.v.

historiola 'eine kleine Geschichte'. 221,19 *sub eadem hystoriola*. Nach den Wörterbüchern erscheint dieses Wort sonst nur bei Isid. *vir.ill.* 46 *brevi stilo historiolum* (sc. *Maximus Caesaraugustanus scripsit*) *de iis, quae temporibus Gothorum in Hispaniis acta sunt*. Vgl. (*hi*)*storiuncula* Iord.Rom. 6.

iux 'Gattin'. 227,16 *simul etiam cum sua iuge Angelberga nomine*. Hier ist *iux* natürlich statt *coniux* verwendet. D. Norberg, der unsere Stelle notiert hat, zitiert eine Parallele aus einer langobardischen Urkunde: *una cum iuge mea Auderada*.⁹⁹ Es handelt sich hier um eine falsche Analogiebildung: man glaubte (und man lernte vielleicht in irgendeiner langobardischen Schule dieser Zeit), dass *con* in *coniux* nach dem Beispiel von *coniungere* - *iungere* weggelassen werden konnte.¹⁰⁰ Die Erscheinung gehört zur Kategorie *simplicia pro compositis*, welche Verwendung im späten und mittelalterlichen Latein sehr häufig ist.¹⁰¹ Überhaupt zeigen diese Bildungen oft eher ein (pseudo)gelehrtes als ein volkstümliches Gepräge. Andere Beispiele dieser Art sind *sanguineus* für *consanguineus* und *genus* für *ingenuus* in spanischen Texten,¹⁰² *festim* für *confestim* bei Virgilius Maro, *iuriam* für *iniuriam* CIL VI 17072 usw.¹⁰³

Karoleto / Karlito (Carlito). 229,41 *misit* (sc. *Hludovicus*) *filium suum Karolus nomine; propter distantiam ceperunt homines Karoleto nominare*. An dieser Stelle wird angegeben, dass Ludwigs Sohn Karolus beim Volke durch die Benennung *Karoleto* von seinem gleichnamigen Onkel unterschieden wurde. Später im Text erscheint dieser Name in der Lautform *Karlito* (230,1.8) und *Carlito* (230,2). Es liegen hier Beispiele der italienischen Diminutivform *-etto, -itto*

99 D. Norberg in A. Önnerfors (ed.), *Mittellateinische Philologie*, Darmstadt 1975, 377 (ursprünglich im ALMA 22 [1952] 5ff.). Ein weiteres Beispiel aus einem spanischen Dokument (a. 978) verzeichnet B. Löfstedt (ALMA 29 [1959] 69 Anm. 2): *ego Garsea Fernandez cum iunge propria Ava cometissa*.

100 D. Norberg a. a. O.

101 Vgl. z.B. E. Löfstedt, *Vermischte Studien* 117ff.

102 B. Löfstedt, ALMA 29 (1959) 68ff.

103 B. Löfstedt a. a. O. 69; ders., *Der hibernolateinische Grammatiker Malsachanus* 135ff.

vor. Die Herkunft des Suffixes ist nicht ganz sicher. Ihm könnte ein *-ittus* zugrunde liegen: in weiblichen Personennamen wie *Bonitta*, *Gallitta*, *Iulitta* (dieses auch bei Andreas 225,12.17) ist das Suffix *-itta* inschriftlich gut bezeugt; vgl. männliches *Salvito* (vielleicht aus *Salvius*) CIL VI 33174; 13807.¹⁰⁴ Man hat auch an germanischen und gallischen Ursprung gedacht.¹⁰⁵ Wie dem auch sei, es handelt sich dabei um ein altes Kosesuffix, das von Personennamen her sich weiter verbreitet hat. Im Italienischen ist *-etto* die häufigste Form; das Suffix *-itto*, das in seiner Lautgestalt dem Spanischen *-ito* entspricht, begegnet nur im östlichsten Oberitalien.¹⁰⁶ Bemerkenswert ist, dass in unserem Text, der aus dieser Gegend stammt, *-ito* gegenüber *-eto* überwiegt (s. oben).

paramentum 'Ausrüstung', 'Zubehör'. 230,6 *cum uxuribus et paramentum in civitate vel in montibus perrexerunt* (sc. multi Bergomensis). Das Wort ist erst mittellateinisch,¹⁰⁷ und zwar liegt hier einer der frühesten Belege vor. Die weite Gebrauchssphäre dieses Substantivs im Mittellatein und im Romanischen hängt mit der semantischen Entwicklung von *parare* zusammen; das Verb erscheint seit der karolingischen Zeit auch in der Bedeutung 'schmücken'.¹⁰⁸ So wird *paramentum* (oft im Plural) besonders im kirchlichen Latein von den liturgischen Gewändern und sonstigen kirchlichen Ausstattungsgegenständen verwendet (vgl. den Begriff *Paramentik*), z.B. in einer finnischen Urkunde vom Jahr 1443: *ornamentis et paramentis ecclesiasticis ad divinum cultum requisitis depredata* (sc. cathedralis Abo-

104 I. Kajanto, *The Latin Cognomina* 129, 177.

105 G. Rohlfs, *Hist. Gramm. d. ital. Sprache* III § 1141.

106 G. Rohlfs a. a. O. § 1144.

107 Vgl. *apparamentum* als zusammenfassenden Ausdruck der mannigfachen Zurüstungen für das Opfer CIL XII 1567 *fecer(unt) cum suis hostis et apparam(entis) omnibus*; s. RE II (1896) 191,25ff. Vgl. J. Perrot, *Les dérivés latins en 'men' et 'mentum'*, Paris 1961, 80.

108 Der älteste Beleg dieser Bedeutung scheint in einer Urkunde Karls des Grossen aus dem Jahre 795 vorzuliegen: *spata India cum techa de argento parata*; s. J.F. Niermeyer, *Mediae Latinitatis Lexicon Minus*, Leiden 1976, s.v.

ensis).¹⁰⁹ In unserem Fall scheint das Wort im Sinn 'Gut', 'Waren', 'Ausrüstung' vorzukommen; vgl. eine Parallele in einem Testament vom Jahr 837 (bei Du Cange s.v. *parare*): *de paramento autem nostro volumus, ut habeat primogenitus noster Unroch spatam unam, eqs.* Oft ist die semantische Teilung des Wortes zwischen den Begriffsgruppen *ornamentum* und *apparatus* nicht möglich; vgl. die vielfache Verwendung des frz. *parement* und ital. *paramento* in der Technik, Architektur und im Gebiete der Bekleidung.¹¹⁰

spina 'Zapfen'. 227,8 *per foramen spinarum nihil exiebat (sc. vinum), donec rumperetur ipsa glatia cum fuste ab ante ipsa spina.* Das lateinische Wort *spina* 'Dorn' muss hier einen dornähnlichen Gegenstand, und zwar einen Zwicker am Fass bedeuten. Man kann diese Verwendung als italienisch ansehen. In Du Canges Wörterbuch s.v. wird ein derartiges Beispiel aus dem Ende des 8. Jhs verzeichnet,¹¹¹ und in lombardischen Dokumenten des 14. Jhs ist dieser Gebrauch gang und gäbe (auch *spinare* und *aspinare*).¹¹² Man findet noch heute *spina* 'Zapfen' im norditalienischen Sprachgebrauch.¹¹³

summatio 'Abriss': s. *abbreviatio* oben S. 144.

versio 'Verderben des Weins'. 229,7 *vinum quomodo vindemiatum et intra vascula misso, statim turbulentus, qui dicitur versio, fuit.* Die Wörterbücher Du Cange s.v. und Niermeyer s.v. kennen diese Verwendung nur hier. Ohne weiteres haben wir es mit einem volkstümlichen Ausdruck zu tun: nach dem Zeugnis des Petrus de Crescentiis wurde das Verb *versari* im Mittelalter in diesem Sinn gebraucht: 4,38 *versari vinum dicitur quod corrumpitur.* Entsprechend

109 R. Hakamies, *Glossarium latinitatis medii aevi Finlandicae*, Helsinki 1958, s.v.

110 W. v. Wartburg VII, 622ff.; vgl. etwa *Grand Larousse de la langue française* V (1976) s.v. *parement*.

111 Vgl. Blaise ML s.v.

112 H. Bosshard, *Saggio di un glossario dell'antico lombardo*, Firenze 1938, 282f.

113 Meyer-Lübke, Nr. 8150. Zum Gebrauch des Wortes in dieser Bedeutung im Galloromanischen (mfrz. *épine* usw.) s. W. v. Wartburg XII 180f.

findet man *volgersi* im älteren Italienischen in dgl. Ausdrücken,¹¹⁴
während *girare* heute üblich ist (*questo vino ha girato* usw.);¹¹⁵ vgl.
ähnlich *tourner* im Französischen.¹¹⁶

114 N. Tommaseo - B. Bellini, *Dizionario della lingua italiana* 20, 550.

115 S. Battaglia, *Grande dizionario della lingua italiana* 6, 842.

116 Vgl. *Grande Larousse de la langue française* 7, 1978, 6150.

Z U M A U F T R E T E N V O N R Ö M I S C H E N
P E R S O N E N N A M E N I N O R T S N A M E N

E e v a R u o f f - V ä ä n ä n e n

Moderne Ortsnamen wie Cäsarea, Friuli und Augst sind Beispiele der ausserordentlich vielen Städte im römischen Reich, deren Name in der einen oder anderen Weise die Namen oder Titel der ersten Kaiser enthält. Diese Art der Ehrbezeugung oder des Gedenkens an einen Kaiser oder an andere Mitglieder der kaiserlichen Familie war auch noch im 4. Jh. lebendig. Was die Anfänge des Gebrauchs von römischen Personennamen als Hauptnamen oder Beinamen von Städten betrifft, besteht hingegen viel Unklarheit. Da der Fall des Auftretens von Personennamen in Ortsnamen häufig als chronologischer Anhaltspunkt gewertet wird, verdient das Problem sicher unsere volle Aufmerksamkeit.¹

Die Ansicht, dass die Verwendung von Personennamen erst unter C. Iulius Caesar, *dictator perpetuus* des Jahres 44 v.Chr., beginnt, führte z.B. zur Ablehnung der Stelle in Hieronymus, wo er als Geburtsort des Poeten C. Cornelius Gallus das Forum Iuli angibt.² In der Annahme, das Forum Iuli könne frühestens in den 40iger Jahren v.Chr. entstanden sein, und im Wissen um das Geburtsjahr des Poeten 69 v.Chr. (oder 68 v.Chr.) schloss man ganz allgemein auf einen Irrtum bei Hieronymus.³

Weitblickender sind jene Forscher, die die Möglichkeit in Be-

1 F.F. Abbott- A.C. Johnson, *Municipal Administration in the Roman Empire* 1926, 7f.

2 Chron. ab Abr. 1990.

3 Zuletzt Fr. Bömer, *Der Geburtsort des C. Cornelius Gallus*, *Gymnasium* 72 (1965) 8f.

tracht ziehen, dass römische Personennamen in gewissen Ortsbezeichnungen sogar schon vor dem letzten vorchristlichen Jahrhundert auftraten. Forumnamen werden häufig als Beleg für diese Meinung zitiert.⁴ In Wirklichkeit kann jedoch damit kein Beweis geführt werden, denn das älteste ganz sicher datierbare Vorkommen erscheint in den Quellen erst in Zusammenhang mit Ereignissen des letzten Jahrhunderts v.Chr.⁵ Übersehen wir auch nicht, dass trotz allen Hinweisen auf ihr wesentlich höheres Alter - für das auch die Autorin dieses Artikels viele Indizien zusammengetragen hat⁶ - das Forum Corneli in Aemilia z.B. oft ins 1. Jh. v.Chr. datiert wird. Der Grund ist u.a. der, dass Personennamen in Ortsbezeichnungen erst ab dann häufig aufzutreten scheinen.⁷

Die erste der erwähnten Meinungen, nämlich dass die Verwendung der Personennamen in Ortsnamen erst unter Iulius Caesar eingesetzt habe, ist leicht zu widerlegen. Unsere Quellen nennen nicht nur drei Städte mit dem Namen Pompeiopolis im Osten, konstituiert von Pompeius Magnus in den 60iger Jahren v.Chr.,⁸ sondern auch die Colonia Veneria Cornelia. Den Titel erhielt die Kolonie von Veteranen Sullas, die sich 80 v.Chr. in Pompeji ansiedelten.⁹ Namen wie Cereatae Marianae in der Nähe von Arpinum, Colonia Mariana in Korsika und Respublica Municipi Mariani Thibaritanorum und Colonia Mariana Augusta

4 So z.B. B. Galsterer - Kröll, Untersuchungen zu den Beinamen der Städte des Imperium Romanum, Epigraphische Studien 9 (1972) 45.

5 Cic. Cat. 1,24 (Forum Aurelium), Fam. 12,5,2 (Forum Corneli), Att. 2,10 (Forum Appi), Plancus ap. Cic. Fam. 10,17,1 (Forum Iuli und Forum Voconi), vgl. aber die Datierung des Forum Appi und des Forum Licini in: E. Ruoff-Väänänen, Studies on the Italian Fora, Historia, Einzelschriften 32 (1978) 25ff.

6 Ibid. 16-29.

7 F. Mancini - G.A. Mansuelli - G. Susini, Imola nell'antichità, 1957, 100.

8 Für Literaturnachweis vgl. Galsterer - Kröll 51f. Beachte auch, dass die transpadanischen Städte Alba Pompeia (Plin. nat. 3,49, CIL XI 3940, Tab. Peut.) und Laus Pompeia (Plin. nat. 3,124) vermutlich in den 80iger Jahren v.Chr. nach dem Vater vom Pompeius benannt wurden, Mommsen CIL V S. 696, Hülsen RE I, Alba Pompeia, 1311.

9 CIL X 787, vgl. Mommsen ibid. S. 89 and Cic. pro Sulla 60ff.

in Afrika scheinen noch ältere Belege zu sein.¹⁰ Diejenigen Historiker allerdings, denen das zweite Jahrhundert v.Chr. für unsere Art von Namen zu früh scheint, weisen auf die Möglichkeit von Namengebung zur Erinnerung hin; d.h. sie nehmen hier an, die Namen seien erst später zum Gedächtnis an Marius entstanden.¹¹

Nun gibt es aber einige Fälle, die die in Frage stehende Art der Namengebung als weitaus ältere Gewohnheit zu belegen scheinen, als wir bisher geneigt waren anzunehmen. Die Gründung von Aquae Sextiae durch den Prokonsul C. Sextius Calvinus fällt ins Jahr 122 v.Chr.¹² und Gracchuris, eine spanische Stadt, wurde vom Prokonsul Ti. Sempronius Gracchus 179 v.Chr. konstituiert.¹³ Es gibt die Gemeinden der Ligures Baebiani und der Ligures Corneliani, die von P. Cornelius Lentulus und M. Baebius Tamphilus 180 v.Chr. gegründet wurden¹⁴ und wir kennen die römische Colonia Vitellia, die die Aequi 393 v.Chr. zerstörten.¹⁵ Die Legionslager wurden übrigens häufig nach Armeeführern genannt, wie z.B. Castra Claudiana.¹⁶ Diese Namen konnten auch auf die späteren Stadtgemeinden übergehen, wie die Bezeichnung *oppidum quod Castra Aelia vocatur* in einem Bericht über den Krieg des Sertorius in Spanien zeugt.¹⁷ Dieses letzte Beispiel ist übrigens ein eindrücklicher Hinweis darauf, dass die Ortsnamen mit einbezogenem 'Aelius' nicht ohne weiteres mit dem Kaiser Hadrian - und diejenigen mit 'Iulius' nicht einfach mit den kaiserlichen

10 Plin. nat. 3,63 und 80, Lib. Col. 233, CIL VIII suppl. 4, 26181, 26270, 26281 und S. 2595, CIL X 5781f., 5794, vgl. Mommsen *ibid.* S. 564, 838, 997.

11 Galsterer - Kröll 61,63f., vgl. auch E. Gabba, *Ricerche su alcuni punti di storia Mariana*, *Athenaeum* NS 29 (1951) 20f.

12 Liv. Per. 61, Vell. 1,15,4, Strabo 4,180. Möglicherweise wurde die Kolonie doch erst etwas später gegründet, vgl. E. Herzog, *Galliae Narbonensis Provinciae Romanae Historia*, 1864, 50f.

13 Liv. Per. 41 (vgl. Fr. 91), Festus L 86.

14 Liv. 40,38,1-7 (vgl. 40,41,3) Plin. nat. 3,105, Lib. Col. 235, CIL IX 1456, 1466, 2354.

15 Liv. 5,29,3, vgl. Suet. Vit. 1, Plin. nat. 3,69f.

16 Liv. 23,31,3ff., Referenzen zu weiteren Legionslagern siehe K. Meister, *Lateinisch-griechische Eigennamen*, Heft I, 1916, 89.

17 Liv. Fr. 91.

Juliern¹⁸ - in Zusammenhang gebracht werden dürfen.

Wir geben zu, es sind wenige Beispiele,¹⁹ die wir anführen konnten. Dies ist sicher der Grund, weshalb man sie bisher gar nicht beachtete. Wir müssen aber auch die recht unterschiedliche Quellenlage beachten. Der Unterschied zwischen der reichlichen Überlieferung aus der Kaiserzeit und dem spärlichen Material aus der republikanischen Zeit darf nämlich nicht als Indiz dafür gewertet werden, dass die Verwendung von Personennamen in Gemeindebezeichnungen erst im letzten Jahrhundert v.Chr. zu einer häufigeren Gepflogenheit wurde. Die kaiserzeitlichen Namen dieses Typs erscheinen nämlich fast ausschliesslich in Inschriften, Itinerarien und in den Listen der augusteischen Gemeinden von Plinius,²⁰ d.h. gerade in der Art Quellenmaterial, die uns aus der republikanischen Periode fehlt. Stellen wir das viel grössere Gebiet in Rechnung das die Römer in der Kaiserzeit beherrschten und berücksichtigen wir nur die literarischen Quellen, so ist das Auftreten von Ortsnamen mit inkorporierten Personennamen entsprechend spärlich wie in der Republik.

Berücksichtigt man die oben erwähnten Änderung der Art der Quellen, so fällt das Hauptargument für die Datierung des eigentlichen Auftretens von Personennamen in Ortsnamen ins erste Jahrhundert v.Chr. weg. Die Selbstverständlichkeit dieser Tatsache wurde offensichtlich durch das Zusammenfallen mit einer Periode tiefgreifender politischer Änderungen verschleiert. Der bisher vom Senat und jährlich gewählten Konsuln regierte Staat wurde nun von einzelnen Persönlichkeiten geleitet. Dutzende, wenn nicht Hunderte von Städten beeilten sich ihren Namen die Namen Caesar, Iulius oder Augustus beizufügen und - mindestens in einigen Fällen - die Namen

18 Vgl. J.P.V.D. Balsdon, *All the Iulius Caesars*, PCA 68 (1971) 33, Ruoff-Väänänen Anm. 78 und 130. Es ist nicht zu vergessen, dass der Name Iulius auch noch später von Iulia Domna, Maxentius und Philippus Arabs getragen wurde.

19 Nach K.J. Beloch, *Röm. Ges.*, 492ff., erhielt Abellinum den Beinamen Livia (CIL X 1117) sehr wahrscheinlich auch schon im 2. Jahrhundert v.Chr.

20 Siehe Galsterer - Kröll 99-143.

ihrer Gründer durch jene zu ersetzen.²¹

Unser ältestes Beispiel eines Ortsnamens mit inkorporiertem Familiennamen ist die Colonia Vitellia aus dem 4. Jh. v.Chr. Obwohl weit und breit der einzige Beleg, so deutet doch nichts in den Quellen darauf hin, dass es ein seltener oder erstmaliger Fall war. Dies widerlegt die Ansicht, dass die erste Person, nach der eine Stadt im Mittelmeergebiet benannt wurde, Philip II von Makedonien war und dass die Römer diese Praxis - zuerst nur ganz langsam - aus dem Osten übernahmen.²² Auch wenn man die Colonia Vitellia nicht zählt, bleibt doch der dieser Ansicht widersprechende Umstand, dass die Römer allgemein eine besondere Abneigung gegen Nachahmung der Griechen und speziell eine Abneigung gegen Könige hatten. Man muss sich fragen, was für eine Empörung und Ablehnung im römischen Senat entstanden wäre, wenn ein Senator vorgeschlagen hätte eine Stadt zu Ehren ihres Gründers mit dessen Namen zu belegen, wie dies die griechischen Könige taten.

Römische Politiker durften gewiss nicht wagen einen solchen Aufbruch zu verursachen, wenn sie noch eine erfolgreiche Karriere vor sich sehen wollten. Wie kamen dann die Römer dazu, Personennamen in Ortsnamen zu integrieren? Die Antwort ist denkbar einfach: es war eine altehrwürdige, einheimische Gewohnheit, die schon während der ersten Jahre des neuen Staates auftrat. Man denke an die Benennung von Rom nach dem Gründer der Stadt,²³ die Benennung des Dorfes auf dem benachbarten Hügel nach Caeles Vibenna²⁴ und die Benennung von

21 So brauchte in den erhaltenen Inschriften das durch L. Munatius Plancus gegründete Lugudunum ausschliesslich die Titel Augusta und Claudia. Der Titel zu Ehren des Gründers, Copia Felix Munatia, erscheint einzig auf einer frühen Münze, A. Blanchet, *Traité des monnaies gauloises*, 1905, 427ff. Auch die Einwohner von Aquae Sextiae verzichteten auf einigen Inschriften auf den Namen Sextius und brauchten nur die später erworbenen Titel Iulia und Augusta, CIL 705, 982, 3203, 4363, 4414f., XII 1752ff.

22 So Galsterer - Kröll 44f.

23 Liv. 1,6,3, Dion. Hal. 1,72f., Plut. Rom. 2f. und 9ff.

24 Varro ling. 5,46, Tac. Ann. 4,65, Dion. Hal. 2,36,50, Festus L 38.

Lavinium nach Lavinia.²⁵ Natürlich sind dies nur legendäre Namen aber auch sie bezeugen die Existenz einer Lokaltradition, gemäss der Dörfer und Stadtgemeinden nach ihren Gründern benannt werden konnten und auch wurden.

²⁵ Liv. 1,1,11, Zon. 7,1.

A N A L E C T A E P I G R A P H I C A

H e i k k i S o l i n

LVII. DIAETARIUS

CIL VI 8643 aus Manutius Vat. 5237 f. 189 befindet sich noch in der Casa Capranica (von mir im Frühjahr 1979 gesehen). 4-5 wird DIETARI/O überliefert, von Henzen im CIL aber in DIETARcO geändert. Das ist verkehrt. Schlimmer noch, dass der Stein selbst DIETARI/O hat. Daran ist also festzuhalten. So wird die auch sonst seltene Nebenform *diaetarchus* für *diaetarcha* um einen Beleg ärmer. Vgl. ThLL V:1, 948, 5-16.

LVIII. FALSCH E NAMEN

Epicardia. Dieses Cognomen ist überliefert in CIL VI 11714 und 13306. 11714 wurde von Henzen und Mommsen, 13306 von de Rossi gesehen. Diese Namen bürgen wohl für die Richtigkeit der Lesung. Beide Inschriften sind korrekt geschrieben. Doch muss es sich hier um eine Verwechslung mit *Epicarpia* handeln, denn eine Bildung *Epicardia* ist unverständlich. Da wohl keine Verlesung vorliegen kann, sieht man hierin besser eine Verschreibung seitens des antiken Steinmetzen. In einer flüchtig geschriebenen Vorlage hat ein P besonders leicht zu D werden können, ob es nun mehr kapital oder kursiv war. - *Epicarpia* ist des öfteren in Rom belegt, s. mein Namenbuch 1213.

Lochime. D. M. Manliae Gn. fil. Lochime Rufus pater filiae *dulcissimae*. So ist CIL VI 21980 durch Metellus Vatic. 6039 f. 259' überliefert (Varianten LOCHIM·F und LOCHIMAE). Eine Bildung *Lochime* ist jedoch undurchsichtig und demnach unwahrscheinlich. Man könnte versuchen, den Namen zu verbessern: Formen wie *Lochiane* oder *Lochinae*

wären schon glaubwürdiger. Ausgangspunkt wären Namen, die an Geburtsumstände anknüpfen, wie *Lochius Lochia Lochias*, von denen besonders der letzte in Rom gut bezeugt ist (s. mein Namenbuch 939). A und N oder N und A standen in Ligatur, die als M verlesen wurde.

Cal(l)iphronia. Der Name einer der Verstorbenen im christlichen Epitaph ICVR 8148 (=Diehl, Inscr. christ. 1128) vom Jahre 369 n. Chr. wird von allen Herausgebern *Ca[l]ifronies* gelesen. Eine Bildung *Cal(l)iphronia* ist sonst nicht bekannt und wäre auch undurchsichtig. Anhand des Photos in ICVR lese ich eher *Ca[t]afronies*: der winzige Rest vor F führt am ehesten zu einem A, nicht zu I. *Cataphronia* ist eine begründbare und auch des öfteren belegte Bildung, aus *καταφρονεῖν* gebildet, wie auch andere neue Namen auf *-ius* in der Spätzeit aus Verbstämmen geschaffen werden (s. mein Namenbuch 1276f.). Zu *Cataphronius -a* sonst s. ThLL Onom. II 255f. (wo aber gerade die stadtrömischen Belege verkannt werden). - Nachträglich sehe ich, dass schon Heraeus, RhM 80 (1931) 205, 2 hier *Catafronies* konjizierte, freilich ohne Einsicht in das Originaldokument.

LIX. VERKANNTE NAMEN

CIL VI 200 IV, 24 EVCHAE // VS ist *Euchar[ist]us* zu ergänzen. Am Original verglichen.

In derselben Inschrift IV 32 wohl ohne Zweifel *D[ona]x*.

Henzen im sog. Testamentum Dasumii CIL VI 10229, 42 gibt im Minuskeltext *C[r]ammicum* an. Die erhaltenen Reste des zweiten Buchstabens machen jedoch ein R ganz sicher. Und der erste Buchstabe kann ebenso gut G sein. Ich vermute hier einen Namen *Grammicus*, den ich zwar nicht belegen kann, der sich jedoch als glaubhaft erweist. Zugrunde liegt einerseits der in Rom gut belegte Name *Gramme* (s. mein Namenbuch 1170), andererseits direkt gr. *γραμματικός*.

CIL VI 15586 aus P. Sabinus Ottob. f. 129 hat in 5 EVTYCEIVS, was von Henzen in EVTYChVS geändert wird. Die Inschrift stammt etwa aus dem 2. Jh., und etwa in dieser Zeit beginnt *Euty chius* sich zu verbreiten. Wenn man freilich nicht eine Schreibweise *-ei-* statt *-i-* annehmen will, so kann H zu EI geworden sein, entweder in den Händen

des Steinmetzen oder in Sabinus' Abschrift. Oder aber es könnte vielleicht hier ein direkter Bezug (unter Beibehaltung der griechischen Schreibweise) zum Fest Εὐτύχεια vorliegen. Personennamen aus griechischen Festnamen sind in Rom keine Seltenheit (s. mein Namenbuch 1037-1040). Freilich würde offenbleiben, ob dieser Festname in Rom überhaupt bekannt sein konnte.

LX. VARIA URBANA

1. H. Rolland und P. Veyne, Un recueil épigraphique du Chevalier de Gaillard, Latomus 15 (1956) 51 publizieren eine von de Gaillard in Les Vans in Ardèche gesehene stadtrömische Inschrift: *D. M. / Galloniae Axiae* (zweistrahliger Zirkel) *Manilius Hermes b.m.* Den Editoren ist entgangen, dass die Inschrift schon von Maffei in Museo Veronese 300,3 veröffentlicht wurde, der sie bei Ficoroni sah; nach Maffei von Henzen CIL VI 18877 ediert. Maffei gibt 3 MAMILIVS, was vielleicht vorzuziehen wäre, da *Mamilius* gegenüber *Manilius* eine Art *lectio difficilior* darstellt. Andererseits sind die Lesungen de Gaillards des öfteren denen der römischen Editoren überlegen. Des weiteren ist den Herausgebern entgangen, dass *Axia* kein Gentilicium in der Funktion eines Cognomens ist, sondern den auch sonst in Rom bekannten griechischen Namen *Axius -a* vertritt.

2. CIL VI 29365, im Corpus nach alten Gewährsleuten ediert, befindet sich in Birmingham und wurde von J.J. Wilkes, PBSR 44 (1976) 38f. Nr. 17 neu herausgegeben: *D. M. Ulpie Ianuarie bene merenti Aurelia Afrodite patroni sui coniugi fecit.* Nach Wilkes soll *Ulpie Ianuarie* für *Ulpio Ianuario* eher als für *Ulpiae Ianuariae* stehen, weil der Sinn es fordere; *patroni sui* soll falsch für *patrono suo* sein. Das ist verkehrt. Aurelia Aphrodite war Freigelassene eines Aurelius, dessen Frau Ulpia Ianuaria war. Anscheinend war der Mann schon gestorben, weswegen die Bestattung der Frau natürlicherweise der Freigelassenen ihres Mannes zufiel.

3. A.W. van Buren hat AJPh 48 (1927) 27 eine Inschrift mit folgendem Wortlaut veröffentlicht: *conventione Ferocis Liciniani et Aithalis Aug. l[i]b. inter hortos Marsianos quos possidet Aithalis*

Au[g.l]ib. et horto[s] Vo[l]usianos quos possidet Ferox Licinianus.
Ohne auf andere, auch interessante Einzelheiten einzugehen, bemerke ich nur, dass der kaiserliche Freigelassene *Aithales* hiess; und so ist es wohl nach *possidet* zu lesen. Ich habe den Stein am Original in der Amerikanischen Akademie in Rom verglichen: die Entscheidung zwischen I und E fällt schwer, aber der Sinn fordert *Aithales*, das zu wählen ist. Es handelt sich also nicht um eine weibliche kaiserliche Freigelassene *Aithalis*, denn in dem Falle sollte der Genetiv weiter oben *Aithalidis* heissen.

4. Ferrua veröffentlicht *RendAccLincei* 1978, 37 Nr. 42 eine Inschrift mit dem Namen *Diofanius*. Ohne Zweifel *Diofantus*, nicht mit einem Suffix *-ius* aus *Diophanes*.

5. Ich habe ICVR 1049 im Winter 1979 genau angesehen und beurteile sie als heidnisch.

6. Im ersten Band der ICVR fehlt eine altchristliche Inschrift im Museo Guarnacci in Volterra: *G]erontia que vicsit* usw. Gori, *Inscr. Etr.* vol. 3, 247, 263 = CIL XI *259, 58a. Bormann hat die Inschrift unter die heidnischen eingereiht, deswegen wohl die Weglassung im römischen altchristlichen Inschriftenwerk.

A S U B M E R G E D G E N S

J a a k k o S u o l a h t i

The strict class division of Roman society has affected the sources dealing with it. Literature was intended to be read by the higher social strata who were its main subject-matter. The longest inscriptions, moreover, give information on the highest ranks of society, while the epitaphs devoted to ordinary people are short, scanty and stereotyped. Of the poorest, who were buried with no written record, we know nothing whatever.¹

Within the upper class itself a deep cleft separated the senatorial and equestrian orders.² The former lived in the lime-light of publicity, so that we are fairly well acquainted with most of its office-holding gentes, and the higher they rose the better we know them. The equestrian class shunned publicity and either farmed extensive lands as local magnates or grew rich from business operations which by no means always could stand the light of day.³ It was many times more numerous than the senatorial class, but our knowledge of it is far inferior.⁴

To know the equestrian class is important, however, because it formed a broad base of reinforcement for the senatorial.⁵ The outlook, habits and beliefs of both are very similar, as they are

1 H. Thylander, *Étude sur l'épigraphie latine* 15f.

2 Kübler, *RE XVIII* 930-934.

3 Ch. Nicolet, *L'ordre équestre à l'époque républicaine* (Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome 207) I, Paris 1974, 699ff.

4 *Oc.*, 285ff.

5 *Liv.* 42,61,51 (a171): *equites enim illis principes iuventutis, equites seminarium senatus; inde lectos in patres, consules, inde imperatores creant.*

united not only by wealth and education but also by numerous ties of consanguinity and friendship.⁶

The equestrian class had its own special features, however: on the one hand it bore the stamp of a local nobility, on the other it concentrated on the profitable business life and rational agriculture. Economic activity was also a source of influence. When knights remained below the rank of senator it was not always because their ability or their resources were inadequate, but because they had no wish to give up business life and submit to the restraints which an official career would have placed on it. An example of this is given by Cicero's friend T. Pomponius Atticus.⁷ Knights could have considerable influence, as had the friend of Augustus C. Cilnius Maecenas, and before him many knights were socially active in senatorial circles, the doors of which were opened by money and family connections.⁸

The intelligentsia included some who were not senators or knights, though they are difficult to distinguish from the latter owing to the lack of data. On the lower ranks of officialdom we have little information, and only a fraction of the equestrian class is known to us.⁹ Among freed domestic slaves such family retainers as Tiro may be reckoned literally as educated although their social prestige was not high.¹⁰ On the other hand Q. Horatius Flaccus, the son of a freedman, achieved social status and a position among the friends of Augustus thanks to his poetry.¹¹ C. Valerius Catullus may have sprung from free gens which had moved to north Italy or obtained rights of citizenship there, and which possibly rose to the equestrian order. In any case he frequented Roman senatorial

6 Nicolet 253-257.

7 E. Badian, *Publicans and Sinners*, Oxford 1972, 129 and 154.

8 W. Kroll, *Die Kultur der Ciceronischen Zeit I-II*, Leipzig 1933, I 2,61.

9 Nicolet, *passim*.

10 Kroll II 89, 113.

11 S. Treggiari, *Roman Freedmen during the Late Republic*, Oxford 1969, 13, 218f., 261ff., 146, 260f.; 208, 222; R. Syme, *The Roman Revolution*, Oxford 1939, 460.

circles to which his wealth, education and poetry gave him entry.¹²

Some branches at least of many equestrian gentes rose to the senatorial class, where they either remained or made brief contact. In the same way there were undoubtedly many other wealthy families who became related to the equestrian class and rose into it in one or more generations. This is especially probable in rural districts, where great landowners associated with each other. Literature, however, gives only flashes of information on the rural acquaintances of well-known persons. In one sense the incidental character of these references gives some degree of assurance that the persons mentioned actually existed or at least had living counterparts. Further confirmation is provided by inscriptions.

A good example of a wealthy rural landowner is L. Fundilius, who is mentioned in the agricultural guide of Varro and who had invited to dinner the above-mentioned author M. Terentius Varro of Reate and some local landowners.¹³ Among these the father-in-law of Varro, C. Fundanius, belonged to a gens which had produced a consul and senators a hundred years earlier.¹⁴ According to Varro C. Agrius was a Roman knight,¹⁵ while P. Agrasius, *publicanus*, also clearly belonged to the wealthy upper class of the locality.¹⁶

Some of these names may of course be fabricated. This is presumed in the cases of C. Agrius and P. Agrasius,¹⁷ who were connected with agriculture. L. Agrius (RE 2), however, is mentioned as a knight and a court witness in 59 BC, and further members of the gens are known in the republican and imperial periods.¹⁸ No other Agrasii are known, but the name was not necessarily invented by Varro. He may have freely combined names he remembered which belonged to actual persons, and then chosen to accompany them some

12 Suolahti, *Arctos* 1 (1954) 160ff.

13 *Re rust.* 1,2,11.

14 Münzer, *RE* VII 292ff.; Broughton, *Magistrates* I, 216-217.

15 Klebs, *RE* I 902.

16 Klebs, *RE* I 890.

17 Klebs, *RE* I 890, 902.

18 *Cic. Flacc.* 31; Klebs, *RE* I 902; *Pr* I 79.

or all of those who were active in the Reate district, which he knew well. L. Fundilius at least was from Reate and presumably a historical person, not merely a fictitious name. Varro relates that he had invited guests, conversationalists to his home. It was the festival of sowing, and the host was *aeditumus* or watchman of the temple of Tellus.¹⁹ This was an administrative position of trust, because substantial sums of money and valuables were stored in temples. The prestige of an *aeditumus* varied in different temples. Gradually the proportion of freedmen among office-holders grew.²⁰ L. Fundilius evidently belonged to the local upper class, as his social circle indicates.

Varro placed his discussion in the turbulent period of the first(?) civil war for a shocked slave tells waiting guests that their host has been murdered by a mob while returning from the home of his superior, an aedile.²¹ If Fundilius is a historical

19 Varro, *re rust.* 1,2,1-2: *Sementivis feriis in aedem Telluris veneram rogatus ab aeditumo, ut dicere didicimus a patribus nostris, ut corrigimur a recentibus urbanis, ab aedituo. Offendi ibi C. Fundanium, socerum meum, et C. Agrium equitem R. Socraticum et P. Agrasium publicanum spectantes in pariete pictam Italiam. Quid vos hic? inquam, num feriae sementivae otiosos huc adduxerunt, ut patres et avos solebant nostros? Nos vero, inquit Agrius, ut abitror, eadem causa quae te, rogatio aeditumi. Itaque si ita est, ut annuis, morere oportet nobiscum, dum ille revertatur. Nam accersitus ab aedile, cuius procuratio huius templi est, nondum rediit et nos uti expectaremus se reliquit qui rogaret.*

20 K. Latte, *Römische Religionsgeschichte* (Müller, Handbuch V:4), München 1960, 410; Kleine Pauly I 84-85.

21 Varro, *re rust.* 1,69,2: *Cum haec diceret, venit libertus aeditumi ad nos flens et rogat ut ignoscamus, quod simus retenti, et ut ei in funus postridie prodeamus. Omnes consurgimus ac simul exclamamus "Quid? in funus? quod funus? quid est factum?" Ille flens narrat ab nescio quo percussus cultello concidisse, quem qui esset animadvertere in turba non potuisse, sed tantum modo exaudisse vocem, perperam fecisse. Ipse cum patronum domum sustulisset et pueros dimisisset, ut medicum requirerent ac mature adducerent, quod potius illud administrasset, quam ad nos venisset, aecum esse sibi ignosci. Nec si eum servare non potuisset, quin non multo post animam efflaret, tamen putare se fecisse recte. Non moleste ferentes descendimus de aede et de casu humano magis querentes, quam admirantes id Romae factum, discedimus omnes.*

person it is unlikely that Varro invented the story of his murder. The latter may in turn explain why the gens did not rise at the end of the Republic.

The gens is known later in Reate, as a few inscriptions mention wealthy Fundilii in that city during the early Empire. The *Augustales* dedicated to T. Fundilius Geminus, *patronus* and *quinquevir perpetuus*, an honorary inscription which mentioned his having given 20,000 *sestertii* during his lifetime to the funds of the *Augustales*, so that those present on his birthday 28.1. might be feasted and that decurions, *seviri* and knightly youths be given gifts of money, also that a feast and oil be provided for the people on the day of the statue's dedication.²² His possible relation was T. Fundilius Quartio, who with Q. Octavius Commun(is) gave money to the site of the cult of Hercules.²³

The gens may therefore have sprung from Reate in the Sabine area, and the cognomen Fundulus of the Fundanii is not directly traceable from it.²⁴ Because Quirina was a tribus of Reate it is possible that C. Fundilius C.f.Q., who was in the war council of Pompeius Strabo and may have been a military tribune, also came from the vicinity of Reate.²⁵ As a military tribune and member of the council he was in any case a knight. There is no evidence that he rose to the Senate, though it is possible. The fact that Fundilius perhaps supported some of the Pompeii was unlikely to enhance the possibility of the Fundilii reaching the Senate, if indeed their aim was such.

D. Fundilius N.l., who appears in an inscription as a donor in nearby Interamna (Teramo),²⁶ may have been a freedman of a branch

22 CIL IX 4691; T. Fundilio Gemino, VI vir(o) Aug(ustali) mag(istro) Iuv(enum) Augustales.

23 CIL IX 4673.

24 Schulze, Geschichte lateinischer Eigennamen (AGWG NF 5, 1933, 357) Arch. Glott. It. 10, 409.

25 Münzer, RE VII 294; K. Cichorius, Römische Studien, Darmstadt 1961, 153f.; N. Criniti, L'epigrafe di Asculum di Cn. Pompeo Strabone, Milano 1970, 120f.; Nicolet 274; L. Taylor, Roman Voting Districts 216.

26 CIL IX 5054.

from Reate. The Fundilii also had some connection with Rome, where most of them are known from inscriptions of the imperial period. Because many of them have the praenomen or the patronymic Gaius it is possible that they are freedmen or descendants of a military tribune, or descended from them. Examples are C. Fundilius C.l. Acutus, who appears with Manlia Chelidon in a monument of Marcella in Augustan time,²⁷ and C. Fundilius Crescens and C. Fundilius Faustus,²⁸ who are mentioned in an inscription of tribus Succusana for the peace of Vespasian in 70 AD. Both may have been freedmen or their descendants.²⁹

A monumental pillar of Nemus Dianae from the Augustan period bears the name of Fundilia C.f. Rufa, who was patroness of the erect- or (cognomen Doctus);³⁰ Rufa may have been among the relations of the military tribune or have descended from their freedmen. Other Fundilii mentioned in Roman inscriptions did not bear the praenomina of the main branch, Caius or Lucius, but may still have descended from freedmen of that branch, which certainly contained persons with other praenomina, though their names have not happened to survive.

The above-mentioned monument of Marcella bears a reference to its curator Fundilius, whose praenomen is unknown. Mentioned in connection with him is Apollus Albiae Cullionis (libertus).³¹

On the other hand several persons called Marcus are known by the praenomen. P. Sextilius Bathyllus, whose name perhaps points to an eastern or non-free origin, set up an epitaph to his wife Fundilia M.f. Sabina and his descendants in the early centuries of the Empire.³² Probably freed by Marcus Fundilius was Fundilia M.l. Celido, who is mentioned with several freedmen, most of them bearing cognomina of Greek origin.³³

27 CIL VI 4571.

28 CIL IV 49, V 40, VI 200.

29 Taylor 147.

30 CIL XIV 4199-4200; Not. Sc. 1885, 318.

31 CIL VI 4483a-lb.

32 CIL VI 18736.

33 CIL VI 21528 = 33289, VI 26720 = 33290.

The following, who lack a praenomen, may be from slightly later: Fundilia Crescentina, her parents Fundilius and Antia Victoria and her brother Iulius Elpideporus.³⁴ They too may have descended from freedmen or have been freed themselves. Fundilius Africanus, who raised a gravestone to his daughter Fundilia Maxima, was hardly from the main branch,³⁵ the cognomen suggesting that he may have been a soldier.

In Rome a few bricks carrying the name Fundilius may indicate that members of the gens were engaged in brick production or at least owned land.³⁶ One of the stamps mentions A. Fundilius Hellen, whose name suggests that he was a freedman or descended from one.³⁷

In northern Italy too the Fundilii were active in the brick industry, because a stamp of P. Fundilius Lupulus is known from there.³⁸ Because the Fundilii did not rise to senatorial or military office they are unknown in the provinces except for one Fundilius who may have been a soldier. At Mauretania Sitifensis Saldae the sarcophagus of Q. Fundilius Saturninus has been found.³⁹

The 25 known Fundilii therefore provide a glimpse of a wealthy gens of central Italy, perhaps from Reate. During the first civil war it probably produced a military tribune, but otherwise its members contented themselves with local municipal offices and the homage that their donations brought to them. They appear also in the brick industry both in northern Italy and Rome, where some other member of the gens, perhaps a military tribune, may also have moved, because several epitaphs of low-born persons, freedmen or their descendants, are known there. As the gens did not rise higher in the military career or give rights of citizenship only one Fundilius is known from the provinces, namely from Mauretania.

Besides the main branch praenomina Gaius and Lucius the names Titus from Reate and Marcus and Publius from Rome are known in the imperial period, also Quintus from Africa and Decimus from Interamna.

³⁴ CIL VI 18734.

³⁵ CIL VI 18735.

³⁶ CIL XV 1166.

³⁷ CIL XV suppl. 313.

³⁸ CIL V 8110,254.

³⁹ CIL VIII 8956.

E B B A N D F L O W - A P O L Y B I A N M E T A P H O R

T o i v o V i l j a m a a

The Greek historian Polybius' language and style may be described by two characteristics: profoundness in proving things and abundance in imagery. A typical example of his style is the passage, 6,10, where he describes the Lycurgan constitution of Sparta. Lycurgus formed a kind of "mixed state" in which the constitutional elements or forms, royal, aristocratic and democratic, were balanced so that they counter-acting each other prevented the state from corruption inherent in single forms.

Polybius describes this equilibrium of forces of the Spartan constitution using metaphors of the balance (Polyb. 6,10,6-7): Λυκοῦργος οὐχ ἀπλῆν οὐδὲ μονοειδῆ συνεστήσατο τὴν πολιτείαν, ἀλλὰ πάσας ὁμοῦ συνήθροισεν τὰς ἀρετὰς καὶ τὰς ἰδιότητας τῶν ἀρίστων πολιτευμάτων, ἵνα μηδὲν ἀύξανόμενον ὑπὲρ τὸ δέον εἰς τὰς συμφύεῖς ἐκτρέπηται κακίας, ἀντισπωμένης δὲ τῆς ἐκάστου δυνάμεως ὑπ' ἀλλήλων μηδαμοῦ νεύη μηδ' ἐπὶ πολὺ καταρρέπη μηδὲν αὐτῶν, ἀλλ' ἰσορροποῦν καὶ ζυγοστατούμενον ἐπὶ πολὺ διαμένῃ κατὰ τὸν τῆς ἀντιπλοίας λόγον ἀεὶ τὸ πολέτευμα.

The last phrase of the cited passage (κατὰ τὸν τῆς ἀντιπλοίας λόγον) is problematic. However, due to the profoundness of Polybius' diction, there is no doubt as for the sense of the phrase: Polybius wants to say that the Lycurgan constitution had great stability "thanks to the principle of reciprocity or counter-movement". Most scholars agree to this interpretation.¹ But as to the kind of metaphor and as to a more concrete meaning of ἀντίπλοια there is no agreement.

1 Cf. F.W. Walbank, A Historical Commentary on Polybius, 2 vols., Oxford 1957/67, I, 661.

The reason is evident. If we accept the reading of the manuscript tradition we have to deal with a *hapax* in ancient Greek and therefore the interpretation of the word is almost totally dependent on this Polybian passage. Yet, the verb ἀντιπλεῖν is attested twice in the manuscripts of Thucydides (1,50 and 1,54) as a *varia lectio* to ἀντεπλεῖν and once in Pseudo-Phocylides (113 Bergk), but the *variae lectiones* in Thucydides are certainly errors made by the copyists and in the Pseudo-Phocylidean passage the meaning of the verb is too obscure to help the interpretation of ἀντιπλοια. Anyway, we must take into account the fact that in those cases there is a verb form with full verbal force, but in Polybius we have a verbal noun which, for instance, does not assume activity performed by a personal agent.

Hapax legomena are quite frequent in Polybius.² This phenomenon may be natural for the reason that Polybius is our first prominent representative of scientific Hellenistic Greek. Almost everything written before him in Hellenistic times after Aristotle is lost. Therefore there is no *a priori* reason to suspect the status of a *hapax* in Polybius. Of course, the problem could be solved supposing that a copyist has made a mistake, but then we would be dealing with speculations. The suggested emendations like τ' ἀντιπάλου, τῆς ἀντιπαλλίας, τῆς ἀντιπνοίας, τῆς ἀντιπαθείας seem to be satisfactory for the sense of the phrase.³ In these suggestions, however, one question remains to be answered: do they meet the requirements of the metaphorical diction in the passage? This is the reason why it seems plausible to explain the metaphor as that of the water-level.⁴ But, as Walbank notes (Commentary I, 661), the solution seems to be somewhat far-fetched and, moreover, there is no reason to think that a word referring to the sea could be associated with the meaning of

² See the word-list collected by J-A. de Foucault, *Recherches sur la langue et le style de Polybe*, Paris 1972, 325-389.

³ See Walbank, *Commentary I*, 661.

⁴ Suggested by Hultsch in his Polybius edition, Berlin 1867-71, and approved by C. Wunderer, *Polybios Forschungen III: Gleichnisse und Metaphern*, Leipzig 1909, 41-43.

a levelling instrument. Anyway, the most natural way of interpretation is to connect the metaphor of ἀντίπλοια with the other metaphorical expressions in the same passage, i.e. with the equilibrium which is metaphorically described by the words ἰσορροποῦν and ζυγοστατούμενον. It is interesting to note that according to Wunderer (p. 42 note) and de Foucault (231) the latter metaphor (that of ζυγοστατεῖν) is new in Polybius (occurs also in 1,20,5). In fact, it is naturally an indication of Polybius' striving for imagery.

If we assume that by the phrase κατὰ τὸν τῆς ἀντιπλοίας λόγον Polybius wants to give similar associations as by the metaphors of the balance, then the idea must be that of a state in continuous wavering where the stability is sustained by the principle of equal forces weighing each in turn.

What is the natural phenomenon that can be compared with a balance and can be referred to with the word ἀντίπλοια? The phenomenon must be connected with the sea, as the verb πλεῖν and its derivatives in -πλοος and -πλοια are connected. In my opinion, this phenomenon is the counter-movement of the sea, the ebb and flow, which is also often used by Greek philosophers, especially by the Stoics, to demonstrate the sympathy of natural forces.⁵ The mentioning of the tides in Cicero is particularly illustrative; it is the constancy and the stability that is stressed by him: *Quid Chalcidico Euripo in motu identidem reciprocando putas fieri constantius ... Quid aestus maritimi vel Hispanienses vel Britannici eorumque certis temporibus vel accessus vel recessus sine deo fieri nonne possunt?* (nat. deor. 3,24).⁶

No doubt the metaphor of the ebb and flow is most appropriate in connection with the metaphors of the balance to describe the Lycurgan constitution. In fact, in the Aristotelean writing *Meteorologica* (354 a 8-11) we find the continuous movement of the ebb

⁵ See L. Edelstein and I.G. Kidd, *Posidonius I: Fragments*, Cambridge 1972, No 214-220. For relevant literature, A.S. Paese, *M. Tulli Ciceronis De natura deorum libri II et III*, Cambr. Mass. 1958, ad nat. deor. 2,19.

⁶ Cf. Cic. nat. deor. 2,19 and div. 2,34.

and flow compared with the balance (τὸ ταλαντεύεσθαι ἢ ταλάντωσις).

Now we must answer another question, which probably is more difficult: what is the concrete, non-metaphorical meaning of ἀντίπλοια? Can it denote the counter-movement of the sea? The scholars who want to keep the reading of the manuscript tradition unchanged explain the word either as rowing into the wind or luffing to the wind (see Walbank, Commentary I, 661 and II, 646).⁷ I agree with Walbank in that those procedures are not sensible here. It is difficult to connect the idea of sailing or rowing against the wind with the idea of equilibrium.

It is interesting that in the Polybian passage under discussion there is before the τῆς ἀντιπλοίας the word ἀντισπωμένης that can involve in the reader's mind the idea of the ebb and flow. In Greek doxographic and etymological writings the verb ἀντισπᾶν and the noun ἀντισπασμός are used to explain the etymology of ἄμπωσις (ebb) or the causes of the tide phenomenon. To illustrate this I shall quote three passages from the doctrine Πῶς ἄμπώτιδες γίνονται καὶ πλήμμυραι:

Ἀριστοτέλης καὶ Ἡρακλείδης ... προωθουμένην ἀνοιδεῦν τὴν Ἀτλαντικὴν θάλατταν καὶ κατασκευάζειν τὴν πλήμμυραν, καταληγόντων δ' ἀντιπερισπωμένην ὑποβαίνειν, ὅπερ εἶναι τὴν ἄμπωσιν.

Πλάτων ἐπὶ τὴν αἰώραν φέρεται τῶν ὑδάτων. εἶναι γὰρ τινα φυσικὴν αἰώραν διὰ τίνος ἐγγείου τμήματος περιφέρουσιν τὴν παλίρροισιν, ὑφ' ἧς ἀντικυμαίνεσθαι τὰ πελάγη.

Κράτης ὁ γραμματικὸς τὸν ἀντισπασμὸν τῆς θαλάσσης αἰτιᾶται. (Aetii placit. philos. III 17 §§ 1,5,7; Diels, Doxographi Graeci, 382-83).

Besides the words ἀντιπερισπωμένην and ἀντισπασμὸν occurring in the passages one may also observe the word ἀντικυμαίνεσθαι describing the tides, the word which easily can be imagined as a synonym of the ἀντίπλοια.

⁷ Cf. also the Latin translation of Dübner, Polybii historiarum reliquiae, Paris 1839: *Quemadmodum in navigando servatur navis, dum nimis ventorum impetus opposita vi remorum temperatur.*

Navigation is a peculiar procedure in the sense that the "object" of the activity is the ship but the "agent" is either the navigator or the sea. The double character of the activity is exemplified, for instance, by the Latin *navigare* (the agent is the sailor) and the Greek *πλεῖν* (the agent is the sea). In my opinion, the commentators of Polybius have too much adhered to the idea of an activity verb *πλεῖν*, although the verb, in fact, is stative "to rest on the sea, float". P. Chantraine (*Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, 915-16) gives the following characterization: "les sens de 'naviguer' important en grec et naturel dans un peuple de marins, résulte d'un développement particulier, le radical signifiant originellement 'être dans l'eau, flotter, être inondé' or 'inonder', etc."

In addition, it is important to bear in mind that we are dealing with a verbal noun, not with a personal verb form. Verbal nouns usually do not assume such grammatical relations as the subject or the object. In the Greek word system the "nouns of action" ending in *-ος* and *-ᾶ* (*εῖα*, *οῖα*) are opposed to other nouns of action (ending *-τύς*, *-σις*) just because they do not presuppose an agent or a subject which is affected by the action.

J. Gagnepain (*Les noms grecs en -ος et en -ᾶ*, Paris 1959, 57-59) discusses the semantics of these nouns and shows that, in general, there is a radical difference between them. The opposition is that of particular (intense) and generic (extense). In other words, the nouns in *-ᾶ* are more abstract and their meaning is more vague. The difference can also be seen in the comparison of Greek compound nouns ending in *-πλοος* (*-πλους*) and *-πλοια* (*-πλοῖη*):⁸

ἀνά, ἀπό, διέκ, διά, εἶς, ἔκ	}	-πλοος
ἐπί, κατά, παρά, περὶ, πρό, πρόσ		
ᾶ, ἀντί, δυσ (δυσπλοῖη), εὔ, εὐθύ	}	-πλοια
μονό, νυκτί, ὁμό, πρωτό, ταχύ		

⁸ The nouns are collected from LSJ and Kretschmer-Locker, *Rückläufiges Wörterbuch der griechischen Sprache*, Göttingen 1963.

Except two cases of later Greek (ἀπόπλοια in Libanius and εὔπλοια in Etymologicum Magnum) there is no overlapping: in composition these two nouns have different prefixes. The prefixes of -πλοος are more concrete and denote the direction or the place of the act. For instance, the word εὔπλοος can have the following three interpretations (LSJ, s.v.): "sailing in", "right of entry", "entrance of a harbour". It is also typical of πλοος-compounds that the act they denote can be spatially or temporally measured, compare Herodot. 2, 4,3 ..., ἐς τὴν ἀνάπλοος ἀπὸ θαλάσσης ἑπτὰ ἡμερῶν ἐστὶ ἀνὰ τὸν ποταμόν.

The prefixes of the πλοια-compounds, on the other hand, delineate the quality of the phenomenon. Considering this distinction, it seems that the Greek expression corresponding to the suggested interpretations "sailing or rowing against" (cf. above) should be ἀντεπίπλοος not ἀντύπλοια.

Due to the generic vague meaning the simple πλοια does not occur, while the simple πλόος quite frequently occurs in Greek texts. Gagnepain (58) describes the difference of -ος and -ᾶ -nouns with the opposition "Essence : Acte" (-ος) versus "Existence : Efficience" (-ᾶ). Because an act can be seen totally, but an existence partially, it follows that a πλοος is in opposition to another act (e.g. περίπλοος opp. περίοδος) but a πλοια is in opposition to another πλοια (e.g. εὔπλοια opp. ἄπλοια). This means that in πλοια-compounds the prefix has the informative emphasis. It is also characteristic of -ᾶ -nouns that they are easily used figuratively (Gagnepain, 59) because the phenomenon they denote is only circumstantially defined. So, for instance, ἄπλοια can be "the time or the place in which the navigation is impossible" or "the wind or other natural force that makes the navigation impossible".

According to the considerations about the semantics of πλοια-compounds the expression ἀντύπλοια can be imagined as a time, or a place, or a situation which is associated with the movement of the sea (πλοια) and defined by the quality ἀντί ("reciprocally, mutually, counter").

It is regrettable that a great part of Hellenistic prose has been lost. And therefore, it is often very difficult to understand an expression occurring in a text preserved to us, but not attested elsewhere. In order to get a clear idea of its meaning one must (1) make a close inspection of the written context of the word, (2) examine the synonymic expressions, and (3) study the semantic properties of the word. In my mind, a study carried out along these principles leads to the conclusion that the men of Polybius' time associated the word ἀντίπλοια with the ebb and flow phenomenon. Of course, I admit that it is not easy to imagine oneself in the place of a reader of ancient times and adopt his intuitions.

DE NOVIS LIBRIS IUDICIA

Classical Influences on Western Thought A.D. 1650-1870. Proceedings of an International Conference held at King's College, Cambridge, March 1977. Edited by R.R. Bolgar. Cambridge University Press 1979. xiii, 394 p.

The three conferences held at King's College, Cambridge (in 1969, in 1974 and in 1977) on the history of classical tradition have established for themselves an important place among scholars throughout the world who are interested in the various aspects of this relatively new field of research. The present volume consists of papers read at the conference and subsequently revised by the authors, as was the practice with the two previous volumes edited by Dr. Bolgar. In accordance with the works on the Medieval and Renaissance periods, the discussions have been grouped according to topic, an introduction by the editor, a standard feature of these conferences, and a comprehensive index being added.

While the book represents perhaps the best work currently being done on the classics and European culture, it nevertheless demonstrates some of the difficulties that we encounter when discussing a period of such diversity and length as that from 1650 to 1870. Even though literature and art were deliberately excluded from this conference, the field remains wide enough: it includes the history of science, philosophy (in particular, traditions which derive from classical sources, such as Neoplatonist and sceptical philosophy), political thought, education and law. "By 1650 the heritage of classical learning constituted an important, if not the most important, part of Europe's intellectual assets," Dr. Bolgar writes in the introduction (p. 3). This fact is particularly remarkable, since at the same time a process of assimilation with regard to the study and use of Greco-Roman antiquity had started which was to lead to a complete transformation of some of our ideas concerning its nature. The new conscious element in the ways that the classical heritage was utilized is the central theme of the present volume, and it is most noticeable in the papers that discuss Rousseau, Nietzsche and Renan as well as in certain theoretical papers such as Dr. Vidal-Naquet's study of the idea of Athens.

It would be extraneous to this review to enumerate the various articles of great interest and merit included in this book. Many of them largely deal with history which has yet to be written, although the general outlines of the development are unlikely to be changed after further investigation. What is understood by antiquity as myth is a problem, however, which remains to be clarified in greater detail.

But the purpose of the conference was to explore, not to exhaust, the specialist topics discussed. Hence the papers convey the spirit of the conference by raising a number of controversial questions and leaving them to be answered. The clarity and care with which *Classical Influences on Western Thought* has been presented is exemplary, and the indexes add to its usefulness.

Kirsti Simonsuuri

*

Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana: Euclidis Elementa. Vol. V pars 1: Prolegomena critica, Elementorum libri XIV-XV, Scholia in libros I-V. Post I.L. Heiberg edidit E.S. *Stamatis*. 2. Auflage. 1977. LXXXIX, 243 S. M 54.-. - *Pausaniae Graeciae descriptio*. Vol. II. Libri V-VIII. Edidit Maria Helena Rocha-Pereira. 1977. V, 338 S. M 56.-. - *Flavii Philostrati Heroicus*. Edidit Ludo De Lannoy. 1977. XXXII, 131 S. M 38.-. - BSB B.G. Teubner Verlagsgesellschaft, Leipzig.

Der Teubner-Verlag setzt seine Reihe der nachklassischen griechischen Autoren in schnellem Tempo fort. Der Euklid von E.S. Stamatis, eine fast unveränderte zweite Auflage von I.L. Heibergs grundlegender Edition, ist jetzt bis zum ersten Teil des fünften und letzten Bands fertiggestellt. Die noch fehlenden Scholia und die Appendices scholiorum werden im letzten Teil wohl in den nächsten Jahren erscheinen. Den ersten Band der Pausanias-Edition von M.H. Rocha-Pereira (1973) habe ich in *Arctos* IX (1975) 115 rezensiert. Der zweite Band (1977) ist ebenso zu beurteilen. Allerdings ist die Textausstattung, dank A. Dillers Bemühungen um die Textgeschichte, an vielen Stellen wesentlich besser als diejenige von Fr. Spiro (1903, 2. Aufl. 1959, Teubner/Stuttgart), obgleich es schwer zu beurteilen ist, in welchem Umfang Pausanias z.B. die attischen Sprachvarianten gebraucht hat - alle Handschriften bis auf wenige Ausnahmen gehen auf einen Archetypus, und zwar auf die Edition von Niccolò Niccoli (vor 1437) zurück.

Den *Heroicus* von Flavius Philostratos, bearbeitet von L. De Lannoy, kann man als eine der besten Editionen der nachklassischen Autoren betrachten. Die gründliche Einführung gibt ein klares Bild über die Textgeschichte. Die Grundsätze der Textausstattung sind dieselben wie z.B. bei M.R. Dilts in seiner *Aelianus*-Edition (1974), bei A.D. Papanikolaou in seiner Edition von Xenophon von Ephesos (1973) und bei E. Lambertz in seiner Edition von Porphyrios' *Sententiae* (1975) - vgl. auch die *Deinarchos*-Edition von N. Conomis (1975) (s. meine Rezensionen in *Arctos* IX [1975] 113-116 und *Arctos* X [1976] 134-136). Die Sprachlichen bzw. sog. orthographischen Grundsätze (S. XXII-XXV) sind im Text und im kritischen Apparat übergenu zur Ausführung gebracht. Allerdings hätte man ein klareres Bild über die Einteilung der sog. attizistischen bzw. Koine-Merkmale zwischen den beiden Recensiones, Laurentiana und Parisina, gewünscht, für den Fall dass eine solche Einteilung sichtbar ist. Die Bibliographie ist zweckmässig ausgewählt, und die Indices sind sorgfältig und gründlich

zusammengebracht. Besonders lobenswert ist das vollständige Wörterverzeichnis, wo man auch die Variation der Sprachmerkmale (z.B. εἶς~ἕς) spüren kann.

Jaakko Frösén

Clarence Augustus Manning: A Study of Archaism in Euripides. Ristampa anastatica invariata dell'edizione New York 1916. Philologica 4. Giorgio Bretschneider, Roma 1978. 95 S. Lit. 20000.

Der Verfasser geht von der Beobachtung aus, dass manche Züge der Tragödien des Euripides - z.B. die Struktur der Prologe, Epiloge und Parodoi, die Verwendung der jambischen Reden des Chores, der Anapästien, des trochaischen Tetrameters - den entsprechenden Partien bei Aischylos ähnlich sind, während Sophokles einen anderen Weg gegangen ist. Diese äusserliche Gleichheit kann man jedoch nicht unmittelbar als Archaismus bei Euripides bezeichnen. Die Erforschung der griechischen Tragödie hat in den sechs Jahrzehnten nach der Erstausgabe dieses Buches auf dem Gebiet der Struktur des Dramas, besonders in Hinsicht auf die Verbindungen zwischen den Handlungsverlauf, die Personen des Dramas und die konventionelle Form, so viele Fortschritte gemacht, dass die These dieses Werkes von der summarischen Behandlung nicht mehr ausreichend begründet zu sein scheint. Es fehlt diesem Buch die Qualität, die ihm immergrüne Zweige gewähren würde, und darum kann ich diese Neuauflage nicht als notwendig ansehen.

Maarit Kaimio

Theophrastus: De causis plantarum. Vol. I: Books I-II. With an English translation by *Benedict Einarson* and *George K.K. Link.* The Loeb Classical Library No. 471. Harvard University Press, Cambridge Mass. - William Heinemann Ltd, London 1976. LXVII, 361 S. £ 2.95.

Zu den dringlichsten Aufgaben unserer Wissenschaft gehört immer noch die Herstellung einer kritischen Gesamtausgabe der Werke Theophrasts. Dafür liefert die vorliegende Edition eine nützliche Vorarbeit. Es handelt sich um eine gute und berufsmässige Handausgabe eines nicht leichten Textes, die beträchtlich höher steht als die entsprechende Loebausgabe der Geschichte der Pflanzen durch Hort. Einarson hat eine Einleitung vorausgeschickt, die gute Bemerkungen enthält, im ganzen aber etwas unausgeglichen und willkürlich ist. Vor allem ist zu bedauern, dass der Abschnitt über Textgeschichte und Textkonstitution so kurz geraten ist, denn hier hätte ja der Editor durch seine Arbeiten für die Textgrundlage viel Neues bieten können. Gegenüber dieser Kürze scheint der ausführliche Abschnitt über sprachliche und stilistische Eigentümlichkeiten geradezu in Kontrast zu stehen (der Aufsatz Einarsons in CPh 1976 bildet dafür keinen Ersatz). Auch die Bemerkungen zum Kalender des T. sind in einer Darstellung dieser Art unnötig lang.

Die Einleitung wird eröffnet mit ein paar Worten zum Leben T.s (warum muss HP 4,8,4 nach dem Tode des Antigonos geschrieben sein?) und einer guten Analyse über die Struktur des Werkes (nur über den Inhalt des 4. Buches hätte man gern mehr gelesen; im Anfang des 5. Buches könnte man den Hauptabschnitt 1-7 in zwei Unterabschnitte 1-4 u. 5-7 zerlegen). Wie Regenbogen, der seltsamerweise nirgends zitiert wird (auch sonst wundert man sich über das Fehlen von Hinweisen auf wichtige Literatur), denkt sich Einarson insgesamt 8 Bücher, indem er als 7. Buch das über 'artificial flavours' und De odoribus als achttes hinzusetzt. Diese m.W. neue Vermutung wird nirgends begründet. Ich möchte immer noch an Regenbogens Vermutung festhalten, das Werk habe nach dem sechsten Buch einen Anhang gehabt, bestehend aus dem erhaltenen De odoribus und dem verlorengegangenen περὶ οἴνου καὶ ἐλαίου; der Schluss des 6. Buches weist auf die anschliessende Behandlung der Gerüche voraus, und in 6,8,5.6 wird wahrscheinlich auf die Schrift περὶ οἴνου καὶ ἐλαίου vorverwiesen. - Ist es wirklich sicher, dass Aristoteles bei der Erforschung von Naturerscheinungen auf der Astronomie gebaut hätte (S. IX)? Auch ist es gar nicht sicher, dass T. dieses wissenschaftliche Werk für einen beschränkten Leserkreis geschrieben hätte; im Gegenteil scheinen seine botanischen Werke bei gebildeten Leuten verbreitet gewesen zu sein. Darauf deutet m.E. auch die sorgsam überlegte Disposition des Werkes.

Im Abschnitt über Sprache und Stil geht der Verfasser zu weit, auch in Konjekturen, um bestimmte Klauseln und Vermeidung von Hiatus zu erreichen. Freilich sind manche Bemerkungen gut, und ohne weiteres muss man gestehen, dass die Vermeidung des Hiatus und rhythmische Gegebenheiten eine Rolle bei T. spielen und zuweilen für die Textkonstitution von Belang sind. Aber man kann nicht etwa das Vorhandensein bestimmter Klauseln von vornherein ausschliessen (S. XXXf.), wie es Einarson etwa für den Hexameter macht, der in 1,4,3 vollständig vorliegt. Schief ist die Behauptung, T. habe in 3,9,1 περὶ vor ὑπέρ bevorzugt, um einen besseren jambischen Rhythmus zu erreichen, was durch nichts einleuchtet, denn die Vorteile für das Zustandekommen eines jambischen Rhythmus sind mit περὶ kaum eine Ahnung grösser. Wie schon erwähnt, verzichtet Einarson auf Erwähnung (und Benutzung?) auch wichtiger Literatur. Hier hätte er mehreres aus den guten sprachlichen Untersuchungen Hindenlang's lernen können.

Der Text bedeutet zweifellos einen Fortschritt gegenüber Wimmer. An guten Emendationen hat Eichholz, CR 1978, 13 einige angeführt; dazu etwa 1,17,1 ἐπεβῆ, auch wenn sprachlich eigentümlich; 2,1,1 βουλομένης. Aber warum hat der Editor als Titel das schiefe περὶ φυτῶν αἰτῶν gewählt, das nirgends überliefert ist? Und schlechte Konjekturen lassen sich unschwer aufweisen. Aus Raumgründen verweise ich auf Eichholz, a.a.O. - Die Übersetzung ist vorzüglich und gibt den Gedankengang des Autors wie die Nuancen gut wieder. Nur ist sie stellenweise recht frei. Die Fussnoten unter der Übersetzung können den Kommentar nicht ersetzen, der ein grosses Desideratum bleibt.

Trotz ihrer Schwächen bedeutet die Ausgabe einen Fortschritt und bildet ein wichtiges Arbeitsinstrument für theophrasteische Studien.

So ist zu hoffen, dass die Ausgabe trotz des Hinscheidens von Einarson zuende gebracht werden kann.

Heikki Solin

Massimo Lenchantin De Gubernatis: Ennio. Saggio critico. Ristampa anastatica invariata dell'edizione Torino 1915. *Philologica* 7. Giorgio Bretschneider, Roma 1978. VII, 118 p.

The series *Philologica* containing reprints mainly of Italian studies in ancient literature and philosophy continues with a volume on Ennius. The study of Lenchantin *De Gubernatis* chosen by the editors has its advantages: it is varied - the poet's life, works and language are all discussed - and it is basically sound. But as such it seems to me somewhat difficult to understand why a reprint of this special work had to be taken. Reprints of studies 60 years old or more are well motivated, I think, in the case of collections of material and of works with a central position in the history of research. The study of Lenchantin *De Gubernatis* does not fulfil either of these conditions, at least not from an international point of view, and it is extremely old-fashioned. I would like to make a further request of the publishers of reprints: I understand that it may be impossible to find an untouched original copy of the work, but I do not understand why the underlinings and notes of the previous owner cannot be removed before printing (there are not so many in this work, but they are disturbing nonetheless).

Jorma Kaimio

M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia. Fasc. 9: Oratio pro Q. Roscio comoedo. Edidit Jerzy Axer. *Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*. BSB B.G. Teubner Verlagsgesellschaft, Leipzig 1976. XVI, 20 S. M 7.50.

Dies ist eine wichtige Edition des schwierigen und korrupten Textes. Aus mehreren Gründen. Pro Roscio comoedo ist in vielen Hss. erhalten, die aber alle auf einen lückenhaften Kodex zurückgehen, den Poggio im Jahre 1417 entdeckte und abschrieb. Der alte Kodex ist spurlos verschwunden und auch Poggios Apographon galt lange als verschollen, bis A. Campana es in der Vatikanbibliothek entdeckte. Axer ist der erste, welcher sich für die Ausgabe dieser Rede der neuen Entdeckung bedient. Freilich muss man gestehen, dass Poggios Handschrift nicht viel Neues für die Textkonstitution gibt, aber immerhin einiges (20 *adrasa* für *abrasa* der meisten Kopien und aller Editionen, desgleichen 34 *adprobare* für *probare*; 41 hat Poggio selbst *causae erit* aus *causare* verbessert, die meisten Hss. und alle Edd. haben *causare* oder als Emendation *causae est*, usw.). Aber ein guter Kodex ist nicht der einzige Weg zur philologischen Glückseligkeit, wenn ein kompetenter Editor am Werk ist. Und freilich ist die Ausgabe ein Zeugnis philologischer Akribie und einer guten Kenntnis des ci-

ceronianischen Sprachgebrauchs und bedeutet einen grossen Fortschritt (sie unterscheidet sich etwa in 70 Stellen von der letzten Teubneriana, von der A. Klotz' aus dem Jahre 1922). An geglückten Emendationen seien angeführt 17 *considit* für *concidit* und 23 *hoc sexagies* für *HS sexagies*.

Einige kritische Anmerkungen. Axer erzählt uns sehr wenig über die Lesarten der grossen Masse der späteren Abschriften. In der Zeit der Mikrofilme ist man enttäuscht über seine lapidaren Angaben 'codices plerique' und 'codices nonnulli (unus vel plures)' (der einzige von ihm eigens angeführte ist der wertvolle Laurentianus). Die Humanistenkonjekturen sind gewiss auf ihre Weise interessant. Ferner quittiert Axer hier und da Konjekturen anderer, um seine eigenen wiederum zu leichtsinnig aufzunehmen. In 47 wird Clarks elegante Konjektur *non iniquis* zugunsten von *inimicis* der Hss. verworfen, das Axer in Eos 1977 vergebens zu verteidigen versucht. Sodann meint Axer, Poggio hätte die Vorlage sehr getreu kopiert. Nun war Poggio ein grosser Latinist, und es scheint, als habe er zuweilen sein eigenes Latein in die Konstruktionen Ciceros hineingewoben. Das wäre einer Untersuchung wert.

Heikki Solin

Magnus Wistrand: *Cicero imperator*. Studies in Cicero's correspondence 51-47 B.C. Studia Graeca et Latina Gothoburgensia XLI. Acta Universitatis Gothoburgensis. Göteborg 1979. VIII, 230 p. Sw.Cr. 100.-.

The starting point of the author of this study is that while we have several new full-scale biographies of Cicero and extensive commentaries on his correspondence and other works, only a detailed study of a closely defined period of his life will deepen our knowledge of him. Wistrand has chosen the four and a half year period 51-47 B.C. and defined its limits through the possession of *imperium* by Cicero, originally connected with his governorship in Cilicia. Using the correspondence of Cicero as his basic material - other sources of the period have not been thoroughly investigated - the author gives us a picture of Cicero's aspirations and thoughts as well as of the political mechanism of Rome during this period, characterized as it is by the struggle for power between Caesar and Pompey.

One notes that from the beginning Wistrand's work is interesting and readable; its interpretations are acute and it provides new angles of vision both as to the central personality of our Roman studies and as regards a very important period in Rome's history. So far so good, and I think that this is enough to justify publishing the work - this was also the author's aim, to extend our knowledge. But one can hardly avoid asking whether a scholarly monograph does not need a less tenuous method? The period chosen for the study does not give it sufficient coherence - the author himself is well aware of this -, Cicero's aspirations to a triumph being the central theme of the first part, his conduct in the Civil War and his relations with Caesar and

Pompey of the second and third parts. The study contains no central problem - characteristically it lacks a general conclusion (since no general answers have been sought). One can also claim that both Cicero's personality and the political events of the period are given no fuller background. As I mentioned above, I think that there may well exist studies of Antiquity of very different types. They need by no means all be poured into the same mould. Their usefulness is as relevant as their external and internal forms. But one may ask whether this study would not have profited from a firmer posing of its problems.

Jorma Kaimio

*

Problemi attuali di scienza e di cultura. Colloquio italo-francese: La filosofia greca e il diritto romano. Vol. I-II. Accademia Nazionale dei Lincei, quaderno N. 221. Roma 1976-1977. 201 & 319 p. Lit. 8500 & 20000.

Cet ouvrage en deux tomes est le recueil des communications en français et en italien faites au colloque italo-français organisé en même temps que le Congrès Budé dans le Palais Franèse en 1973. Au colloque ont participé des membres de l'Association Budé et de l'accademia Nazionale dei Lincei. Le sujet: "la philosophie grecque et ses rapports avec le droit romain" - ici dans un sens très étendu - est d'une grande importance et a été beaucoup discuté ces derniers temps. Certains de ces rapports touchent à la constitution du droit romain, par exemple celui de M. Villey sur la notion romaine de *ius* et le *dikaion* d'Aristote, celui de A. Michel sur les libertés individuelles dans le *De Officiis* de Cicéron, celui de M. Talamanca (de presque 300 pages) sur le schème *genus-species* et celui de G. Grosso sur la systématisation des obligations, les autres concernent la pratique législative, comme le rapport de W. Seston sur la conception de la loi romaine d'après la *lex Heraacleensis* et celui de J. Modrzejewski sur la nature des animaux dans la théorie d'Ulpian et dans la documentation papyrologique. D'autres rapports touchent l'histoire des idées et l'histoire politique, en particulier le rapport de P. Treves sur le cosmopolitisme de Posidonius, celui de J. Gaudemet sur la conception de la *res publica*, celui de C. Nicolet sur l'idéologie du système centuriate, celui de G. Vitucci sur le pythagorisme et la législation 'numaïque' et celui de S. Mazzarino sur la *humanitas Romana*.

Dans tous ces rapports se dégage la tendance à souligner l'apport de la philosophie grecque dans les nouvelles idées politiques ou juridiques. L'alliance de la philosophie grecque et de la tradition romaine a créé des solutions pratiques dont les tendances et le contenu substantiel sont tout à fait différents des origines grecques. Sur ce point l'ouvrage donne de nouveaux stimulants à la discussion.

À côté des grandes lignes, on trouve plusieurs interprétations intéressantes sur des détails, par exemple la date de la *lex Heraacleensis* proposée par W. Seston dans les années qui suivirent la

mort de Sylla, temps assez court, car la controverse sur la nature de la loi fut vite apaisée), l'érection des statues de Pythagore et d'Alcibiade et la prétendue découverte de la tombe de Numa en 181 à Gianicolo traitées par G. Vitucci et le graffito de Pompéi CIL IV 1899, les sources littéraires et l'évolution sémantique du mot *homo* discutés par S. Mazzarino. Notons aussi la critique et la synthèse de l'interprétation sur Posidonios présentées par P. Treves et les explications sur la méthode éclectique de Cicéron et sur l'unité du *De officiis* données par A. Michel.

Les actes du colloque sont en effet pleins d'idées neuves. Sous cet angle, le colloque italo-français est parvenu à ses fins. Quant à ce qu'on appelle "la discussion" suivant chaque rapport, on ne peut pas en dire autant. Mais il se peut qu'elles ne figurent pas *in extenso*.

Jaakko Frösén

*

François Charpin: L'idée de phrase grammaticale et son expression en latin. Reproduction des thèses. Université de Lille III, 1977. 777 p. Fr. 80.-.

Le présent travail est une thèse présentée à l'Université de Paris IV (1975). Elle a pour but "d'examiner si les langues modernes sont redevables de leur terminologie linguistique aux langues anciennes et notamment à travers la langue et la civilisation latines et à travers ses sources grecques". De même que pour les termes philosophiques, politiques etc., on peut constater au moyen d'une analyse sémantique scrupuleuse que les vocables qui dans le système sémantique de la langue latine expriment l'idée de phrase sont très imagés et empruntés à des domaines très divers de l'activité humaine. Il n'en est aucun qui désigne spécifiquement la notion de période. Leur multiplicité, leurs sens très variés interdisent qu'on les considère comme des termes techniques.

Les Anciens ignorent ce qu'est la syntaxe. La notion de phrase n'est jamais présente mais reste toujours possible. Il suffit qu'elle soit liée à l'idée de nombre et d'euphonie et à l'idée de structure logique. Dans la chaîne parlée, les pauses délimitent deux types de séquences: 1) les phrases, séquences accompagnées d'une intonation conclusive et qui isolées entre deux silences, peuvent à elles seules constituer une communication, 2) les séquences internes qui sont accompagnées d'une intonation de continuité (montante ou descendante) et qui correspondent aux articulations syntaxiques de l'énoncé. Dans la pratique de leur langue, les Latins ont recours à des unités qui sont intermédiaires entre le mot et la communication dans sa totalité; plus particulièrement la phrase correspond à une organisation instinctive des accents toniques à l'intérieur de l'énoncé selon quelques modèles a priori dont les locuteurs n'ont pas clairement conscience mais qu'ils appliquent néanmoins avec régularité.

L'auteur base ses conclusions sur une analyse minutieuse des auteurs latins Plaute, César, Cicéron et St. Augustin. L'expérience faite avec un ordinateur et qui avait pour objet d'étudier la ré-

partition des accents toniques dans le discours latin (la Guerre des Gaules) est relatée dans un appendice. La partie la plus intéressante est celle qui s'occupe de la phrase comme unité prosodique (la deuxième partie). C'est dommage qu'on ne trouve pas dans le texte d'analyse ou d'explication sur la notion de mot, si étroitement liée à l'analyse prosodique de la phrase.

Le livre contient une bibliographie des ouvrages essentiels, les *indices locorum et verborum* et une table des matières détaillée, ce qui n'est pas toujours le cas pour les thèses françaises. La qualité technique de l'impression n'est pas régulière. Il y a des pages très difficiles à lire, et surtout les caractères grecs manuscrits sont souvent effacés et exigent du lecteur un travail de paléographe.

Jaakko Frösén

Edmond Liénard: *Répertoires prosodiques et métriques*. Lucrèce, *De rerum natura*, L.III; Valerius Flaccus, *Argonautica*, L.VII; Germanicus, *Aratea*. Sources et Instruments II. Université Libre de Bruxelles, Faculté de Philosophie et Lettres. Editions de l'Université de Bruxelles 1978. 204 p. FB 695.-.

Prosodic indexes in which word-forms are classified as fillers of "slots" in given metrical schemes are indispensable tools for metricians engaged in various research projects as well as for linguists working with phonological problems. Prof. E. Liénard's *repositorium* is a welcome addition to the hitherto modest number of such indexes. The mode of presentation is based on L. Nougaret's "Analyse verbale comparée de *De Signis* et des *Bucoliques*" (1966), whose code-system is explained very briefly to the reader (p. 1). In itself Nougaret's system is simple enough although mnemotechnically a little cumbersome, and for this reason I find W. Ott's well-known computer-assisted analyses somewhat easier to use. Whether or not the practice of choosing arbitrary keywords (emblèmes) to stand for a class of prosodic shapes is an irritative one may be a matter of personal taste, but at least the present reviewer would prefer the "canonical" shapes *CVC*, *VC*, *CVC(V)*, *VC(V)*, *CVC(V̄)*, *VC(V̄)*, etc. to Liénard's (and Nougaret's) *DET*, *ET*, *CAD(E)*, *AG(E)*, *MAL(I)*, *AG(I)*, etc. Word-forms are listed under each keyword in alphabetical order and with exact Belegstelle(n). This is an improvement on Nougaret's presentation. On the other hand, there seems to be at least one unacceptable modification. Whereas Nougaret considers a pre-pausal closed syllable to be "long", Liénard classifies such a syllable as "short". This is improbable for reasons set out in W.S. Allen, "Accent and Rhythm" (1973, 130-131). Incidentally, I fail to see why *mortalisse* (Lucr. 3,423) is classified as an aphaeresis (p. 80). Even assuming that "aphaeresis" adequately accounts for the variation *est/st*, *es(s)/s(s)*, this term must not, for morphological reasons (Nyman, Lg. 53, 1977, 46-49 and 52-55), be extended to the other forms of Latin copula.

Whatever minor refinements might be suggested, Professor Liénard

deserves sincere thanks for compiling an index that facilitates the tortuous work of the philologist. It is perhaps to be regretted that he could not use A. Le Boeuffle's recent edition (1975) of Germanicus, instead of, or together with A. Breysig's somewhat unbalanced (cf. F. Calero, CFC 8 [1975] 197) edition (1899) which, it is true, was the best of those available.

Martti Nyman

*

Friedrich Bodenstedt: Phokäisches Elektron-Geld von 600-326 v. Chr.
Studien zur Bedeutung und zu den Wandlungen einer antiken Goldwährung. Verlag Philipp von Zabern, Mainz am Rhein 1976.
170 p., 22 plates. DM 120.-.

Bodenstedt's studies represent an enlarged version of his doctoral dissertation presented in 1974 at the university of Frankfurt a.M. The writer's original intention was simply to carry out a series of technological analyses of die production and coining technique with particular regard to the coin alloys, the purpose being to obtain an instrument for dating these rich coin sequences. The positive results of the technological research impelled the author to include a historical survey and explanation with reference to the economic conditions in the area concerned and to the coining policy of the mint cities (i.e. Phocaia and Mytilene; for a recent analysis of L'accordo monetale tra Focea e Mitilene, cf. Laura Burelli in *Numismatica e antichità classiche VII*, Quaderni Ticinesi 1978, 43-51).

Technological and metallurgical research is becoming increasingly important for the proper understanding of the working of the ancient money market and of the economic history of the classical world. Bodenstedt's book eloquently illustrates what the awareness of the possibilities of technical scholarship in combination with a mastery of method can achieve. It may be sufficient here to stress some of the highlights of the book from the historical point of view. Having ascertained that the electron alloy was artificial (not native) and, consequently, conceived as an instrument of the monetary policy, B. succeeds in differentiating three periods of coining, (1) 600-522 B.C., issues at aeginetan standards, (2) 521-478 B.C. issues at attic standards, and (3) 477-326 B.C. issues at attic standards with a reduction of the gold contents by 7.5 per cent (reflecting an integration of east-Greek electron with the monetary life of the Athenian League. From then on the Phocaian coinage was employed as a supplementary coinage, 'Hilfs- und Reservewährung').

A highly interesting map (p. 82) shows the area within which the Phocaian currency was predominant, from Ainaia and Amphipolis in the West to Ephesos in the south east.

The book concludes with excellent appendices providing details of the technological research, indices and plates, which mark a considerable step forward in the historical evaluation of the monetary economy of the classical Greek world.

Patrick Bruun

*

Die ältere Tyrannis bis zu den Perserkriegen. Beiträge zur griechischen Tyrannis. Hrsg. von Konrad H. Kinzl. Wege der Forschung Bd. 510. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1979. IX, 332 S. DM 67.-.

Der vorliegende Sammelband gibt vieles zum Nachdenken und manche Anregungen. Es ist die Absicht des Editors, nicht eine Bilanz des Erreichten zu ziehen, sondern einen Band herauszugeben, der den Lesern zeigt, wie das Phänomen der Tyrannis in der Geschichte der Forschung unseres Jahrhunderts verstanden worden ist. Warum er so gehandelt hat, wird meines Erachtens am besten klar durch den Beitrag des Editors selbst. In seinen drei Fallstudien wird deutlich, wie viele Probleme die Quellen uns aufgeben und was noch zu tun ist, bevor das faktische Wissen über die Tyrannis auf sicherem Fundament steht. Das Buch enthält sechzehn Beiträge, von denen die meisten in einer lehrreichen Weise zeigen, wie eng der Forscher bei der Bewertung der Tyrannis an seine eigene Zeit gebunden ist. Der erste Beitrag stammt von Plass, der auch ehrlichst seine ideologische Einstellung bekennt: er bewundert die Monarchie. Beim weiteren Lesen wird man gezwungen, seine Aufmerksamkeit auf die Einstellung des jeweiligen Forschers zu richten. Sehr interessant und aufschlussreich ist es zu sehen, wie die Tyrannis als gut oder böse, als warnendes Beispiel, als eine vorbereitende Stufe für die bessere Demokratie, als eine allgemein menschliche Erscheinung oder als ein einmaliges historisches Phänomen gewertet wird. Die wertenden Beurteilungen formen einen starken Kontrast zu dem Beitrag von Kinzl, und es wird klar, dass wir mehr historische Analyse als Beurteilung brauchen. Es ist auch interessant zu sehen, dass die marxistische Analyse nichts neues gebracht, sondern nur die "bürgerliche" Forschung in die materialistische Terminologie übersetzt hat. Der Band ist auch für solche lesenswert, die sich nicht speziell mit der Tyrannis beschäftigen.

Paavo Hohti

Johannes Papastavrou: Themistokles. Die Geschichte eines Titanen und seiner Zeit. Aus dem Neugriechischen übersetzt von Alexander Sideras. Erträge der Forschung Bd. 92. Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Darmstadt 1978. XII, 155 S. DM 38.-.

J. Papastavrou hat die politische Laufbahn des Themistokles in vier Abschnitten dargestellt: Der geistige Aufstieg des Starken, Die Anfänge der politischen Tätigkeit des Themistokles, Stratege mit unumschränkter Gewalt, Das Schicksal des Titanen. In der Einleitung wird die politische Lage in Griechenland und Athen kurz und klar skizziert; sie bildet eine nützliche Basis für die weitere Darstellung. Interessant, aber für die Biographie des Themistokles weniger nützlich, sind seine ausgewählten Briefe des Themistokles, die das Buch beschließen. Diese Biographie ist offenbar aus grosser Bewunderung für Themistokles entstanden. Die Konzeption des Themistokles als Titan und die Interpretation seiner Zeit ist auch durch Anregungen der europäischen Geschichte unseres Jahrhunderts und durch

den griechischen Freiheitskampf beeinflusst worden. Die historischen Ereignisse der Zeit des Themistokles sind genau nach den Quellen dargestellt, ohne gründlichere Diskussionen und Kontroversen im Rahmen der neueren Forschung: Papastavrou schreibt klar und lesbar, aber sich gelegentlich wiederholend. Das Leben des Themistokles hat den Verfasser inspiriert, ein Nachwort von der Tragik des Schicksals und Belehrung durch die Geschichte zu schreiben.

Paavo Hohti

Eva Keuls: The Water Carriers in Hades. A Study of Catharsis through Toil in Classical Antiquity. Adolf M. Hakkert, Amsterdam 1974. 189 S., XXXIV Taf. Hfl. 54.-.

Das Thema dieses reichhaltigen Werkes ist das vieldiskutierte Problem der antiken Identifizierung der Danaiden und der in der Literatur sowie in den bildenden Künsten ursprünglich selbständig vertretenen Darstellung der hoffnungslosen Füllung eines undichten Pithos mit Wasser. Die Verfasserin beabsichtigt, die von Erwin Rohde ausgesprochene und viel zitierte These zu widerlegen, dass die Danaiden den im Hades leidenden "Ungeweihten" darum gleichgesetzt worden sind, weil sie nach der Mordtat der Hochzeitsnacht unverheiratet, also auch "ungeweiht", in die Unterwelt kamen. Diese These wird zu Recht in Frage gestellt. Ihre eigene Antwort findet die Verfasserin in den verlorenen Teilen der Danaidentetralogie des Aischylos, in denen die zwei Motive zum ersten Mal zusammengebracht worden seien: die Mörderinnen wurden hier auf der Erde von ihrem Miasma durch einen Ritus des Wassers schöpfens gereinigt. Das Erscheinen der beiden Motive in Literatur und Kunst wird von der klassischen hellenischen Zeit bis zur römischen Kaiserzeit verfolgt. Die umfangreiche Beweisführung bleibt jedoch ziemlich dünn und oberflächlich (ich spreche hier besonders von dem Beweismaterial der Literatur, weil das der bildenden Künste ausserhalb meiner Kompetenz steht). Viele verschiedene Punkte wurden herangezogen, aber nicht ausreichend erforscht - und sie sind in der Tat sehr schwierig: die Symbolik der ewigen Strafen der Übeltäter, die Form und Bedeutung der kathartischen Riten der orphischen und anderer Mysterien, Platons Verhalten zu den Mysterien, Aischylos' Lösung des Danaidendilemmas usw. Die Beweisführung wird auch dadurch schwächer, dass sie eindeutig von einer in der Einführung (S. 3ff.) vorgestellten Hypothese ausgeht, und dass sowohl die Exposition des Pithos-Motivs in der klassischen Zeit (Kap. II) als auch dessen Verschmelzung mit dem Danaiden-Motiv (Kap. IV und die folgenden) gleichermaßen hypothetische Einführungen haben (Kap. I, "The Origin of the Water-Carrier Legend"; Kap. III, "The Mergèr of the Water-Carrier Myth with that of the Daughters of Danaus"), die eigentlich auch schon als ihre Begründungen fungieren. Also bleibt die These dieses Buches hypothetisch; jedoch liefert die Behandlung des Themas viele wertvolle Beobachtungen.

Maarit Kaimio

Studien zu den Militärgrenzen Roms. Bd. II. Vorträge des 10. internationalen Limeskongresses in der Germania inferior. Redaktion: *Dorothea Haupt* und *Heinz Günter Horn*. Beihefte der Bonner Jahrbücher Bd. 38. Rheinland-Verlag GmbH, Köln, in Kommission bei Rudolf Habelt Verlag GmbH, Bonn 1977. 615 Seiten mit zahlreichen Zeichnungen und Plänen, 72 Tafeln. DM 140.-.

Dies ist ein gewichtiger Band, nicht nur wegen seines Umfanges, sondern vor allem wegen der vielseitigen Beiträge. Der Limes, die Kastelle, die Legionslager, die Funde aller Art, von Helmen und Inschriften bis zu Töpfen und Gemmen, werden in fast 70 Artikeln von einem internationalen Autorenkreis erläutert. Auch viel Historisches ist dabei zu finden. Das Buch ist eine Fundgrube für jeden Freund provinzialrömischer Archäologie und Geschichte. Manche Themen hätten natürlich eine viel ausführlichere Darstellung verdient als die durchschnittlich knapp 10 Seiten, die den einzelnen Themen gewidmet sind. Es ist deshalb zu hoffen, dass diese interessanten Zusammenfassungen z.B. die Archäologen nicht davon abhalten werden, ihre Resultate anderswo doch vollständig zu publizieren. Den Zweck, die Limesforschung zu fördern und die Kollegen über das Neueste auf dem Gebiet zu informieren, erfüllt dieser Band sicher sehr gut.

Eeva Ruoff-Väänänen

*

Giuseppe Brini: Della condanna nelle legis actiones. Bologna 1878. 70 p. Lit. 15000. *Giuseppe Brini: Possesso delle cose e possesso dei diritti.* Bologna 1906. 51 p. Lit. 11000. *T.W. Beasley: Le cautionnement dans l'ancien droit Grec.* Paris 1902. 77 p. Lit. 18000. *Luigi Capuano: I primi del diritto romano.* Napoli 1878. XV, 339 p. Lit. 50000. Ristampe anastatiche variate. *Juridica* 7-10. Giorgio Bretschneider, Roma 1978.

The publishing firm of Giorgio Bretschneider has commenced publication, in photo-copy editions, of studies on celebrated Greek and Roman law from the turn of the century. These are appearing in its *Juridica* series, which so far contains as many as ten volumes, among them the work of Brini, Bertolini and Capuano. The series includes three French volumes, which were initially printed in Paris (5, 6, 9), the others appearing in Turin (1), Bologna (2, 7, 8), Rome (3), Milan (4) and Naples (10). The subjects dealt with range from marital law to property and guaranty law, but are generally concerned with private law, which was of greater importance in present law in Italy and France a hundred years ago than they are now.

Such as the present series helps the scholar to gain easy access to old studies of this kind, studies which are still of great value. Their contribution is twofold. Above all, they facilitate the work of the historian of learning in his study both of the history of research into the system of justice of Antiquity and of the history of juridical thinking. Secondly, old works of this kind contain a great

many insights, which are generally taken for granted today, but which were quite original at the time. Those peculiarities which are often associated with scholarly insights can frequently be explained quite easily as a result of the thinking and culture of the period in question. Scholars as early as the beginning of the present century were well aware of this (Brini, n. 8 pp. 2-3). It is to be hoped, therefore, that Bretschneider will continue with its series.

Jaakko Suolahti

*

Ernst Berger: Die Geburt der Athena im Ostgiebel des Parthenon.
Studien der Skulpturhalle Basel, Heft 1. Archäologischer
Verlag Basel, in Kommission bei Philipp von Zabern, Basel 1974.
90 p. DM 48.-.

After almost twenty years Ernst Berger has again taken up the subject of the reconstruction of the east pediment of the Parthenon. As the author himself states, this subject is very well-known and cannot be expected to be especially rewarding. The writer deals to some extent with the previous publications on the same subject and in this way creates a very good basis for his own ideas. His main arguments focus on the horizontal geison, on which the statues once stood and on which they left their footprints, the existing fragments, the mythology and "topography" of Olympus, gods and goddesses and their contacts with Athene and Zeus etc. Taking into consideration in his rather pedantic way all the possibilities the author offers very convincing solution illustrated by sketches and drawings old and new. In my opinion, however, this study is just as subjective as earlier ones.

This work is the first in a new series, Studien zur Skulpturhalle Basel. The lay-out is pleasant. A special vote of thanks is due for the excellent idea of inserting duplicate copies of the sketches to facilitate reading.

Leena Pietilä-Castrén

Heide Mommsen: Der Affecter. Bd. I-II. Forschungen zur antiken Keramik, II Reihe. Kerameus 1. Hrsg. von *John Boardman* und *Herbert Cahn*. Verlag Philipp von Zabern, Mainz am Rhein, 1975. XI, 139 p. & XI p., 140 plates, appendices A-Z.

A new stage in the study of painted Attic pottery is brilliantly embarked on by Heide Mommsen in her monograph on a black-figure artist, the Affecter, The usefulness of J.D. Beazley's lists of vase-painters will, no doubt, grow, with the second series of Forschungen zur antiken Keramik, which has taken as its principal task the issuing of monographs on as many as possible of the vase-painters, together with a wide range of pictures of their works.

It may seem that the Affecter is quite easy as an object of study in that problems in identifying his paintings are comparatively few;

but it must be stated at once that a sufficiently large number of other problems exist. An English preface by Martin Robertson and a German one by Mommsen herself is followed by the text, which begins with a chapter dealing with the main publications on the subject; the chapter begins with a bibliography, a somewhat odd habit which finds parallels in the following chapters which open with various lists and tables. The author then justifies her method, i.e. she gives an account of what in her opinion is most essential in a description of the position of the Affecter in Attic black-figure vase-painting. This is reflected in the names of the following main chapters of the book: I. Halsamphoren: Vorbilder und Vergleiche, II. Einzelne Dekorationselemente, III. Gefäßformen, IV. Themen. In all these chapters Mommsen gives her reader a clear picture of the Affecter as a consciously reactionary artist among other contemporary vasepainters and potters. No doubt the special character of the Affecter could have been further demonstrated in other ways (e.g. by studying such details of the figure scenes as arms and armour), but it would hardly have constituted an essential addition to the main theme of the book. In Chapter V. (Chronologie) the author traces the chronological limits of the Affecter from the middle to the end of the 6th century. The monograph concludes with a summary, a catalogue (containing some additions to Beazley's list), a concordance with Beazley's catalogue, a scheme of the different amphoratypen and a museum index (also including vases other than the Affecter's which have been mentioned in the text).

Der Affecter is a good and well documented study, which is perhaps only to be expected since it is based on a doctoral dissertation (in Heidelberg). In some cases the footnotes contain things which could well have been included in the text (e.g. the interesting problem of graffiti connected with Etruscan markets, p. 83 n. 403). This book not only gives a well illustrated picture of the Affecter as an individual artist, but, because Mommsen treats her subject as one that is firmly rooted in its historical context, it substantially increases our knowledge of Attic black-figured vase-painting.

Eero Jarva

Stefan Steingräber: Etruskische Möbel. Archaeologica 9. Giorgio Bretschneider, Roma 1979. XVII, 384 p., Statistics table 1-3, graphics type catalogue pp. 1-16, plates XXXIV.

Tobias Dohrn announces with obvious pride the publishing of the thesis of his pupil Stephan Steingräber, and does so with good reason. Steingräber's extensive work will certainly remain for several decades the general reference book on Etruscan furniture, and it fully satisfies the needs for such a work. He collects and presents the surviving material - both original furniture and that appearing on works of art - and in a corpus-like catalogue provides all the relevant information about them. He creates a detailed typology for each type of furniture. But he is not content with this;

he also analyses his material from different points of view: from that of the monument on which material appears, that of topographical and chronological differences, that of the functional environment in which the furniture is presented, and that of the connection with the furniture of other ancient peoples. Furthermore, he presents all this in the form of statistical tables; he attempts to discover the original materials, and so on.

All this clearly involved an enormous amount of work, and the results are of well great value to archaeologists and etruscologists. The work is not, however, completely free from methodological weaknesses. The analysis is carried out in such small sections that for the most part it is superficial; the conclusions actually contain very little and certainly nothing unexpected. More serious is the absence of basic definitions. What is meant by 'Etruscan' or 'Etruria'? 'Furniture' is defined as "Unter "Möbel" sollen hier nur - abgesehen von wenigen Ausnahmen wie Sarkophagen und Körben - Möbel im eigentlichen Sinne verstanden werden." All problems of dating are ignored; since the references are also missing, this part of the catalogue is virtually useless. The grounds on which the material was selected remain unclear. The terms 'Italic', 'Latin', and so on, are almost unknown to the writer; one almost gets the impression that Italy was inhabited only by Etruscans and then later by Romans; for the purposes of comparison the other Italic cultures would occupy a central position. Nor do I accept without further explanation the subordinate position of the Hellenistic period. Of the Volterranean cinerary urns, only four are included in the material; on what grounds were they chosen? What is the value of the statistics, when certain groups of monuments are included in their entirety, and of others only one per cent? When some datings are made in fifty year periods - which is often over precise -, the three centuries of the Hellenistic era constitute only one period. Of course the datings within this period are very difficult, but they will always remain so, if even the basic collections of material do not attempt to differentiate and analyse the material of this period.

Jorma Kaimio

Bianca Maria Felletti Maj: La tradizione italica nell'arte romana.

I. Archaeologica 3. Giorgio Bretschneider, Roma 1977. 404 p., LXXXIII tav. Lit. 80000.

Il presente volume, pubblicato nella nuova collana dell'editore Giorgio Bretschneider, è rimasto l'ultima opera della ben conosciuta studiosa romana. Questo lavoro, notevole per l'impegno e ricchezza di documentazione, sia illustrativa che letteraria antica e moderna, si presenta assai bene anche per quanto riguarda la veste tipografica. Nonostante le giustificazioni presentate a pag. 50 si lamenta forse la mancanza di un trattamento più profondo e personale della questione "tradizione italica" e dello sviluppo dell'arte italica nei secoli precedenti alla definitiva conquista romana della penisola. Sembra, inoltre, che alcuni aspetti di questo ammirevole lavoro

siano stati superati, già al tempo della sua pubblicazione, ad es. da non poche relazioni tenute al convegno "Hellenismus in Mittelitalien" nel 1974 e pubblicate nel 1976.

Molto utile è l'indice delle illustrazioni, completato anche dalle relative pagine nel testo. Meno riuscito invece l'indice dei monumenti e soggetti in qui questi non appaiono citati sotto i nomi dei relativi personaggi o luoghi, bensì sotto "ara di...", "fregio di...", "tomba di...", ecc. Ciò rende l'opera di difficile consultazione.

Si tratta tuttavia di un lavoro onesto e utilissimo sotto più aspetti, degno della fama della compianta autrice.

Paavo Castrén

Marianne Maaskant-Kleibrink: Catalogue of the Engraved Gems in the Royal Coin Cabinet the Hague. I: Text (380 p.); II: Plates (189). Government Publishing Office, The Hague, Franz Steiner Verlag GmbH, Wiesbaden 1978. Hfl. 400.-.

This superb and luxurious edition once again bears witness to the great vogue of the Gemmenforschung. The principal aim of the author is to give a critical edition and description of the great and important collection of gems in the Royal Coin Cabinet in the Hague. In this, the author deserves our appreciation and gratitude for the accuracy with which she has carried out his task. Moreover, the edition contains valuable information on the chronology of the gems along with suggestions for new stylistic categories. The author has also succeeded in establishing a workshop for certain of the gems. This is also of interest for social history. Thus, we are told of the existence of greater workshops in Aquileia and Pompeii. This book contains many valuable insights for the study of the stylistic evolution and chronology of the gems.

I shall content myself with expressing some remarks on the interpretation of the gem inscriptions. Nr. 59: the inscription is surely late, for Q. L() A() clearly represents the initials of the owner. We cannot even say whether it is republican (will nevertheless be CIL I² 3696). - 96: probably a Cn. Vat() Stab(ilio). Will be CIL I² 3664. - 108: since the name *Tuilius* does not exist, it has to be taken as *Tullius*, even if the photo clearly reads TVILI. The inscription is of further interest since the praenomen of the freedman is not that of the patron, thus indicating that the inscription is old. Will be CIL I² 3663. - 219: SEXMF is explained by the author as *Sextus Marci filius*. This is not possible. It should be *Sex. M() F()*, rather than *Sex(tius) M.f.*, since a praenomen is necessary. Will be CIL I² 3697. - 533: in my mind the inscription is authentic (note χαῖρα). Ἀχιλλεύς may be a personal name. - 735: should perhaps be understood as Ἐπάγαθε? - 860: should be read *Artemidoriana*, an interesting and unique suffix derivation from *Artemidorus -a*. - 873 is *Deci*. - 1033 should be read *Venerius*, with ligatures of VE, NE and VS. - The magical inscriptions have been treated less carefully;

surely the readings are easily susceptible to improvements. Only a few remarks are called for. 1106 C() *Eutiches*. 1107 *μασκελλω* and *μασκελλω* are demons. What follows should be read *φνουκενταβαω αωραωω δαμισατεμ ασανψυχν*. Cf. Audollent 49, 109 and PapMagGr. often. For *αωραωω(?)* cf. PapMagGr. III (Pap.Mimaut) 548 *αωριω*. 1109 should be *Ἀργυρῦδος*, which may be a personal name. 1122 seems to begin *ωριμι*. 1131 should be *φαρανγης*, cf. 1124. 1139 should be *αμοραχθει*. 1140 seems to be *στοχβα μ.αλακισθου μακοχ φοχ Ἀρ(ι)ῆλ μαωθη Αβραμ-μηα*. Reverse probably *αβρασαξ*. - 1160: why should the inscription be considered modern?

Heikki Solin

I N D E X

Barry Baldwin	An Anonymous Latin Poem in Gellius...	5
Paavo Hohti	Monatsbericht der Sitologen des Dorfes Toemesis.....	15
Paavo Hohti	Religion, Wissenschaft und Rhetorik bei Michael Psellos.....	19
Siegfried Jäkel	Φόβος und σέβας bei Sophokles.....	31
Maarit Kaimio	Hypomnema an einen Erzleibwächter und Strategen.....	43
Iiro Kajanto	Aspects of Spinoza's Latinity.....	49
Saara Lilja	Animal Imagery in Greek Comedy.....	85
Bengt Löfstedt	Zur Physica Plinii Bambergensis.....	91
Teivas Oksala	<i>Beatus ille - O fortunatos</i> . Wie ver- halten sich Horazens zweite Epode und Vergils Georgica zueinander?.....	97
Tuomo Pekkanen	The Pontic <i>civitates</i> in the Periplus of the Anonymus Ravennas.....	111
Reijo Pitkäranta	Zur Sprache des Andreas von Bergamo..	129
Eeva Ruoff-Väänänen	Zum Auftreten von römischen Personen- namen in Ortsnamen.....	151
Heikki Solin	Analecta epigraphica LVII - LX.....	157
Jaakko Suolahti	A Submerged Gens.....	161
Toivo Viljamaa	Ebb and Flow - a Polybian Metaphor...	169
De novis libris iudicia	177

ISSN 0570-734X
Helsinki 1979
Helsingin yliopiston monistuspalvelu